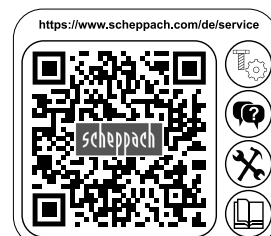


Art.Nr.  
5909601900  
AusgabeNr.  
5909601900\_1001  
Rev.Nr.  
27/12/2022



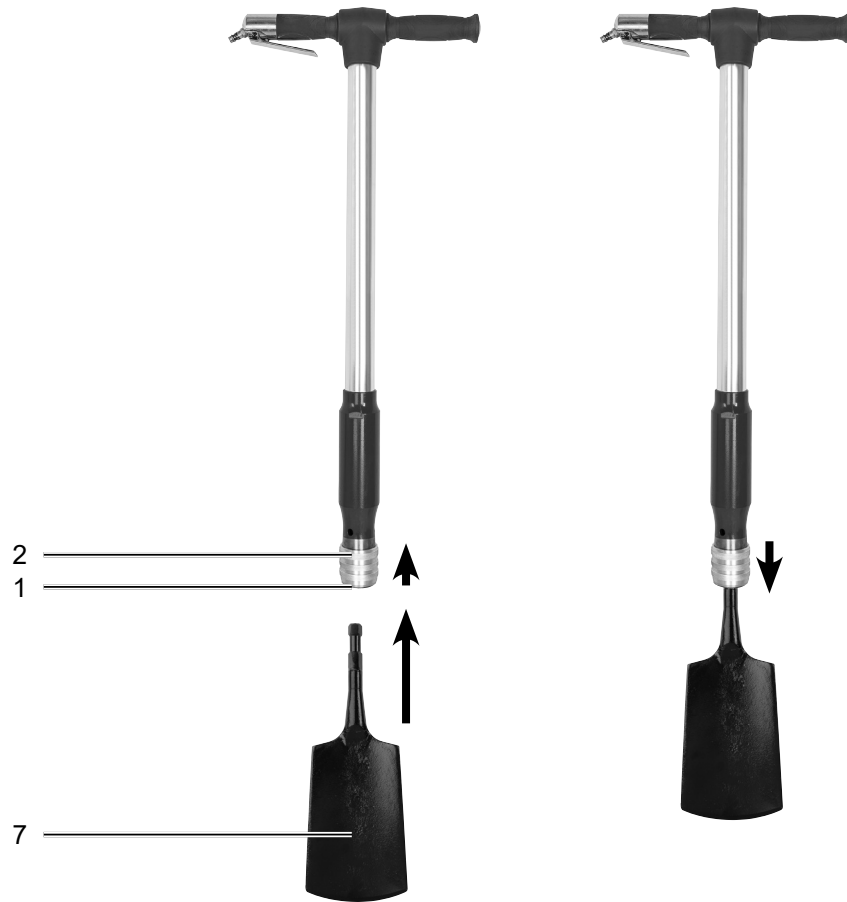
## AERO<sub>2</sub> SPADE

DE	<b>Druckluftuniversalwerkzeug</b> Originalbedienungsanleitung	4	PL	<b>Uniwersalne narzędzie pneumatyczne</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	102
GB	<b>Compressed air universal tool</b> Translation of original instruction manual	15	SI	<b>Univerzalno pnevmatsko orodje</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	113
FR	<b>Outil universel à air comprimé</b> Traduction des instructions d'origine	24	EE	<b>Suruõhu-universaaltööriist</b> Originaalkäitusejuhendi tõlge	122
IT	<b>Attrezzo pneumatico universale</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	34	LT	<b>Universalisusis pneumatinis įrankis</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	131
NL	<b>Universeel persluchtgereedschap</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	44	LV	<b>Universālais pneimatiskais instruments</b> Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	140
ES	<b>Herramienta universal neumática</b> Traducción del manual de instrucciones original	54	SE	<b>Trycklufts-universalverktyg</b> Översättning av original-bruksanvisning	150
PT	<b>Ferramenta universal de ar comprimido</b> Tradução do manual de operação original	63	FI	<b>Paineilma-yleistyökalu</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	159
CZ	<b>Univerzální pneumatický nástroj</b> Překlad originálního návodu k obsluze	73	DK	<b>Trykluft-universalværktøj</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	168
SK	<b>Pneumatický univerzálny nástroj</b> Překlad originálneho návodu na obsluhu	82			
HU	<b>Univerzális sűrített levegős szerszám</b> Eredeti használati utasítás fordítása	94			

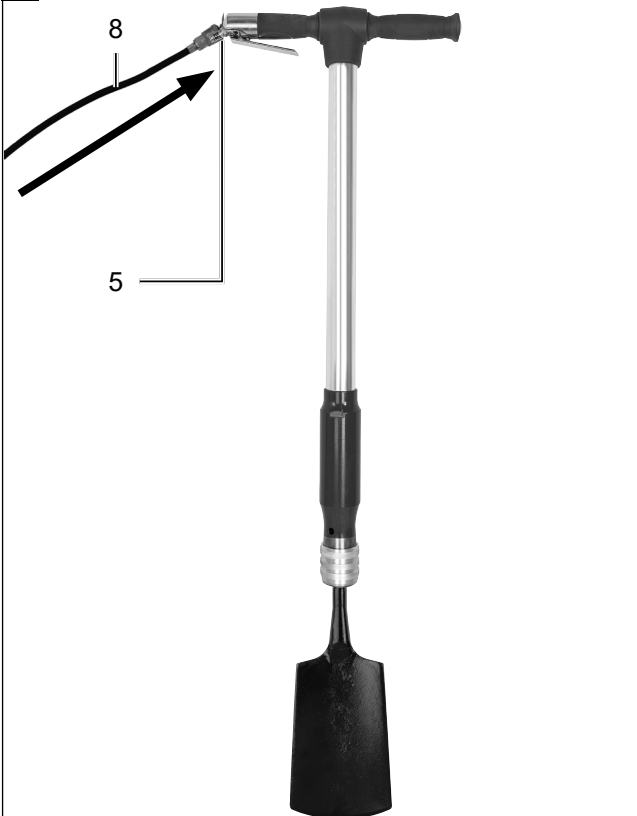
1



2



3



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Allgemeiner Gefahrenhinweis!</p>
	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>Gehörschutz tragen!</p>
	<p>Tragen Sie immer Sicherheitshandschuhe wenn Sie das Gerät benutzen.</p>
	<p>Rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.</p>
	<p>Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung.....	6
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1).....	6
3. Lieferumfang .....	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
5. Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
6. Technische Daten.....	10
7. Entpacken.....	10
8. Vor Inbetriebnahme.....	10
9. Werkzeugwechsel .....	11
10. Schlauchanschluss.....	11
11. Arbeiten mit dem Gerät .....	11
12. Arbeitsende .....	12
13. Wartung und Pflege .....	12
14. Lagerung .....	13
15. Entsorgung und Wiederverwertung .....	13
16. Störungsabhilfe .....	13
17. Konformitätserklärung .....	177

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Werkzeugaufnahme
2. Schiebehülse
3. Stiel
4. Auslösehebel
5. Anschluss
6. Haltegriff
7. Einsatzwerkzeug

## 3. Lieferumfang

- Druckluft-Universalwerkzeug (1 Stk.)
- Schaber (1 Stk.)
- Spaten (1 Stk.)
- Spitzmeißel (1 Stk.)
- Flachmeißel (1 Stk.)
- Breitmeißel (1 Stk.)
- Bedienungsanleitung (1 Stk.)

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die beschriebenen Geräte sind je nach Werkzeugaufnahme ausschließlich zum Verdichten, Rammen, Schaben, Schneiden, Aufbrechen, Abtragen, Stocken, Freilegen, Reinigen, Graben, Lösen von unterschiedlichen Materialien geeignet. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und somit verboten. Umbauten, Einsetzen von Fremdwerkzeugen, sowie das beeinträchtigen oder verändern von Bedien- oder Stellteilen ist ebenfalls verboten. Der Einsatz in EX-Bereichen ist verboten. Arbeiten in oder unter Wasser sind nicht erlaubt.

⚠ Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.

**WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Geben Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

- Der Benutzer oder der Arbeitgeber des Benutzers muss die spezifischen Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.
- Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe des Druckluftwerkzeugs zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Das Druckluftwerkzeug sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Druckluftwerkzeug darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Druckluftwerkzeuge. Pflegen Sie Druckluftwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Druckluftwerkzeugs beeinträchtigt ist. Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren oder erneuern. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Druckluftwerkzeugen.

### **Spezielle Sicherheitshinweise**

#### **Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile**

- Trennen Sie das Druckluftwerkzeug von der Druckluftversorgung, bevor Sie das Einsatzwerkzeug oder Zubehörteile austauschen oder eine Einstellung oder Wartung vorgenommen wird.
- Bei einem Bruch des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des Druckluftwerkzeugs, können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb, beim Austausch von Zubehörteilen sowie bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Druckluftwerkzeug ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Stellen Sie sicher, dass auch für andere Personen keine Gefahren entstehen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Schalten Sie das Druckluftwerkzeug nur dann ein, wenn das Einsatzwerkzeug mit Hilfe der Arretierung ordnungsgemäß im Druckluftwerkzeug gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

- Setzen Sie das Einsatzwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche auf, bevor Sie das Druckluftwerkzeug einschalten.

#### **Gefährdungen im Betrieb**

- Beim Einsatz des Druckluftwerkzeugs können die Hände des Bedieners Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Der Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung des Druckluftwerkzeugs zu beherrschen.
- Halten Sie das Druckluftwerkzeug richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Bei einer Unterbrechung der Luftversorgung, das Druckluftwerkzeug am Ein-/ Ausschalter ausschalten.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen und wird empfohlen.

#### **Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen**

- Beim Arbeiten mit dem Druckluftwerkzeug können unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen auftreten.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls beim Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit auftreten, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Arzt konsultieren.

### Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie das Druckluftwerkzeug von der Luftversorgung, bevor das Einsatzwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das für dieses Gerät bestimmt ist und die in dieser Betriebsanleitung angegebenen Anforderungen und Kenndaten erfüllt.
- Verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Druckluftwerkzeugen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Einsatzwerkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Das Einsatzwerkzeug nicht als Hebel missbrauchen (z. B. zum Stemmen) Meißelbruch oder Beschädigung kann die Folge sein. Arbeiten Sie in kleinen Teilstücken um ein Steckenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

### Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Druckluftwerkzeugs rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Gefährdungen durch Stolpern.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Das Druckluftwerkzeug ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Überzeugen Sie sich, dass sich an der Stelle, die bearbeitet werden soll, keine Strom-, Wasser- oder Gasleitungen befinden (z.B. mit Hilfe eines Metallsuchgerätes).

### Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz des Druckluftwerkzeugs entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.

- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung des Druckluftwerkzeugs entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile des Druckluftwerkzeugs sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Einsatzwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräten nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

### Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzgeräten nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Einsatzwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.



- Der integrierte Schalldämpfer darf nicht entfernt werden und muss sich in einem guten Arbeitszustand befinden.

### **Gefährdungen durch Schwingungen**

Das Gerät ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen. Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf. Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren: Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm. Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern. Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät

- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Druckluftwerkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie das Druckluftwerkzeug an den Handgriffen hochziehen.
- Halten Sie das Druckluftwerkzeug mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

### **Zusätzliche Sicherheitsanweisungen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Wenn das Druckluftwerkzeug nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehöerteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und das Druckluftwerkzeug von der Druckluftzufuhr zu trennen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit dem Druckluftwerkzeug oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Druckluftwerkzeug angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge niemals am Schlauch.
- Wird das Druckluftwerkzeug in einem Halter betrieben: das Druckluftwerkzeug sicher befestigen. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

### **Weitere Sicherheitshinweise**

- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Arbeitsschutz- oder Unfallverhütungs- Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluftwerkzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass der in den Technischen Daten angegebene maximal zulässige Arbeitsdruck nicht überschritten wird.
- Überlasten Sie dieses Werkzeug nicht – benutzen Sie dieses Werkzeug nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Verwenden Sie unbedenkliche Schmierstoffe. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes. Bei erhöhtem Austrag: Druckluftwerkzeug prüfen und ggf. reparieren lassen.

- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Druckluftwerkzeug. Benutzen Sie kein Werkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Werkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Werkzeug nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.
- Schützen Sie das Druckluftwerkzeug, insbesondere den Druckluftanschluss und die Bedienelemente vor Staub und Schmutz.

### Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- 1 Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- 2 Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- 3 Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 6. Technische Daten

Gesamtlänge	820 mm
Betriebsdruck	6,3 bar
Luftverbrauch minimal	160 l/min
Luftverbrauch maximal (bei 6,3 bar)	280 l/min
Schlagzahl	2100 bpm
Werkzeugaufnahme	18 mm
Schlauch-Innendurchmesser	8 mm

### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden mit einem genormten Messverfahren gemessen.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	86,69 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	100,7 dB
Messunsicherheit $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration rechter Handgriff maximal $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibration linker Handgriff maximal $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Messunsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## 7. Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Vor Inbetriebnahme

Setzen Sie nur unbeschädigte Einsatzwerkzeuge in das Druckluftgerät ein. Überprüfen Sie dies vor jeder Inbetriebnahme.

Die Luftversorgung (z.B. Kompressor) des Druckluftgerätes sollte einen Betriebsdruck von 3 - 6,3 bar und eine Ansaugleistung von mindestens 160 l/min haben.

**⚠ Achtung! Wenn der Betriebsdruck mehr als 6,3 bar beträgt, kann dies zu Schäden am Druckluftgerät führen.**

Folgende Kompressoren werden Empfohlen:

24 Liter	leichte Arbeiten
50 Liter	mittlere Arbeiten
100 Liter und mehr	schwere Arbeiten

## Anschluss

- Wir empfehlen zwischen der Druckluftquelle und dem Druckluftwerkzeug eine Wartungseinheit mit Nebelöler zu schalten (nicht im Lieferumfang enthalten). Alternativ geben Sie vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3–5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss.
- Der Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) sollte einen Mindestdurchmesser von 8 mm haben und eine Länge von 15 m nicht überschreiten.  
**⚠ Achtung! Stolpergefahr! Achten Sie darauf, dass der Druckluftschlauch flach auf dem Boden liegt.**
- Wenn eine Wartungseinheit verwendet wird, sollte sich diese im gleichen Stockwerk befinden.

## Schmierung

- Ist das Einsatzwerkzeug nach Betrieb am Einsteckende (Sechskant) leicht mit Öl befeuchtet ist der Öler richtig eingestellt.
- Tritt das Öl am Ventil des Betätigungskörpers aus oder läuft es am Einsatzwerkzeug entlang, ist die Ölmenge zu hoch eingestellt.
- Ölmenge einstellen und Öl nachfüllen
- Bitte nutzen Sie Spezial-Druckluftöl Wichtig: Nur harzfreies Öl verwenden!

## 9. Werkzeugwechsel

**⚠ Verletzungsgefahr durch Werkzeuge! Zum Einsetzen oder Wechseln von Werkzeugen ist das Gerät grundsätzlich drucklos zu machen, da sich das Gerät bei falscher Handhabung unvermutet in Betrieb setzen kann. Tragen Sie beim Umgang mit scharfen, spitzen oder heißen Werkzeugen stets geeignete Schutzhandschuhe, um Verletzungen zu vermeiden.**

Verwenden Sie ausschließlich Originalwerkzeuge oder Werkzeuge, die vom Hersteller ausdrücklich zum Einsatz für dieses Druckluftgerät freigegeben sind.

### Werkzeug einsetzen (Abb. 2)

1. Halten Sie das Druckluftgerät mit der Werkzeugaufnahme (1) nach oben. Stützen Sie es mit dem anderen Ende auf dem Boden ab. Wenn das Druckluftgerät bereits in Betrieb war, kontrollieren Sie, ob die Werkzeugaufnahme (1) ölhaltig ist.
2. Stecken Sie das Einsatzwerkzeug (7) mit dem Sechskant in der erforderlichen Ausrichtung in die Werkzeugaufnahme (1).
3. Schieben Sie mit der anderen Hand die Schiebehülse (2) nach unten, bis das Einsatzwerkzeug (7) in die Aufnahme rutscht. Führen Sie die Schiebehülse (2) wieder zurück.

4. Überprüfen Sie durch Ziehen des Einsatzwerkzeugs (7), ob es richtig in der Werkzeugaufnahme (1) eingerastet ist. Überprüfen Sie, ob der Sechskant des Einsatzwerkzeugs (7) formschlüssig in der Werkzeugaufnahme sitzt.
5. Schieben Sie die Schiebehülse (2) bis zur Hälfte nach unten.
6. Ziehen Sie mit der anderen Hand das Einsatzwerkzeug (7) heraus. Führen Sie die Schiebehülse (2) wieder zurück.

**⚠ Achtung! Verletzungsgefahr durch heraus fliegende Werkzeuge. Achten Sie bei jedem Werkzeugwechsel darauf, dass die Werkzeugaufnahme (1) keine starken Abnutzungserscheinungen zeigt oder stark ausgeschlagen ist. Achten Sie ferner darauf, dass sich der Sechskant am Werkzeug in einwandfreiem Zustand befindet. Prüfen Sie nach jedem Werkzeugwechsel den festen Sitz des Werkzeuges.**

## 10. Schlauchanschluss

1. Schließen Sie den Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Druckluftquelle an (z.B. an den Kompressor) und öffnen Sie die Druckluftzufuhr.
2. Prüfen Sie Druckluftschläuche und Kupplungen auf Dichtigkeit. Bei Undichtigkeiten unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr und tauschen Sie den Schlauch aus!
3. Schließen Sie den Schlauch (8) an den Anschluss (5) am Druckluftgerät an (Fig.3). Beachten Sie dabei, dass sich das Druckluftgerät nicht selbstständig in Betrieb setzt. Sollte dies der Fall sein, trennen Sie sofort die Druckluftkupplung. Lassen Sie das Druckluftgerät in einer Fachwerkstätte oder beim Hersteller reparieren.

## 11. Arbeiten mit dem Gerät

**⚠ Achtung! Gefahr von schwersten bis tödlichen Verletzungen wenn das Gerät - auch ohne Werkzeug - gegen Menschen oder Tiere gerichtet wird und wenn sich Personen oder Tiere im Gefahrenbereich befinden.** Richten Sie das Gerät niemals gegen Menschen oder Tiere. Der Bediener ist selbst dafür verantwortlich, dass sich keine Personen oder Tiere im Gefahrenbereich des Geräts befinden.

Sobald sich Personen oder Tiere in den Gefahrenbereich begeben hat der Bediener das Gerät sofort stillzusetzen und dafür zu sorgen, dass diese Personen oder Tiere einen ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten. Der Gefahrenbereich ist immer abhängig von den Arbeiten und vom Werkzeug. Deshalb liegt es in der Verantwortung des Bedieners den Gefahrenbereich festzulegen.

**HINWEIS! Das Schlagwerk des Gerätes arbeitet nur, wenn sich das Werkzeug im Kontakt mit dem zu bearbeitenden Material befindet. Diese Funktion dient als Schutz gegen Beschädigungen am Gerät.**

1. Drücken Sie den Auslösehebel (4) um das Schlagwerk mit Druckluft zu versorgen und das Druckluftgerät zu starten.
2. Halten Sie das Druckluftgerät beim Arbeiten immer mit beiden Händen:
  - Halten Sie das Druckluftwerkzeug mit einer Hand am Stiel (3) oder Haltegriff (6) und mit der anderen Hand am Auslösehebel (4)
3. **Hinweis!** Halten Sie das Einsatzwerkzeug (7) auf das zu bearbeitende Material. Druckluftgerät nicht ohne Kontakt zum Material betreiben! Leerschläge führen zu erhöhter Abnutzung am Sechskant der Werkzeuge und an der Schiebehülse (2) der Werkzeugaufnahme (1).
4. Griff (6) und Stiel (3) dienen zur Führung des Geräts, nicht dazu, zusätzliche Kraft auf das Material auszuüben. Es ist nur so viel Muskelkraft aufzuwenden, dass das Druckluftgerät den Widerstand der Werkzeugführung überwindet, der Schlag nach vorne geht, das Druckluftgerät nicht hochspringt und das Material tatsächlich bearbeitet wird.
5. Hebeln ist begrenzt möglich. Zu starkes Hebeln kann zum Bruch des Stiels (3) oder des Einsatzwerkzeugs (7) führen. **⚠ Verletzungsgefahr! Sturzgefahr beim Bruch des Stiels oder Werkzeugs durch unvermutete Gewichtsverlagerung. Nicht zu stark hebeln.**
6. Wenn Sie den Auslösehebel (4) loslassen, wird die Druckluftzufuhr unterbrochen. Das Druckluftgerät stoppt mit einer kurzen Nachlaufzeit. **⚠ Verletzungsgefahr! Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen oder Geräte- bzw. Werkzeugschäden, wenn der Auslösehebel dauerhaft arretiert wird. Auslösehebel niemals mit Kabelbinder, Klebeband oder anderen Mitteln arretieren.**

Prüfen Sie spätestens nach 2 Betriebsstunden, ob die Werkzeugaufnahme mit einem Ölfilm versehen ist. Ist dies nicht der Fall, geben Sie einige Tropfen Spezial-Öl in den Anschlusschlauch.

Wir empfehlen grundsätzlich den Betrieb des Druckluftgerätes in Verbindung mit einer Wartungseinheit mit Nebelöler.

Ein einfetten der sechskant Werkzeugaufnahme bei größeren Anpresskräften ist sinnvoll.

Eine zu große Ölmenge dämpft die Schlagleistung. Es bilden sich Tropfen am Auslösehebel oder an der Werkzeugaufnahme. In diesen Fällen Ölmenge am Öler reduzieren und ggf. Gerät reinigen. Eine zu geringe Ölmenge führt zu Schäden an Gerät und Werkzeug. Ölzufuhr kontrollieren, ggf. Öl auffüllen bzw. Öler einstellen.

## 12. Arbeitsende

Unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr vom Druckluftschlauch zum Gerät.

### Bei Arbeitspause:

- Legen Sie das Druckluftgerät gesichert beiseite.
- Sollten sich scharfe oder spitze Werkzeuge im Gerät befinden, decken Sie diese ab.

### Bei Arbeitsende:

- Unterbrechen Sie die Druckluftversorgung.
- Entnehmen Sie das Werkzeug aus dem Gerät.
- Prüfen Sie ob die Werkzeugaufnahme mit einem Ölfilm versehen ist.
- Ist dies nicht der Fall, geben Sie einige Tropfen Spezial-Öl in den Anschlusschlauch und nehmen Sie das Gerät ohne Werkzeug für ca. 15 sek. in Betrieb.
- Reinigen Sie das Druckluftgerät, die Werkzeuge, den Schlauch und sonstiges Zubehör mit einem trockenen oder ölhaltigen sauberen Tuch.

## 13. Wartung und Pflege

Bei einer regelmäßigen Ölversorgung ist das Gerät wartungsfrei.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Einsatzwerkzeuge

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Lagerung

### Hinweise

- Gerät an einem trockenen und frostfreiem Ort (10-25 °C) lagern.
- Düngemittel und andere Gartenchemikalien enthalten Stoffe, die stark korrosiv auf die Metallteile wirken können. Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe dieser Stoffe.

## 16. Störungsabhilfe

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Druckluftgerät schlägt nicht oder zu kraftlos	Kolben mangels Ölung innen im Gehäuse angerostet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie den Kolben durch die Werkzeugaufnahme mit einem Schlagbolzen zurück</li> <li>• Geben Sie etwas Spezial-Öl in den Anschluss Schlauch und in die Werkzeugaufnahme</li> <li>• Nehmen Sie das Gerät kurz ohne Werkzeug in Betrieb</li> <li>• Wiederholen Sie den Vorgang einige Male</li> </ul>
	Über den Luftschlauch ist Schmutz eingedrungen	Reparatur muss durch Fachwerkstatt vorgenommen werden
	Zu viel Schmieröl verwendet oder Wasser im Schlagwerk	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nehmen Sie das Gerät kurz ohne Werkzeug in Betrieb</li> </ul>
	Zu hohe Anpresskräfte	Werkzeugaufnahme einfetten und Anpresskraft verringern
	Abgabeleistung der Luftquelle zu gering	Luftquelle mit höherer Abgabeleistung verwenden
Einsatzwerkzeug rastet nicht mehr in der Werkzeugaufnahme ein oder hält nicht	Werkzeug oder Werkzeugaufnahme ausgeschlagen. (Ursache meist zu hoher Druck oder Leerschläge)	Reparatur muss durch Fachwerkstatt vorgenommen werden
Einsatzwerkzeug lässt sich nicht einstecken oder herausnehmen	Schmutz in der Schiebehülse verhindert das Entriegeln	Reparatur/Reinigung muss durch Fachwerkstatt vorgenommen werden
Gerät geht in Dauerbetrieb, ohne dass der Auslösehebel betätigt wird	Ventil defekt	Reparatur muss durch Fachwerkstatt vorgenommen werden

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**
- 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

## Explanation of the symbols on the equipment

	<p>Warning! Danger to life, risk of injury or damage to the tool are possible by ignoring!.</p>
	<p>Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear work gloves</p>
	<p>Wear safety footwear</p>
	<p>Wear a breathing mask!</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	17
2. Device Description (Fig. 1).....	17
3. Scope of delivery.....	17
4. Intended use.....	17
5. General Safety Instructions.....	17
6. Technical Data.....	20
7. Unpacking .....	21
8. Before commissioning.....	21
9. Inserting/replacing tool.....	21
10. Connect hose .....	22
11. Working with the device .....	22
12. End of work.....	22
13. Maintenance and care.....	23
14. Storage.....	23
15. Disposal and recycling .....	23
16. Troubleshooting.....	23
17. Declaration of conformity .....	177



## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device Description (Fig. 1)

1. Tool receiver
2. Sliding sleeve
3. Shaft
4. Trigger lever
5. Connection
6. Handle
7. Tool attachment

## 3. Scope of delivery

- Compressed air universal tool (1x)
- Scraper (1x)
- Spade (1x)
- Pointed chisel (1x)
- Flat chisel (1x)
- Broad chisel (1x)
- Operating manual (1x)

## 4. Intended use

Depending on the tool being used, the devices described are suitable exclusively for compacting, ramming, scraping, cutting, breaking up, removing, roughing, exposing, cleaning, digging or loosening different materials. Any other use is not in compliance with the proper intended use and as such is forbidden. Alterations, use of third-party tools or tampering with or altering controls or actuators is likewise forbidden. Use in potentially explosive areas is forbidden. Working in or under water is not permitted.

⚠ Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. General Safety Instructions

⚠ **WARNING** – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.

**WARNING Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety instructions and information for future reference.** Pass on your air tool only together with these documents.

- The user or user's employer must evaluate the specific risks associated with each application of the tool.

- You must read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing or maintaining the tool, and also before replacing any accessory parts or carrying out any work in the vicinity of the air tool. Failure to read and follow the instructions may lead to serious injury.
- Only qualified, trained operators are authorised to install, adjust or use the air tool.
- The air tool must not be modified. Any modifications implemented may reduce the efficiency of the safety measures and increase risks for the operator.
- Never use air tools that have been damaged. Look after your air tools carefully. Regularly check that all moving parts are functioning correctly without jamming. Also regularly ensure that no parts are broken or damaged to an extent that they affect the operation of the air tool. Check that all signs and labels are legible and intelligible. Have damaged parts repaired or replaced before using the tool. Many accidents are caused by poorly maintained air tools.

### Special Safety Instructions

#### Risks associated with ejected parts

- Disconnect the air tool from the compressed air supply before replacing the mounted tool or accessory parts, and also before carrying out repairs or settings.
- If either the workpiece, accessory parts or the air tool breaks, parts may be ejected at high speed.
- While operating, maintaining or repairing the air tool, or replacing accessory parts, you must always wear impact-resistant safety goggles. The degree of protection required for each individual task must be evaluated separately in each case.
- Wear a safety helmet if carrying out work above your head. Also ensure that no other people are placed at risk.
- Ensure that the workpiece is securely attached.
- Only switch on the air tool after the mounted tool has been locked correctly in the air tool with the locking device.
- To avoid injury, all parts of the locking device displaying signs of wear, or that are broken or bent, must be replaced.
- Place the mounted tool firmly on the surface to be worked on before switching on the air tool.

#### Risks during operation

- When using the air tool, the operator's hands may be exposed to potential risk of impacts, cuts, abrasions and heat. To protect your hands, wear suitable gloves.
- The operator and maintenance staff must be physically capable of handling the size, weight and power output of the air tool.

- Make sure you hold the air tool correctly: be prepared to counter both routine and unexpected movements, so keep both hands ready.
- Ensure you stand in a safe position and keep your balance at all times.
- Avoid accidental operation. If the air supply is interrupted, switch off the air tool using the On/Off switch.
- Only use lubricants that have been recommended by the manufacturer.
- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.
- Wear personal protective equipment and always wear safety glasses. By wearing personal protective equipment such as gloves, protective clothing, a dust mask, non-skid safety shoes, a safety helmet or ear protectors, to suit the type of machine and its use, you reduce the risk of injury. Wearing this equipment is recommended.

#### Risks associated with recurring movements

- When working with the air tool, you may experience an uncomfortable sensation in your hands, arms, shoulders, neck or other body parts.
- Make sure you are in a comfortable position to carry out work with the air tool, check that the tool is held securely, and avoid any awkward positions that make it difficult, for example, to keep your balance. If carrying out work over an extended period, you/the operator should change position occasionally. This should help to avoid fatigue and any unpleasant sensation.
- If the operator experiences persistent symptoms such as feeling unwell, aches, pains or throbbing, a prickling or burning sensation, loss of hearing, or joint stiffening, these warning signs must not be ignored. The operator should advise the employer of these symptoms and consult a qualified doctor.

#### Risks associated with accessory parts

- Disconnect the air tool from the air supply before securing or replacing the mounted tool or accessory part.
- Only use accessories that are designed for this device and that fulfil the requirements and the specifications listed in these operating instructions.
- Never use the chisel as a hand tool. They are specially designed for application in non-rotating impact air tools and are correspondingly heat-treated.
- Never use blunt chisels: they require an excessive amount of pressure and this can result in fatigue breakage. Blunt tools can cause increased vibration, which is why you should always use mounted tools that are sharp.
- Never cool hot accessory parts in water. This can lead to brittleness and premature failure.

- Never misuse the mounted tool as a lever (e.g. for mortising); this can result in chisel breakage or damage. Work in small partial sections to avoid getting stuck.
- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.

#### **Risks in the workplace**

- Slipping, tripping and falling are the main reasons for accidents in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery as a result of using the air tool, and also be careful that the air hose does not cause someone to trip.
- Proceed carefully when working in unfamiliar environments. Power cables and other supply lines may represent a hidden risk.
- The air tool is not designed for use in explosive environments and is not insulated against contact with sources of electric power.
- Ensure that the area where you wish to work is free of power cables, gas lines or water pipes (e.g. by using a metal detector).

#### **Risks associated with dust and vapours**

- The dust and vapours generated when the air tool is used may carry health risks (e.g. cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is therefore imperative that a risk assessment is carried out in relation to these risks and that suitable controls are then implemented.
- The risk assessment should take into account both the dust generated while the air tool is used and any existing dust that may be raised during operation.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations set forth in these instructions and must be maintained in order to minimise the release of dust and vapours.
- The extracted air must be discharged in such a way that, in a dust-filled environment, the minimum of dust is raised.
- If dust or vapours are generated, the main priority is to control these at the point where they are released.
- All integral or accessory parts on the air tool that are designed to collect, extract or prevent airborne dust or vapours must be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- To avoid increasing the amount of dust or vapours generated unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- Use protective breathing apparatus in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.

#### **Risks associated with noise**

- Failure to use adequate ear protectors when the noise level is high can result in lasting damage to hearing, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear).
- It is vital to carry out a risk assessment in relation to these risks and to implement appropriate control measures that take the risks into account.
- Appropriate risk control measures may include, for example, the use of sound-insulating materials to prevent the knocking sounds that occur on the workpieces.
- Use ear protection in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the noise level.
- To avoid increasing the noise level unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- The integrated sound absorber must not be removed. You must ensure the sound absorber is in good working order.

#### **Hazards due to vibrations**

The device is not designed for working over extended periods of time. In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations. Vibration white finger is a vascular disease in which small blood vessels on the fingers and toes suddenly cramp. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics). If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice. Observe the following information to reduce hazards: Keep your body and especially your hands warm in cold weather. Take regular breaks and move your hands to promote circulation. Make sure that the machine emits the least vibration possible through regular maintenance and fixed parts on the device.

- When working in cold environments, you must wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin on your fingers or hands is numb, prickling or turning white, stop working with the air tool immediately, notify your employer and consult a doctor.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the level of vibration.

- Do not hold the mounted tool with your free hand because this results in an increased vibration effect.
- When working on concrete, knock out small parts with crushers to avoid jamming of the tool.
- Move the cutting tool of crushers every couple of seconds. Stop the crusher when you raise the air tool to change its position. Otherwise strong vibrations can result when you lift up the air tool by the handles.
- Hold the air tool firmly but not too tightly using the required manual torque reaction: the risk of vibration is increased when the grip force is higher.

#### Additional safety instructions

- Compressed air can cause serious injury.
- Whenever the air tool is not in use, and before replacing accessory parts or when carrying out repairs, you must ensure that air supply is shut off, that the air hose is depressurised and that the air tool is disconnected from the compressed air supply.
- Never direct the air jet at yourself or other people.
- Whiplashing hoses can cause serious injury. Therefore always check that the hoses and their fixtures are in good condition and that they have not become loose.
- Cold wind should be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the tool inlet. For threaded hose connections, only use those made with hardened steel (or a material with similar shock resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are being used, locking pins are also required. You should also use whip check hose restraints in case there is a problem with the connection between the hose and air tool or between the hoses themselves.
- Ensure that the maximum pressure specified on the air tool is not exceeded.
- Never carry air tools by the hose.
- Secure the air tool if it is operated in a holder. Loss of control can cause personal injury.

#### Additional safety instructions

- If applicable, observe any particular health and safety or accident prevention regulations governing the use of compressors and compressed air tools.
- Ensure that the maximum supply pressure specified in the Technical Specifications is not exceeded.
- Do not overload the tool – use it only within the performance range for which it was designed (see “Technical Specifications”).
- Use non-hazardous lubricants. Ensure the workplace is adequately ventilated. If there is a large amount of discharge: check the air tool and have it repaired if necessary.

- Do not operate the tool unless you are completely focused. You must be alert, pay attention to what you are doing and proceed cautiously when working with an air tool. Never use a tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Just one moment’s carelessness when using the tool can cause serious injury.
- Make sure your workplace is clean and well lit. Untidy or poorly lit workplaces can cause accidents.
- Keep air tools away from children.
- Do not store the tool outdoors or in damp conditions without protection.
- Protect the air tool, especially the compressed air connection and the control elements from dust and dirt.

#### Residual risks

Even if you use this device in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment’s construction and layout:

- 1 Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- 2 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 3 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 6. Technical Data

Overall length	820 mm
Operating pressure	6,3 bar
Air consumption, min.	160 l/min
Air consumption, max. (at 6.3 bar)	280 l/min
Stroke rate	2100 bpm
Tool receiver	18 mm
Hose internal diameter	8 mm

#### Sound and vibration

The noise and vibration values have been developed with a standardised measurement process.

Sound pressure level $L_{pA}$	86,69 dB
Sound power level $L_{wA}$	100,7 dB
Uncertainty $K_{wA}$	1,66 dB
Maximum vibration on right handle $a_h$	15,53 $m/s^2$
Maximum vibration on left handle $a_h$	16,22 $m/s^2$
Uncertainty K	1,5 $m/s^2$

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing. Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## 7. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 8. Before commissioning

Check the device, all tools and accessory parts for visible damage before use. Damaged tools shall not be used.

An adequately powerful compressed air source (e.g. compressor) of 3 to 6.3 bar and a suction performance of at least 160 l/min is required for the air supply for the compressed air device.

**⚠ Attention! Danger of device damage if the operating pressure at the device is more than 6.3 bar.**

The following compressors are recommended:

24 litres	Light work
50 litres	Moderate work
100 litres and more	Heavy work

### Connection

- We recommend connecting a maintenance unit with a mist lubricator between the compressed air source and the compressed air tool (not included in the scope of delivery). Alternatively, add 3-5 drops of oil into the compressed air connection each time before starting the compressed air tool.

- The compressed air hose (not included in the delivery) should not be longer than 15 metres and should have an internal diameter of at least 8 mm in order to minimise pressure loss.

**⚠ Attention! Danger of tripping due to improperly laid compressed air hoses! Lay the compressed air hoses such that they do not cross paths and such that they are flat to the floor. Always lay the compressed air hoses such that there is a reasonable amount of spare hose length in the work area.**

- Note that the line oiler should be attached at the same floor level or storey as the working device.

### Lubrication

- If the insertion end (hex.) of the tool being used is lightly moistened with oil after operation, the oiler is correctly set.
- If oil emerges at the valve on the actuation body or if it runs along the tool attachment, the oil quantity is set too high.
- Adjust oil quantity and top up oil
- Please use special compressed air oil - important: Use only resin-free oil!

## 9. Inserting/replacing tool

**⚠ Risk of injury due to tools! To insert or replace tools, the device must be rendered pressure-less as a matter of principle as otherwise the device could be unintentionally started up if handled incorrectly. When dealing with sharp, pointed or hot tools, always wear suitable protective gloves in order to avoid injuries.**

Use only original tools or tools that have been expressly approved by the manufacturer for use with this compressed air device.

### Inserting tool (fig. 2)

1. Hold the compressed air device with the tool receiver (1) upwards. Support the other end on the ground. If the compressed air device has already been in operation, check whether the tool receiver (1) is oily.
2. Insert the tool (7) into the tool receiver (1) with the hex. in the required orientation.
3. Slide the sliding sleeve (2) downwards with the other hand until the tool (7) slides into the receiver. Guide the sliding sleeve back into place again (2).
4. Pull the tool (7) to check that it is correctly latched into the tool receiver (1). Check whether the hex. of the tool (7) is positively locked into the tool receiver.
5. Slide the sliding sleeve (2) halfway downwards.
6. Pull the tool (7) out with the other hand. Guide the sliding sleeve back into place again (2).

**⚠ Attention! Danger of injury through tools flying out. Every time the tool is changed, ensure that the tool receiver (1) has no signs of severe wear or heavy impacts. Also, ensure that the hex. on the tool is in flawless condition. After every tool change, check that the tool is firmly seated.**

## 10. Connect hose

1. Connect the hose (not included in the delivery) to the compressed air source (e.g. on the compressor) and open the compressed air feed.
2. Check the compressed air hoses and couplings for leaks. In the event of leaks, interrupt the compressed air supply and replace the hose!
3. Connect the hose (8) to the connection (5) on the compressed air device (fig. 3). In doing so, ensure that the compressed air device does not start up autonomously. If this is the case, disconnect the compressed air coupling immediately. Have the compressed air device repaired by a specialist workshop or the manufacturer.

## 11. Working with the device

**⚠ Attention! Danger of extremely serious or even fatal injuries if the device is pointed at people or animals and if persons or animals are located within the hazard area - even if there is no tool fitted.** Never point the device at people or animals. The operator is personally responsible for ensuring that there are no persons or animals in the hazard area of the device.

As soon as persons or animals enter the hazard area, the operator must immediately stop the device and ensure that these persons or animals are kept at an adequate safety distance. The hazard area is always dependent on the work and the tool. For this reason, it is the responsibility of the operator to determine the hazard area.

**NOTE! The striking mechanism of the device only operates when the tool is in contact with the material to be processed. This function is designed to protect the device against damage.**

1. Press the trigger lever (4) to supply the impact mechanism with compressed air and start the compressed air device..
2. Always hold the compressed air device with both hands during work:
  - Hold the compressed air tool with one hand on the shaft (3) or handle (6) and the other hand on the trigger lever (4)

3. **Note!** Hold the tool (7) against the material to be worked. Do not operate the compressed air device when it is not in contact with the material! Strokes with no load lead to increased wear on the tool hex. and on the sliding sleeve (2) of the tool receiver (1).
4. The grip (6) and shaft (3) are used to guide the device and not to exert additional force on the material. Only use enough muscle strength as is required for the compressed air device to overcome the resistance of the tool guide so that the impact drives forwards and the compressed air device does not jump up but rather works the material instead.
5. A limited degree of levering is possible. Too powerful levering can result in the shaft (3) or the tool (7) breaking. **⚠ Risk of injury! Danger of stumbling if the shaft or tool breaks, due to an unexpected weight shift. Do not lever too severely.**
6. If you release the trigger lever (4), the compressed air feed is interrupted. The compressed air device stops with a brief run-on time. **⚠ Risk of injury! Danger of extremely serious or even fatal injuries or damage to the device or tool if the trigger lever is permanently locked. Never lock the trigger lever with cable ties, adhesive tape or by other means.**

Check that the tool receiver has been furnished with an oil film, after 2 hours of operation at the latest. If this is not the case, introduce a few drops of special oil into the connection hose.

We recommend operating the compressed air device in conjunction with a maintenance unit with mist oiler as a matter of principle.

It is useful to grease the hex. tool receiver with large pressing forces.

Excessive oil damps the impact performance. Drops are forming on the trigger lever or on the tool receiver. In this case, reduce the oil quantity on the oiler and clean the device if necessary. Inadequate oil will result in damage to the device and tool. Check oil feed and top up oil or adjust oiler if required.

## 12. End of work

Interrupt the compressed air supply from the compressed air hose to the device.

### With breaks in work:

- Place the compressed air device safely to one side.
- If there are sharp or pointed tools in the device, cover these up.

**At the end of work:**

- Interrupt the compressed air supply.
- Remove the tool from the device.
- Check that the tool receiver has been furnished with an oil film.
- If this is not the case, introduce a few drops of special oil into the connection hose and operate the device without tool for ca. 15 seconds.
- Clean the compressed air device, the tools, the hose and any other accessories with a dry or oily, clean cloth.

**13. Maintenance and care**

If the regular oil supply to the device is assured, the device is maintenance-free.

Clean the device at regular intervals.

**Service information**

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Application tools

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

**16. Troubleshooting**

Problem	Possible Cause	Help
Compressed air device does not start or lacks power	Piston jammed (rusted) in the housing due to a lack of oil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the piston back with a striking bolt through the tool receiver</li> <li>• Introduce a little oil into the connection hose and into the tool receiver</li> <li>• Run the device briefly without a tool</li> <li>• Repeat this process a few times</li> </ul>
	Dirt has penetrated via the air hose	Repair must be carried out by a specialist workshop
	Too much lubricating oil used or water in the striking mechanism	Run the device briefly without a tool
	Pressing force too high	Grease tool receiver and reduce pressing force
	Output power of the air source too low	Use an air source with a higher output power
Tool no longer latches into the tool receiver or does not lock into place	Tool or tool receiver worn out. (Most often caused by excessive pressure or no-load strokes)	Repair must be carried out by a specialist workshop
Tool cannot be inserted or removed	Dirt in the sliding sleeve prevents unlocking	Repair/cleaning must be carried out by a specialist workshop
Device operates continuously without the trigger lever being actuated	Valve defective	Repair must be carried out by a specialist workshop

**14. Storage**

**Note**

- Store the device in a dry and frost-free location (10-25 °C).
- Fertiliser and other garden chemicals contain substances that can have a severely corrosive effect on the metal parts. Do not store the device in the vicinity of these substances.

**15. Disposal and recycling**

**Notes for packaging**



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Attention ! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non-respect des instructions.</p>
	<p>AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessures, lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité !</p>
	<p>Portez des lunettes de protection !</p>
	<p>Portez une protection auditive !</p>
	<p>Portez des gants de travail</p>
	<p>Portez des chaussures de sécurité antidérapantes</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière !</p>



<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction.....	26
2. Description de l'appareil (Fig. 1).....	26
3. Fournitures .....	26
4. Utilisation conforme.....	26
5. Consignes de sécurité générales.....	26
6. Caractéristiques techniques.....	30
7. Déballage .....	30
8. Avant la mise en service .....	30
9. Mise en place et changement d'outil .....	31
10. Raccordement du tuyau d'air comprimé.....	31
11. Utilisation de l'outil pneumatique.....	32
12. Fin du travail .....	32
13. Maintenance et entretien.....	33
14. Stockage .....	33
15. Mise au rebut et recyclage .....	33
16. Aide au dépannage .....	33
17. Déclaration de conformité .....	177

## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig. 1)

1. Raccord rapide d'outil
2. Manchon coulissant
3. Manche
4. Levier de déclenchement
5. Raccord
6. Poignée de maintien
7. Outil

## 3. Fournitures

Outil universel à air comprimé (1x)  
Racloir (1x)  
Pelle (1x)  
Burin pointu (1x)  
Burin plat (1x)  
Burin large (1x)  
Notice d'utilisation (1x)

## 4. Utilisation conforme

Les appareils décrits sont conçus exclusivement pour comprimer, pour abattre, pour gratter, pour couper, pour casser et buriner, pour dégager, pour nettoyer, pour creuser, pour détacher différents matériaux en fonction de l'outil utilisé. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est donc interdite. La modification et l'utilisation d'outils non d'origine ainsi que le blocage ou la modification des éléments de commande et de réglage sont également interdites. L'utilisation dans les zones où il y a risque d'explosion est interdite. Les travaux dans ou sous l'eau sont interdits.

⚠ Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, dans un environnement industriel ou pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité générales

⚠ **AVERTISSEMENT** – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessures.

**AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions.** En cas de transmission de l'outil pneumatique, remettez également tous les documents qui l'accompagnent.

- L'utilisateur ou son employeur est dans l'obligation d'évaluer les risques spécifiques qui sont susceptibles de se produire en fonction de chaque application.
- Il est indispensable de lire et de bien comprendre les consignes de sécurité avant de régler, d'utiliser, de réparer, d'effectuer la maintenance de l'outil, de remplacer des accessoires, ou même de travailler à proximité de l'outil pneumatique. Dans le cas contraire, il y a risque de blessures corporelles graves.
- Cet outil pneumatique doit être exclusivement préparé, réglé ou utilisé par des personnes qualifiées et formées.
- Il est interdit d'apporter des modifications à cet outil pneumatique. Toute modification risque d'altérer l'efficacité des dispositifs de sécurité et, par conséquent, d'aggraver les risques encourus par l'utilisateur.
- N'utilisez jamais des outils pneumatiques endommagés. Manipuler les outils pneumatiques avec soin. Vérifiez régulièrement que les pièces mobiles fonctionnent bien et qu'elles ne sont pas bloquées, mais aussi qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles d'altérer le fonctionnement de l'outil pneumatique. Vérifiez que les plaques et les inscriptions sont complètes et bien lisibles. Faites réparer ou remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents proviennent d'un mauvais entretien des outils pneumatiques.

### Consignes de sécurité spéciales

#### Risques inhérents à la projection de pièces

- Débranchez l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé avant un changement d'outil ou d'accessoires, d'effectuer un réglage ou la maintenance de l'outil.
- En cas de rupture du matériau, d'accessoires ou de l'outil pneumatique lui-même, des pièces risquent d'être projetées à une grande vitesse.
- Portez systématiquement des lunettes de protection antichoc lors de l'utilisation de l'outil pneumatique, pour changer les accessoires ou encore effectuer des opérations de réparation ou de maintenance sur l'outil. Le degré de protection nécessaire doit être déterminé au cas par cas.
- Portez un casque de protection lorsque vous travaillez au-dessus de votre tête. Veillez à ce que les tierces personnes éventuellement présentes ne soient pas exposées à des risques.
- Vérifiez que l'outil est fixé correctement.

- Mettez uniquement l'outil pneumatique en marche si l'outil rapporté est maintenu de façon conforme dans l'outil pneumatique au moyen du manchon coulissant.
- Pour éviter des blessures, toutes les pièces cassées, déformées ou présentant des traces d'usure du dispositif de blocage doivent être remplacées.
- Appuyez fermement l'outil rapporté sur la surface à traiter avant de mettre l'outil pneumatique en marche.

#### Risques en cours de fonctionnement

- Les mains de l'utilisateur sont exposées à des risques de chocs, de coupures, d'écorchures et de brûlures pendant l'utilisation de l'outil pneumatique. Portez des gants adaptés, afin de protéger vos mains.
- L'utilisateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, le poids et la puissance de l'outil pneumatique.
- Tenez l'outil pneumatique correctement : l'utilisateur doit être en mesure de contenir tout mouvement brusque ou usuel de l'appareil. Vous devez pouvoir utiliser vos deux mains.
- Veillez à adopter une position stable et à conserver votre équilibre.
- Evitez toute mise en route involontaire. En cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé, arrêtez l'outil pneumatique au moyen de l'interrupteur marche/arrêt.
- Utilisez exclusivement le lubrifiant préconisé par le fabricant.
- Evitez de toucher l'outil rapporté pendant et après l'utilisation, étant donné qu'il peut être chaud ou tranchant.
- Portez un équipement de protection individuelle et systématiquement des lunettes de protection. Le port d'un équipement de protection individuelle, tels que des gants de protection, des vêtements de protection, un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, réduit les risques de blessures et est par conséquent recommandé, suivant la nature et l'utilisation de l'appareil.

#### Risques inhérents à des mouvements répétitifs

- L'utilisation d'un outil pneumatique peut s'accompagner de sensations désagréables au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Faites en sorte d'adopter une position confortable et d'avoir de bons appuis pour utiliser l'outil pneumatique. Evitez les positions inconfortables ou les postures qui permettent difficilement de garder l'équilibre. Il est conseillé de changer de posture lors des travaux prolongés, ceci contribue à éviter les sensations désagréables et la fatigue.

- Si vous ressentez des symptômes tels qu'un malaise persistant, des troubles, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des sensations de brûlure ou des ankyloses, n' ignorez pas ces signaux d'alerte, parlez-en à votre employeur et/ou consultez un médecin qualifié.

#### **Risques inhérents aux accessoires**

- Débranchez l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé avant de fixer ou de changer d'outil ou d'accessoire.
- Utilisez uniquement des accessoires spécialement conçus pour cet appareil et qui sont conformes aux exigences et aux données caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.
- N'utilisez en aucun cas les burins en guise d'outillage manuel. Ils sont spécialement conçus pour une utilisation dans cet outil pneumatique à percussion (sans rotation) et ont été soumis à un traitement thermique correspondant.
- N'utilisez en aucun cas des burins émoussés, car une pression excessive serait nécessaire et il pourrait en résulter des ruptures de fatigue des matériaux. Des outils émoussés peuvent conduire à une amplification des vibrations, par conséquent utilisez uniquement des outils tranchants.
- Ne refroidissez en aucun cas les outils et accessoires chauds dans de l'eau. Ceci pourrait les fragiliser et engendrer une défaillance prématurée.
- N'utilisez pas les outils comme levier (par exemple pour réaliser une saignée) ; il y a risque de rupture ou d'endommagement. Travaillez par petites avancées, pour éviter un grippage.
- Évitez de toucher l'outil pendant et après l'utilisation, étant donné qu'il peut être chaud ou tranchant.

#### **Risques inhérents au poste de travail**

- Les dérapages, pertes d'équilibre et les chutes constituent les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites très attention en cas d'évolution sur des surfaces rendues glissantes par l'utilisation de l'outil pneumatique et veillez à ne pas trébucher en vous prenant les pieds dans le tuyau d'air comprimé.
- Agissez avec prudence dans les environnements qui ne vous sont pas familiers. Les câbles électriques et autres câbles d'alimentation sont autant de sources de danger qui peuvent passer inaperçues.
- L'outil pneumatique n'a pas été conçu pour être utilisé dans des atmosphères explosibles et il ne bénéficie pas d'une isolation spécifique en cas de contact avec des alimentations électriques.
- Vérifiez que l'endroit prévu pour l'intervention ne comporte aucune ligne électrique, conduite d'eau ou de gaz (par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux).

#### **Risques inhérents aux poussières et aux vapeurs**

- Les poussières et les vapeurs produites par le fonctionnement de l'outil pneumatique peuvent être néfastes pour la santé (et provoquer notamment des cancers, des fausses couches, de l'asthme et/ou des dermatites). Il est donc indispensable de procéder à une analyse des risques liés à ces facteurs et de mettre en place des mesures de régulation adaptées.
- L'analyse des risques doit notamment tenir compte des poussières produites lors de l'utilisation de l'outil pneumatique et des risques d'émission de poussières en résultant.
- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin de réduire au minimum l'émission de poussière et de vapeur.
- L'air vicié doit être évacué de façon à réduire au minimum les risques de dispersion de particules dans les environnements poussiéreux.
- Si l'émission de poussière ou de vapeur est inévitable, il faut contrôler les émissions à l'emplacement où elles se produisent.
- Tous les éléments rapportés ou accessoires de l'outil pneumatique conçus pour collecter, aspirer ou éliminer les poussières et les vapeurs volatiles doivent être utilisés et entretenus correctement, dans le respect des consignes du fabricant.
- Les consommables et l'outil doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin d'éviter d'augmenter inutilement la quantité de poussière ou de vapeur produite.
- Utilisez des équipements de protection des voies respiratoires conformes aux consignes de l'employeur ou aux directives en matière de santé et de sécurité au travail.

#### **Risques inhérents au bruit**

- En cas de protection auditive insuffisante, l'exposition à un niveau de bruit élevé risque d'endommager durablement l'audition, d'entraîner une perte d'audition et d'autres problèmes, comme les acouphènes (tintement, chuintement, sifflement ou bourdonnement dans les oreilles).
- Il est indispensable de procéder à une analyse des risques eu égard à ces facteurs et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Les mécanismes de régulation susceptibles d'être mis en œuvre pour réduire les risques incluent notamment l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les bruits de tintement qui se produisent au niveau des éléments à traiter.
- Utilisez des équipements de protection acoustique conformes aux consignes de l'employeur et aux directives en matière de santé et de sécurité au travail.

- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation pour éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables et l'outil rapporté doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Il est interdit de retirer le silencieux intégré. Par ailleurs, ce silencieux doit être en bon état de fonctionnement.

### Risques inhérents aux vibrations

- L'appareil n'est pas conçu pour un travail de longue durée. Lors de travaux de longue durée, les vibrations produites au niveau des mains de l'utilisateur peuvent provoquer des troubles circulatoires (syndrome de Raynaud). Le syndrome de Raynaud est un trouble de la circulation sanguine qui provoque des crampes subites au niveau des doigts et des orteils. Les zones touchées ne sont plus suffisamment irriguées par les vaisseaux sanguins et deviennent extrêmement blanches. L'utilisation fréquente d'appareils produisant des vibrations peut provoquer une atteinte des nerfs chez les personnes souffrant de problèmes de circulation sanguine (par exemple chez les fumeurs ou les diabétiques). Si vous avez des sensations inhabituelles, arrêtez immédiatement d'utiliser l'outil et consultez un médecin. Tenez compte des indications suivantes pour réduire les dangers. Veillez à conserver toutes les parties de votre corps au chaud par temps froid et particulièrement vos mains. Faites régulièrement des pauses et bougez vos mains pour activer la circulation sanguine. Veillez à ce que le niveau de vibrations produit par la machine soit le plus faible possible en faisant un entretien régulier de l'appareil et de ses composants
- Si la température est basse, portez des vêtements chauds et faites en sorte de garder les mains au chaud et au sec.
- Si la peau de vos doigts ou de vos mains s'engourdit, qu'elle picote, qu'elle fait mal ou qu'elle devient blanche, cessez d'utiliser l'outil pneumatique, avertissez votre employeur et /ou consultez un médecin.
- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation pour éviter toute augmentation inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outil rapporté à la main, car cela a pour conséquence une amplification de l'effet de vibration.
- Lors du burinage de béton, dégagez les petits éclats, afin d'éviter un blocage de l'outil.

- Modifiez la position des burins au bout de quelques secondes. Arrêtez l'outil pneumatique lorsque vous levez l'outil pour changer sa position, de fortes vibrations peuvent se produire lorsque vous relevez l'outil pneumatique par ses poignées.
- Exercez une force suffisante mais pas excessive sur l'outil pneumatique pour maîtriser les forces de réaction au niveau des mains, puisque les risques de vibrations augmentent avec la force de préhension exercée sur l'outil.

### Consignes de sécurité supplémentaires

- L'air comprimé risque de provoquer de graves blessures.
- Lorsque l'outil pneumatique n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou d'effectuer des réparations, coupez systématiquement l'alimentation en air comprimé, détendez la pression du tuyau d'air comprimé et de débranchez l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé.
- N'orientez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux d'air comprimé qui vibrent sous l'effet de l'air comprimé peuvent provoquer de graves blessures. Pour cette raison, assurez-vous systématiquement que les tuyaux et les dispositifs de fixation ne sont pas endommagés ou desserrés.
- N'exposez pas vos mains au flux d'air froid.
- N'utilisez pas d'accouplement rapide au niveau de l'alimentation des outils. En ce qui concerne les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des modèles en acier trempé (ou matériau ayant une résistance comparable).
- Lors de l'utilisation de raccords tournants universels (connecteurs à griffes), il est indispensable de mettre en place des goupilles d'arrêt et d'utiliser des câbles de sécurité pour les flexibles, afin de se protéger d'une défaillance de la liaison entre le tuyau d'air comprimé et l'outil pneumatique ou entre deux tuyaux.
- Faites en sorte que la pression maximale indiquée pour l'outil pneumatique ne soit pas dépassée.
- N'utilisez jamais le tuyau d'air comprimé pour transporter l'outil pneumatique.

### Consignes de sécurité complémentaires

- Respectez, le cas échéant, les instructions spécifiques de prévention des accidents et de sécurité au travail relatives à la manipulation de compresseurs et d'outils pneumatiques.
- Veillez à ce que la pression de service maximale admissible qui figure dans les caractéristiques techniques soit bien respectée.
- Ne surchargez pas l'outil ; n'utilisez cet outil que dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.

- Utiliser des lubrifiants ne comportant pas de risques. Veillez à ce que le poste de travail soit suffisamment ventilé. En cas de trop fortes projections, faites contrôler et réparer l'outil pneumatique le cas échéant.
- N'utilisez pas cet outil sans être concentré sur votre travail. Soyez vigilant, faites attention à ce que vous faites et prenez toutes les précautions qui s'imposent en travaillant avec un outil pneumatique. N'utilisez pas d'outil sous l'influence de la fatigue, de drogues, d'alcool ou de médicaments. Il suffit d'un moment d'inattention lors de l'utilisation de cet outil pour encourir de graves blessures.
- Veillez à ce que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Les zones de travail encombrées et mal éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- Conservez les outils pneumatiques hors de portée des enfants.
- N'entreposez pas l'outil à l'extérieur sans protection, ni dans un environnement humide.
- Protégez l'outil pneumatique des poussières et des salissures, et tout spécialement le raccord pneumatique et les éléments de commande.

### Risques résiduels

Des risques résiduels persistent toujours même si vous utilisez cet appareil conformément aux prescriptions. Les dangers suivants peuvent se présenter en fonction de la construction et du modèle de cet appareil :

- 1 Lésions pulmonaires en l'absence du port d'un masque antipoussière approprié.
- 2 Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive anti-bruit appropriée.
- 3 Troubles provoqués par les vibrations au niveau des mains et des bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 6. Caractéristiques techniques

Longueur totale	820 mm
Pression de service	6,3 bar
Consommation d'air minimale	160 l/min
Consommation d'air maximale (à 6,3 bar)	280 l/min
Nombre de percussions	2100 bpm
Raccord de l'outil	18 mm
Diamètre intérieur du tuyau	8 mm

### Bruit et vibrations

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été calculées selon un procédé de mesure normalisé.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	86,69 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	100,7 dB
Incertitude $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrations à la poignée droite maxi. $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibrations à la poignée gauche maxi $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Portez une protection auditive.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Avant la mise en service

Recherchez les dommages visibles sur l'appareil, l'ensemble des outils et des accessoires avant le fonctionnement. Les outils endommagés ne doivent pas être utilisés.

Pour l'alimentation de l'appareil, une alimentation en air comprimé suffisamment puissante (par exemple un compresseur) ayant une pression d'air de 3 à 6,3 bar ainsi qu'une capacité d'admission de min. 160 l/min est nécessaire.

**⚠ ATTENTION ! Risque de dommages pour l'appareil si la pression de service est supérieure à 6,3 bar.**

Les compresseurs suivants sont recommandés:

24 litres	Travaux légers
50 litres	Travaux moyens
100 litres et plus	Travaux lourds

#### Raccord

- Nous vous recommandons d'utiliser une unité de conditionnement d'air avec lubrificateur entre l'alimentation en air comprimé et l'outil pneumatique (non compris dans la livraison) ou sinon de mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque utilisation.
- Le flexible d'air comprimé (non compris dans la livraison) ne doit pas faire plus de 15 mètres et doit avoir un diamètre intérieur minimal de 8 mm afin d'éviter toute perte de pression.
 

**⚠ Attention ! Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé posés de manière incorrecte ! Posez les tuyaux d'air comprimé de manière à ce qu'ils ne traversent pas l'espace où vous vous déplacez et à ce qu'ils reposent à plat au sol. Posez toujours les tuyaux d'air comprimé de manière à ce qu'il y ait une réserve de longueur adaptée dans la zone de travail.**
- Veillez à ce que le lubrificateur de conduite soit installé au même étage ou au même niveau que l'outil pneumatique.

#### Lubrification

- Huilez le connecteur de raccordement à l'air comprimé (hexagone) après utilisation.
- L'unité de conditionnement d'air avec lubrificateur doit être correctement réglée.
- Si l'huile s'échappe au niveau du réglage de débit ou s'écoule sur l'outil, la quantité d'huile réglée est trop importante.
- Réglez la quantité d'huile et faites l'appoint
- Utilisez de l'huile spéciale pour air comprimé. Important : Utilisez uniquement de l'huile exempte de résine !

## 9. Mise en place et changement d'outil

**⚠ Risque de blessure au contact des outils ! Pour utiliser ou remplacer les outils, l'appareil doit être systématiquement dépressurisé, car il risque de se mettre en marche par inadvertance en cas de mauvaise manipulation.**

**Lors de la manipulation des outils tranchants, pointus ou chauds, portez toujours des gants de protection adaptés afin d'éviter les blessures.**

Utilisez uniquement les outils d'origine ou les outils expressément autorisés par le fabricant pour une utilisation avec cet outil pneumatique.

#### Utilisation de l'outil (Fig.2)

1. Tenez l'outil pneumatique en plaçant le raccord rapide d'outil (1) vers le haut. Posez l'autre extrémité de l'outil au sol. Si l'outil pneumatique vient d'être utilisé, vérifiez que le raccord rapide d'outil (1) est huilé.
2. Insérez la tige hexagonale de l'outil (7) dans le raccord rapide d'outil (1) en l'orientant du côté désiré.
3. Poussez le manchon coulissant (2) vers le bas de l'autre main jusqu'à ce que l'outil (7) s'insère dans le raccord rapide. Ramenez ensuite le manchon coulissant (2) à sa position initiale.
4. Tirez sur l'outil (7) pour vérifier qu'il est bien enclenché dans le raccord rapide d'outil (1). Vérifiez que la tige hexagonale de l'outil (7) est bien enclenchée dans le raccord rapide d'outil.
5. Poussez le manchon coulissant (2) vers le bas jusqu'à la moitié de sa course.
6. Avec l'autre main, sortez l'outil (7). Ramenez ensuite le manchon coulissant (2) à sa position initiale.

**⚠ Attention ! Risque de blessure au contact des outils. À chaque changement d'outil, veillez à ce que le raccord rapide d'outil (1) ne présente pas de marques d'usure importantes ou ne soit pas fortement déformé. Veillez également à ce que la tige hexagonale de l'outil soit en parfait état. Après chaque changement d'outil, vérifiez la bonne fixation de l'outil.**

## 10. Raccordement du tuyau d'air comprimé

1. Raccordez le tuyau d'air comprimé (non compris dans la livraison) à l'alimentation en air comprimé (par exemple au niveau à un compresseur) et ouvrez l'alimentation en air comprimé.
2. Vérifiez l'étanchéité des tuyaux d'air comprimé et des accouplements. En cas de fuites, coupez l'alimentation en air comprimé et remplacez le tuyau !
3. Branchez le tuyau (8) au raccord (5) de l'outil pneumatique (Fig.3). Veillez dans ce cas à ce que l'appareil produisant l'air comprimé ne se mette pas en marche tout seul. Si cette situation se produit, débranchez immédiatement l'accouplement d'air comprimé. Faites réparer l'appareil produisant l'air comprimé dans un atelier spécialisé ou chez le fabricant.

## 11. Utilisation de l'outil pneumatique

**⚠ Attention ! Risque de blessures graves, voire mortelles, si l'appareil, même sans outil, est dirigé vers des tiers ou des animaux ou si ceux-ci se trouvent dans la zone de danger.** Ne dirigez jamais l'appareil vers des personnes ou des animaux. L'opérateur est responsable du fait qu'aucun tiers ou animal ne se trouve dans la zone d'utilisation de l'appareil, qui est dangereuse.

Dès qu'une personne ou un animal se trouve dans la zone de danger, l'opérateur doit immédiatement arrêter l'appareil et s'assurer que les personnes ou ces animaux se maintiennent à une distance de sécurité suffisante. La zone de danger dépend toujours des travaux et de l'outil. Par conséquent, il en va de la responsabilité de l'opérateur de définir la zone de danger.

**REMARQUE ! Le mécanisme de percussion de l'appareil ne fonctionne que si l'outil est en contact avec le matériau à traiter. Cette fonction permet d'éviter que l'appareil ne soit endommagé.**

1. Actionnez le levier de déclenchement (4) afin d'alimenter le mécanisme de percussion en air comprimé et de mettre l'outil pneumatique en marche.
2. Tenez toujours l'outil pneumatique à deux mains pour travailler.
  - Placez une main sur le manche (3) ou la poignée (6) et une main sur le levier de déclenchement (4).
3. **Remarque !** Tenez l'outil (7) sur le matériau à traiter. N'utilisez pas l'outil pneumatique sans qu'il soit en contact avec le matériau ! Les percussions à vide provoquent une usure accrue de la tige hexagonale des outils et du manchon coulissant (2) du raccord rapide d'outil (1).
4. La poignée (6) et le manche (3) servent à guider l'appareil et non pas à exercer une force supplémentaire sur le matériau. Exercez la seule force nécessaire pour que l'outil pneumatique surmonte la résistance du guidage d'outil, à ce que le choc aille vers l'avant et ne sursaute pas pour que le matériau soit réellement traité.
5. L'utilisation en faisant levier est possible avec des restrictions. Une utilisation en faisant levier et en exerçant une force trop importante peut entraîner la rupture du manche (3) ou de l'outil (7). **⚠ Risque de blessure ! Risque de chute en cas de rupture du manche ou de l'outil par perte d'équilibre. Ne faites pas levier exerçant trop de force.**

6. L'alimentation en air comprimé est interrompue si vous relâchez le levier de déclenchement (4). L'outil pneumatique continue à fonctionner brièvement après l'arrêt de l'alimentation en air comprimé. **⚠ Risque de blessure ! Risque de blessures graves ou mortelles ou d'endommagement de l'appareil ou de l'outil si le levier de déclenchement est bloqué de manière durable. Ne bloquez jamais le levier de déclenchement en l'attachant avec un collier, du ruban adhésif ou un autre dispositif.**

Au plus tard après 2 heures d'utilisation, vérifiez que le raccord rapide d'outil est toujours recouvert d'un film d'huile. Si ce n'est pas le cas, mettez quelques gouttes d'huile spéciale dans le tuyau de raccordement. Nous recommandons de faire fonctionner l'outil pneumatique en association avec une unité de conditionnement d'air avec lubrificateur à brouillard d'huile.

Il est recommandé de graisser la tige hexagonale du raccord rapide d'outil lorsqu'une force importante est exercée pendant le travail.

Une quantité d'huile trop importante limite la puissance de percussion. Des gouttes se forment sur le levier de déclenchement ou au niveau du raccord rapide d'outil. Dans ce cas, réduisez la quantité d'huile dispensée par le lubrificateur et nettoyez l'appareil le cas échéant. Une quantité d'huile insuffisante endommage l'appareil ou l'outil. Contrôlez l'arrivée d'huile, au besoin faire l'appoint d'huile ou réglez le lubrificateur.

## 12. Fin du travail

Interrompez l'alimentation en air comprimé du flexible d'air comprimé de l'appareil.

### Lors des pauses :

- Posez l'outil pneumatique dans une position qui garantit la sécurité.
- Si des outils tranchants ou pointus se trouvent dans l'appareil, recouvrez-les.

### À la fin du travail :

- Interrompez l'alimentation en air comprimé.
- Sortez l'outil de l'appareil.
- Vérifiez que le raccord rapide d'outil est recouvert d'un film d'huile.
- Si ce n'est pas le cas, mettez quelques gouttes d'huile spéciale dans le flexible de raccordement et mettez l'appareil en marche sans outil pendant environ 15 secondes.
- Nettoyez l'appareil produisant l'air comprimé, les outils, les tuyaux et les autres accessoires avec un chiffon propre sec ou imbibé d'huile.



### 13. Maintenance et entretien

L'appareil ne nécessite pas de maintenance si vous assurez une alimentation en huile régulière.

Nettoyez l'appareil régulièrement.

#### Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Outils interchangeable

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### 14. Stockage

#### Consignes

- Stockez l'appareil dans un lieu sec et à l'abri du gel (à une température de +10 à +25 °C).
- Les engrais et autres produits chimiques utilisés pour le jardin contiennent des substances pouvant avoir des effets très corrosifs sur les pièces en métal. Ne stockez pas l'appareil à proximité de ces substances.

### 15. Mise au rebut et recyclage

#### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

### 16. Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
L'outil pneumatique ne produit pas de percussion ou sans puissance	Piston rouillé à l'intérieur du carter par manque d'huile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repoussez le piston en passant par le raccord rapide d'outil avec une tige métallique</li> <li>• Mettez un peu d'huile spéciale dans le tuyau de raccordement et dans le raccord rapide d'outil</li> <li>• Mettez l'appareil en service brièvement sans outil</li> <li>• Répétez cette procédure à plusieurs reprises</li> </ul>
	Des impuretés ont pénétré par le tuyau d'air comprimé	Des réparations doivent être réalisées dans un atelier spécialisé
	Une quantité excessive d'huile de lubrification est utilisée ou de l'eau se trouve dans le perceur	Mettez l'appareil en service brièvement sans outil
	Pression exercée trop importante	Graissez le raccord rapide d'outil et réduisez la pression exercée
	Pression d'alimentation en air trop faible	Utilisez un dispositif de production d'air comprimé plus puissant
L'outil ne s'enclenche plus dans le raccord rapide d'outil ou ne tient pas dedans	Outil ou raccord rapide d'outil usés. (Causés généralement par une pression excessive ou des percussions à vide)	Les réparations doivent être réalisées dans un atelier spécialisé
Impossible de rentrer ou de sortir l'outil	Les impuretés qui se trouvent dans le manchon coulissant empêche le déverrouillage	Les réparations/le nettoyage doivent être réalisés dans un atelier spécialisé
L'appareil fonctionne en permanence sans que le levier de déclenchement soit actionné	Vanne défectueuse	Les réparations doivent être réalisées dans un atelier spécialisé

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!</p>
	<p>Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
	<p>Portate cuffie antirumore!</p>
	<p>Indossare guanti da lavoro</p>
	<p>Indossare calzature protettive</p>
	<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione.....	36
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1) .....	36
3. Contenuto della fornitura .....	36
4. Utilizzo proprio .....	36
5. Indicazioni generali di sicurezza .....	36
6. Dati tecnici.....	40
7. Disimballaggio .....	40
8. Prima della messa in funzione .....	40
9. Inserire/sostituire l'utensile .....	41
10. Collegamento tubo flessibile .....	41
11. Lavori con lo strumento .....	41
12. Finedel lavoro .....	42
13. Manutenzione e cura.....	42
14. Stoccaggio.....	42
15. Smaltimento e riciclaggio .....	42
16. Risoluzione dei guasti .....	43
17. Dichiarazione di conformità.....	177

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Supporto utensile
2. Manicotto scorrevole
3. Manico
4. Leva di avviamento
5. Collegamento
6. Maniglia
7. Utensile a innesto

## 3. Contenuto della fornitura

- Utensile universale ad aria compressa (1 pz.)
- Raschietto (1 pz.)
- Vanga (1 pz.)
- Scalpello a punta (1 pz.)
- Scalpello piatto (1 pz.)
- Scalpello largo (1 pz.)
- Istruzioni per l'uso (1 pz.)

## 4. Utilizzo proprio

Gli strumenti descritti sono idonei, in base all'utilizzo dell'utensile, esclusivamente a comprimere, conficcare, raschiare, tagliare, sezionare, spianare, bocciardare, dissotterrare, pulire, scavare, staccare materiali diversi. Ogni altro utilizzo non è conforme alla destinazione d'uso ed è pertanto vietato. È pure vietata la trasformazione, l'inserimento di utensili di altri produttori, così come la compromissione o la modifica degli elementi di comando o di regolazione. È vietato l'utilizzo in aree EX (a rischio di esplosione). I lavori in acqua o sott'acqua non sono permessi.

⚠ Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Indicazioni generali di sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO** – Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.

**Avvertimento! Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.** Proteggete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- L'utente o il datore di lavoro dell'utente deve valutare i rischi specifici che si possono verificare in base ad ogni utilizzo.
- Le indicazioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima dell'installazione, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione di accessori, così come prima del lavoro in prossimità dell'utensile ad aria compressa. Se questo non avviene, ciò può causare gravi lesioni fisiche.
- L'utensile ad aria compressa deve essere installato, regolato o utilizzato esclusivamente da operatori qualificati e addestrati.
- L'utensile ad aria compressa non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Non utilizzare mai utensili ad aria compressa danneggiati. Conservare gli utensili ad aria compressa con la massima cura. Controllare regolarmente che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, che le parti siano rotte o danneggiate così da compromettere il funzionamento dell'utensile ad aria compressa. Verificare la completezza e la leggibilità delle targhette e delle scritte. Fare riparare o sostituire le parti danneggiate prima dell'utilizzo dello strumento. Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili ad aria compressa.

#### **Indicazioni speciali di sicurezza**

##### **Pericoli dovuti alla proiezione di oggetti**

- Staccare l'utensile ad aria compressa dall'alimentazione di aria compressa prima di sostituire l'utensile a innesto o gli accessori o prima di eseguire una regolazione o manutenzione.
- In caso di rotture dell'utensile, di accessori o dell'utensile ad aria compressa, le parti possono essere scagliate a distanza con velocità elevata.
- Durante il funzionamento, la sostituzione di accessori, così come durante i lavori di riparazione o manutenzione sull'utensile ad aria compressa occorre sempre indossare una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il livello di protezione necessaria deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Durante i lavori indossare un elmetto di protezione sulla testa. Accertarsi che non vi sia pericolo anche per altre persone.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro.
- Accendere l'utensile ad aria compressa solo quando l'utensile a innesto è mantenuto correttamente nell'utensile ad aria compressa con l'aiuto del dispositivo di arresto.
- Per evitare lesioni, tutte le parti del dispositivo di arresto che mostrano segni di usura, rotture o piegature devono essere sostituite.

- Fissare bene l'utensile a innesto sulla superficie da lavorare, prima di accendere l'utensile ad aria compressa.

##### **Pericoli durante il funzionamento**

- Durante l'utilizzo dell'utensile ad aria compressa le mani dell'operatore possono essere sottoposte a sollecitazioni come ad es. colpi, tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti idonei per la protezione delle mani.
- L'operatore e il personale di manutenzione devono essere in grado di padroneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile ad aria compressa.
- Tenere correttamente l'utensile ad aria compressa: essere pronti a contrastare movimenti consueti o improvvisi - tenere entrambe le mani pronte.
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Evitare una messa in funzione involontaria. In caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria, spegnere l'utensile ad aria compressa con il selettore On/Off.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile a innesto durante e dopo l'utilizzo, poiché potrebbe essere caldo o presentare spigoli vivi.
- Indossare equipaggiamento di protezione individuale e sempre gli occhiali protettivi. Indossare equipaggiamento di protezione individuale, come guanti protettivi, abbigliamento di protezione, maschera antipolvere, calzature antiscivolo di sicurezza, elmetto di protezione o otoprotettori, in base al tipo e all'utilizzo del dispositivo, ciò riduce il rischio di lesioni ed è raccomandato.

##### **Rischi dovuti a movimenti ripetuti**

- Il lavoro con lo scalpello può causare disturbi alle mani, braccia, spalle, alla nuca o altre parti del corpo.
- Mentre utilizzate l'apparecchio, fate attenzione a mantenere una posizione comoda e modificatela per evitare disturbi.
- Interrompete l'utilizzo dell'apparecchio se avvertite insensibilità, formicolii, dolori oppure schiarimento della pelle delle dita o delle mani e rivolgetevi a un medico.

##### **Rischi dovuti ad accessori**

- Attenzione: scollegate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Utilizzate soltanto accessori e materiali di consumo di tipo e dimensioni consigliate dal produttore.
- Non utilizzate la punta dello scalpello come utensile a mano. Essa è stata ideata esclusivamente per l'impiego con un apparecchio.

- Usate solo punte affilate, perché quelle consumate hanno bisogno di una maggiore pressione, si possono rompere e anche aumentare le vibrazioni.
- Non raffreddate utensili molto caldi nell'acqua. Ciò può provocare danni.
- Non utilizzate la punta dello scalpello come leva.
- Non toccate mai la punta dello scalpello durante e dopo l'uso dell'apparecchio. Potreste ferirvi le dita o le mani. La punta dello scalpello può essere molto calda.
- Non utilizzate apparecchi difettosi. Sostituite le parti difettose per evitare lesioni.

### Rischi sul luogo di lavoro

- La gran parte degli infortuni sul lavoro è dovuta al fatto di scivolare, inciampare e cadere. Fate attenzione se il pavimento è scivoloso per l'utilizzo dell'utensile e a non inciampare nel tubo dell'aria.
- Attenzione ai pericoli nascosti come cavi elettrici oppure tubazioni del gas e dell'acqua.
- Questo apparecchio non è isolato nel caso di contatto con un cavo elettrico. Evitate assolutamente ogni possibile contatto con cavi elettrici. L'apparecchio non è adatto per essere utilizzato in atmosfere esplosive.
- L'apparecchio non è adatto per essere utilizzato in atmosfere esplosive. Lavorando con questo apparecchio possono svilupparsi scintille. Non lavorate perciò mai con questo apparecchio nelle vicinanze di materiali, liquidi o gas infiammabili.

### Rischi dovuti a polvere e vapori

- Le polveri e i vapori risultanti dall'utilizzo dell'utensile ad aria compressa possono causare danni (come ad es. cancro, malattie congenite, asma e/o dermatiti); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in riferimento a tali pericoli e mettere in atto idonei meccanismi di regolamentazione.
- Nella valutazione dei rischi deve essere inclusa la polvere presente durante l'uso dell'utensile ad aria compressa e la polvere che si alza in vortice potenzialmente derivante da tale uso.
- Per ridurre al minimo la liberazione di polveri e vapori, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- Far defluire l'aria di scarico in modo di ridurre al minimo la risospensione di polvere in un ambiente pieno di polvere.
- In presenza di polvere o vapori il compito principale deve essere quello di controllarne la liberazione in loco.
- Tutti i componenti o gli accessori dell'utensile ad aria compressa previsti per la raccolta, l'aspirazione o la soppressione di polvere volante o vapori, devono essere installati e sottoposti a manutenzione in modo corretto, in conformità alle istruzioni del produttore.

- I materiali di consumo e l'utensile a innesto devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, per evitare un'intensificazione non utile della produzione di polvere e vapori.
- Utilizzare i dispositivi di protezione delle vie respiratorie in base alle istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle prescrizioni in merito alla tutela del lavoro e della salute.

### Pericoli causati dal rumore

- L'effetto di un elevato livello di rumore, in caso di insufficiente protezione per l'udito, può causare danni all'udito, perdita dell'udito e altri problemi, come ad es. il tinnito (squilli, ronzii, sibili o fruscii nell'orecchio).
- È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in riferimento a questi pericoli e mettere in atto idonei meccanismi di regolamentazione.
- I meccanismi di regolamentazione idonei per la riduzione dei rischi includono misure come l'utilizzo di materiali isolanti per ridurre i rumori derivanti dall'uso degli utensili.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in base alle istruzioni del datore di lavoro e come richiesto dalle prescrizioni in merito alla tutela del lavoro e della salute.
- Per ridurre al minimo un livello di rumore non utile, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- I materiali di consumo e l'utensile a innesto devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, per evitare un aumento non utile del livello di rumore.
- Il silenziatore integrato non deve essere rimosso e deve essere in buono stato.

### Pericolo a causa di vibrazioni

Il dispositivo non è stato concepito per un utilizzo prolungato. In caso di utilizzo prolungato, possono presentarsi problemi di vascolarizzazione nelle mani dell'operatore (fenomeno di Raynaud) a causa delle vibrazioni. Il fenomeno di Raynaud è un'angiopatia consistente nella costrizione improvvisa dei piccoli vasi sanguigni delle dita delle mani e dei piedi. Le aree interessate non vengono più irrorate di sangue a sufficienza e per questo motivo diventano estremamente pallide. L'utilizzo frequente di dispositivi vibranti può causare danni ai nervi nelle persone che soffrono di problemi di vascolarizzazione (ad es. fumatori, diabetici). Se si notano delle alterazioni insolite, terminare subito il lavoro e consultare un medico. Per ridurre i pericoli, osservare le istruzioni qui riportate: Tenere il proprio corpo e soprattutto le mani al caldo se fa freddo. Fare delle pause ad intervalli regolari e muovere le mani per favorire la vascolarizzazione.

Ridurre al minimo le vibrazioni della macchina mediante una manutenzione regolare e parti fisse sul dispositivo.

- Durante i lavori in ambienti freddi indossare abbigliamento caldo e tenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte che la pelle delle dita o delle mani diventa insensibile, dolorante o assume una colorazione biancastra, interrompere l'utilizzo dell'utensile ad aria compressa, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.
- Per evitare un aumento non utile delle vibrazioni, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- Non tenere l'utensile a innesto a mano libera, poiché ciò può causare un aumento dell'effetto vibrante.
- In caso di frantumazione di cemento, rimuovere le parti più piccole, per evitare l'inzeppamento dell'utensile.
- Muovere l'utensile di taglio del frantumatore ogni due secondi. Arrestare il frantumatore quando si solleva l'utensile ad aria compressa per modificare la sua posizione, poiché si possono verificare forti vibrazioni quando si solleva in alto l'utensile ad aria compressa usando le maniglie.
- Tenere l'utensile ad aria compressa con una presa non troppo stretta ma sicura, rispettando le necessarie forze di reazione della mano, poiché il rischio di vibrazione di norma aumenta con una forza di presa crescente.

#### Ulteriori istruzioni di sicurezza

- L'aria compressa può provocare lesioni gravi.
- Quando un utensile ad aria compressa non è in funzione, prima della sostituzione di accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, si deve sempre arrestare l'alimentazione dell'aria, depressurizzare i tubi flessibili dell'aria e staccare l'utensile ad aria compressa dall'alimentazione di aria compressa.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso se stesso o contro altre persone.
- I tubi flessibili fuori controllo possono causare lesioni gravi. Verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi mezzi di fissaggio non siano danneggiati e non siano allentati.
- Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.
- Non utilizzare innesti rapidi all'ingresso dell'utensile. Per i raccordi dei tubi flessibili con filettature, utilizzare solo il tipo in acciaio temprato (o in un materiale di simile resistenza agli urti).
- Nel caso siano utilizzati raccordi girevoli universali (innesti a denti) si devono utilizzare perni di arresto, inoltre devono essere utilizzati dei fermacavi di sicurezza come protezione in caso di distacco del flessibile dall'utensile ad aria compressa o dei flessibili tra loro.

- Accertarsi che la pressione indicata sull'utensile ad aria compressa non sia superata.
- Non trascinare mai l'utensile ad aria compressa afferrandolo per il tubo flessibile.
- Se l'utensile ad aria compressa è messo in funzione su un supporto, fissarlo in modo sicuro. La perdita di controllo può provocare lesioni.

#### Altre indicazioni di sicurezza

- Osservare le eventuali disposizioni speciali per la protezione sul lavoro e la prevenzione degli infortuni, per l'impiego di compressori e utensili ad aria compressa.
- Accertarsi che non sia superata la massima pressione di lavoro ammessa, indicata nei dati tecnici.
- Non sovraccaricare questo utensile - utilizzarlo solo nel campo di potenza che è indicato nei dati tecnici.
- Utilizzare lubrificanti privi di rischi. Assicurare un'adeguata ventilazione della zona di lavoro. In caso di scarico elevato: controllare l'utensile ad aria compressa e, se necessario, ripararlo o sostituirlo.
- Non utilizzare questo utensile in caso di mancata concentrazione. Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un utensile ad aria compressa. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso può causare lesioni gravi.
- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Mettere in sicurezza gli utensili ad aria compressa fuori dalla portata di bambini.
- Non conservare l'utensile all'aperto o in ambiente umido, privo di protezione.
- Proteggere l'utensile ad aria compressa dalla polvere e dalla sporcizia, in particolare il collegamento dell'aria compressa e gli elementi di comando.

#### Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo strumento, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questo strumento possono presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 6. Dati tecnici

Lunghezza totale	820 mm
Pressione di servizio	6,3 bar
Consumo aria minimo	160 l/min
Consumo aria massimo (a 6,3 bar)	280 l/min
Numero di impulsi	2100 bpm
Supporto utensile	18 mm
Diametro interno tubo flessibile	8 mm

### Rumore e vibrazioni

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati con una procedura di misurazione standardizzata.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	86,69 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	100,7 dB
Incertezza $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrazione massima dell'impugnatura destra $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibrazione massima dell'impugnatura sinistra $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 7. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

## 8. Prima della messa in funzione

Prima del funzionamento, controllare che lo strumento, tutti gli utensili e gli accessori non presentino danni visibili. Gli utensili danneggiati non devono essere utilizzati.

Per l'alimentazione dell'aria dello strumento ad aria compressa è necessaria una sorgente di aria compressa con potenza sufficiente da 3 a 6,3 bar (ad es. un compressore) ed una potenza di aspirazione di almeno 160 l/min.

**⚠ Attenzione! Pericolo di danni allo strumento quando la pressione di esercizio è superiore a 6,3 bar.**

Sono raccomandati i seguenti compressori:

24 litri	lavori leggeri
50 litri	lavori medi
100 litri e più	lavori pesanti

### Collegamento

- Si consiglia di collegare un'unità di manutenzione con oliatore a spruzzo tra la fonte di aria compressa e lo strumento ad aria compressa (non incluso nella fornitura). In alternativa, inserire 3-5 gocce di olio nel raccordo dell'aria compressa prima di ciascuna messa in funzione del dispositivo ad aria compressa.
- Il tubo flessibile per aria compressa (non incluso nella fornitura) non deve essere più lungo di 15 metri e deve avere un diametro interno di almeno 8 mm, per evitare una perdita di pressione.  
**⚠ Attenzione! Pericolo di caduta a causa di tubi flessibili per aria compressa posati in modo non corretto! Posare i tubi flessibili ad aria compressa in modo che non attraversino nessun percorso e siano posati in piano sul terreno. Posare sempre i tubi flessibili per aria compressa in modo che nella zona di lavoro rimanga una riserva di tubi adeguata.**
- Accertarsi che l'oliatore della linea sia applicato allo stesso piano o livello dello strumento di lavoro.

### Lubrificazione

- Se dopo il funzionamento l'utensile a innesto è leggermente umido di olio sull'estremità di inserimento (esagonale) l'oliatore è installato in modo corretto.



- Se l'olio fuoriesce dalla valvola del gruppo operativo o fluisce lungo l'utensile a innesto, la quantità di olio è impostata troppo alta.
- Regolare la quantità dell'olio e rabboccare con olio
- Utilizzare l'olio speciale per aria compressa. Importante: Utilizzare esclusivamente olio privo di resina!

## 9. Inserire/sostituire l'utensile

**⚠ Pericolo di lesioni a causa degli utensili!** Per l'inserimento o la sostituzione di utensili, si deve depressurizzare completamente lo strumento, poiché questo può essere messo in funzione in modo imprevisto a causa di manovre errate. Durante l'utilizzo di utensili taglienti, appuntiti o caldi

Indossare sempre idonei guanti protettivi per evitare di procurarsi lesioni.

Utilizzare esclusivamente utensili originali o utensili che sono stati omologati dal produttore per l'uso con questo strumento ad aria compressa.

### Inserire l'utensile (Fig. 2)

1. Tenere lo strumento ad aria compressa con il supporto utensile (1) verso l'alto. Sorreggerlo mantenendolo con l'altra estremità sul terreno. Quando lo strumento è ancora in funzione, controllare se il supporto utensile (1) è oliato.
2. Inserire l'utensile a innesto (7), con l'estremità esagonale orientata come richiesto, nel supporto utensile (1).
3. Spingere con l'altra mano il manicotto scorrevole (2) verso il basso, finché l'utensile a innesto (7) scivola nel supporto. Riportare indietro il manicotto scorrevole (2).
4. Verificare, tirando l'utensile a innesto (7) se è innestato in modo corretto nel supporto utensile (1). Verificare se l'estremità esagonale dell'utensile a innesto (7) è posizionata con accoppiamento geometrico nel supporto utensile.
5. Spingere il manicotto scorrevole (2) per metà verso il basso.
6. Estrarre con l'altra mano l'utensile a innesto (7). Riportare indietro il manicotto scorrevole (2).

**⚠ Attenzione! Rischio di lesioni dovuto alla proiezione di utensili.** Ad ogni cambio di utensile, accertarsi che il supporto utensile (1) non presenti segni di usura evidenti o abbia un gioco eccessivo. Inoltre accertarsi sempre che l'estremità esagonale sull'utensile sia in condizioni ineccepibili. Dopo ogni cambio utensile verificare la posizione stabile dell'utensile.

## 10. Collegamento tubo flessibile

1. Collegare il tubo flessibile (non incluso nella fornitura) alla sorgente di aria compressa (ad es. il compressore) e aprire l'alimentazione di aria compressa.
2. Verificare la tenuta dei tubi flessibili ad aria compressa e dei raccordi. In caso di assenza di tenuta, interrompere l'alimentazione di aria compressa e sostituire il tubo flessibile!
3. Collegare il tubo flessibile (8) al raccordo (5) dello strumento ad aria compressa (Fig. 3). Nel fare questo, accertarsi che lo strumento ad aria compressa non possa mettersi in funzione autonomamente. Se fosse così, staccare immediatamente il raccordo per l'aria compressa. Far riparare lo strumento ad aria compressa in un'officina specializzata o dal produttore.

## 11. Lavori con lo strumento

**⚠ Attenzione! Pericolo di lesioni gravi e persino mortali quando lo strumento - anche senza utensile - viene diretto contro uomini o animali e quando persone o animali si trovano nell'area di pericolo.** Non dirigere mai lo strumento contro uomini o animali. L'operatore è responsabile che non siano presenti persone o animali nell'area di pericolo. Non appena persone o animali accedono all'area di pericolo l'operatore deve arrestare subito lo strumento e garantire che tali persone o animali mantengano una sufficiente distanza di sicurezza. L'area di pericolo dipende sempre dai lavori da eseguire e dall'utensile. Perciò è responsabilità dell'operatore definire l'area di pericolo.

**AVVERTENZA! Il gruppo percussore del dispositivo funziona solo se l'utensile si trova in contatto con il materiale da lavorare. Questa funzione serve come protezione da eventuali danni al dispositivo.**

1. Premere la leva di avviamento (4) e il meccanismo a impulsi per alimentare l'aria compressa ed avviare lo strumento ad aria compressa.
2. Durante i lavori tenere sempre lo strumento ad aria compressa con entrambe le mani:
  - Tenere l'utensile ad aria compressa con una mano sul manico (3) o la maniglia (6) e con l'altra mano sulla leva di avviamento (4).
3. **Nota!** Tenere l'utensile a innesto (7) sul materiale da lavorare. Non azionare lo strumento ad aria compressa senza contatto con il materiale! Colpi a vuoto possono causare l'usura dell'estremità esagonale dell'utensile e del manicotto scorrevole (2) del supporto utensile (1).

4. La maniglia (6) e il manico (3) servono a guidare lo strumento, non ad esercitare forza supplementare sul materiale. Applicare solo la potenza muscolare necessaria affinché lo strumento ad aria compressa superi la resistenza della guida dell'utensile, il colpo vada in avanti, lo strumento ad aria compressa non salti in alto e il materiale sia effettivamente lavorato.
5. Sollevamento mediante leva è limitatamente possibile. Un sollevamento mediante leva con forza eccessiva può causare la rottura del manico (3) o dell'utensile a innesto (7). **⚠ Pericolo di lesioni! Pericolo di caduta a causa della rottura del manico o dell'utensile per lo spostamento inaspettato del peso. Non sollevare mediante leva con forza eccessiva.**
6. Quando si rilascia la leva di avviamento (4) viene interrotta l'alimentazione di aria compressa. Lo strumento ad aria compressa si arresta con un breve tempo di ritardo. **⚠ Pericolo di lesioni! Pericolo di lesioni gravi o mortali o di danni allo strumento o all'utensile, quando la leva di avviamento viene arrestata in modo stabile. Non arrestare mai la leva di avviamento con fascette, nastro adesivo o altri mezzi.**

Verificare al più tardi dopo 2 ore di esercizio se il supporto utensile è provvisto di uno strato di olio. Se non è così, applicare alcune gocce di olio speciale nel tubo flessibile di collegamento. Si consiglia come regola generale il funzionamento dello strumento ad aria compressa insieme ad un'unità di manutenzione con oliatore a spruzzo. È ragionevole ingrassare il supporto esagonale dell'utensile in caso di forze di pressione di maggiore entità. Una quantità di olio troppo elevata attenua la potenza del colpo. Si formano gocce sulla leva di avviamento o sul supporto utensile. In questi casi ridurre la quantità di olio nell'oliatore ed eventualmente pulire lo strumento. Una quantità di olio troppo ridotta causa danni sullo strumento e sull'utensile. Controllare l'adduzione olio, eventualmente rabboccare l'olio o regolare l'oliatore.

## 12. Fine del lavoro

Interrompere l'alimentazione di aria compressa dal tubo flessibile per aria compressa allo strumento.

### Durante la pausa di lavoro:

- Mettere da parte lo strumento ad aria compressa in modo sicuro.
- Nel caso in cui nello strumento si trovino utensili taglienti o appuntiti, ricoprirli.

### Alla fine del lavoro:

- Interrompere l'alimentazione di aria compressa.
- Estrarre l'utensile dallo strumento.
- Verificare se il supporto utensile è provvisto di uno strato di olio.
- Se non è così, applicare alcune gocce di olio speciale nel tubo flessibile di collegamento e mettere in funzione lo strumento senza utensile per ca. 15 secondi.
- Pulire lo strumento ad aria compressa, gli utensili, il tubo flessibile e altri accessori con un panno pulito asciutto o imbevuto di olio.

## 13. Manutenzione e cura

Lo strumento non richiede manutenzione se si esclude la regolare alimentazione dell'olio.

Pulire regolarmente lo strumento.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Strumenti di applicazione

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 14. Stoccaggio

### Indicazioni

- Eseguire lo stoccaggio dello strumento in un locale asciutto e privo di gelo (10-25°C).
- Materiali contenenti concimi e altri prodotti chimici per giardino possono avere effetti altamente corrosivi per le parti in metallo. Non eseguire lo stoccaggio dello strumento nelle vicinanze di tali materiali.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

**La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.**

## 16. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Lo strumento ad aria compressa è privo di effetto o ha un effetto troppo debole	Mancanza di lubrificazione del pistone, interno dell'alloggiamento presenta ruggine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spingere indietro il pistone dal supporto utensile con un percussore</li> <li>• Applicare dell'olio speciale nel tubo flessibile di collegamento e nel supporto utensile</li> <li>• Mettere brevemente in funzione lo strumento senza utensile</li> <li>• Ripetere il processo alcune volte</li> </ul>
	Sul tubo flessibile dell'aria è penetrata sporcizia	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata
	Troppo olio lubrificante utilizzato o acqua nel meccanismo a impulsi	Mettere brevemente in funzione lo strumento senza utensile
	Forza di pressione troppo alta	Ingrassare il supporto utensile e ridurre la forza della pressione
	Potenza di uscita della sorgente di aria troppo ridotta	Utilizzare sorgenti di aria con potenza di uscita maggiore
L'utensile a innesto non si incastra più nel supporto utensile o non si arresta	Gioco eccessivo dell'utensile o del supporto utensile. (causa per lo più pressione troppo alta o colpi a vuoto)	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata
L'utensile a innesto non può essere inserito o estratto	Sporcizia nel manicotto scorrevole impedisce lo sblocco	La riparazione/pulizia deve essere effettuata da un'officina specializzata
Lo strumento passa in funzionamento continuo senza aver azionato la leva di avviamento	Valvola difettosa	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata

## Verklaring van de symbolen op het toestel

	<p>Waarschuwing! Mogelijk voor niet-naleving Levensgevaar, risico van letsel of schade aan de machine!</p>
	<p>Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril!</p>
	<p>Draag een gehoorbeschermer!</p>
	<p>Werkhandschoenen bij gebruik van de inrichting.</p>
	<p>Non-slip werkschoenen.</p>
	<p>Draag een stofmasker!</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Inleiding .....	46
2. Beschrijving van de machine (afb. 1) .....	46
3. Inhoud van de levering .....	46
4. Bedoeld gebruik .....	46
5. Algemene veiligheidsvoorschriften .....	46
6. Technische gegevens.....	50
7. Uitpakken.....	50
8. Voor het eerste gebruik .....	50
9. Gereedschap plaatsen/wisselen .....	51
10. Slang aansluiten .....	51
11. Werken met de machine.....	51
12. Het werk onderbreken of beëindigen .....	52
13. Onderhoud en reparatie .....	52
14. Opslag .....	52
15. Afvalverwerking en hergebruik.....	53
16. Verhelpen van storingen .....	53
17. Conformiteitsverklaring .....	177

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Advies:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik.

### Aanbevelingen:

Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat.

Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te geraken met het gebruik van het apparaat.

De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kan besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat.

Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken.

Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken.

De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 2. Beschrijving van de machine (afb. 1)

1. Gereedschapsopname
2. Schuifmof
3. Steel
4. Activeringshendel
5. Aansluiting
6. Handgreep
7. Gebruikt gereedschap

## 3. Inhoud van de levering

- Universeel persluchtgereedschap (1x)
- Schraper (1x)
- Spades (1x)
- Puntbeitel (1x)
- Vlakbeitel (1x)
- Breedbeitel (1x)
- Gebruikshandleiding (1x)

## 4. Bedoeld gebruik

De beschreven machines zijn al naar gelang het gebruikte gereedschap, uitsluitend bedoeld om te verdichten, rammen, schaven, snijden, openbreken, afdragen, stokken, vrijleggen, reinigen, graven, losmaken van diverse materialen. Ieder ander gebruik geldt als onbedoeld gebruik en is dus verboden. Ook de ombouw, het gebruik van ander gereedschap en het beïnvloeden of wijzigen van de bedieningsorganen is verboden. Gebruik op plaatsen met ontploffingsgevaar is verboden. Gebruik in of onder water is niet toegestaan.

⚠ Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ **WAARSCHUWING** – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.

**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.** Geef het persluchtgereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

- De gebruiker of werkgever van de gebruiker moet de specifieke risico's inschatten die door het gebruik kunnen optreden.
- Vóór installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van toebehoren en voordat in de buurt van het persluchtgereedschap wordt gewerkt, dienen de veiligheidsvoorschriften te worden gelezen en begrepen. Gebeurt dit niet, dan kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- Het persluchtgereedschap mag uitsluitend door gekwalificeerd en geschoold personeel worden geïnstalleerd of gebruikt.
- Aan het persluchtgereedschap mogen geen wijzigingen worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener verhogen.
- Gebruik nooit beschadigd persluchtgereedschap. Onderhoud het persluchtgereedschap zorgvuldig. Controleer regelmatig of beweeglijke onderdelen correct functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of dermate beschadigd zijn dat de werking van het persluchtgereedschap hieronder lijdt. Controleer bordes en opschriften op volledigheid en leesbaarheid. Laat beschadigde delen repareren of vernieuwen voordat u het apparaat gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden persluchtgereedschap.

### **Speciale veiligheidsvoorschriften**

#### **Gevaar door wegslingerende onderdelen**

- Maak het persluchtgereedschap los van de persluchtvoorziening, voordat u het inzetgereedschap of toebehoren vervangt of instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Wanneer een werkstuk, toebehoren of persluchtgereedschap breekt, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Bij de bediening, het vervangen van toebehoren en bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het persluchtgereedschap moet altijd een slagvaste oogbescherming worden gedragen. Het niveau van de vereiste bescherming dient voor elk geval apart te worden beoordeeld.
- Draag bij bovenhandse werkzaamheden een veiligheidshelm. Zorg ervoor dat er voor andere personen geen gevaar ontstaat.
- Controleer of het werkstuk stevig is bevestigd.
- Schakel het persluchtgereedschap alleen in wanneer het inzetgereedschap zoals voorgeschreven met behulp van de grendelinrichting in het persluchtgereedschap wordt gehouden.
- Om letsel te voorkomen moeten alle onderdelen van de grendelinrichting die slijtageverschijnselen vertonen of gebroken dan wel verbogen zijn, worden vervangen.

- Plaats het inzetgereedschap stevig op het te bewerken oppervlak, voordat u het persluchtgereedschap inschakelt.

#### **Gevaaren tijdens bedrijf**

- Bij gebruik van het persluchtgereedschap kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan gevaren zoals slagen, insnijdingen, ontvel lingen en warmte. Draag ter bescherming van uw handen geschikte handschoenen.
- Het bedienings- en onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de grootte, het gewicht en het vermogen van de machine te hanteren.
- Houd het persluchtgereedschap correct vast: Wees erop voorbereid de normale of plotselinge bewegingen op te vangen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.
- Voorkom dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld. Wordt de luchtvoorziening onderbroken, het persluchtgereedschap bij de in-/ uitschakelaar uitzetten.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.
- Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals veiligheidshandschoenen, beschermende kleding, stofmasker, slipvrije werkschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van soort en gebruik van het apparaat, vermindert het risico op letsel en wordt aanbevolen.

#### **Gevaar door herhalende bewegingen**

- Bij het werken met het persluchtgereedschap kunnen onaangename gevoelens in handen, armen, schouders, de halsstreek of andere lichaamsdelen optreden.
- Neem tijdens het werken met het persluchtgereedschap een gemakkelijke positie in, let op een goede steun en voorkom een stand die ongunstig is of waarbij het moeilijk is het evenwicht te behouden. Bij langdurige werkzaamheden moet de bediener zijn lichaamshouding af en toe veranderen, om onaangenaamheden en vermoeidheid te voorkomen.
- Indien bij een bediener symptomen zoals aanhoudende onpasselijkheid, klachten, kloppen, pijn, kriebels, doofheid, branden of stijfheid optreden, mogen deze waarschuwingsindicatoren niet worden genegeerd. De bediener dient zijn werkgever te informeren en een gekwalificeerde arts te raadplegen.

### **Gevaar door toebehoren**

- Maak het persluchtgereedschap los van de persluchtvoorziening, voordat inzetgereedschap of toebehoren worden bevestigd of vervangen.
- Gebruik alleen toebehoren die voor dit apparaat bestemd zijn en voldoen aan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde eisen en kenmerken.
- Gebruik de beitels nooit als handgereedschap. Zij zijn speciaal ontworpen voor gebruik in nietdraaiend, stotend persluchtgereedschap en dienovereenkomstig warmtebehandeld.
- Gebruik nooit stompe beitels omdat daar bovenmatig veel druk voor vereist is, hetgeen kan leiden tot vermoeiingsbreuken. Stompe gereedschappen kunnen trillingen versterken; gebruik daarom altijd scherp inzetgereedschap.
- Koel hete accessoire-onderdelen nooit in water af. Dit kan leiden tot brosheid en voortijdige gebreken.
- Het inzetgereedschap niet gebruiken als hefboom (bijv. bij het uitbeitelen). De beitel kan hierdoor breken of worden beschadigd. Werk in kleine stukken, om te voorkomen dat u vast komt te zitten.
- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.

### **Gevaar op de werkplek**

- Het meeste letsel op de werkplek wordt veroorzaakt door uitglijden, struikelen of vallen. Let op oppervlakken die door het gebruik van het persluchtgereedschap wellicht glad zijn geworden en op het mogelijke gevaar van struikelen door de luchtslang.
- Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk. Er kan sprake zijn van verborgen gevaar door stroomkabels of andere voedingsleidingen.
- Het persluchtgereedschap is niet bestemd voor gebruik in een explosieve omgeving en niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Controleer (bijv. met behulp van een metaaldetector) of er op de plaats die bewerkt moet worden geen stroom-, water- of gasleidingen aanwezig zijn.

### **Gevaar door stof en dampen**

- De stoffen en dampen die bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaan kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Bij de risicoanalyse moet rekening worden gehouden met het stof dat bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaat en het reeds aanwezige stof dat hierbij mogelijk opstuift.

- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De afzuiglucht moet zo worden afgevoerd, dat in een stoffige omgeving zo min mogelijk stof opstuift.
- Indien stof en dampen ontstaan, moeten alle inspanningen erop zijn gericht deze te controleren op de plaats waar ze vrijkomen.
- Alle inbouwelementen- en toebehoren van het persluchtgereedschap, die voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof of dampen zijn aangebracht, dienen volgens de aanwijzingen van de fabricant volgens voorschrift te worden geplaatst en onderhouden.
- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om onnodige intensivering van de stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik beschermende ademhalingsvoorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van uw gezondheid.

### **Gevaar door geluid**

- De invloed van hoge geluidsniveaus kan bij onvoldoende gehoorbescherming leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (bellen, suizen, fluiten of zoe-men in het oor).
- Het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Tot de passende regelgeving ter vermindering van het risico behoren maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal ter voorkoming van het geluid dat bij de werkstukken optreedt.
- Gebruik gehoorbeschermende voorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van de gezondheid.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- De geïntegreerde geluidsdemper mag niet worden verwijderd en moet zich in een goede werktoestand bevinden.



### Gevaar door schommelingen

Het apparaat is niet bestemd voor langdurige werkzaamheden. Bij langdurige werkzaamheden kan door trillingen in de handen van de gebruiker storingen in de doorbloeding (witte vinger syndroom) ontstaan. Het witte vinger syndroom is een vatenaandoening waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen aanvankelijk verkrampen. De desbetreffende gedeeltes worden dan niet meer voldoende voorzien van bloed en worden daardoor extreem bleek. Het frequente gebruik van trillende apparaten kan bij personen, met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici) zenuwbeschadigingen teweegbrengen. Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts. Neem de volgende aanwijzingen in acht om het gevaar te beperken: Houd uw lichaam en met name uw handen bij koud weer warm. Las regelmatig pauzes in en beweeg hierbij de handen om de doorbloeding te bevorderen. Zorg voor een zo min mogelijke trilling van de machine door regelmatig onderhoud en vaste delen op het apparaat

- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd de handen warm en droog.
- Indien u merkt dat de huid van uw vingers of handen gevoelloos wordt, jeukt, pijn doet of wit verkleurt, moet u stoppen met het persluchtgereedschap, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Houd het inzetgereedschap niet vast met uw vrije hand, want dit leidt tot een versterking van de trillingsinvloed.
- Hamer bij beton met brekers kleine stukken uit om te voorkomen dat het gereedschap zich vastvreet.
- Beweeg het snijgereedschap van brekers om de paar seconden. Houd de breker stil wanneer u het persluchtgereedschap optilt om de stand ervan te veranderen, want wanneer u het persluchtgereedschap aan de handgrepen omhoog trekt, kunnen sterke trillingen ontstaan.
- Houd het persluchtgereedschap vast met een niet al te vaste, maar wel zekere greep en neem de vereiste hand-reactiekrachten in acht, want het trillingsrisico wordt normaal gesproken groter bij een toenemende grijpkracht.

### Extra veiligheidsvoorschriften

- Perslucht kan tot ernstig letsel leiden.
- Wanneer het persluchtgereedschap niet in gebruik is, is het altijd vereist om de luchttoevoer af te sluiten, de luchtslang drukloos te maken en het persluchtgereedschap van de persluchttoevoer te scheiden, voordat toebehoren worden vervangen of reparaties worden uitgevoerd.

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of andere personen.
- Rondslaan slangen kunnen tot ernstig letsel leiden. Controleer daarom altijd of de slangen en het bevestigingsmateriaal beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen bij de gereedschaptoevoer. Gebruik voor slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal van vergelijkbare stootvastheid).
- Bij universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) dient u gebruik te maken van arrêteerpennen en Whipcheck-slangbeveiligingen om bescherming te bieden voor het geval dat een verbinding van de slang met het persluchtgereedschap of tussen slangen defect raakt.
- Zorg ervoor dat de op het persluchtgereedschap aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtgereedschap nooit bij de slang.
- Wordt het persluchtgereedschap in een houder gebruikt, zorg er dan voor dat het goed bevestigd is. Verlies van controle kan tot letsel leiden.

### Overige veiligheidsvoorschriften

- Neem de eventueel speciale werkbeschermings- of ongevalpreventievoorschriften voor de omgang met compressoren en persluchtgereedschap in acht.
- Zorg ervoor dat de in de Technische gegevens aangegeven maximaal toelaatbare werkdruk niet wordt overschreden.
- Zorg dat u het gereedschap niet overbelast – gebruik het alleen binnen het vermogensbereik dat in de Technische gegevens vermeld wordt.
- Gebruik geen twijfelachtige smeermiddelen. Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek. Bij verhoogde uittreding: persluchtgereedschap controleren en eventueel laten repareren.
- Gebruik dit gereedschap niet wanneer u niet geconcentreerd bent. Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het persluchtgereedschap.  
Gebruik geen gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Persluchtgereedschap voor kinderen beveiligen.
- Het gereedschap mag niet in de open lucht of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.
- Bescherm het persluchtgereedschap, met name de persluchtaansluiting en bedieningselementen, tegen stof en vuil.

### Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

- 1 Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
- 2 Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermmer wordt gedragen.
- 3 Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

## 6. Technische gegevens

Totale lengte	820 mm
Bedrijfsdruk	6,3 bar
Luchtverbruik minimaal	160 l/min
Luchtverbruik maximaal (bij 6,3 bar)	280 l/min
Slagfrequentie	2100 bpm
Gereedschapsopname	18 mm
Binnendiameter slang	8 mm

### Geluid en vibratie

De waarden voor geluid en vibratie zijn gemeten door middel van een gestandaardiseerde meetprocedure.

Geluidsdrukkniveau $L_{pA}$	86,69 dB
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	100,7 dB
Meetonzekerheid $K_{WA}$	1,66 dB
Trilling rechter handgreep maximaal $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Trilling linker handgreep maximaal $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Meetonzekerheid K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Draag een gehoorbeschermmer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings- /transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

### LET OP

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

## 8. Voor het eerste gebruik

Controleer de machine, alle gereedschappen en accessoires op zichtbare schade voordat u ze gebruikt. Beschadigd gereedschap mag niet worden gebruikt.

Voor de luchttoevoer naar de persluchtmachine is een voldoende krachtige persluchtbron nodig (bijv. een compressor) van 3 tot 6,3 bar en een aanzuigend vermogen van ten minste 160 l/min.

**⚠ Let op! Gevaar voor schade aan de machine als de bedrijfsdruk op de machine meer bedraagt dan 6,3 bar.**

Wij bevelen de volgende compressoren aan:

24 liter	lichte werkzaamheden
50 liter	gemiddeld zwaar werk
100 liter en meer	erg zwaar werk

### Aansluiting

- Wij raden aan om tussen de persluchtbron en het persluchtgereedschap een onderhoudseenheid met nevelsmering te schakelen (niet bij de levering inbegrepen). Als alternatief kunt u voor elke ingebruikname van het persluchtgereedschap 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting druppelen.
- De persluchtslang (niet meegeleverd) dient niet langer te zijn dan 15 meter en dient een binnendiameter te hebben van ten minste 8 mm, om drukverliezen te voorkomen.

**⚠ Let op! Valgevaar door ondeskundig gelegde persluchtslangen! Leid de persluchtslangen zodanig dat ze niet in de weg liggen en vlak op de grond liggen. Leg de persluchtslangen altijd zo, dat de slang nog voldoende speling heeft op de plaats waar ermee gewerkt wordt.**

- Let er op dat de smering voor de leidingen op dezelfde etage c.q. hoogte moet worden aangebracht als het gereedschap waarmee wordt gewerkt.

### Smering

- Als het gebruikte gereedschap na de toepassing aan de insteekant (zeskant) iets vochtig is van de olie, dan is de smering juist ingesteld.
- Als de olie er bij het ventiel van het activeringsorgaan uitkomt of het loopt zelfs lang het gebruikte gereedschap naar buiten, dan wordt er teveel olie afgegeven.
- Stel de hoeveelheid olie in en vul olie bij
- Gebruik altijd speciale persluchtolie Belangrijk: Gebruik alleen harsvrije olie!

## 9. Gereedschap plaatsen/wisselen

**⚠ Kans op verwondingen door gereedschap!** Maak het apparaat standaard altijd eerst drukloos voordat u gereedschap plaatst of wisselt, omdat het apparaat door onwillekeurige aanrakingen ineens ingeschakeld kan raken. Draag bij het hanteren van scherp, puntig of heet gereedschap altijd geschikte veiligheidshandschoenen zodat u niet gewond raakt.

Gebruik uitsluitend origineel gereedschap of gereedschap dat door de fabrikant uitdrukkelijk is vrijgegeven voor gebruik met deze persluchtmaschine.

### Gereedschap plaatsen (afb. 2)

1. Houd de persluchtmaschine met de gereedschapsopname (1) naar boven. Laat het andere uiteinde op de bodem steunen. Controleer, als de persluchtmaschine al in bedrijf is geweest, of er wat olie op de gereedschapsopname (1) aanwezig is.
2. Steek het te gebruiken gereedschap (7) met de zeskant in de juiste stand, in de gereedschapsopname (1).
3. Schuif met de andere hand de schuifmof (2) naar onder, tot het gebruikte gereedschap (7) in de opname glijdt. Breng de schuifmof (2) terug op zijn plaats.
4. Trek aan het gebruikte gereedschap (7), om te controleren of het goed in de gereedschapsopname (1) vastgeklikt zit. Controleer of de zeskant van het gebruikte gereedschap (7) netjes in de gereedschapsopname valt.
5. Schuif de schuifmof (2) tot de helft naar onder.
6. Trek het gebruikte gereedschap (7) er met de andere hand uit. Breng de schuifmof (2) terug op zijn plaats.

**⚠ Let op! Letselgevaar door eruit vliegend gereedschap.** Let er bij elke gereedschapswissel op, of de gereedschapsopname (1) geen zware slijtagesporen vertoont of sterk is uitgeslagen. Let er verder op, of de zeskant van het gereedschap nog in goede staat is.

Controleer na elke gereedschapswissel of het gereedschap goed vast zit.

## 10. Slang aansluiten

1. Sluit de slang (niet meegeleverd) aan op de persluchtbron (bijv. aan de compressor) en open de persluchttoevoer.
2. Controleer de persluchtslangen en koppelingen op lektheid. Onderbreek de persluchttoevoer als de leiding lekken vertoont en vervang de slang!
3. Sluit de slang (8) aan op de aansluiting (5) op de persluchtmaschine (afb. 3). Let er daarbij op, dat de persluchtmaschine niet plotseling vanzelf geactiveerd wordt. Maak direct de persluchtkoppeling los als dit gebeurt. Laat de persluchtmaschine in een vakkundige werkplaats of bij de fabrikant repareren.

## 11. Werken met de machine

**⚠ Let op! Gevaar voor zeer zwaar tot dodelijk letsel als de machine - ook zonder gereedschap - op mensen of dieren wordt gericht en als zich personen of dieren in de gevarenzone bevinden.** Richt de machine nooit op mensen of dieren. De bediener draagt zelf de verantwoording om ervoor te zorgen, dat zich geen personen of dieren in de gevarenzone van de machine bevinden.

Zodra personen of dieren in de gevarenzone terecht komen, moet de bediener de machine direct stilzetten en ervoor zorgen dat deze personen of dieren voldoende afstand houden. De gevarenzone is altijd afhankelijk van de werkzaamheden en van het gebruikte gereedschap. Daarom is de bediener zelf verantwoordelijk voor het vaststellen van de gevarenzone.

**AANWIJZING! Het slagwerk van het apparaat werkt alleen als het werktuig in contact staat met het te verwerken materiaal. Met deze functie wordt het apparaat beschermt tegen beschadigingen.**

1. Druk op de activeringshendel (4) om het slagmechanisme van perslucht te voorzien en de persluchtmaschine te starten.
2. Houd de persluchtmaschine bij werkzaamheden altijd goed met beide handen vast:
  - Houd de persluchtmaschine met de ene hand aan de steel (3) of aan de handgreep (6) vast, en met de andere hand bij de activeringshendel (4)

3. **Instructie!** Houd het gebruikte gereedschap (7) op het te bewerken materiaal. Gebruik de persluchtmaschine niet zonder contact met het materiaal! Lege slagen leiden tot meer slijtage van de zeskant van de gereedschappen en van de schuifmof (2) van de gereedschapsopname (1).
4. De greep (6) en de steel (3) zijn bedoeld om de machine mee te geleiden, en niet, om extra kracht op het materiaal uit te oefenen. Pas slechts zoveel spierkracht toe, als nodig is om de persluchtmaschine de weerstand van de gereedschapsgeleiding te laten overwinnen, de slag naar voren te laten gaan, om de persluchtmaschine niet omhoog te laten springen en het materiaal inderdaad wordt bewerkt.
5. Gebruik als hefboom is begrensd mogelijk. Te grote hefboomkrachten kunnen tot afbreken van de steel (3) of van het gebruikte gereedschap (7) leiden. **⚠ Letselgevaar! Valgevaar bij het afbreken van de steel of van het gereedschap door onverwachte verplaatsing van het gewicht. Gebruik de machine dus niet teveel als hefboom.**
6. Als u de activeringshendel (4) loslaat, wordt de persluchttoevoer onderbroken. De persluchtmaschine stopt met een korte nalooptijd. **⚠ Letselgevaar! Gevaar voor zeer zwaar of zelfs dodelijk letsel of schade aan de machine en het gereedschap, als de activeringshendel langdurig wordt vergrendeld. Zet de activeringshendel nooit vast met kabelbinders, plakband of andere hulpmiddelen.**

Controleer uiterlijk na 2 bedrijfsuren of de gereedschapsopname een oliefilm heeft. Mocht dit niet het geval zijn, doe dan enkele druppels speciale olie in de aansluitslang.

Wij adviseren de persluchtmaschine altijd in combinatie met een onderhoudseenheid met nevelsmering te gebruiken.

Het zinvol om de zeskantige gereedschapsopname bij grotere perskrachten in te vetten.

Een te grote hoeveelheid olie dempt de slagkracht. Er vormen zich druppels op de activeringshendel of op de gereedschapsopname. Verminder in deze gevallen de hoeveelheid olie vanuit de smering en reinig de machine eventueel. En te geringe hoeveelheid olie leidt tot schade aan de machine en het gereedschap. Controleer de olietoevoer en vul eventueel olie bij of stel de smering opnieuw af.

## 12. Het werk onderbreken of beëindigen

Onderbreek de persluchttoevoer via de persluchtleiding naar de machine.

### Bij een pauze:

- Leg de persluchtmaschine op een veilige manier aan de kant.
- Als er een scherp of spits gereedschap op de machine zit, dekt u dit af.

### Als u klaar bent met werken:

- Onderbreek de persluchttoevoer.
- Haal het gereedschap uit de machine.
- Controleer of er een oliefilm op de gereedschapsopname zit.
- Mocht dit niet het geval zijn, doe dan enkele druppels speciale olie in de aansluitslang en laat de machine ca. 15 sec. zonder gereedschap lopen.
- Reinig de persluchtmaschine, het gereedschap, de slang en ander toebehoren met een droge of licht met olie gedrenkte, maar schone doek.

## 13. Onderhoud en reparatie

Als u regelmatig op de olietoevoer van de machine let, is de machine verder onderhoudsvrij.

Reinig de machine regelmatig.

### Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijtstukken\*: Applicatie gereedschappen

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 14. Opslag

### Instructies

- Sla de machine droog en vorstvrij op (bij 10 - 25 °C).
- Meststoffen en andere chemische stoffen die in de tuin worden gebruikt, bevatten stoffen die sterk corrosief op de metalen delen kunnen werken. Let op dat u de machine niet in de buurt van deze stoffen opslaat.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking










De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

## 16. Verhelpen van storingen

Wanorde	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Persluchtmaschine slaat niet of niet hard genoeg	Zuiger is door gebrek aan oliesmering vastgeroest binnenin de behuizing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk de zuiger via de gereedschapsopname terug met een slagbout</li> <li>• Doe wat speciale olie in de aansluitslang en in de gereedschapsopname</li> <li>• Zet de machine kort en zonder gereedschap aan</li> <li>• Herhaal deze procedure enkele keren</li> </ul>
	Via de luchtslang is vuil binnengedrongen	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
	Er is teveel smeerolie gebruikt of er zit water in het slagmechanisme	Zet de machine kort en zonder gereedschap aan
	Te hoge aandrukkrachten	Gereedschapsopname invetten en perskracht verminderen
	Afgifte vanuit de persluchtbron is te gering	Gebruik een persluchtbron met een groter vermogen
Gebruikt gereedschap klikt niet meer vast in de gereedschapsopname of houdt niet	Gereedschap of gereedschapsopname is er uit geslagen. (Oorzaak is meestal te hoge druk of slagen in het luchtledige)	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
Het te gebruiken gereedschap kan niet worden opgestoken of uitgenomen	Vuil in de schuifmof verhindert ontgrendelen	Reparatie/reiniging moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
De machine gaat over naar continue bedrijf zonder dat de activeringshendel wordt bediend	Het ventiel is defect	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd

## Explicación de los símbolos en el aparato

	<p>¡Indicación general de peligro!</p>
	<p>¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>¡Use gafas protectoras!</p>
	<p>¡Llevar protección auditiva!</p>
	<p>Póngase siempre guantes de seguridad cuando utilice el aparato.</p>
	<p>Llevar calzado de seguridad.</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción.....	56
2. Descripción del aparato (fig. 1).....	56
3. Volumen de suministro.....	56
4. Uso previsto.....	56
5. Indicaciones generales de seguridad .....	56
6. Datos técnicos.....	60
7. Desembalaje .....	60
8. Antes de la puesta en marcha.....	60
9. Cambio de herramienta.....	61
10. Conexión de manguera .....	61
11. Trabajo con el aparato.....	61
12. Fin del trabajo.....	61
13. Mantenimiento y conservación.....	62
14. Almacenamiento.....	62
15. Eliminación y reciclaje .....	62
16. Solución de averías .....	62
17. Declaración de conformidad .....	177

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones. El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Alojamiento de la herramienta
2. Manguito corredizo
3. Mango
4. Palanca de disparo
5. Conexión
6. Asa de sujeción
7. Herramienta intercambiable

## 3. Volumen de suministro

- Herramienta universal de aire comprimido (1 ud.)
- Raspador (1 ud.)
- Pala (1 ud.)
- Cíncel puntiagudo (1 ud.)
- Cíncel plano (1 ud.)
- Cíncel ancho (1 ud.)
- Manual de instrucciones (1 ud.)

## 4. Uso previsto

El aparato está destinado a trabajos de demolición, excavación y raspado, dependiendo de la herramienta intercambiable utilizada.

Solo debe utilizarse para el uso previsto. Los daños y lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del operador, no del fabricante.

Solo se pueden utilizar herramientas intercambiables originales del fabricante.

No se autoriza la realización de trabajos en zonas con riesgo de explosión o bajo el agua.

⚠ Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ **ADVERTENCIA** – Para reducir un riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

**ADVERTENCIA** Lea todas las indicaciones de seguridad y todas las instrucciones. Si no se respetan las indicaciones de seguridad y las instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.



**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.** Únicamente traspase su herramienta neumática junto con estos documentos.

- El usuario o el empleador del usuario deberá evaluar los riesgos específicos que puedan derivarse de cada uso.
- Las indicaciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de configurar, operar, reparar, mantener y reemplazar accesorios, y antes de trabajar en las proximidades de la herramienta neumática. De lo contrario podrían producirse lesiones corporales graves.
- La herramienta neumática solo debe ser configurada, ajustada o utilizada por un operador con la adecuada formación y capacitación.
- La herramienta neumática no debe utilizarse. Las modificaciones podrían reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Nunca utilice herramientas neumáticas dañadas. Cuide las herramientas neumáticas con esmero. Compruebe periódicamente que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta neumática funciona correctamente. Compruebe que los rótulos y las inscripciones estén completos y sean legibles. Si hay alguna pieza dañada, repárela o reemplácela antes de usar el aparato. Muchos accidentes se deben a herramientas neumáticas que no han recibido el mantenimiento debido.

#### **Indicaciones de seguridad especiales**

##### **Peligro por piezas que puedan salir despedidas**

- Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de reemplazar la herramienta intercambiable o los accesorios, o antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento.
- En caso de rotura de la pieza de trabajo, de accesorios o de la herramienta neumática, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.
- Durante el funcionamiento, al reemplazar accesorios y al realizar trabajos de reparación o mantenimiento en la herramienta neumática, siempre se debe usar protección ocular resistente a impactos. El nivel de protección necesario deberá evaluarse para cada aplicación concreta.
- Durante el trabajo, lleve siempre puesto un casco protector. Asegúrese de que tampoco haya peligro para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Únicamente encienda la herramienta neumática si la herramienta intercambiable está bien sujeta en la herramienta neumática con la ayuda del enclavamiento.

- Para evitar lesiones, se debe reemplazar cualquier parte desgastada, rota o doblada del enclavamiento.
- Coloque la herramienta intercambiable firmemente sobre la superficie a procesar antes de encender la herramienta neumática.

#### **Riesgos durante el funcionamiento**

- Al usar la herramienta neumática, las manos del operador pueden estar expuestas a peligros como golpes, cortes, abrasiones y calor. Utilice un protector de manos para proteger las manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben poder controlar físicamente el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta neumática.
- Sujete correctamente la herramienta neumática: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o repentinos #fin-# tenga ambas manos preparadas.
- Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Evite una puesta en marcha accidental. Si se interrumpe el suministro de aire, apague la herramienta neumática con el interruptor de conexión/desconexión.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta intercambiable durante y después del uso, ya que puede estar caliente o presentar bordes afilados.
- Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. Es recomendable y reduce el riesgo de lesiones utilizar un equipo de protección personal como guantes de protección, ropa protectora, mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, según el tipo y el uso del aparato.

#### **Peligros por movimientos repetitivos**

- Durante los trabajos con la herramienta neumática, pueden generarse sensaciones desagradables en las manos, los brazos, los hombros, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Al trabajar con la herramienta neumática, adopte una posición cómoda, procure tener un buen agarre y evite posiciones incómodas o aquellas que dificulten el equilibrio. El operador debe cambiar de postura durante el trabajo prolongado. Esto puede ayudar a evitar la aparición de molestias y fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas como, por ejemplo, malestar persistente, molestias, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, estas señales de advertencia no deberán ignorarse. El operador debe avisar de esto a su empleador, y consultar con un médico cualificado.

### Riesgos por los accesorios

- Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de colocar o cambiar la herramienta intercambiable o el accesorio.
- Utilice únicamente accesorios destinados a este aparato y que cumplan los requisitos y especificaciones especificados en el presente manual de instrucciones.
- Nunca use el cincel a modo de herramienta manual. Los cinceles han sido diseñados especialmente para el uso en herramientas neumáticas no giratorias y sometidos por tanto a tratamiento térmico.
- Nunca use cinceles romos, ya que con estos es necesario ejercer una presión excesiva que podría causar roturas por efecto de la fatiga. Las herramientas romas podrían causar un aumento del nivel de vibraciones, por lo que se recomienda utilizar siempre herramientas intercambiables afiladas.
- Nunca enfríe los accesorios calientes en agua. Esto podría causar fragilidad y un deterioro prematuro de estos.
- No haga un mal uso de la herramienta intercambiable usándola como palanca (para hacer palanca). Esto puede provocar la rotura o el daño del cincel. Trabaje en piezas pequeñas para evitar que se atasque.
- Evite el contacto directo con la herramienta intercambiable durante y después del uso, ya que puede estar caliente o presentar bordes afilados.

### Riesgos en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a aquellas superficies que pueden haberse vuelto resbaladizas por el uso de la herramienta neumática y a los peligros de tropiezo con la manguera de aire.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos por cables de alimentación u otros conductos de suministros.
- La herramienta neumática no está diseñada para usarse en atmósferas explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Cerciórese de que no haya líneas de electricidad, agua o gas en la zona donde se vaya a trabajar (por ejemplo, utilizando un detector de metales).

### Peligros por polvo y vapores

- El polvo y los vapores generados al usar la herramienta neumática pueden causar problemas de salud (como cáncer, anomalías congénitas, asma y/o dermatitis); es fundamental realizar una evaluación de riesgos en relación con estas amenazas e implementar los mecanismos de control adecuados.

- La evaluación de riesgos debe incluir el polvo generado al usar la herramienta neumática, y cualquier tipo de polvo que se pueda provocar.
- La herramienta neumática debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en el presente manual para minimizar la generación de polvo y vapores.
- El aire de escape debe descargarse de tal forma que se reduzca al mínimo la acumulación de polvo en entornos polvorientos.
- Si se generan polvo o vapores, la misión principal debe ser controlarlos en el punto de emisión.
- Todos los componentes o accesorios de herramientas neumáticas diseñados para contener, aspirar o suprimir el polvo o los vapores suspendidos en el aire deben usarse y mantenerse correctamente de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los consumibles y la herramienta intercambiable deben seleccionarse, mantenerse y reemplazarse de acuerdo con las recomendaciones del presente manual para evitar la intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapor.
- Utilice un equipo de protección respiratoria según las instrucciones de su empleador o según lo exijan normas de salud y seguridad en el trabajo.

### Riesgos por ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede causar daño auditivo permanente, pérdida de audición y otros problemas como tinnitus (tintineo, silbido, pitidos o zumbido en los oídos) si no se utiliza la protección auditiva adecuada.
- Es fundamental realizar una evaluación de riesgos en relación con estas amenazas e implementar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para la reducción de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan ruidos de repiqueteo en las piezas de trabajo.
- Utilice un equipo de protección auditiva según las instrucciones de su empleador y según lo exijan las normas de salud y seguridad en el trabajo.
- La herramienta neumática debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en el presente manual para evitar un incremento innecesario de los niveles de ruido.
- Los consumibles y la herramienta intercambiable deben seleccionarse, mantenerse y reemplazarse de acuerdo con las recomendaciones del presente manual para evitar un incremento innecesario del nivel de ruido.
- No se deberá retirar el silenciador integrado, y este deberá estar en buen estado de funcionamiento.

### Riesgos por vibraciones

El aparato no se ha previsto para trabajos prolongados. Si se usa para trabajos más largos, las vibraciones pueden causar alteraciones del riego sanguíneo en las manos de la persona que la use (fenómeno de Raynaud). El fenómeno de Raynaud es una enfermedad de los vasos sanguíneos que produce espasmos en los capilares de los dedos de manos y pies. Las zonas afectadas dejan de recibir suficiente sangre y a causa de ello se ponen muy pálidas. El uso frecuente de aparatos que vibran puede causar daños nerviosos en las personas que no tienen un buen riego sanguíneo (por ejemplo en las personas fumadoras o diabéticas). Si nota alguna dolencia extraordinaria, deje inmediatamente de trabajar y llame a un médico. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para reducir los riesgos: Abrigue su cuerpo, y sobre todo sus manos, cuando haga frío. Haga pausas regularmente y, durante las pausas, mueva las manos para estimular la circulación. Cuide de que la máquina vibre lo menos posible; para ello, proporcione un mantenimiento regular y apriete las piezas que estén flojas en el aparato

- Durante el trabajo en ambientes fríos, utilice ropa de abrigo y mantenga sus manos calientes y secas.
- Si nota que la piel de sus dedos o manos se entumece, hormiguea, duele o se vuelve blanca, detenga el trabajo con la herramienta neumática, avise a su empleador y consulte a un médico.
- La herramienta neumática debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en el presente manual para evitar la amplificación innecesaria de las vibraciones.
- No sostenga la herramienta intercambiable con la mano libre, pues esto aumenta el efecto de vibración.
- En el caso del hormigón, utilice trituradoras para el derribo de piezas pequeñas, para evitar el agrotamiento de la herramienta.
- Mueva la herramienta de corte de las trituradoras cada pocos segundos. Detenga la trituradora cuando levante la herramienta neumática para cambiar su posición; pueden producirse fuertes vibraciones cuando tire de la herramienta neumática tirando de las asas.
- Sostenga la herramienta neumática con un agarre no demasiado apretado pero seguro mientras observa las fuerzas de reacción necesarias de la mano, porque el riesgo de vibración generalmente aumenta con el aumento de la fuerza de agarre.

### Prescripciones de seguridad adicionales

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
- Cuando la herramienta neumática no esté en uso, antes de cambiar accesorios o realizar reparaciones, siempre cierre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la herramienta neumática del suministro de aire.

- Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Golpear las mangueras puede causar lesiones graves. Por ello, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas y no se hayan aflojado.
- Mantenga sus manos alejadas del aire frío.
- No use acoplamiento de conexión rápida en la entrada de la herramienta. Utilice únicamente acero templado (u otro material con una resistencia al impacto equivalente) para las conexiones de manguera roscadas.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamiento de garra), se deben emplear pasadores de bloqueo y usar retenedores de manguera flexibles para proporcionar protección en caso de fallo de la conexión de la manguera a la herramienta neumática o entre las mangueras.
- Asegúrese de que no se exceda la presión máxima indicada en la herramienta neumática.
- Nunca transporte herramientas de aire comprimido tirando de la manguera.
- Si la herramienta de aire comprimido se utiliza en un soporte, asegúrela firmemente a este. La pérdida de control podría causar lesiones.

### Indicaciones de seguridad adicionales

- En caso necesario, observe las normas especiales de seguridad y salud en el trabajo o de prevención de accidentes para el manejo de compresores y herramientas de aire comprimido.
- Asegúrese de que no se exceda la presión de trabajo máxima permitida especificada en los Datos Técnicos.
- No sobrecargue esta herramienta – Utilice esta herramienta únicamente dentro del rango de potencia especificado en los Datos Técnicos.
- Utilice lubricantes inocuos. Proporcione una ventilación adecuada en el lugar de trabajo. Con salida aumentada: Revise la herramienta neumática y repárela si es necesario.
- No use esta herramienta si está desconcentrado. Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta neumática. No use ninguna herramienta si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta puede causar lesiones graves.
- Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada. Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- Mantenga las herramientas neumáticas alejadas de los niños.
- No almacene herramientas sin protección al aire libre o en un ambiente húmedo.
- Proteja la herramienta neumática del polvo y la suciedad, especialmente la conexión de aire comprimido y los elementos de manejo.

### Riesgos residuales

Aunque este aparato se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con el modo de construcción y el modelo de este aparato:

- 1 Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- 2 Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- 3 Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

## 6. Datos técnicos

Longitud total	820 mm
Presión de servicio	6,3 bar
Consumo de aire mínimo	160 l/min
Consumo de aire máximo (a 6,3 bar)	280 l/min
Número de percusiones	2100 bpm
Alojamiento de la herramienta	18 mm
Diámetro interior de la manguera	8 mm

### Ruidos y vibraciones

Los valores de ruido y vibraciones han sido medidos con un procedimiento de medición normalizado.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	86,69 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	100,7 dB
Inseguridad de medición $K_{WA}$	1,66 dB
Vibración máxima en el asidero derecho $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibración máxima en el asidero izquierdo $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Inseguridad de medición K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. ¡Limite a un mínimo la generación de ruidos y vibraciones!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ATENCIÓN

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Antes de la puesta en marcha

Utilice únicamente herramientas intercambiables en buen estado en el equipo de aire comprimido. Compruebe esto antes cada puesta en marcha.

El suministro de aire (p. ej., compresor) equipo de aire comprimido debe tener una presión de funcionamiento de 3 - 6,3 bar y una capacidad de aspiración de al menos 160 l/min.

**⚠ ¡Atención! Si la presión de servicio es superior a 6,3 bar, esto puede provocar daños en el equipo de aire comprimido.**

Se recomiendan los siguientes compresores:

24 litros	trabajos fáciles
50 litros	trabajos de dificultad moderada
100 litros y más	trabajos difíciles

### Conexión

- Recomendamos conectar entre la fuente de aire comprimido y la herramienta neumática una unidad de mantenimiento con lubricador por aceite nebulizado (no incluida en el volumen de suministro). Como alternativa, antes de cada puesta en marcha de la herramienta neumática eche 3-5 gotas de aceite en la conexión de aire comprimido.
- La manguera de aire comprimido (no incluida en el volumen de suministro) debe tener un diámetro mínimo de 8 mm y una longitud máxima de 15 m. **⚠ ¡Atención! ¡Peligro de tropiezo! Asegúrese de que la manguera de aire comprimido esté apoyada en el suelo.**
- Si se utiliza una unidad de mantenimiento, debe estar en la misma planta.

### Lubricación

- Después de su uso, la herramienta intercambiable debe mostrar una fina película de aceite en el extremo de inserción (hexágono).
- Si sale aceite de la palanca de disparo o de la herramienta intercambiable, la cantidad de aceite es demasiado alta.
- Utilice únicamente aceite especial para aire comprimido.

## 9. Cambio de herramienta

**⚠ ¡Peligro de lesiones por herramientas intercambiables! Despresurice el aparato antes de cada cambio de herramienta. ¡Utilice siempre guantes de protección durante el cambio de herramienta!**

Solo se pueden utilizar herramientas intercambiables originales del fabricante.

### Colocar la herramienta intercambiable (fig. 2)

1. Sostenga el alojamiento de la herramienta (1) hacia arriba y coloque el otro extremo en el suelo.
2. Inserte la herramienta intercambiable (7) en el alojamiento de la herramienta (1).
3. Al mismo tiempo, tire del manguito corredizo (2) hacia abajo. La herramienta intercambiable (7) ahora debe deslizarse en el soporte. Ahora vuelva a guiar el manguito corredizo (2) hacia atrás.
4. La herramienta intercambiable (7) estará instalada correctamente cuando ya no se pueda extraer del alojamiento de la herramienta (1).
5. Tire hacia abajo el manguito corredizo (2) hasta la mitad.
6. Extraiga la herramienta intercambiable (7) con la otra mano. Guíe el manguito corredizo (2) otra vez hacia atrás.

**⚠ ¡Atención! ¡Peligro de lesión!** El alojamiento de la herramienta (1) no debe presentar signos de desgaste importantes. De lo contrario, la herramienta intercambiable (7) podría caerse del alojamiento de la herramienta.

## 10. Conexión de manguera

1. Conecte la manguera de aire comprimido (no incluida en el volumen de suministro) a la fuente de aire comprimido (p. ej., un compresor) y abra el suministro de aire comprimido.
2. Revise las mangueras de aire comprimido y las conexiones para detectar fugas antes de cada uso, y reemplácelas si es necesario.
3. Conecte la manguera (8) a la conexión (5) en el equipo de aire comprimido (fig. 3). Si el equipo de aire comprimido arranca solo, desconéctelo inmediatamente del suministro de aire comprimido y acuda a un taller especializado.

## 11. Trabajo con el aparato

**⚠ ¡Atención! ¡Peligro de lesión! No apunte nunca con la herramienta neumática hacia personas o animales.**

Mantenga a otras personas o animales alejados de la zona de trabajo y mantenga una distancia segura.

**NOTA El mecanismo percutor del aparato trabaja únicamente si la herramienta se encuentra en contacto con el material a procesar. Esta función sirve de protección frente a daños en el aparato.**

1. Accione la palanca de disparo (4) para poner en marcha la herramienta neumática.
2. Sostenga siempre la herramienta neumática con las dos manos:
  - Sostenga la herramienta neumática con una mano en el mango (3) o asa de sujeción (6) y con la otra en la palanca de disparo (4).
3. **Indicación** Únicamente ponga en funcionamiento la herramienta neumática cuando la herramienta intercambiable (7) esté en contacto con el material. Los impactos en vacío pueden provocar daños.
4. No haga palanca con demasiada fuerza con la herramienta neumática, esto podría romper el mango (3) o la herramienta intercambiable (7).
 

**⚠ ¡Peligro de lesiones por caídas!**
5. Para detener el suministro de aire comprimido, suelte la palanca de disparo (4). El equipo de aire comprimido se detiene después de una breve marcha en inercia. **⚠ ¡Peligro de lesiones! Nunca bloquee la palanca de disparo (4).**

Compruebe la película de aceite en la herramienta intercambiable cada 2 horas de servicio. Si no hay película de aceite, añadir unas gotas de aceite especial para aire comprimido en la conexión (5)

El hexágono de la herramienta intercambiable (7) debe engrasarse periódicamente.

Una lubricación insuficiente puede provocar daños en el equipo de aire comprimido y en la herramienta intercambiable (7).

## 12. Fin del trabajo

- Retire la manguera de aire comprimido del equipo de aire comprimido
- Retire la herramienta intercambiable del equipo de aire comprimido.
- Limpie el equipo de aire comprimido con un paño. No utilice limpiadores químicos. Asegúrese de que todas las piezas móviles estén lubricadas.

### 13. Mantenimiento y conservación

Suministrando aceite de forma regular, el aparato no requiere mantenimiento.

Limpie el aparato con regularidad.

#### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Herramientas intercambiables

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### 14. Almacenamiento

#### Notas

- Almacene el aparato en un lugar seco y protegido contra las heladas (10-25 °C).
- Los abonos y otras sustancias químicas de jardinería contienen sustancias muy corrosivas en piezas metálicas. No almacene el aparato cerca de estas sustancias.

### 15. Eliminación y reciclaje

#### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

**En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.**

### 16. Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El equipo de aire comprimido no funciona.	El pistón percutor está atascado en la carcasa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empuje el pistón percutor hacia atrás con un perno</li> <li>• Ponga aceite especial para aire comprimido en la conexión y el alojamiento de la herramienta</li> <li>• Ponga en funcionamiento el equipo de aire comprimido sin herramienta intercambiable.</li> </ul>
	Ha penetrado suciedad en el equipo de aire comprimido	Contacte con su punto de servicio
	Se usó demasiado aceite lubricante o hay agua en el equipo de aire comprimido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ponga en funcionamiento el equipo de aire comprimido sin herramienta intercambiable</li> </ul>
	La salida de aire de la fuente de aire comprimido es insuficiente	Utilizar una fuente de aire comprimido con mayor capacidad de aire
La herramienta intercambiable no encaja en el alojamiento o no queda sujeta.	Herramienta intercambiable o alojamiento de la herramienta dañado.	Contacte con su punto de servicio
La herramienta intercambiable no se puede insertar ni extraer.	Manguito corredizo sucio	Contacte con su punto de servicio
El equipo de aire comprimido funciona sin que se accione la palanca de disparo	Válvula averiada	Contacte con su punto de servicio

## Explicação dos símbolos no aparelho

	<p>Indicação de perigo geral!</p>
	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Use óculos de proteção!</p>
	<p>Use proteção auditiva!</p>
	<p>Use sempre sapatos de segurança ao utilizar o aparelho.</p>
	<p>Use sapatos de segurança antiderrapantes.</p>
	<p>Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução .....	65
2. Descrição do aparelho (Fig. 1) .....	65
3. Âmbito de fornecimento .....	65
4. Utilização correta .....	65
5. Indicações de segurança gerais .....	65
6. Dados técnicos .....	69
7. Desembalar .....	69
8. Antes da colocação em funcionamento .....	69
9. Troca da ferramenta .....	70
10. Conexão de mangueira .....	70
11. Trabalhos com o aparelho .....	70
12. Final do trabalho .....	71
13. Manutenção e conservação .....	71
14. Armazenamento .....	71
15. Eliminação e reciclagem .....	71
16. Resolução de problemas .....	72
17. Declaração de conformidade .....	177



## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Porta-ferramentas
2. Manga deslizante
3. Haste
4. Alavanca de ativação
5. Ligação
6. Punho
7. Ferramenta de colocação

## 3. Âmbito de fornecimento

- Ferramenta universal de ar comprimido (1 unid.)
- Raspador (1 unid.)
- Pá (1 unid.)
- Cinzel pontiagudo (1 unid.)
- Cinzel plano (1 unid.)
- Cinzel largo (1 unid.)
- Manual de instruções (1 unid.)

## 4. Utilização correta

O aparelho destina-se a trabalhos de demolição, de escavação e de raspagem, consoante a ferramenta de colocação utilizada.

Ele só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes serão da responsabilidade do operador e não do fabricante.

Só devem ser utilizadas ferramentas de colocação originais do fabricante.

Não são permitidos trabalhos em ambientes potencialmente explosivos e debaixo de água.

⚠ Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

⚠ **AVISO** – Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.

**AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções.** O incumprimento das indicações de segurança e instruções poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.** Transmita a sua ferramenta de ar comprimido apenas em conjunto com estes documentos.

- O utilizador ou o empregador do utilizador deve avaliar os riscos específicos que podem ocorrer em conexão com qualquer utilização.
- As indicações de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da montagem, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios, assim como antes do trabalho nas proximidades da ferramenta de ar comprimido. Se tal não for o caso, podem ocorrer graves ferimentos corporais.
- A ferramenta de ar comprimido deve ser montada, ajustada ou utilizada apenas por operadores qualificados e formados.
- A ferramenta de ar comprimido não deve ser alterada. As alterações podem diminuir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- Nunca utilize ferramentas de ar comprimido danificadas. Realize com cuidado a manutenção de ferramentas de ar comprimido. Verifique regularmente se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se há peças partidas ou tão danificadas, que prejudicam o funcionamento do aparelho. Verifique as placas e inscrições quanto à sua integridade e legibilidade. Mandar reparar ou substituir peças danificadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas de ar comprimido com a manutenção mal realizada.

#### **Indicações de segurança especiais**

##### **Perigo devido a peças projetadas**

- Desligue a ferramenta de ar comprimido da alimentação de ar comprimido antes de substituir a ferramenta de colocação ou acessórios ou efetuar um ajuste ou manutenção.
- Em caso de rutura da ferramenta, de acessórios ou da ferramenta de ar comprimido, é possível que sejam projetadas peças a alta velocidade.
- Deve usar sempre uma proteção ocular resistente a choques durante a operação, durante a substituição de acessórios e durante trabalhos de reparação ou de manutenção na ferramenta de ar comprimido. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização.
- Use um capacete de proteção em caso de trabalhos acima do nível da cabeça. Certifique-se de que também não existem perigos para outras pessoas.
- Certifique-se de que a peça está bem fixada.

- Só ligue a ferramenta de ar comprimido, se a ferramenta de colocação estiver corretamente fixada na ferramenta de ar comprimido com a ajuda do bloqueio.
- Para evitar ferimentos, deve-se substituir todas as peças do bloqueio que apresentem desgaste, que estejam partidas ou que estejam deformadas.
- Assente a ferramenta de colocação com firmeza sobre a superfície a ser processada antes de ligar a ferramenta de ar comprimido.

##### **Perigos durante a operação**

- Durante a utilização da ferramenta de ar comprimido, as mãos do operador poderão estar sujeitas a perigos, p. ex. choques, cortes, escoriações ou calor. Utilize luvas adequada para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de controlar o tamanho, o peso e a potência da ferramenta de ar comprimido.
- Segure a ferramenta de ar comprimido da maneira correta: esteja pronto para contrariar os movimentos usuais ou repentinos – mantenha ambas as mãos prontas.
- Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Em caso de interrupção da alimentação de ar, desligue a ferramenta de ar comprimido com o interruptor para ligar/desligar.
- Utilize apenas os lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Evite o contacto direto com a ferramenta de colocação durante e após a utilização, uma vez que ela poderá estar quente ou ser afiada.
- Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção. A utilização de equipamento de proteção, como luvas de proteção, vestuário de proteção, máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção e proteção auditiva, dependendo do tipo e utilização do aparelho, reduz o risco de ferimentos e é recomendada.

##### **Perigos devido movimentos repetidos**

- Durante o trabalho com a ferramenta de ar comprimido podem ocorrer sensações incómodas nas mãos, nos braços, nos ombros, na área do pescoço e em outras partes do corpo.
- Assuma uma postura confortável durante o trabalho com a ferramenta de ar comprimido, certifique-se da sua estabilidade e evite posições desfavoráveis ou nas quais seja difícil manter o equilíbrio. Em caso de trabalhos prolongados, o operador deve alterar a posição do corpo, o que pode ajudar a evitar o desconforto e o cansaço.

- Se o operador sofrer sintomas tais como mal-estar contínuo, queixas, pulsações, dores, formigueiro, dormência, ardor ou rigidez ele não deve ignorar esses sinais de aviso. O operador deve comunicar esses sintomas ao seu empregador e consultar um médico qualificado.

#### **Perigos devido a acessórios**

- Desligue a ferramenta de ar comprimido da alimentação de ar antes de fixar ou substituir a ferramenta de colocação ou o acessório.
- Utilize apenas acessórios específicos para este aparelho e que cumpram os requisitos especificados neste manual de operação.
- Nunca utilize os cinzéis como ferramenta manual. Eles foram especialmente concebidos para a utilização em ferramentas de ar comprimido de percussão e não rotativas, tendo sido correspondentemente alvo de um tratamento térmico.
- Nunca utilize cinzéis rombos, uma vez que para esses é necessária uma pressão excessiva, podendo ocorrer ruturas por fadiga. Ferramentas rombas podem levar ao aumento das vibrações, pelo que devem ser sempre utilizadas ferramentas de colocação afiadas.
- Nunca arrefeça acessórios quentes em água. Tal poderá levar à fragilidade e a uma falha prematura.
- Não deve utilizar a ferramenta de colocação como alavanca (p. ex. para apoiar). A consequência poderá ser a quebra do cinzel ou danos. Trabalhe em secções pequenas para evitar ficar com a ferramenta presa.
- Evite o contacto direto com a ferramenta de colocação durante e após a utilização, uma vez que ela poderá estar quente ou ser afiada.

#### **Perigos no local de trabalho**

- O escorregamento, o tropeçamento e a queda são as causas principais de ferimentos no local de trabalho. Tenha atenção a superfícies que possam ter-se tornado escorregadias devido à utilização da ferramenta de ar comprimido e também aos perigos de tropeçamento devido à mangueira de ar.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Poderão existir perigos ocultos devido a cabos elétricos ou outras linhas de abastecimento.
- A ferramenta de ar comprimido não se destina à utilização em ambientes potencialmente explosivos e não está isolada como proteção contra o contacto com fontes de corrente elétrica.
- Certifique-se de que, na área que pretende processar, não existem cabos elétricos ou condutas de água ou de gás (p. ex. com a ajuda de um detetor de metais).

#### **Perigos devido a pó e vapores**

- Os pós e vapores gerados durante a utilização da ferramenta de ar comprimido podem provocar danos para a saúde (p. ex. cancro, defeitos congénitos, asma e/ou dermatite). É imprescindível a execução de uma avaliação dos riscos relativamente a esses perigos e a implementação de mecanismos de regulação adequados.
- Na avaliação dos riscos devem ser incluídos o pó gerado pela utilização da ferramenta de ar comprimido e o pó existente eventualmente agitado.
- A ferramenta de ar comprimido deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, para se reduzir ao máximo a libertação de pó e vapores.
- O ar de exaustão deve ser conduzido de modo a que a agitação de pó num ambiente poeirento seja reduzida ao máximo.
- Se ocorrem pó ou vapores, a tarefa principal deve ser de os controlar no local da sua libertação.
- Todas as peças de montagem e acessórios da ferramenta de ar comprimido previstos para a captura, aspiração ou supressão de pó em suspensão ou de vapores devem ser corretamente utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os materiais consumíveis e a ferramenta de colocação devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, para se evitar uma intensificação desnecessária da formação de pó ou vapores.
- Utilize equipamentos de proteção respiratória de acordo com as instruções do seu empregador ou tal como exigido pelos regulamentos de proteção no trabalho e de saúde.

#### **Perigos devido a ruído**

- A exposição a altos níveis de ruído, se não for usada uma proteção auditiva adequada, pode levar a lesões auditivas, à perda da audição e a outros problemas, p. ex. tinnitus aurium (tinido ou zumbido nos ouvidos).
- É imprescindível executar uma avaliação dos riscos relativamente a estes perigos e implementar mecanismos de regulação adequados.
- Aos mecanismos de regulação adequados para a redução dos riscos pertencem medidas tais como a utilização de materiais de isolamento, para se evitar a ocorrência de zumbidos nas peças.
- Utilize equipamentos de proteção auditiva de acordo com as instruções do seu empregador e tal como exigido pelos regulamentos de proteção no trabalho e de saúde.
- A ferramenta de ar comprimido deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, para se evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

- Os materiais consumíveis e a ferramenta de colocação devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, para se evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.
- O silenciador integrado não deve ser removido e deve encontrar-se em bom estado de funcionamento.

### Perigos devido a vibrações

O aparelho não se destina a trabalhos prolongados. Nos trabalhos longos pode causar problemas circulatórios devido às vibrações nas mãos do operador (síndrome do dedo branco). A síndrome do dedo branco é uma doença vascular em que há violentas câibras dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dedos dos pés. As áreas afetadas já não são suficientemente irrigadas com sangue e, assim, aparecem extremamente pálidas. A utilização frequente de equipamento de vibração pode causar danos nos nervos nas pessoas, cuja circulação sanguínea é prejudicada (por exemplo, fumadores, diabéticos). Se notar efeitos adversos incomuns, interrompa o trabalho imediatamente e consulte um médico. Observe as seguintes instruções para reduzir os perigos: mantenha seu corpo e particularmente as mãos quentes no tempo frio. Faça pausas regularmente e mova as mãos, para assim promover a circulação sanguínea. Assegure-se de uma menor vibração possível da máquina através da manutenção regular e da fixação das peças no dispositivo

- Ao trabalhar em ambientes frios, use roupa quente e mantenha as suas mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigueiro ou dores na pele dos seus dedos ou mãos ou se vir que a mesma se torna branca, pare o trabalho com a ferramenta de ar comprimido, comunique os factos ao seu empregador e consulte um médico.
- A ferramenta de ar comprimido deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas neste manual, para se evitar uma intensificação desnecessária das vibrações.
- Não segure a ferramenta de colocação com a mão livre, uma vez que isso terá como consequência uma intensificação do efeito das vibrações.
- Em caso de betão, bata pequenos pedaços para fora com britadores, para evitar a gripagem da ferramenta.
- Movimente a ferramenta de corte dos britadores a cada poucos segundos. Pare o britador se levantar a ferramenta de ar comprimido para alterar a sua posição, uma vez que poderão ocorrer vibrações fortes ao levantar a ferramenta de ar comprimido pelas pegas.

- Segure a ferramenta de ar comprimido com firmeza, mas sem demasiada força, mantendo as forças de reação das mãos necessárias, já que o risco de vibrações torna-se normalmente maior quanto maior for a força com que agarra.

### Instruções de segurança adicionais

- O ar comprimido pode provocar ferimentos graves.
- Se a ferramenta de ar comprimido não estiver a ser usada, antes da substituição de acessórios ou durante a execução de trabalhos de reparação, deve-se bloquear sempre a alimentação de ar, despressurizar a mangueira de ar e desligar a ferramenta de ar comprimido da alimentação de ar comprimido.
- Nunca aponte o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- Mangueiras descontroladas podem provocar ferimentos graves. Devido a isso, certifique-se sempre de que as mangueiras e os seus meios de fixação não apresentam danos e não estão soltos.
- O ar frio deve ser conduzido para longe das mãos.
- Não utilize acoplamentos de fecho rápido na admissão da ferramenta. Para conexões de mangueira com rosca utilize apenas as que sejam de aço reforçado (ou de uma matéria-prima com uma resistência ao choque equivalente).
- Se forem utilizados acoplamentos rotativos universais (acoplamento dentado), devem ser usados pinos de bloqueio e utilize fixações de mangueira Whipcheck, para oferecer proteção em caso de falha da ligação da mangueira à ferramenta de ar comprimido ou entre mangueiras.
- Certifique-se de que a pressão máxima especificada da ferramenta de ar comprimido não é ultrapassada.
- Nunca transporte a ferramenta de ar comprimido pela mangueira.
- Se a ferramenta de ar comprimido for operada num suporte: fixe bem a ferramenta de ar comprimido. A perda de controlo poderá provocar ferimentos.

### Indicações de segurança adicionais

- Tenha eventualmente atenção a regulamentos especiais de proteção no trabalho e de prevenção de acidentes para o manuseio de compressores e ferramentas de ar comprimido.
- Certifique-se de que a pressão de funcionamento máxima permitida especificada nos Dados técnicos não é ultrapassada.
- Não sobrecarregue esta ferramenta – utilize esta ferramenta apenas dentro da gama de desempenho indicada nos Dados técnicos.
- Utilize lubrificantes inofensivos. Assegure uma ventilação adequada do local de trabalho. Em caso de uma maior descarga: verifique e eventualmente peça para reparar a ferramenta de ar comprimido.

- Não utilize esta ferramenta se estiver desconcentrado. Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta de ar comprimido. Não utilize qualquer ferramenta se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta pode provocar ferimentos graves.
- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Mantenha ferramentas de ar comprimido fora do alcance de crianças.
- Não deixe a ferramenta desprotegida ao ar livre ou num ambiente húmido.
- Proteja a ferramenta de ar comprimido do pó e da sujidade, especialmente a ligação de ar comprimido e os elementos de comando.

### Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente este aparelho, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão deste aparelho:

- 1 Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- 2 Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- 3 Podem ocorrer danos para a saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente conduzido e mantido.

## 6. Dados técnicos

Comprimento total	820 mm
Pressão de funcionamento	6,3 bar
Consumo de ar mínimo	160 l/min
Consumo de ar máximo (a 6,3 bar)	280 l/min
Número de impactos	2100 bpm
Porta-ferramentas	18 mm
Diâmetro interior da mangueira	8 mm

## Ruído e vibrações

Os níveis de ruído e vibração foram medidos com um processo de medição normalizado.

Nível de pressão sonora $L_{pA}$	86,69 dB
Nível de potência acústica $L_{WA}$	100,7 dB
Incerteza de medição $K_{WA}$	1,66 dB
Vibração, pega direita, máxima $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibração, pega esquerda, máxima $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Incerteza de medição K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### ATENÇÃO

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Antes da colocação em funcionamento

Utilize apenas ferramentas de colocação não danificadas no aparelho de ar comprimido. Verifique isto antes de cada colocação em funcionamento.

A alimentação de ar (p. ex. compressor) do aparelho de ar comprimido deve dispor de uma pressão de funcionamento de 3 - 6,3 bar e de uma potência de aspiração de pelo menos 160 l/min.

**⚠ Atenção! Se a pressão de funcionamento ultrapassar 6,3 bar, poderão ocorrer danos no aparelho de ar comprimido.**

São recomendados os compressores seguintes:

24 litros	Trabalhos ligeiros
50 litros	Trabalhos médios
100 litros e superior	Trabalhos pesados

#### Ligação

- Recomendamos a ligação de uma unidade de manutenção com lubrificador de névoa de óleo (não incluída no âmbito de fornecimento) entre a fonte de ar comprimido e a ferramenta de ar comprimido. Em alternativa, antes de cada colocação em funcionamento da ferramenta de ar comprimido, aplique 3–5 gotas de óleo na ligação de ar comprimido.
- A mangueira de ar comprimido (não incluída no âmbito de fornecimento) deve ter um diâmetro mínimo de 8 mm e não deve ter um comprimento superior a 15 m.  
**⚠ Atenção! Risco de tropeçamento! Certifique-se de que a mangueira de ar comprimido assenta no chão.**
- Se for utilizada uma unidade de manutenção, ela deve encontrar-se no mesmo andar do edifício.

#### Lubrificação

- A ferramenta de colocação deve ter uma ligeira película de óleo na extremidade de conexão (sex-tavado) após a operação.
- Se sair óleo da alavanca de ativação ou da ferramenta de colocação, é porque a dosagem de óleo foi excessiva.
- Utilize apenas óleo especial para ar comprimido.

### 9. Troca da ferramenta

**⚠ Perigo de ferimentos devido a ferramentas de colocação! Despressurize o aparelho antes de cada substituição da ferramenta.**

**Utilize sempre luvas de proteção ao trocar ferramentas!**

Só devem ser utilizadas ferramentas de colocação originais do fabricante.

#### Colocar a ferramenta de colocação (fig. 2)

1. Segure o porta-ferramentas (1) para cima e coloque a outra extremidade no chão.
2. Insira a ferramenta de colocação (7) no porta-ferramentas (1).
3. Puxe simultaneamente a manga deslizante (2) para baixo. A ferramenta de colocação (7) deve agora deslizar para dentro da admissão. Volte agora a conduzir a manga deslizante (2) para a posição original.

4. A ferramenta de colocação (7) está corretamente montada, se já não for possível puxa-la para fora do porta-ferramentas (1).
5. Puxe a manga deslizante (2) para baixo até meio.
6. Utilize a outra mão para puxar a ferramenta de colocação (7) para fora. Conduza a manga deslizante (2) de volta para a posição original.

**⚠ Atenção! perigo de ferimentos!** O porta-ferramentas (1) não deve apresentar sinais fortes de desgaste. Caso contrário, a ferramenta de colocação (7) poderá cair para fora do porta-ferramentas.

### 10. Conexão de mangueira

1. Ligue a mangueira de ar comprimido (não incluída no âmbito de fornecimento) à fonte de ar comprimido (p. ex. um compressor) e abra a alimentação de ar comprimido.
2. Ante de cada utilização, verifique as mangueiras de ar comprimido e as ligações quanto a fugas e substitua-as, se necessário.
3. Ligue a mangueira (8) à ligação (5) no aparelho de ar comprimido (fig. 3). Se o aparelho de ar comprimido entrar automaticamente em funcionamento, desligue-o imediatamente da alimentação de ar comprimido e entre em contacto com uma oficina especializada.

### 11. Trabalhos com o aparelho

**⚠ Atenção! perigo de ferimentos! Nunca aponte a ferramenta de ar comprimido para pessoas ou animais.**

Mantenha outras pessoas ou animais afastados da área de trabalho e mantenha uma distância de segurança adequada.

**NOTA! O instrumento de percussão do aparelho só funciona, se a ferramenta estiver em contacto com o material a ser processado. Esta função serve de proteção contra danos no aparelho.**

1. Acione a alavanca de ativação (4) para iniciar a ferramenta de ar comprimido.
2. Segure a ferramenta de ar comprimido sempre com as duas mãos:
  - Segure a ferramenta de ar comprimido com uma mão na haste (3) ou no punho (6) e com a outra na alavanca de ativação (4).
3. **Nota!** A ferramenta de ar comprimido só deve ser operada quando a ferramenta de colocação (7) está em contacto com o material. A percussão em vazio pode levar a danos.
4. Não alavanque com demasiada força com a ferramenta de ar comprimido. Isso poderá provocar a rutura da haste (3) ou da ferramenta de colocação (7). **⚠ Perigo de ferimentos devido a queda!**

5. Para parar a alimentação de ar comprimido, solte a alavanca de ativação (4). O aparelho de ar comprimido para após um breve tempo de inércia. **⚠ Risco de ferimentos! Nunca bloqueie a alavanca de ativação (4).**

A cada 2 horas de funcionamento, verifique a película de óleo na ferramenta de colocação. Se não existir óleo, aplique algumas gotas de óleo especial para ar comprimido na ligação (5)

O sextavado da ferramenta de colocação (7) deve ser regularmente lubrificado.

Uma lubrificação insuficiente pode levar a danos no aparelho de ar comprimido e na ferramenta de colocação (7).

## 12. Final do trabalho

- Remova a mangueira de ar comprimido do aparelho de ar comprimido
- Remova a ferramenta de colocação do aparelho de ar comprimido.
- Limpe o aparelho de ar comprimido com um pano. Não use quaisquer produtos de limpeza químicos. Certifique-se de que todas as peças móveis estão lubrificadas.

## 13. Manutenção e conservação

Em caso de um abastecimento de óleo regular, o aparelho é livre de manutenção.

Limpe regularmente o aparelho.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: ferramentas de colocação

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!  
Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 14. Armazenamento

### Indicações

- Armazene o aparelho num local seco e isento de geada (10-25 °C).
- Fertilizantes e outros produtos químicos de jardinagem contêm substâncias que poderão ser extremamente corrosivas para as peças metálicas. Não armazene o aparelho nas proximidades dessas substâncias.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.







**Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.**

## 16. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O aparelho de ar comprimido não funciona.	O pistão de impacto está preso na caixa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressionar o pistão de impacto para trás com uma cavilha</li> <li>• Aplicar óleo especial para ar comprimido na ligação e no porta-ferramentas</li> <li>• Colocar o aparelho de ar comprimido em funcionamento sem ferramenta de colocação.</li> </ul>
	Penetrou sujidade no aparelho de ar comprimido	Entrar em contacto com o seu ponto de assistência
	Utilizada uma quantidade excessiva de óleo lubrificante ou existe água no aparelho de ar comprimido	• Colocar o aparelho de ar comprimido em funcionamento sem ferramenta de colocação
	A potência da fonte de ar comprimido não é suficiente	Utilizar uma fonte de ar comprimido com maior potência
A ferramenta de colocação deixou de engatar no porta-ferramentas ou não fixa presa no mesmo.	Ferramenta de colocação ou porta-ferramentas danificado.	Entrar em contacto com o seu ponto de assistência
Não é possível nem inserir nem remover a ferramenta de colocação.	Manga deslizante suja	Entrar em contacto com o seu ponto de assistência
O aparelho de ar comprimido funciona sem que a alavanca de ativação seja acionada	Válvula com defeito	Entrar em contacto com o seu ponto de assistência



## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Pozor! Možná za nedodržení Nebezpečí ohrožení života, riziko zranění nebo poškození náradí!</p>
	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>Používejte pracovní rukavice.</p>
	<p>Používejte ochrannou obuv.</p>
	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	75
2. Popis stroje (Fig. 1).....	75
3. Rozsah dodávky .....	75
4. Použití podle účelu určení .....	75
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	75
6. Technické údaje.....	78
7. Rozsah dodávky .....	79
8. Před uvedením do provozu .....	79
9. Nasazení/výměna nástroje.....	79
10. Připojení hadice.....	80
11. Práce s přístrojem .....	80
12. Konec práce .....	80
13. Údržba a ošetřování .....	81
14. Skladování.....	81
15. Likvidace a recyklace .....	81
16. Odstraňování závad .....	81
17. Prohlášení o shodě .....	177

## 1. Úvod

### výrobce:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace.

Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou.

Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis stroje (Fig. 1)

1. Upevnění nástroje
2. Posuvná objímka
3. Násada
4. Vybavovací páka
5. Přípojka
6. Držadlo
7. Nástavec

## 3. Rozsah dodávky

- Univerzální pneumatický nástroj (1 ks)
- Škrabák (1 ks)
- Rýč (1 ks)
- Ostrý sekáč (1 ks)
- Plochý sekáč (1 ks)
- Široký sekáč (1 ks)
- Návod k obsluze (1 ks)

## 4. Použití podle účelu určení

Popsané přístroje jsou v závislosti na používání nástrojů vhodné pouze ke zhutňování, beranění, škrabání, řezání, vylamování, odkopávání, propichování, uvolňování, čištění, kopání, uvolňování různých materiálů. Jakýkoliv jiný způsob používání je v rozporu s určeným účelem, a proto také zakázaný. Přestavby, používání cizích nástrojů, jakož i poškozování nebo úpravy ovládacích nebo stavěcích dílů jsou rovněž zakázány. Je zakázáno používání v oblastech s nebezpečím výbuchu. Práce ve vodě nebo pod vodou nejsou dovoleny.

⚠ Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ **VÝSTRAHA** – Za účelem minimalizace nebezpečí poranění si přečtěte návod k použití.

**VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro pozdější použití.** Předávejte vaše pneumatické nářadí jen společně s těmito dokumenty.

- Uživatel nebo zaměstnavatel uživatele musí posoudit zvláštní rizika spojená s používáním nářadí.

- Před seřizováním, používáním, opravou, údržbou nebo výměnou dílů příslušenství, jakož i před prací v blízkosti pneumatického nářadí, si přečtěte bezpečnostní pokyny, kterým musíte porozumět. Pokud tomu tak není, může to vést k těžkým zraněním.
- Pneumatické nářadí by měla seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Na pneumatickém nářadí se nesmí provádět žádné úpravy. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Nikdy nepoužívejte poškozené pneumatické nářadí. Pneumatické nářadí pečlivě ošetřujte. Pravidelně kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce pneumatického nářadí. Zkontrolujte úplnost a čitelnost štítků a nápisů. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit nebo vyměnit. Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném pneumatickém nářadí.

### Speciální bezpečnostní pokyny

#### Ohrožení vymršťenými díly

- Před výměnou používaného nástroje nebo dílů příslušenství, před prováděním nastavení či údržby odpojte pneumatické nářadí od zásobování stlačeným vzduchem.
- Při prasknutí obrobku, poškození dílů příslušenství nebo pneumatického nářadí mohou být vysokou rychlostí vymršťeny díly.
- Při provozu, výměně dílů příslušenství, při provádění oprav nebo údržby pneumatického nářadí noste vždy ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň nezbytné ochrany by se měl posuzovat samostatně pro každé použití.
- Při práci nad úrovní hlavy noste ochrannou přilbu. Zajistěte, aby také ostatním osobám nehrozilo nebezpečí.
- Zajistěte, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Pneumatické nářadí zapněte pouze tehdy, když aretace v pneumatickém nářadí řádně drží použitý nástroj.
- K prevenci úrazů se musí vyměnit všechny opotřebené, zlomené nebo ohnuté díly aretace.
- Před zapnutím pneumatického nářadí nasadte používaný nástroj stabilně na opracovávanou plochu.

#### Ohrožení za provozu

- Při používání pneumatického nářadí mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, např. úder, řezným poraněním, odřeninám a působení tepla. K ochraně rukou noste vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládat velikost, hmotnost a výkon pneumatického nářadí.

- Držte správně pneumatické nářadí: Buďte připraveni reagovat na obvyklé nebo náhlé pohyby – mějte připravené obě ruce.
- Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Při přerušení zásobování stlačeným vzduchem vypněte pneumatické nářadí vypínačem.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Během používání a po něm se vyvarujte přímého kontaktu s používaným nástrojem, protože může být horký nebo mít ostré hrany.
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek, jako jsou ochranné rukavice, ochranný oděv, maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, podle druhu nasazení nářadí snižuje riziko poranění a doporučuje se.

#### Ohrožení opakovanými pohyby

- Při práci s pneumatickým nářadím můžete vnímat nepříjemné pocity v rukou, pažích, ramenech, v oblasti krku nebo v jiných částech těla.
- Pro práci s pneumatickým nářadím zaujměte pohodlný postoj, dbejte na dobrou stabilitu a vyvarujte se nevhodných pozic při držení těla a takových pozic, u kterých je obtížné udržovat rovnováhu. Pracovník obsluhy by měl během prací, které trvají dlouho dobu, měnit držení těla, což může pomoci zabránit únavě a nepříjemným pocitům.
- Pokud se u pracovníka obsluhy objeví symptomy jako trvalá nevolnost, obtíže, bušení srdce, bolest, mravenčení, hluchota, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto varující signály ignorovat. Měl by tuto skutečnost sdělit zaměstnavateli a konzultovat s odborným lékařem.

#### Ohrožení díly příslušenství

- Před upevňováním nebo výměnou používaného nástroje nebo dílu příslušenství odpojte pneumatické nářadí od zásobování stlačeným vzduchem.
- Používejte pouze příslušenství určené pro toto nářadí, které splňuje požadavky a parametry uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Nikdy nepoužívejte sekáče jako ruční nářadí. Jsou konstruovány pro použití s neotáčivým sekacím pneumatickým nářadím a mají odpovídající tepelnou úpravu.
- Nikdy nepoužívejte tupý sekáč, protože práce s ním vyžaduje nadměrně vysoký tlak, což může vést k únavovému poškození nástroje. Tupé nástroje mohou způsobit zesílení vibrací, proto byste měli vždy používat ostré nástroje.
- Horké díly příslušenství nikdy nechladte ve vodě. Může to způsobit křehkost materiálu a předčasné selhání.

- Nepoužívejte nasazovaný nástroj jako páku (např. při sekání drážek). Může dojít ke zlomení nebo poškození sekáče. Postupujte při práci po malých kouscích, zabráníte tak uvíznutí nástroje.
- Během používání a po něm se vyvarujte přímého kontaktu s používaným nástrojem, protože může být horký nebo mít ostré hrany.

#### Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavní příčiny zranění na pracovišti. Všímejte si povrchů, které mohou být používáním pneumatického nářadí kluzké, nezapomeňte, že můžete zakopnout o vzduchovou hadici.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou zde hrozit skrytá nebezpečí poranění elektrickým kabelem nebo jinými zásobovacími vedeními.
- Pneumatické nářadí není určeno pro použití ve výbušných atmosférách a není izolované proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Zkontrolujte, zda se na místě, kde chcete vrtat nebo šroubovat, nenachází žádné elektrické, vodovodní nebo plynové vedení (např. pomocí detektoru kovů).

#### Ohrožení prachem a párami

- Prach a páry vznikající při používání pneumatického nářadí mohou poškodit zdraví (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizika s ohledem na tato ohrožení a realizovat vhodná opatření.
- Posouzení rizika by mělo zahrnovat prach vznikající při používání pneumatického nářadí a případný prach v prostředí zvířeny používání tohoto nářadí.
- Pneumatické nářadí se musí provozovat a jeho údržba provádět podle doporučení uvedených v tomto návodu, aby se uvolňování prachu a par snížilo na minimální možnou úroveň.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se zvíření prachu v prašném prostředí snížilo na minimální možnou úroveň.
- Vznikají-li prach nebo páry, je hlavním úkolem jejich uvolňování v místě kontrolovat.
- Namontované díly nebo díly příslušenství pneumatického nářadí určené k zachycení, odsávání nebo potlačení vzniku polétavého prachu nebo par by se měly řádně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál a používaný nástroj je třeba volit, udržovat a měnit podle doporučení tohoto návodu. Tím zabráníte zvýšenému vytváření prachu a par.
- Používejte ochranné pracovní pomůcky k ochraně dýchacích cest podle pokynů zaměstnavatele nebo tak, jak to vyžadují předpisy ochrany zdraví.

#### Ohrožení hlukem

- Vysoká hlučnost může při nedostatečné ochraně sluchu způsobit trvalá poškození sluchu, ztrátu sluchu a jiné problémy, jako tinnitus (zvonění, hučení, pískání nebo bzučení v uchu).
- Je nezbytné provést posouzení rizika s ohledem na tato ohrožení a realizovat vhodná opatření.
- Mezi vhodná opatření ke snížení rizika patří používání izolace, jež zabraňuje vzniku zvonivého hluku u obrobků.
- Používejte ochranné pracovní pomůcky k ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele a tak, jak to vyžadují předpisy ochrany zdraví.
- Pneumatické nářadí používejte a jeho údržbu provádějte podle doporučení uvedených v tomto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení hlučnosti.
- Spotřební materiál a používaný nástroj je třeba volit, udržovat a měnit podle doporučení tohoto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení hlučnosti.
- Integrovaný tlumič hluku se nesmí demontovat a musí být v dobrém stavu.

#### Nebezpečí vyplývající z vibrací

Přístroj není určen pro delší práci. V případě delší práce může v důsledku vibrací v ruce dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů). Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se malé krevní cévy v prstech rukou a nohou křečovitě stahují. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibračních přístrojů může způsobit poškození nervů u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici). Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem. Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik: Tělo a zvláště ruce udržujte v chladném počasí teplé. Provádějte pravidelné přestávky a pohybujte rukama, abyste podpořili krevní oběh. Pravidelnou údržbou a instalací pevných částí na přístroji zajistíte co nejnižší úroveň vibrací stroje.

- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení, vaše ruce musí být teplé a suché.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukách znecitlivěla, brní, bolí nebo zbledla, přestaňte s pneumatickým nářadím pracovat, informujte svého zaměstnavatele a konzultujte s lékařem.
- Pneumatické nářadí používejte a jeho údržbu provádějte podle doporučení uvedených v tomto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte používaný nástroj volnou rukou, protože to zesiluje působení vibrací.
- V případě betonu vysekávejte sekáči malé kousky, abyste zabránili uvíznutí nástroje.
- Každých několik sekund pohybujte s řezným nástrojem od sekáčů. Když zvedáte pneumatické nářadí, abyste změnili jeho polohu, přidržte sekáč. Jinak může dojít k silným vibracím, zvedáte-li pneumatické nářadí za rukojeti.

- Nedržte náradí příliš pevně, ale jistě. Přitom musí zůstat zachovány potřebné reakční síly ruky, neboť riziko vibrací zpravidla roste se zvyšující se silou vynaloženou na držení náradí.

#### Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
- Pokud pneumatické náradí nepoužíváte, před výměnou dílů příslušenství nebo při provádění oprav vždy uzavřete přívod vzduchu, odtlakujte vzduchovou hadici a odpojte pneumatické náradí od přívodu stlačeného vzduchu.
- Proud vzduchu nikdy nesměřujte na sebe nebo jiné osoby.
- Uvolněné hadice šlehající okolo mohou způsobit vážná zranění. Vždy proto zkontrolujte, zda nejsou hadice a jejich upevňovací prvky poškozené a zda se neuvolnily.
- Na ruce nesmí být přiváděn studený vzduch.
- U přípojky nástroje nepoužívejte rychlospojky. Jako hadicové přípojky se závitem používejte pouze přípojky z kalené oceli (nebo z materiálu s podobnou odolností proti nárazům).
- Používají-li se univerzální otočné spojky (zubové spojky), musí se nasadit aretační kolíky a doporučuje se používat hadicové spojky Whipcheck, abyste zajistili ochranu v případě selhání propojení hadice s pneumatickým náradím nebo vzájemného propojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen max. tlak uvedený na pneumatickém náradí.
- Nikdy nenoste pneumatické náradí za hadici.
- Provozujete-li pneumatické náradí v držáku: náradí bezpečně upevněte. Ztráta kontroly nad náradím může způsobit poranění.

#### Další bezpečnostní pokyny

- Dodržujte speciální předpisy bezpečnosti práce a prevence úrazů při zacházení s kompresory a pneumatickým náradím.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální přípustný pracovní tlak uvedený v Technických údajích.
- Nepřetěžujte toto náradí – používejte jej pouze v rozsahu výkonu, který je uveden v Technických údajích.
- Používejte nezávadná maziva. Zajistěte dostatečné větrání pracoviště. Při zvýšeném úběru: nechte pneumatické náradí zkontrolovat a příp. opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj, když nejste soustředěni. Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s pneumatickým náradím rozumně. Náradí nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití náradí může vést k vážným poraněním.

- Udržujte své pracovní místo čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- Zajistěte pneumatické náradí před dětmi.
- Neuchovávejte náradí nechráněné venku nebo ve vlhkém prostředí.
- Chraňte pneumatické náradí, především přípojku stlačeného vzduchu a ovládací prvky, před prachem a nečistotou.

#### Zbytková rizika

I při opatrném používání tohoto přístroje stále existují zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto přístroje:

- 1 Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- 2 Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- 3 Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 6. Technické údaje

Celková délka	820 mm
Provozní tlak	6,3 bar
Spotřeba vzduchu minimální	160 l/min
Spotřeba vzduchu maximální (při 6,3 bar)	280 l/min
Počet úderů	2100 bpm
Upevnění nástroje	18 mm
Vnitřní průměr hadice	8 mm

#### Hluk a vibrace

Hladiny hluku a vibrací byly vyvinuty se standardizovaným postupem měření.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,69 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	100,7 dB
Nejistota $K_{wA}$	1,66 dB
Vibrace pravé rukojeti maximální $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibrace levé rukojeti maximální $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.

- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## 7. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 8. Před uvedením do provozu

Před provozem zkontrolujte přístroj, všechny nástroje a díly příslušenství, zda nemají viditelná poškození. Poškozené nástroje nesmí být používány.

Pro zásobování pneumatického nástroje vzduchem je nutný dostatečně výkonný zdroj stlačeného vzduchu (např. kompresor) 3 až 6,3 bar a sací výkon minimálně 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nebezpečí poškození přístroje, pokud provozní tlak na přístroji činí více než 6,3 bar.**

Doporučujeme následující kompresory:

24 litrů	lehké práce
50 litrů	střední práce
100 litrů a více	těžké práce

### Přípojka

- Doporučujeme zapojit mezi zdroj stlačeného vzduchu a nástroj na stlačený vzduch jednotku údržby s mlhovou maznicí (není součástí dodávky). Případně přidejte před každým uvedením nástroje na stlačený vzduch do provozu 3–5 kapek oleje do přípojky stlačeného vzduchu.
- Pneumatická hadice (není obsažena v dodávce) by neměla být delší než 15 metrů a měla by mít vnitřní průměr minimálně 8 mm, aby se zabránilo ztrátě tlaku.

**⚠ Pozor! Nebezpečí pádu díky neodborně instalovaným pneumatickým hadicím! Pneumatické hadice instalujte tak, aby nebyly položeny přes cesty a naplocho doléhaly na podlahu. Instalujte pneumatické hadice vždy tak, aby v pracovní oblasti zůstala přiměřená rezerva hadice.**

- Pamatujte na to, že maznice vedení má být umístěna ve stejné výšce jako vedení, resp. úrovni jako pracovní přístroj.

### Mazání

- Pokud je nástavec po provozu na konci nasazení (šestihran) lehce navlhčený olejem, je olej správně nastaven.
- Pokud olej vystupuje na ventilu ovládacího tělesa nebo proudí podél nástavce, je nastaveno příliš velké množství oleje.
- Nastavte množství oleje a doplňte olej
- Používejte prosím speciální olej pro stlačený vzduch **Důležité:** Používejte jen olej bez obsahu pryskyřice!

## 9. Nasazení/výměna nástroje

**⚠ Nebezpečí zranění nástrojem!** K nasazování nebo výměně nástrojů musí být z přístroje zásadně vypuštěn tlak, protože přístroj se při chybné manipulaci může nenadále spustit. Při manipulaci s ostrými, špičatými nebo horkými nástroji vždy noste vhodné ochranné rukavice k zamezení zranění.

Používejte výhradně originální nástroje nebo nástroje, výslovně schválené výrobcem pro používání pro tento pneumatický přístroj.

### Nasazení nástroje (obr. 2)

1. Držte pneumatický přístroj upínáním nástroje (1) směrem nahoru. Opřete ho na druhém konci o zem. Pokud již byl pneumatický přístroj v provozu, zkontrolujte, zda upínání nástroje (1) obsahuje olej.
2. Nasadte nástavec (7) šestihranem do potřebného vyrovnání do upínání nástroje (1).
3. Posuňte druhou rukou posuvnou objímku (2) dolů, až nástavec (7) sklouzne do upnutí. Posuvnou objímku (2) opět posuňte zpět.
4. Zkontrolujte tahem za nástavec (7), zda správně zaskočil do upínání nástroje (1). Zkontrolujte, zda šestihran nástavce (7) dosedá do upínání nástroje.
5. Posuňte posuvnou objímku (2) dolů až do poloviny.
6. Vytáhněte druhou rukou nástavec (7). Posuvnou objímku (2) opět posuňte zpět.

**⚠ Pozor! Nebezpečí zranění odlétávajícím nástrojem.** Při každé výměně nástroje dbejte na to, aby upínání nástroje (1) nevykazovalo silné známky opotřebení nebo bylo velmi silně vytlučené. Dbejte dále na to, aby byl šestihran na nástroji v bezvadném stavu. Po každé výměně nástroje dbejte na jeho pevné usazení.

## 10. Připojení hadice

1. Připojte hadici (není obsažena v dodávce) ke zdroji stlačeného vzduchu (např. ke kompresoru) a otevřete přívod stlačeného vzduchu.
2. Zkontrolujte těsnost pneumatických hadic a spojek. Při netěsnostech přerušete přívod stlačeného vzduchu a vyměňte hadici!
3. Připojte hadici (8) k přípojce (5) na pneumatickém přístroji (obr.3). Dbejte přitom na to, aby se pneumatický přístroj samočinně nespustil. Pokud by se to stalo, odpojte ihned pneumatickou spojku. Nechte pneumatický přístroj opravit v odborné dílně nebo u výrobce.

## 11. Práce s přístrojem

**⚠ Pozor! Nebezpečí těžkých až smrtelných zranění, pokud je přístroj - i bez nástroje - nasměrován proti lidem nebo zvířatům, a pokud se osoby nebo zvířata nachází v nebezpečné oblasti.** Nesměrujte přístroj nikdy proti lidem nebo zvířatům. Obsluha je odpovědná za to, aby se v nebezpečné oblasti přístroje nenacházely žádné osoby nebo zvířata.

Jakmile se osoby nebo zvířata pohybují směrem do nebezpečné oblasti, musí obsluha přístroj okamžitě vypnout a zajistit, aby osoby nebo zvířata dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nebezpečná oblast vždy závisí na druhu práce a nástroji. Proto je provozovatel zodpovědný za stanovení nebezpečné oblasti.

**UPOZORNĚNÍ! Beranidlo přístroje pracuje jen tehdy, když je nástroj v kontaktu se zpracovávaným materiálem. Tato funkce slouží jako ochrana proti poškození přístroje.**

1. Stiskněte vybavovací páku (4) pro přivedení stlačeného vzduchu do beranidla a spusťte pneumatický přístroj.
2. Pneumatický přístroj při práci vždy držte oběma rukama:
  - Držte jednou rukou pneumatický nástroj za násadu (3) nebo rukojeť (6) a druhou rukou vybavovací páku (4)
3. **Upozornění! Držte nástavec (7) u zpracovávaného materiálu.** Neprovozujte pneumatický přístroj bez kontaktu s materiálem! Údery naprázdno vedou ke zvýšenému opotřebení šestihranu nástroje a posuvné objímky (2) upínání nástroje (1).
4. Rukojeť (6) a násada (3) slouží k vedení přístroje, ne k vyvíjení dodatečné síly na materiál. Musí být vynaloženo jen tolik lidské síly, aby pneumatický přístroj překonal odpor vedení nástroje, úder směřoval dopředu, pneumatický přístroj nevyskakoval do výšky a materiál byl skutečně zpracován.

5. Zvedání je možné omezeně. Příliš silné zvedání může vést ke zlomení násady (3) nebo nástavce (7). **⚠ Nebezpečí zranění! Nebezpečí pádu při prasknutí násady nebo nástroje nečekaným přemístěním hmotnosti. Nezvedejte příliš vysoko.**
6. Když uvolníte vybavovací páku (4), přeruší se přívod stlačeného vzduchu. Pneumatický přístroj se zastaví s krátkou dobou doběhu. **⚠ Nebezpečí zranění! Nebezpečí těžkých nebo smrtelných zranění nebo poškození přístroje, resp. nástroje, pokud je vybavovací páka trvale zaařetovaná. Vybavovací páku nikdy nearetujte kabelovou páskou, lepicí páskou nebo jinými prostředky.**

Kontrolujte nejpozději po 2 provozních hodinách, zda je na upínání nástroje olejový film. Pokud tomu tak není, kápněte několik kapek speciálního oleje do přípojné hadice.

Doporučujeme Obecně provoz pneumatického přístroje ve spojení s jednotkou údržby s mlhovou maznicí. Při větších přitlačných silách je účelné mazání šestihranu upínání nástroje tukem.

Příliš velké množství oleje tlumí údernost. Vytváří se kapky na vybavovací páce nebo na upínání nástroje. V těchto případech snižte množství oleje na maznici, a příp. přístroj vyčistěte. Příliš malé množství oleje vede k poškození přístroje a nástroje. Zkontrolujte přívod oleje, příp. olej naplňte, resp. nastavte maznici.

## 12. Konec práce

Přerušete přívod stlačeného vzduchu z pneumatické hadice k přístroji.

### Při pracovní přestávce:

- Pneumatický nástroj odkládejte zajištěný.
- Pokud jsou v přístroji ostré nebo špičaté nástroje, zakryjte je..

### Při ukončení práce:

- Přerušete napájení stlačeným vzduchem.
- Vyměňte nástroj z přístroje.
- Zkontrolujte, zda je na upínání nástroje olejový film.
- Pokud tomu tak není, kápněte několik kapek speciálního oleje do přípojné hadice a uveďte přístroj bez nástroje asi na 15 s do provozu.
- Vyčistěte pneumatický přístroj, nástroje, hadici a ostatní příslušenství suchou nebo čistou utěrkou, napuštěnou olejem..



### 13. Údržba a ošetřování

Pokud zajistíte pravidelný přísuv oleje k přístroji, je přístroj bezúdržbový.

Přístroj pravidelně čistěte.

#### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Aplikační nástroje

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

### 14. Skladování

#### Upozornění

- Přístroj skladujte na suchém místě, chráněném před mrazem (10-25 °C).
- Hnojiva a další zahradní chemikálie obsahují látky, které mohou působit silně korozivně na kovové díly. Neskladujte přístroj v blízkosti těchto látek.

### 15. Likvidace a recyklace

#### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

**O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.**

### 16. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Pneumatický přístroj netluče nebo příliš malou silou	Písty v tělese z důvodu nedostatku mazání olejem zkorodované	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatlačte píst skrz upínání nástroje pomocí úderníku zpět</li> <li>• Nalijte malé množství speciálního oleje do přípojné hadice a do upínání nástroje</li> <li>• Přístroj krátce uveďte do provozu bez nástroje</li> <li>• Zopakujte postup několikrát</li> </ul>
	Pneumatickou hadici došlo ke vniknutí nečistoty	Opravu musí provést specializovaná dílna
	Použito příliš mnoho mazacího oleje nebo je voda v beranidle	Přístroj krátce uveďte do provozu bez nástroje
	Příliš vysoké přitlačné síly	Natřete upínání nástroje tukem a snižte přitlačnou sílu
	Odevzdaný výkon zdroje vzduchu příliš nízký	Použijte zdroj vzduchu s vyšší odevzdaným výkonem
Nástavec již nezaskakuje do upínání nástroje nebo nedrží	Nástroj nebo upínání nástroje vytlučené. (Příčinou je nejčastěji příliš vysoký tlak nebo údery naprázdno)	Opravu musí provést specializovaná dílna
Nástavec nelze zasunout nebo vyjmout	Nečistota v posuvné objímce brání odjištění	Opravu/čištění musí provést specializovaná dílna
Přístroj přejde do nepfetrzitého provozu bez stisknutí vybavovací páky	Vadný ventil	Opravu musí provést specializovaná dílna

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pozor! Nebezpečenstvo ohrozenia života, riziko zranenia alebo poškodenia náradia v prípade nedodržania pokynov!</p>
	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Noste ochranné okuliare!</p>
	<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Používajte bezpečnostnú obuv.</p>
	<p>Používajte pracovné rukavice.</p>
	<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod .....	84
2. Opis zariadenia (Fig. 1) .....	84
3. Rozsah dodávky .....	84
4. Správny spôsob použitia .....	84
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	84
6. Technické údaje .....	87
7. Rozsah dodávky .....	88
8. Pred uvedením do prevádzky .....	88
9. Nasadenie/výmena nástroja .....	88
10. Pripojenie hadice .....	89
11. Práca s prístrojom .....	89
12. Koniec práce .....	90
13. Údržba a starostlivosť .....	90
14. Skladovanie .....	90
15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie .....	90
16. Odstraňovanie porúch .....	91
17. Vyhlásenie o zhode .....	177

## 1. Úvod

### Výrobca:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie.

Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou.

Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Opis zariadenia (Fig. 1)

1. Uchytenie nástroja
2. Posuvná objímka
3. Násada
4. Aktivačná páčka
5. Prípojka
6. Rukoväť
7. Nasadzovací nástroj

## 3. Rozsah dodávky

- Pneumatický univerzálny nástroj (1 ks)
- Škrabka (1 ks)
- Rýľ (1 ks)
- Hrotové dláto (1 ks)
- Ploché dláto (1 ks)
- Široké dláto (1 ks)
- Návod na obsluhu (1 ks)

## 4. Správny spôsob použitia

Popísané prístroje sú podľa daného nadstavca nástroja vhodné výlučne na zhutňovanie, ubíjanie, škrabanie, rezanie, lámanie, úber, sekание, odkrývanie, čistenie, výkop, uvoľňovanie rôznych materiálov. Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením a preto je zakázané. Taktiež sú zakázané prestavby, používanie cudzích nástrojov, ako aj negatívne ovplyvnenie alebo zmena ovládacích alebo nastavovacích dielov. Nasadenie v oblastiach EX je zakázané. Práce vo vode a pod vodou nie sú povolené.

⚠ Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ **VAROVANIE** – Pre zníženie rizika poranenia si prečítajte návod na obsluhu.

**Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.** Chráňte seba a vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Používateľ alebo zamestnávateľ používateľa musí vyhodnotiť špecifické riziká, ktoré sa môžu vyskytnúť z dôvodu akéhokoľvek použitia.
- Bezpečnostné upozornenia je potrebné prečítať a pochopiť pred zoraďovaním, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva ako aj pred prácou v blízkosti pneumatického nástroja. Ak to tak nie je, môže to viesť k ťažkým telesným poraneniam.
- Pneumatický nástroj by mala zoraďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Na pneumatickom nástroji sa nesmú vykonávať zmeny. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené pneumatické nástroje. O pneumatické nástroje sa dôkladne starajte. Pravidelne kontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by mohla byť ohrozená funkcia pneumatického nástroja. Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť štítkov a nápisov. Pred použitím prístroja dajte poškodené diely opraviť alebo obnoviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba pneumatických nástrojov.

### Špeciálne bezpečnostné upozornenia

#### Ohrozenia vymrštenými dielmi

- Pred výmenou nasadzovacieho nástroja alebo dielov príslušenstva alebo vykonaním nastavenia alebo údržby odpojte pneumatický nástroj od zásobovania stlačeným vzduchom.
- Pri zlomení nástroja, dielov príslušenstva alebo pneumatického nástroja sa môžu diely vymrštiť vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke, výmene dielov príslušenstva ako aj pri oprave alebo údržbových prácach na pneumatickom nástroji sa vždy musí nosiť nárazuvzdorná ochrana očí. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posúdiť samostatne pri každom jednotlivom použití.
- Pri prácach nad hlavou noste ochrannú prilbu. Zabezpečte, aby nehrozilo žiadne nebezpečenstvo ani pre iné osoby.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Pneumatický nástroj zapínajte len vtedy, keď je nasadzovací nástroj pomocou aretácie riadne uchytený v pneumatickom nástroji.
- Aby sa zabránilo poraneniam, musia sa vymeniť všetky diely vykazujúce známky opotrebovania, zlomené alebo ohnuté diely aretácie.
- Skôr ako zapnete pneumatický nástroj, priložte nasadzovací nástroj pevne na obrábaný povrch.

#### Ohrozenia v prevádzke

- Pri použití pneumatického nástroja môžu byť ruky obsluhy vystavené ohrozeniam ako napr. nárazom, porezaniu, odieraniu a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Obsluha a personál údržby musí byť fyzicky schopný zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon pneumatického nástroja.
- Pneumatický nástroj držte správne: Buďte pripravení pôsobiť proti zvyčajným alebo náhlym pohybom – majte prichystané obe ruky.
- Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pri prerušení zásobovania vzduchom vypnite pneumatický nástroj spínačom na zapnutie/vypnutie.
- Používajte len výrobcom odporúčaný mazací prostriedok.
- Zabráňte priamemu kontaktu s nasadzovacím nástrojom počas a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrohranný.
- Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobného ochranného výstroja, ako ochranné rukavice, ochranný odev, protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu prístroja a jeho použitia riziko poranení a je odporúčané.

#### Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybů

- Práca so sekacím kladivom môže viesť k zdravotným problémom s rukami, ramenami, plecami, krkom alebo inými časťami tela.
- Dbajte počas používania prístroja na pohodlné držanie tela a striedajte ho, aby ste predišli ťažkostiam.
- Ukončite používanie prístroja, pokiaľ máte pocit straty citlivosti, svrbenie, bolesti alebo zblednutie pokožky na prstoch alebo rukách a konzultujte to s lekárom.

#### Nebezpečenstvá spojené s časťami príslušenstva

- Pozor: Pred vykonávaním údržbových prác a čistenia odpojte prístroj zo siete stlačeného vzduchu.
- Používajte len takú veľkosť a druh príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- Nepoužívajte dláta ako ručné nástroje. Boli vyvinuté špeciálne pre použitie spolu so sekacím kladivom.
- Používajte len ostré dláta, pretože tupé dláta vyžadujú vyšší tlak a môžu sa zlomiť, ako aj zvýšiť vibrácie.
- Nechladte horúce nástroje vo vode. Mohlo by to viesť k poškodeniam.
- Nepoužívajte dláto ako nástroj na páčenie.

- Nikdy sa nedotýkajte dláta počas prevádzky a po prevádzke prístroja. Mohlo by dôjsť poraneniu prstov resp. rúk. Dláto môže byť horúce.
- Nepoužívajte žiadne poškodené prístroje. Poškodené diely vymeňte, aby ste zabránili prípadným zraneniam.

#### Nebezpečenstvá na pracovisku

- Podkĺznutie, zakopnutie a pády sú hlavnými príčinami zranení na pracovisku. Dbajte na tvorbu klzkého podkladu, ktorý môže byť spôsobený používaním prístroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia na vzduchovej hadici.
- Pozor na skryté nebezpečenstvá ako elektrické vedenia alebo plynové a vodovodné rozvody.
- Tento prístroj nie je v prípade kontaktu s elektrickým vedením izolovaný. Zabráňte bezpodmienečne akémukoľvek kontaktu s elektrickými vedeniami. Prístroj nie je vhodný na používanie v explozívnych atmosférach.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v explozívnych atmosférach: Pri prácach s týmto prístrojom môžu vznikáť iskry. Nepracujte preto s týmto prístrojom nikdy v blízkosti horľavých materiálov, tekutín alebo plynov.

#### Ohrozenia spôsobené prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní pneumatického nástroja môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovina, vrodené chyby, astma a/alebo dermatitída); bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa zaviesť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do posúdenia rizík by pri použití pneumatického nástroja mal byť zahrnutý vznikajúci prach a existujúci prach, ktorý sa pritom potenciálne rozvíri.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa uvoľňovanie prachu a výparov zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Odpadový vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa znížilo rozvírenie prachu v prašnom okolí na minimálnu možnú mieru.
- Ak vzniká prach alebo výpary, musí byť hlavnou úlohou kontrola na mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované diely alebo diely príslušenstva pneumatického nástroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo na potlačenie úletového prachu alebo výparov by sa mali riadne používať a udržiavať podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebné materiály a nasadzovací nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zintenzívneniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte výstroj na ochranu dýchania podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

#### Ohrozenia vplyvom hluku

- Vplyv vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu).
- Bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa realizovať vhodné regulačné mechanizmy.
- K regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia ako používanie izolačných látok, aby sa zabránilo zvonivým zvukom vyskytujúcim sa na obrobkoch.
- Používajte výstroj na ochranu sluchu podľa pokynov vášho zamestnávateľa a podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály a nasadzovací nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Integrovaný tlmič hluku sa nesmie odstraňovať a musí sa nachádzať v dobrom pracovnom stave.

#### Ohrozenia vplyvom vibrácií

Zariadenie nie je určené na dlhšie práce. Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov). Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovito sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich zariadení môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia. Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončíte prácu a vyhľadajte lekára. V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia: V chladnom počasí udržiavajte svoje telo a najmä ruky v teple. Pravidelne si robte prestávky a pohybujte pritom rukami, aby ste podporili ich prekrvenie. Pravidelnou údržbou a pevnými dielmi na zariadení sa postarajte o čo najmenšie vibrácie stroja.

- Pri prácach v studenom prostredí noste teplý odev a udržiavajte svoje ruky v teple a suchu.
- Ak zistíte, že pokožka na vašich prstoch alebo rukách znecitlivela, svrbí, bolí alebo sa sfarbuje dobiela, prerušte prácu s pneumatickým nástrojom, upovedomte svojho zamestnávateľa a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.

- Nasadzovací nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to má za následok zosilnenie vplyvu vibrácií.
- V prípade betónu vyrážajte drvičmi malé kusy, aby sa zabránilo zaseknutiu nástroja.
- Rezným nástrojom drvičov pohybujte vždy po niekoľkých sekundách. Drvič zastavte, keď pneumatický nástroj nadvihnete, aby ste zmenili jeho polohu, pretože môže dôjsť k silným vibráciám, ak by ste pneumatický nástroj ťahali za rukoväte nahor.
- Pneumatický nástroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom, zohľadňujúc potrebné ručné reakčné sily, pretože riziko vibrácií sa spravidla zväčšuje s narastajúcou silou úchopu.

#### Dodatočné bezpečnostné pokyny

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
- Keď sa pneumatický nástroj nepoužíva, pred výmenou dielov príslušenstva alebo pri vykonávaní opráv sa vždy musí uzatvoriť prívod vzduchu, vzduchová hadica sa musí zbaviť tlaku a pneumatický nástroj sa musí odpojiť od prívodu stlačeného vzduchu.
- Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby.
- Plieskajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené a či sa neuvoľnili.
- Studený vzduch sa musí odvádzať preč od rúk.
- Nepoužívajte žiadne rýchlozatváracie spojky na prívode nástroja. Pre hadicové prípojky so závitom používajte len prípojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou nárazovou pevnosťou).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (kliešťové spojky), musia sa použiť aretačné kolíky. Používajte hadicové poistky Whipcheck, ktoré ponúkajú ochranu pre prípad zlyhania spoja hadice s pneumatickým nástrojom alebo hadíc navzájom.
- Postarajte sa o to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na pneumatickom nástroji.
- Pneumatické nástroje nikdy neneste za hadicu.
- Ak sa pneumatický nástroj prevádzkuje v držiaku: pneumatický nástroj bezpečne upevnite. Strata kontroly môže viesť k poraneniám.

#### Ďalšie bezpečnostné upozornenia

- Rešpektujte prípadné špeciálne predpisy pre ochranu pri práci alebo predpisy pre zabráňovanie nehodám pre zaobchádzanie s kompresormi a pneumatickými nástrojmi.
- Zabezpečte, aby nebol prekročený maximálny povolený pracovný tlak uvedený v technických údajoch.
- Nepreťažujte tento nástroj – používajte ho len v rozsahu výkonu, ktorý je uvedený v technických údajoch.

- Používajte len bezchybné mazivá. Postarajte sa o dostatočné vetranie pracoviska. Pri zvýšenom vynášaní: Skontrolujte pneumatický nástroj a popr. ho nechajte opraviť.
- Tento nástroj nepoužívajte, keď nie ste koncentrovaní. Buďte opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s pneumatickým nástrojom pristupujte uvažlivo. Nepoužívajte žiadny nástroj, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní nástroja môže viesť k závažným poraneniám.
- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Pneumatické nástroje zabezpečte pred deťmi.
- Nástroj neuchovávajte nechránený na voľnom priestore ani vo vlhkom prostredí.
- Pneumatický nástroj chráňte pred prachom a nečistotami, obzvlášť pneumatickú prípojku a ovládacie prvky.

#### Zvyškové riziká

Aj keď tento prístroj používate podľa predpisov, vždy hrozia zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- 1 Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- 2 Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesí žiadna vhodná ochrana sluchu.
- 3 Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

## 6. Technické údaje

Celková dĺžka	820 mm
Prevádzkový tlak	6,3 bar
Minimálna spotreba vzduchu	160 l/min
Maximálna spotreba vzduchu (pri 6,3 baru)	280 l/min
Počet úderov	2100 bpm
Uchytenie nástroja	18 mm
Vnútorý priemer hadice	8 mm

## Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené normalizovaným procesom merania.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,69 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	100,7 dB
Faktor neistoty $K_{wA}$	1,66 dB
Maximálne vibrácie pravej rukoväte $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Maximálne vibrácie ľavej rukoväte $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Faktor neistoty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## 7. Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

## 8. Pred uvedením do prevádzky

Pred prevádzkou skontrolujte prístroj, všetky nástroje a diely príslušenstva ohľadne viditeľného poškodenia. Poškodené nástroje sa nesmú používať.

Na zásobovanie pneumatického prístroja vzduchom je potrebný dostatočne výkonný zdroj stlačeného vzduchu (napr. kompresor) od 3 do 6,3 baru a so sacím výkonom minimálne 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nebezpečenstvo poškodenia prístrojov, ak je prevádzkový tlak na prístroji viac ako 6,3 baru.**

Odporúčajú sa nasledujúce kompresory:

24 litrov	ľahké práce
50 litrov	stredne ťažké práce
100 litrov a viac	ťažké práce

### Prípojka

- Medzi zdroj stlačeného vzduchu a pneumatický nástroj odporúčame zapojiť údržbovú jednotku s olejnicou na olejovú hmlu (nie je v rozsahu dodávky). Prípadne pred každým uvedením pneumatického nástroja do prevádzky pridajte do prípojky stlačeného vzduchu 3 – 5 kvapiek oleja.
- Pneumatická hadica (nie je súčasťou dodávky) by nemala byť dlhšia ako 15 metrov a mala by mať vnútorný priemer minimálne 8 mm, aby sa zabránilo poklesu tlaku.  
**⚠ Pozor! Nebezpečenstvo pádu z dôvodu nesprávne položených pneumatických hadíc! Pneumatické hadice pokladajte tak, aby nepretínali žiadne cesty a aby naplocho ležali na podlahe. Pneumatické hadice pokladajte vždy tak, aby v pracovnom priestore zostala primeraná rezerva hadice.**
- Dbajte na to, že má byť olejnička vedenia umiestnená v rovnakej výške poschodia resp. úrovni ako pracovný prístroj.

### Mazanie

- Ak je nasadzovací nástroj po prevádzke na zasúvacom konci (šest'hran) mierne zvlhčený olejom, je olejnička nastavená správne.
- Ak olej vyteká cez ventil ovládacieho telesa alebo tečie pozdĺž nasadzovacieho nástroja, je nastavené príliš veľké množstvo oleja.
- Nastavenie množstva oleja a doplnenie oleja
- Prosím, používajte špeciálny olej pre stlačený vzduch. Dôležité: Používajte len olej bez obsahu živice!

## 9. Nasadenie/výmena nástroja

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia na nástrojoch!** Pre nasadenie alebo výmenu nástrojov sa musí prístroj zásadne zbaviť tlaku, pretože sa prístroj môže pri nesprávnej manipulácii neočakávane uviesť do prevádzky. Pri zaobchádzaní s ostrými, špicatými alebo horúcimi nástrojmi vždy noste vhodné ochranné rukavice, aby ste zabránili popáleninám.

Používajte výlučne originálne nástroje alebo nástroje, ktoré výrobca výlučne schválil pre použitie s týmto pneumatickým prístrojom.



### Nasadenie nástroja (obr. 2)

1. Pneumatický prístroj držte uchytením nástroja nahor (1). Na opačnom konci ho podoprite o podlahu. Ak už bol pneumatický prístroj v prevádzke, skontrolujte, či uchytenie nástroja (1) obsahuje olej.
2. Nasadzovací nástroj (7) zasuňte šesťhranom v požadovanej orientácii do uchytenia nástroja (1).
3. Druhou rukou posuňte posuvnú objímku (2) nadol, kým nasadzovací nástroj (7) nezaskočí do uchytenia. Posuvnú objímku (2) posuňte opäť naspäť.
4. Potiahnutím nasadzovacieho nástroja (7) skontrolujte, či správne zaskočil do uchytenia nástroja (1). Skontrolujte, či šesťhran nasadzovacieho nástroja (7) tvarovo sedí v uchytení nástroja.
5. Posuvnú objímku (2) posuňte až na polovicu nadol.
6. Druhou rukou vytiahnite nasadzovací nástroj (7) von. Posuvnú objímku (2) posuňte opäť naspäť.

**⚠ Pozor! Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vyletujúcimi nástrojmi.** Pri každej výmene nástrojov dbajte na to, aby uchytenie nástroja (1) nevykazovalo silné známky opotrebovania alebo nebolo výrazne vybité. Okrem toho dbajte na to, aby sa šesťhran na nástroji nachádzal v bezchybnom stave. Po každej výmene nástroja dbajte na pevnú polohu nástroja.

### 10. Pripojenie hadice

1. Hadicu (nie je súčasťou dodávky) pripojte na zdroj stlačeného vzduchu (napr. na kompresor) a otvorte prívod stlačeného vzduchu.
2. Skontrolujte pneumatické hadice a spojky ohľadne tesnosti. Pri netesnostiach prerušte prívod stlačeného vzduchu a vymeňte hadicu!
3. Hadicu (8) pripojte na prípojku (5) na pneumatickom prístroji (obr. 3). Pritom dbajte na to, aby sa pneumatický prístroj neuviedol samočinne do prevádzky. Ak by sa to stalo, ihneď odpojte pneumatickú prípojku. Nechajte pneumatický prístroj opraviť v odbornej dielni alebo u výrobcu.

### 11. Práca s prístrojom

**⚠ Pozor! Nebezpečenstvo najťažších až smrteľných poranení, keď sa prístroj – aj bez nástroja – nasmeruje proti ľuďom alebo zvieratám a keď sa osoby alebo zvieratá nachádzajú v nebezpečnej oblasti.** Prístroj nikdy nesmerujte na ľudí ani zvieratá. Samotná obsluha je zodpovedná za to, aby sa v nebezpečnej oblasti prístroja nenachádzali žiadne osoby ani zvieratá.

Keď sa osoby alebo zvieratá dostanú do nebezpečnej oblasti, musí obsluha ihneď odstaviť prístroj a postarať sa o to, aby tieto osoby alebo zvieratá dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Nebezpečná oblasť je vždy závislá od prác a od nástroja. Stanovenie nebezpečnej oblasti je preto v zodpovednosti obsluhy.

**UPOZORNENIE! Rázový mechanizmus prístroja pracuje len vtedy, keď je nástroj v kontakte s obrábanym materiálom. Táto funkcia slúži ako ochrana proti poškodeniam na prístroji.**

1. Stlačte aktivačnú páčku (4), aby ste mechanizmus kladiva zásobili stlačeným vzduchom a spustili pneumatický prístroj.
2. Pneumatický prístroj držte pri práci vždy oboma rukami:
  - Pneumatický nástroj držte jednou rukou za násadu (3) alebo rukoväť (6) a druhou rukou na aktivačnej páčke (4).
3. **Upozornenie!** Nasadzovací nástroj (7) pridržte pri obrábanom materiáli. Pneumatický prístroj neprevádzkujte bez kontaktu s materiálom! Prázdne údery vedú ku zvýšenému opotrebovaniu na šesťhrane nástrojov a na posuvnej objímke (2) uchytenia nástroja (1).
4. Rukoväť (6) a násada (3) slúži na vedenie prístroja a nie na to, aby sa na materiál pôsobilo dodatočnou silou. Musí sa použiť len toľko svaľovej sily, aby pneumatický prístroj prekonal odpor vedenia nástroja, údery postupovali dopredu, pneumatický prístroj neodskakoval nahor a aby sa materiál skutočne opracoval.
5. Páčenie je možné v obmedzenej miere. Príliš silné páčenie môže viesť k zlomeniu násady (3) alebo nasadzovacieho nástroja (7). **⚠ Nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečenstvo pádu pri zlomení násady alebo nástroja z dôvodu neočakávaného presunu ťažiska. Nevykonávajte príliš silné páčenie.**
6. Keď uvoľníte aktivačnú páčku (4), prívod stlačeného vzduchu sa preruší. Pneumatický prístroj sa zastaví s krátkym dobehom. **⚠ Nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečenstvo najťažších alebo smrteľných poranení alebo poškodenia prístroja – resp. poškodenie nástroja, keď je aktivačná páčka trvalo aretovaná. Aktivačnú páčku nikdy nearetujte káblovými viazačmi, lepiacou páskou ani inými prostriedkami.**

Najneskôr po 2 prevádzkových hodinách skontrolujte, či je uchytenie nástroja opatrené olejovým filmom. Ak to tak nie je, dajte niekoľko kvapiek špeciálneho oleja do pripojovacej hadice. Odporúčame prevádzku pneumatického prístroja vykonávať zásadne s jednotkou pre úpravu stlačeného vzduchu.

Namazanie šesťhranného uchytenia nástroja pri väčších prítlačných silách má zmysel.

Príliš veľké množstvo oleja tlmí výkon úderov. Tvoria sa kvapky na aktivačnej páčke alebo na uchytení nástroja. V týchto prípadoch znížte množstvo oleja na olejníčke a popr. vyčistite prístroj. Príliš malé množstvo oleja vedie k poškodeniam na prístroji a nástroji. Skontrolujte prívod oleja, popr. doplňte olej resp. nastavte olejníčku.

## 12. Koniec práce

Prerušte prívod stlačeného vzduchu z pneumatickej hadice k prístroju.

### Pri prestávke v práci:

- Pneumatický prístroj položte zabezpečený nabok.
- Ak sa v prístroji nachádzajú ostré alebo špicaté nástroje, zakryte ich.

### Pri ukončení práce:

- Prerušte prívod stlačeného vzduchu.
- Odoberte nástroj z prístroja.
- Skontrolujte, či je uchytenie nástroja opatrené olejovým filmom.
- Ak to tak nie je, dajte niekoľko kvapiek špeciálneho oleja do pripojovacej hadice a uveďte prístroj bez nástroja na cca 15 s do prevádzky.
- Vyčistite pneumatický prístroj, nástroje, hadicu a ostatné príslušenstvo pomocou suchej alebo olejovej čistej utierky.

## 13. Údržba a starostlivosť

Keď zabezpečíte pravidelné zásobovanie prístroja olejom, je prístroj bezúdržbový.

Prístroj pravidelne čistite.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Aplikačné nástroje

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 14. Skladovanie

### Upozornenia

- Prístroj skladujte na suchom mieste bez mrazu (10 – 25 °C).
- Hnojivá a iné záhradné chemikálie obsahujú látky, ktoré majú silný korozívny účinok na kovové diely. Prístroj neskladujte v blízkosti týchto látok.

## 15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

**O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.**

## 16. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Pneumatický prístroj nevykonáva údery alebo je sila príliš nízka.	Piest je napadnutý koróziou z dôvodu nedostatku oleja vnútri v telese.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Piest zatlačte cez uchytienie nástroja pomocou úderníka.</li> <li>• Pridajte trochu špeciálneho oleja do pripojovacej hadice a do uchytienia nástroja.</li> <li>• Nakrátko uveďte prístroj do prevádzky bez nástroja.</li> <li>• Tento postup zopakujte niekoľkokrát.</li> </ul>
	Cez vzduchovú hadicu vnikli nečistoty.	Opravu musí vykonať odborná dielňa.
	Použitie príliš veľa mazacieho oleja alebo voda v mechanizme kladiva.	Nakrátko uveďte prístroj do prevádzky bez nástroja.
	Príliš veľké prítlačné sily.	Namažte uchytienie nástroja a znížte prítlačnú silu.
	Výstupný výkon zdroja vzduchu je príliš nízky.	Použite zdroj vzduchu s vysokým výstupným výkonom.
Nasadzovací nástroj už nezaskočí do uchytienia nástroja alebo nedrží.	Nástroj alebo uchytienie nástroja je vybité. (príčinou je väčšinou príliš vysoký tlak alebo údery naprázdno)	Opravu musí vykonať odborná dielňa.
Nasadzovací nástroj sa nedá zasunúť alebo vybrať.	Nečistota v posuvnej objímke zabraňuje odblokovaniu.	Opravu/čistenie musí vykonať odborná dielňa.
Prístroj sa prepína na nepretržitú prevádzku bez toho, aby bola stlačená aktivačná páčka.	Chybný ventil.	Opravu musí vykonať odborná dielňa.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Figyelem! A használati utasítás be nem tartása életveszélyt, sérülésveszélyt vagy a szerzősám károsodását idézheti elő!</p>
	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt!</p>
	<p>Mindig viseljen védőkesztyűt, amikor a készüléket.</p>
	<p>Csúszásmentes biztonsági cipő.</p>
	<p>Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!</p>

<b>Tartalomjegyzék:</b>	<b>Oldal:</b>
1. Bevezetés.....	94
2. A készülék leírása (Fig. 1) .....	94
3. Szállított elemek .....	94
4. Rendeltetésszerűi használat .....	94
5. Általános biztonsági tudnivalók.....	94
6. Műszaki adatok .....	98
7. A szállítás terjedelme .....	98
8. Az üzembe helyezés előtt .....	98
9. Szerszám használat/csere .....	99
10. Tömlő csatlakoztatása.....	99
11. Munkavégzés a készüléssel.....	99
12. Munkavégzés vége.....	100
13. Karbantartás és ápolás .....	100
14. Tárolás.....	100
15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás .....	100
16. Hibaelhárítás .....	101
17. Megfelelőségi nyilatkozat .....	177

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

### Javasoljuk önnek:

Szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa át a kezelési útmutató teljes szövegét.

Ez a kezelési útmutató megkönnyíti Önnek a gép megismerését és a rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználását.

A kezelési útmutató fontos tanácsokat tartalmaz arról, hogyan dolgozzon a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogy kerülheti el a veszélyeket, hogyan takarékoskodhat a javítási költségekkel, hogyan csökkentheti a kiesett időt és hogyan növelheti a gép élettartamát és megbízhatóságát.

A kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl az üzemelésnél feltétlenül vegye figyelembe az országában érvényes előírásokat is.

Őrizze a kezelési útmutatót egy műanyag tasakban, szennyezéstől és nedvességtől védve a gép közelében. Minden kezelő személy a munka megkezdése előtt olvassa el és gondosan vegye figyelembe.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik a gép használatát megtanulták és az ezzel kapcsolatos veszélyeket ismerik.

Tartsa be a megkövetelt minimális életkort.

A kezelési útmutatóban szereplő biztonsági utasítások és az országban érvényes különleges előírások mellett az üzemelés során tartsa be az általánosan elfogadott műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (Fig. 1)

1. Szerszámtartó
2. Tolóhüvely
3. Szár
4. Kioldókar
5. Csatlakozó
6. Markolat
7. Használati eszköz

## 3. Szállított elemek

- Univerzális sűrített levegős szerszám (1 db)
- Kaparólap (1 db)
- Ásólap (1 db)
- Hegyes vésőszár (1 db)
- Lapos vésőszár (1 db)
- Széles vésőszár (1 db)
- Kezelési útmutató (1 db)

## 4. Rendeltetésszerű használat

A leírt szerszámok a használatától függően kizárólag tömörítésre, döngölésre, hántolásra, vágásra, feltérésre, kihordásra, felhalmozásra, szabadba tételre, tisztításra, kaparásra, különböző anyagok oldására alkalmasak. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű és ezért tilos. Az átépítések és idegen szerszámok használata, valamint a kezelő és beállító részek módosítása és megváltoztatása is tilos. Tilos robbanásveszélyes területen használni. Vízben vagy víz alatt nem használható.

⚠ Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 5. Általános biztonsági tudnivalók

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át az üzemeltetési útmutatót.

**FIGYELMEZTETÉS Olvassa át az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Gondosan őrizze meg valamennyi biztonsági tudnivalót és utasítást.** Csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább másnak a sűrített levegős szerszámot.

- A felhasználónak vagy a felhasználó munkaadójának fel kell becslenie azokat a specifikus kockázatokat, amelyek az egyes alkalmazások során felléphetnek.

- A biztonsági tudnivalókat beüzemelés, üzemeltetés, javítások, karbantartások végzése és tartozékalkatrészek cseréje előtt, valamint a sűrített levegős szerszám közelében végzendő munka előtt el kell olvasni és meg kell érteni. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülésekhez vezethet.
- A sűrített levegős szerszámot kizárólag képezített és kiképzett kezelőszemélyzet üzemelheti be, állíthatja be és használhatja.
- A sűrített levegős szerszámon nem szabad módosításokat végrehajtani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági óvintézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelő veszélyeztetettségét.
- Soha ne használjon sérült sűrített levegős szerszámot. Gondosan ápolja a sűrített levegős szerszámokat. Ellenőrizze rendszeresen a mozgó alkatrészek kifogástalan működését és szorulásmentességét, továbbá azt, hogy vannak-e törött vagy olyan mértékben sérült alkatrészek, hogy azok már a sűrített levegős szerszám működését akadályozzák. Ellenőrizze a táblák (címkék) és a feliratok hiánytalanságát és olvashatóságát. A sérült részeket a készülék használata előtt javíttassa meg vagy cseréltesse ki. Sok olyan baleset történik, amelyet a sűrített levegős szerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

#### **Különleges biztonsági tudnivalók Kirepülő alkatrészek miatti veszélyek**

- Betétszerszám- vagy tartozékcsere, ill. beállítás vagy karbantartás végzése előtt válassza le a sűrített levegős szerszámot a sűrített levegő tápellátásról.
- Munkadarab, tartozékok vagy a sűrített levegős szerszám törése esetén nagy sebességgel alkatrészek repülhetnek ki.
- Üzemeltetéskor, tartozékalkatrészek cseréjekor, valamint sűrített levegős szerszámon végzett javítási és karbantartási munkák alkalmával mindig ütésálló szemvédőt kell viselni. A szükséges védelem fokozatát minden használat előtt külön kell megítélni.
- Fejmagasság felett végzett munkák alkalmával viseljen védősisakot. Ügyeljen arra, hogy más személyeket fenyegető veszélyek se lépjenek fel.
- Győződjön meg a munkadarab szilárd rögzítéséről.
- A sűrített levegős szerszámot csak azután kapcsolja be, ha benne a betétszerszám rögzítése a reteszelő szerkezet segítségével megfelelően megtörtént.
- A sérülések elkerülése érdekében a reteszelő szerkezet kopás jeleit mutató, törött vagy elgörbült alkatrészeit ki kell cserélni.
- A sűrített levegős szerszám bekapcsolása előtt határozottan helyezze a betétszerszámot a megmunkálandó felületre.

#### **Üzem közben fennálló veszélyek**

- A sűrített levegős szerszám használatakor a kezelő kezei olyan veszélyeknek lehetnek kitéve, mint pl. ütés, vágás, horzsolódás és hőhatás. Viseljen megfelelő, a kezeit védő kesztyűt.
- A sűrített levegős szerszám mérete, súlya és teljesítménye miatt a kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a szerszám biztos használatára.
- Tartsa helyesen a sűrített levegős szerszámot: álljon készen arra, hogy ellenhatást fejtsen ki a normál vagy hirtelen mozgásokkal szemben – legyen mindkét keze készenlétben.
- Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon, és az egyensúlyát mindig tartsa meg.
- Kerülje el a véletlenszerű bekapcsolást. A levegőellátás kimaradása esetén kapcsolja ki a be-/ki-kapcsolóval a sűrített levegős szerszámot.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- Kerülje a közvetlen kapcsolatot a betétszerszámmal használat közben és után, mert az forró és éles lehet.
- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget. A készülék fajtájának és alkalmazási területének megfelelő személyi védőfelszerelések, pl. védőkesztyű, védőöltözék, porvédő maszk, csúszásbiztos védőcipő, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát, ezért ajánlott.

#### **Az ismétlődő mozgások okozta veszélyek**

- Sűrített levegős szerszámmal végzett munka során kellemetlen érzet támadhat a kezekben, karokban, vállakban, nyaki zónában vagy egyéb testrészekben.
- Sűrített levegős szerszámmal végzett munkához vegyen fel kényelmes testtartást, ügyeljen a biztonságos tartásra, és kerülje a kedvezőtlen, ill. azokat a testhelyzeteket, amelyekben nehéz az egyensúly megtartása. A kezelőnek hosszú ideig tartó munka közben változtatnia kell a testtartását, ez segíthet a kellemetlen következmények és az elfáradás elkerülésében.
- Ha a felhasználó olyan tüneteket érzékel, mint pl. tartósan rossz közérzet, panaszok, zakatolás, fájdalom, bizsergés, süketség, égető érzés vagy merevség, akkor ne hagyja figyelmen kívül ezeket a figyelmeztető jeleket. A kezelő tájékoztassa ezekről a munkaadóját, és konzultáljon szakképzett orvossal.

#### **A tartozékok okozta veszélyek**

- Betétszerszám vagy tartozék rögzítése vagy cseréje előtt válassza le a sűrített levegős szerszámot a levegőellátásról.

- Csak olyan tartozékot használjon, amely ehhez a készülékhez készült, és megfelel az ebben az üzemeltetési útmutatóban megadott követelményeknek és adatoknak.
- A vésőket soha ne használja kéziszerszámként. Ezek speciálisan nem forgó, ütő sűrített levegős szerszámokhoz készültek, és hőkezelésük is ennek megfelelően történt.
- Soha ne használjon életlen vésőket, mert ezekhez túlzottan nagy nyomás szükséges, ami fáradásos töréshez vezethet. Az életlen szerszámok a rezgések felerősödését okozhatják, emiatt mindig éles szerszámokat kell használni.
- Soha ne hűtse le vízben a forró tartozékokat. Ez ridegséget és idő előtti tönkremenetelt okozhat.
- Nem használja emelőként a betétszerszámot (pl. feszítéshez), mert a véső eltörhet vagy megsérülhet. A beszorulás elkerülésére kis fogásokkal dolgozzon.
- Kerülje a közvetlen kapcsolatot a betétszerszámmal használat közben és után, mert az forró és éles lehet.

#### Veszélyek a munkahelyen

- A munkahelyi sérülések fő okai a megcsúszás, megbotlás és az elesés. Ügyeljen az olyan felületekre, amelyek a sűrített levegős szerszám használata folytán csúszóssá válhatnak, ügyeljen továbbá a levegőtömlő miatt fennálló megbotlási veszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Rejtett veszélyforrást képezhetnek az elektromos kábelek vagy egyéb tápvezetékek.
- A sűrített levegős szerszámot nem robbanásveszélyes légtérben való használatra tervezték, és nem rendelkezik az elektromos áramforrásokkal való érintkezés elleni szigeteléssel.
- Győződjön meg róla (pl. fémdetektor segítségével), hogy a megmunkálandó felületben nincsen áram-, víz- vagy gázvezeték.

#### Por és gőzök okozta veszélyek

- A sűrített levegős szerszám használatakor keletkező porok és gőzök egészségkárosodást (pl. rák, szülési rendellenesség, asztma és/vagy bőrbetegség) okozhatnak; ezen veszélyek vonatkozásában elengedhetetlen a kockázatok felmérése és megfelelő szabályozási mechanizmusok életbe léptetése.
- A kockázatfelmérésnél figyelembe be kell venni a sűrített levegős szerszám használatakor keletkező port és az ekkor esetlegesen felkavarodó egyéb meglévő port is.
- A sűrített levegős szerszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani, hogy a felszabaduló porok és gőzök mennyisége minimumra csökkenjen.
- A távozó levegőt úgy kell elvezetni, hogy poros környezetben a por felkavarodása minimumra csökkenjen.

- Ha por vagy gőz keletkezik, a fő feladat azok ellenőrzés alatt tartása a felszabadulásuk helyén.
- Minden, a szálló por vagy gőz felfogására, elszívására vagy elnyomására szolgáló beépített alkatrészt vagy tartozékot a gyártó utasításainak megfelelően, szabályszerűen kell használni és karbantartani.
- A fogyó anyagokat és a betétszerszámot a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a por- vagy gőzképződés szükségtelen fokozódásának elkerülése céljából.
- Használja a munkaadója utasításainak megfelelő, vagy a munka- és egészségvédelmi előírásokban megkövetelt, légzőszerveket védő berendezéseket.

#### Zaj által okozott veszélyek

- Magas zajszint hatására elégtelen hallásvédelem esetén tartós halláskárosodás, hallás elvesztése és egyéb problémák léphetnek fel, pl. tinnitus (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben).
- Ezen veszélyek vonatkozásában elengedhetetlen a kockázatfelmérés végrehajtása és megfelelő szabályozási mechanizmusok életbe léptetése.
- A kockázat csökkentésére alkalmas szabályozási mechanizmusok közé olyan intézkedések tartoznak, mint a hangcsillapító anyagok alkalmazása, amelyekkel megakadályozható a csengő zajok fellépése a munkadarabokon.
- Használja a munkaadója utasításai szerinti, vagy a munka- és egészségvédelmi előírásokban megkövetelt hallásvédelmi berendezéseket.
- A sűrített levegős szerszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint felesleges növekedésének elkerüléséhez.
- A felhasználásra kerülő anyagokat és a betétszerszámot a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a zajszint szükségtelen növekedésének elkerüléséhez.
- Az integrált hangcsillapítót nem szabad eltávolítani, és annak jó állapotban kell lennie.

#### Rezgések miatti veszélyeztetések

A készülék nem hosszabb idejű munkavégzésre készült. Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel. A fehér ujj szindróma egy olyan érrendszeri betegség, amelynek során az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A vibráló készülékek gyakori használata az olyan személyek esetében, akiknek a vérkeringése gyengébb (például dohányosok, cukorbeteg) idegkárosodást okozhat.



Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, akkor azonnal fejezze be a munkát és forduljon orvoshoz. A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat: Hideg időjárás esetén tartsa melegen a testét és főleg a kezeit. Rendszeresen tartson szünetet és közben mozgassa a kezeit, hogy elősegítse a vérkeringést. Rendszeres karbantartással és a készülék rögzített részeivel gondoskodjon a gép lehető legkisebb mértékű vibrációjáról.

- Hideg környezetben végzett munka esetén viseljen meleg ruházatot, tartsa a kezeit melegen és szárazon.
- Ha azt észleli, hogy a bőr az ujjain vagy a kezein zsibbad, bizsereg, fáj vagy fehéren elszíneződik, hagyja abba a munkát a sűrített levegős szereszámmal, tájékoztassa munkaadóját, és forduljon orvoshoz.
- A sűrített levegős szereszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések felesleges felerősödésének elkerüléséhez.
- A betétszereszámot ne fogja meg a szabad kezével, mert ez megnöveli a rezgések hatását.
- Beton esetén a szereszám berágódásának elkerülésére kisebb részeket üssön ki.
- Pár másodpercenként vegye ki a vágószereszámot az anyagból. A sűrített levegős szereszám pozícióváltás céljából történő felemelésekor állítsa le a zúzót, mert a fogantyúknál fogva történő felhúzásakor túl erős rezgések alakulhatnak ki.
- A sűrített levegős szereszámot nem túl erősen, de azért mégis biztonságosan megfogva és a szükséges kézi reakcióerők biztosításával tartsa, mert a rezgés kockázata a megfogási erő növekedésével rendszerint nagyobbá válik.

#### Egyéb biztonsági utasítások

- A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ha a sűrített levegős szereszám nincs használatban, tartozékok cseréje vagy javítási munkák végzése előtt mindig el kell zárni a levegőbevezetést, a levegőtömlőt nyomásmentessé kell tenni, és a sűrített levegős szereszámot le kell választani a sűrített levegő bevezetéséről.
- Soha ne irányítsa a levegő áramlását önmagára vagy más személyekre.
- Az ide-oda vágódó tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze a tömlők és rögzítőeszközeik sérülésmentes állapotát, és azt, hogy nem oldódtak-e ki.
- A hideg levegőt el kell vezetni a kezektől.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szereszám levegőbemenetén. Csak edzett acélból (vagy hasonló ütésállóságú anyagból) készült menetes tömlőcsatlakozókat használjon.

- Univerzális forgó csatlakozók (körmös csatlakozók) használata esetén reteszelőcsapokat kell alkalmazni és Whipcheck-tömlőrögzítéseket kell használni védelemként a tömlő és a sűrített levegős szereszám kapcsolatának, illetve a tömlők egymás közötti kapcsolatának megszakadása esetére.
- Gondoskodjon arról, hogy ne lépje túl a sűrített levegős szereszámon megadott maximális nyomásértéket.
- A sűrített levegős szereszámokat soha ne tartsa a tömlőnél fogva.
- Ha a sűrített levegős szereszám tartóban üzemel: rögzítse biztonságosan a sűrített levegős szereszámot. A gép fölötti

#### További biztonsági tudnivalók

- Tartsa be a kompresszorok és a sűrített levegős szereszámok használatára vonatkozó speciális munkavédelmi és balesetmegelőzési előírásokat.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a műszaki adatokban megadott maximálisan megengedhető üzemi nyomást.
- Ne terhelje túl a szereszámot – csak a műszaki adatokban megadott teljesítménytartományban üzemeltesse.
- Problémamentesen használható kenőanyagokat alkalmazzon. Gondoskodjon a munkahely kielégítő szellőzéséről. Megnövekedett hozam esetén: vizsgálja meg a sűrített levegős szereszámot, szükség esetén javíttassa meg.
- Ne dolgozzon a szereszámval olyankor, amikor nem tud koncentrálni. Munka közben figyeljen oda, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a sűrített levegős szereszámval. Ne használja a szereszámot, ha fáradt, ha kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt van. A szereszámval végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét. A rendetlen és megvilágítatlan munkaterület baleseteket eredményezhet.
- Biztosítsa, hogy a sűrített levegős szereszámokhoz ne férhessenek hozzá gyermekek.
- A szabad ég alatt vagy nedves levegőn csak megfelelő védelemmel ellátva szabad tárolni a szereszámot.
- Gondoskodjon a sűrített levegős szereszám, kivál képpen a sűrített levegő csatlakozója és a kezelőszervek por és szennyezés elleni védelméről.

#### Fennmaradt rizikók

Fennmaradó kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a szereszámot. A szereszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:

- 1 Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.

- 2 Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- 3 Egészségi károk, amelyek a kéz-karrezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 6. Műszaki adatok

Teljes hossz	820 mm
Üzemi nyomás	6,3 bar
Minimális levegőfogyasztás	160 l/min
Maximális levegőfogyasztás (6,3 bar nyomáson)	280 l/min
Ütésszám	2100 bpm
Szerszámtartó	18 mm
Tömlő belső átmérője	8 mm

### Zaj és vibrálás

A zaj-, és vibrációs értékek szabványosított mérési eljárással lettek megállapítva.

Hangnyomásszint $L_{pA}$	86,69 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$	100,7 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$	1,66 dB
A jobb fogantyú maximális vibrációja $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
A bal fogantyú maximális vibrációja $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet. Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

## 7. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra.

- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

## 8. Az üzembe helyezés előtt

Ellenőrizze a készüléket, az összes szerszámot és a kiegészítőket, hogy az üzembe helyezés előtt nincsenek látható sérülések. A sérült szerszámokat nem szabad használni.

A sűrített levegővel működő készülék levegőellátásához elég teljesítményképes sűrített levegő forrásra (pl. kompresszor) 3 és 6,3 bar között, valamint legalább 160 l/percnyi beszívó teljesítményre van szükség.

**⚠ Figyelem! Készüléksérülés-veszély, ha az üzemi nyomás nem éri el a 6,3 bar nyomást.**

Az alábbi kompresszorokat javasoljuk:

24 liter	könnyű munkavégzés
50 liter	közepes munkavégzés
100 Liter vagy több	nehéz munkavégzés

### Csatlakozó

- Azt javasoljuk, hogy csatlakoztasson a sűrített levegő forrása és a sűrített levegős szerszám közé egy karbantartó egységet olajpermetezővel (nem része a szállítási tartalomnak). Alternatív módon a sűrített levegős szerszám minden üzembe helyezése előtt cseppentsen 3–5 csepp olajat a sűrített levegős csatlakozóba.
- A sűrített levegő tömlő (nem része a szállítási terjedelemnek) ne legyen 15 méternél hosszabb és a belső átmérője legyen legalább 8 mm, a nyomásvesztesség elkerülése érdekében.  
**⚠ Figyelem! Zuhanásveszély a nem szakszerűen lefektetett sűrített levegő tömlők miatt! A sűrített levegő tömlőket úgy fektesse le, hogy ne keresztezzék az utat és laposan legyenek a padlón. Mindig úgy fektesse le a sűrített levegő tömlőket, hogy a munkaterületen megfelelő tömlőtartalék maradjon.**
- Vegye figyelembe, hogy a vezetékolajozó ugyanazon emeletmagasságban ill. szinten legyen, mint a munkavégző szerszám.

### Kenés

- Ha a munkavégző szerszámot az üzemelés végén enyhén megolajozza a bedugó végén (hatlapos), akkor az olajozó helyesen van beállítva.

- Ha a működtetőtest szelepen olaj lép ki vagy a használati szerszámon olaj látható, akkor az olajmennyiséget túl nagyra állította.
- Állítsa be az olajmennyiséget és töltsön be olajat
- Használja a külön speciális sűrített levegő olaja.  
Fontos: Csak gyantamentes olajat használjon!

## 9. Szerszám használat/csere

**⚠ Szerszámok miatti sérülésveszély!** Szerszámok használatához vagy cseréjéhez alapvetően nyomásmentesítse az eszközt, mivel az eszköz helytelen kezelése az eszközt nem akaratlagosan is üzembe helyezheti. Éles, hegyes vagy forró szerszámokkal végzett munkavégzés esetén viseljen megfelelő védőkesztyűket, a sérülések elkerülése érdekében.

Kizárólag eredeti szerszámokat vagy olyan szerszámokat használjon, amelyeket a gyártó ennek a sűrített levegővel működő készüléknek a használatához engedélyezett.

### Szerszám használat (2. ábra)

1. Tartsa a sűrített levegő készüléket a szerszámtartóval (1) felfelé. Támassza a másik végét a földre. Ha a sűrített levegő készülék már üzemben van, akkor ellenőrizze, hogy a szerszámtartó (1) tartalmaz-e olajat.
2. Dugja a használati szerszámot (7) az imbuszculccsal a szerszámtartóba (1) megfelelő irányban.
3. A másik kezével tolja a tolőhüvelyt (2) lefelé, amíg a használati szerszám (7) a tartóba csúszik. Ismét vezesse vissza a tolőhüvelyt (2).
4. Ellenőrizze a használati szerszám (7) kihúzásával, hogy a szerszámtartóban (1) helyesen álljon. Ellenőrizze, hogy a használati szerszám (7) imbuszcsatlakozása a szerszámtartóban helyesen álljon.
5. Félig tolja le a tolőhüvelyt (2).
6. A másik kezével húzza ki a használati szerszámot (7). Ismét vezesse vissza a tolőhüvelyt (2).

**⚠ Figyelem! Kirepülő szerszámok miatti sérülésveszély.** A szerszámcserenél ügyeljen arra, hogy a szerszámtartó (1) ne legyen erősen kopott vagy nagyon kibillent. Ezen kívül ügyeljen arra, hogy az imbuszcsatlakozás a szerszámon kifogástalan állapotban legyen. Minden egyes szerszámcserenél ellenőrizze a szerszám szilárd helyzetét.

## 10. Tömlő csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa a tömlőt (nem a szállítási terjedelem része) a sűrített levegő forrásra (pl. kompresszor) és nyissa meg a sűrített levegő ellátást.

2. Ellenőrizze a sűrített levegő tömlőket és a csatlakozások tömítettségét. Tömítetlenségek esetén szakítsa meg a sűrített levegő ellátást és cserélje ki a tömlőt!
3. Csatlakoztassa a tömlőt (8) a csatlakozásokhoz (5) a sűrített levegős készüléken (3. ábra). Eközben vegye figyelembe, hogy a sűrített levegő készülék egyedül nem helyezhető üzembe. Ha ez a helyzet, akkor azonnal válassza le a sűrített levegő csatlakozást. Javíttassa meg a sűrített levegő készüléket műhelyben vagy a gyártóval.

## 11. Munkavégzés a készülékkel

**⚠ Figyelem! Legkomolyabb, akár halálos veszély áll fenn, ha a készüléket - a szerszám nélkül - emberekre vagy állatokra irányítja, és ha a személyek vagy állatok a veszélyes területen belül tartózkodnak.** Soha ne irányítsa a készüléket emberekre vagy állatokra. A kezelő saját maga felelős azért, hogy a személyek vagy állatok ne tartózkodjanak a készülék veszélyes területén. Ha emberek vagy állatok tartózkodnak a veszélyes területen, akkor a kezelő azonnal állítsa le a készüléket és gondoskodjon arról, hogy ezek a személyek vagy állatok elegendő biztonsági távolságra távolodjanak el. A veszélyes terület mindig a munkától és a szerszámtól függ. Ezért a kezelő felelőssége a veszélyes terület meghatározása..

**TUDNIVALÓ! A készülék ütőegysége csak akkor működik, ha a szerszám érintkezik a megmunkálendő anyaggal. Ez a funkció a károsodástól védi a készüléket.**

1. Nyomja meg a kioldó kart (4), hogy az ütőszerszék sűrített levegőellátást kapjon és elindítsa a sűrített levegő készüléket.
2. Munkavégzés közben tartsa a sűrített levegő készüléket két kézzel:
  - Az egyik kezével tartsa a sűrített levegő készüléket a száránál (3) vagy a markolatánál (6), a másik kezével a kioldókarnál (4)
3. **Megjegyzés!** Irányítsa a használati szerszámot (7) a feldolgozandó anyagra. Ne működtesse a sűrített levegő készüléket anyaggal érintkezés nélkül! Az üresjáratú ütések a szerszám imbuszcsatlakozásának és a szerszámtartó (1) tolőhüvelyének (2) nagyobb kopását eredményezik.
4. A markolat (6) és a szár (3) a készülék vezetéséhez való, nem arra, hogy további erőt fejtessen ki az anyagra. Csak annyi izomerőt vessen be, hogy a sűrített levegő készülék a szerszámvezetéssel járó ellenállást kifejthesse, az ütés előre haladjon, a sűrített levegő készülék ne ugorjon fel és az anyagot ténylegesen fel tudja dolgozni.

5. Korlátozottan emelheti. A túl erős emelés a szár (3) vagy a használati szerszám (7) törésével járhat. **⚠ Sérülésveszély! Zuhanásveszély a szár vagy a szerszám törésénél nem várt súlyáthelyezés miatt. Ne emelje fel túlságosan.**
6. Ha elengedi a kioldókart (4), akkor a sűrített levegő bevezetés megszakad. A sűrített levegő készülék rövid utánfutási idő múlva leáll. **⚠ Sérülésveszély! Nagyon komoly vagy halálos sérülés veszély vagy készülék ill. szerzsámsérülés, ha a kioldókar folyamatosan beragad. A kioldókart soha ne szorítsa be kábelkötővel, ragasztószalaggal vagy más eszközökkel.**

Legfeljebb 2 üzemórával később ellenőrizze, hogy a szerszámtartón van-e olajréteg. Ha nem ez a helyzet, akkor tegyen néhány csepp speciális olajat a csatlakozó tömlőre.

Javasoljuk, hogy: alapvetően a sűrített levegő készüléket olajpermetezővel felszerelt karbantartó egységgel együtt működtesse.

Nagyobb rányomóerő esetén észszerű becsírozni az imbuszcsatlakozó szerszámtartót.

Túlzott olajmennyiség csökkenti az ütésteljesítményt. Cseppek keletkeznek a kioldókaron vagy a szerzsámtartón. Ezekben az esetekben csökkentse az olajozón az olaj mennyiségét és adott esetben tisztítsa meg a készüléket. A túl alacsony olajmennyiség a készülék vagy a szerszám sérülését okozza. Ellenőrizze az olaj adagolást, adott esetben töltsön be olajat ill. állítsa be az olajozót.

## 12. Munkavégzés vége

Szakítsa meg a sűrített levegő adagolást a készülékhez vezető sűrített levegő tömlőből.

### Munkavégzési szünetben:

- A sűrített levegő készüléket tegye kibiztosítva oldalra.
- Ha éles vagy hegyes szerszámok vannak a készülékben, akkor fedje le ezeket.

### A munkavégzés után:

- Szakítsa meg a sűrített levegő ellátást.
- Vegye ki a szerzsámot a készülékből.
- Ellenőrizze, hogy a szerzsámtartó legyen olajréteg.
- Ha nem ez a helyzet, akkor tegyen egy pár csepp speciális olajat a csatlakozó tömlőbe és helyezze a készüléket üzembe szerszám nélkül k. 15 másodpercre.
- Tisztítsa meg a sűrített levegő készüléket, a szerzsámokat, a tömlőt és az egyéb kiegészítőket száraz, vagy olajjal benedvesített, tiszta ruhával.

## 13. Karbantartás és ápolás

Ha a készülék rendszeres olajjellátása biztosított, akkor a készülék nem igényel karbantartást.

Tisztítsa rendszeresen a készüléket.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség. Gyorsan kopó részek\*: Alkalmazási eszközök

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 14. Tárolás

### Megjegyzések

- Tárolja a készüléket száraz és fagymentes (10-25 °C) helyen.
- A trágya és egyéb kerti vegyszerek olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek erős korrozív hatással lehetnek a fémrészekre. A készüléket ne tárolja ilyen anyagok közelében.

## 15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések








A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

**Az elhasználdott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**

## 16. Hibaelhárítás

Rendellenesség	Lehetséges ok	Megoldás
A sűrített levegő készülék nem üt vagy nincs ereje	A dugattyú nincs beolajozva a házban meg van rozsdásodva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nyomja ki a dugattyút a szerszámtartón keresztül egy ütőcsapszeggel</li> <li>• Adjon egy kevés speciális olajat a csatlakozó tömlőbe és a szerszámtartóba</li> <li>• Rövid ideig működtesse a készüléket szerszám nélkül</li> <li>• Ismétlje meg a folyamatot egy pár alkalommal</li> </ul>
	A levegőtömlőbe szennyeződés került	Csak műhelyben javíttassa
	Túl sok kenőolajat vagy vizet használt az ütőműben	Rövid ideig működtesse a készüléket szerszám nélkül
	Túl nagy rányomóerő	Zsírozza be a szerszámtartót vagy csökkentse a rányomóerőt
	A levegőforrás leadóteljesítménye túl alacsony	Használja a levegőforrást nagyobb leadóteljesítménnyel
A használati szerszám nem illeszkedik a szerszámtartóhoz vagy nem marad benne	A szerszám vagy a szerszámtartó ki van ütve. (az ok rendszerint a túl nagy nyomás vagy az üres ütések)	Csak műhelyben javíttassa
A használati szerszámot nem lehet bedugni vagy kivenni	A tolóhüvelyben lévő szennyeződés megakadályozza a felengedést	Csak műhelyben javíttassa/tisztítsa
A készülék állandó üzemben működik, a kioldó kar működtetése nélkül	A szelep meghibásodott	Csak műhelyben javíttassa

## Objaśnienie symboli na instrumencie

	<p>Ostrzeżenie! Możliwe niezgodności Zagrożenie życia, ryzyko obrażeń lub uszkodzenia narzędzia!</p>
	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!</p>
	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne!</p>
	<p>Twojego Zawsze podczas korzystania z urządzenia nosić rękawice ochronne.</p>
	<p>Nosić obuwie ochronne</p>
	<p>W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!</p>

<b>Spis treści:</b>	<b>Strona:</b>
1. Inicjacja .....	104
2. Opis urządzenia (Fig. 1) .....	104
3. Zakres dostawy .....	104
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	104
5. Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	104
6. Dane techniczne.....	108
7. Rozpakowywanie .....	108
8. Przed uruchomieniem .....	108
9. Zakładanie/wymiana narzędzia.....	109
10. Podłączanie węża .....	110
11. Praca z urządzeniem .....	110
12. Zakończenie pracy .....	110
13. Konserwacja i pielęgnacja.....	111
14. Przechowywanie .....	111
15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....	111
16. Pomoc dotycząca usterek .....	112
17. Deklaracja zgodności .....	177

## 1. Inicjacja

### Producent:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Drogi Kliencie,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać.

Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw.

Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (Fig. 1)

1. Uchwyt narzędziowy
2. Tuleja ślizgowa
3. Trzon
4. Dźwignia wyzwalająca
5. Przyłącze
6. Uchwyt mocujący
7. Narzędzie robocze

## 3. Zakres dostawy

- Narzędzie uniwersalne na sprężone powietrze (1 szt.)
- Skrobak (1 szt.)
- Szpadel (1 szt.)
- Dłuto spiczaste (1 szt.)
- Dłuto płaskie (1 szt.)
- Dłuto szerokie (1 szt.)
- Instrukcja obsługi (1 szt.)

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisane urządzenia w zależności od końcówki wtykowej są przeznaczone wyłącznie do zagęszczania, wbijania, skrobania, cięcia, rozbijania, burzenia, ścięcia, odłaniania, oczyszczania, drążenia, luzowania różnych materiałów. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem, a tym samym zabronione. Przeróbki, zakładanie obcych narzędzi, a także naruszanie lub modyfikowanie elementów obsługowych lub nastawczych jest również zabronione. Zastosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabronione. Prace w wodzie lub pod wodą są niedozwolone.

Należy pamiętać, że nasz sprzęt nie został zaprojektowany do użytku komercyjnego, handlowego lub przemysłowego. Udzielana przez nas gwarancja wygasa, jeżeli sprzęt używany jest w działalności komercyjnej, handlowej i przemysłowej lub do celów równoważnych.

## 5. Ogólne zasady bezpieczeństwa

**⚠ OSTRZEŻENIE** – Czytaj Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń instrukcji.

**OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub ciężkie obrażenia.



**Wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.** Narzędzie pneumatyczne przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

- Użytkownik lub pracodawca użytkownika musi dokonać oceny szczególnych zagrożeń, które mogą wystąpić w przypadku każdego zastosowania.
- Przed przystąpieniem do ustawiania, eksploatacji, napraw, konserwacji i wymiany osprzętu, a także przed podjęciem pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego należy przeczytać i zrozumieć wskazówki bezpieczeństwa. W przeciwnym razie może dojść do poważnych obrażeń ciała.
- Narzędzie pneumatyczne powinno być przygotowywane do eksploatacji, ustawiane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- Nie wolno dokonywać zmian w narzędziu pneumatycznym. Zmiany mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla użytkownika.
- Nigdy nie używać uszkodzonych narzędzi pneumatycznych. Starannie pielęgnować narzędzia pneumatyczne. Należy regularnie sprawdzać, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zakleszczają się, czy nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób negatywnie wpływający na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego. Kontrolować, czy etykiety i napisy są kompletne i czytelne. Przed użyciem urządzenia uszkodzone części należy oddać do naprawy lub wymienić. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację narzędzi pneumatycznych.

### **Specjalne wskazówki bezpieczeństwa**

#### **Zagrożenia stwarzane przez części wyrzucane w powietrze**

- Przed przystąpieniem do wymiany narzędzi roboczych i osprzętu lub przeprowadzenia ustawień lub prac konserwacyjnych należy odłączyć narzędzie pneumatyczne od zasilania sprężonym powietrzem.
- W razie pęknięcia obrabianego przedmiotu, osprzętu lub narzędzia pneumatycznego może dojść do wyrzucenia w powietrze różnych części z dużą prędkością.
- Podczas pracy, przy wymianie osprzętu oraz podczas prac konserwacyjnych i naprawczych przy narzędziach pneumatycznych należy zawsze nosić okulary ochronne odporne na uderzenia. Stopień wymaganej ochrony powinien być oceniany dla każdego zastosowania oddzielnie.
- Podczas prac nad głową należy nosić hełm ochronny. Należy upewnić się, czy nie stwarza się zagrożenia również dla innych osób.
- Należy upewnić się, czy obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.

- Narzędzie pneumatyczne włączać wyłącznie, gdy za pomocą blokady narzędzie robocze jest prawidłowo zamocowane w narzędziu pneumatycznym.
- Aby uniknąć obrażeń ciała, należy wymienić wszystkie zużyte, połamane lub wygięte części blokady.
- Przed włączeniem narzędzia pneumatycznego docisnąć narzędzie robocze do obrabianego podłoża.

#### **Zagrożenia w trakcie eksploatacji**

- Podczas użytkowania narzędzia pneumatycznego dłonie użytkownika mogą być narażone na niebezpieczeństwa, jak np. uderzenia, rany cięte, otarcia i wysoką temperaturę. W celu ochrony dłoni należy nosić odpowiednie rękawice.
- Użytkownik i personel konserwacyjny muszą być w stanie opanować fizycznie wielkość, masę i moc narzędzia pneumatycznego.
- Należy prawidłowo trzymać narzędzie pneumatyczne: trzeba być gotowym na przeciwdziałanie zwykłym lub nagłym ruchom – trzymać obie dłonie w pogotowiu.
- Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.
- Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. W razie przerwania zasilania sprężonym powietrzem należy wyłączyć narzędzie pneumatyczne za pomocą włącznika/wyłącznika.
- Należy stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym podczas pracy i po jej zakończeniu, ponieważ może być ono gorące lub mieć ostre krawędzie.
- Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze zakładać okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, jak rękawic ochronnych, odzieży ochronnej, maski przeciwpyłowej, antypoślizgowego obuwia roboczego, kasku lub ochraniaczy słuchu, w zależności od typu i zastosowania urządzenia, zmniejsza ryzyko obrażeń i jest zalecane.

#### **Zagrożenia na skutek powtarzających się ruchów**

- Podczas prac z użyciem narzędzia pneumatycznego może pojawić się nieprzyjemne odczucie w dłoniach, rękach, ramionach, w okolicy szyi lub innych częściach ciała.
- Podczas pracy z użyciem narzędzia pneumatycznego należy przyjąć wygodną postawę, zwrócić uwagę na pewne trzymanie narzędzia i unikać niewygodnych pozycji lub takich, przy których trudno jest zachować równowagę. Podczas długotrwałej pracy użytkownik powinien zmieniać postawę, ponieważ może to pomóc w uniknięciu nieprzyjemnych odczuć i zmęczenia.

- Jeśli użytkownik zacznie odczuwać symptomy takie, jak np. dłuższa niedyspozycja, dolegliwości, uczucie pulsowania, ból, mrowienie, ogłuszenie, pieczenie czy sztywność, wówczas nie wolno ignorować tych objawów ostrzegawczych. Użytkownik powinien zgłosić je swojemu pracodawcy i skonsultować się z lekarzem.

### Zagrożenia stwarzane przez osprzęt

- Przed przystąpieniem do mocowania lub wymiany narzędzi roboczych lub osprzętu należy odłączyć narzędzie pneumatyczne od zasilania sprężonym powietrzem.
- Wolno stosować wyłącznie osprzęt, który jest przeznaczony dla tego urządzenia i spełnia wymogi i parametry opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używać dłut jako narzędzi ręcznych. Są one skonstruowane specjalnie do zastosowania w nieobrotowych, uderzeniowych narzędziach pneumatycznych i poddane odpowiedniej obróbce cieplnej.
- Nigdy nie używać tępych dłut, ponieważ wymagają one zastosowania nadmiernego ciśnienia, co może spowodować pęknięcia zmęczeniowe. Tępe narzędzia mogą prowadzić do wzmocnienia wibracji i dlatego należy zawsze używać ostrych narzędzi.
- Nigdy nie schładzać gorącego osprzętu w wodzie. Może to prowadzić do kruchości i przedwczesnego zużycia.
- Nie używać narzędzia roboczego jako dźwigni (np. do kucia bruzd); następstwem mogą być pęknięcia lub uszkodzenia dłuta. Należy pracować etapami na małych powierzchniach, aby uniknąć ugrzęźnięcia dłuta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym podczas pracy i po jej zakończeniu, ponieważ może być ono gorące lub mieć ostre krawędzie.

### Zagrożenia na stanowisku pracy

- Poślizgnięcie się, potknięcie i przewrócenie są głównymi przyczynami obrażeń na stanowisku pracy. Należy uważać na powierzchnie, które ze względu na użytkowanie narzędzia pneumatycznego mogą stać się śliskie oraz na zagrożenia ze strony węża pneumatycznego, który może być przyczyną potknięć.
- W nieznanym otoczeniu należy postępować ostrożnie. Mogą występować ukryte zagrożenia spowodowane np. obecnością przewodów elektrycznych czy innych przewodów zasilających.
- Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane na wypadek styczności ze źródłami prądu elektrycznego.

- Należy sprawdzić, czy w miejscu, które ma być obrabiane, nie znajdują się żadne przewody elektryczne, wodociągowe lub gazowe (np. za pomocą wyszukiwacza metali).

### Zagrożenia stwarzane przez pyły i opary

- Pyły i opary powstające przy użytkowaniu narzędzia pneumatycznego mogą spowodować szkody zdrowotne (jak np. rak, uszkodzenia płodu, astmę i/lub zapalenia skóry); nieodzowne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wprowadzenie odpowiednich mechanizmów zapobiegawczych.
- W ocenie ryzyka uwzględnione powinny być pyły, powstające w trakcie użytkowania narzędzia pneumatycznego oraz pyły obecne na miejscu, wzbijające się przy tym w powietrze.
- Narzędzie pneumatyczne należy użytkować i konserwować według zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji, aby do minimum zredukować uwalnianie pyłów i oparów.
- Powietrze powrotne powinno być odprowadzane w taki sposób, aby do minimum zredukować wzbijanie się pyłów w zapyłonym otoczeniu.
- Jeśli dochodzi do uwalniania pyłów lub oparów, to głównym zadaniem jest kontrolowanie ich w miejscu ich powstawania.
- Wszystkie elementy podstawowe lub wyposażenie dodatkowe narzędzia pneumatycznego do wyłapywania, odsysania lub redukcji powstawania lotnych pyłów i oparów powinny być prawidłowo stosowane i konserwowane zgodnie z zaleceniami producenta.
- Materiały podlegające zużyciu oraz narzędzia robocze należy dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego nasilenia powstawania pyłów lub oparów.
- Należy stosować środki ochrony dróg oddechowych według zaleceń swojego pracodawcy lub według wymogów BHP.

### Zagrożenia stwarzane przez hałas

- W razie niedostatecznej ochrony słuchu działanie silnego hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu, utraty słuchu i innych problemów, jak np. szumy uszne (dzwonienie, szum, świst lub brzęczenie w uszach).
- Nieodzowne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wprowadzenie odpowiednich mechanizmów zapobiegawczych.
- Do mechanizmów zapobiegawczych pozwalających na zmniejszenie zagrożeń należą takie działania jak zastosowanie materiałów izolacyjnych, aby uniknąć dźwięków dzwonienia występujących na obrabianych przedmiotach.
- Należy stosować środki ochrony słuchu według zaleceń swojego pracodawcy lub według wymogów BHP.

- Narzędzie pneumatyczne należy użytkować i konserwować zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia natężenia hałasu.
- Materiały podlegające zużyciu oraz narzędzia robocze należy dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego zwiększenia natężenia hałasu.
- Nie wolno usuwać wbudowanego tłumika, który powinien znajdować się w dobrym stanie roboczym.

### Zagrożenia wskutek drgań

Urządzenie nie nadaje się do dłuższych prac. Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców). Symbol białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dlatego niesamowicie blade. Częste stosowanie urządzeń wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów. W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem. Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek: Przy chłodnej pogodzie zapewniać ciepło dla ciała, a zwłaszcza dla rąk. Regularnie przerywać pracę i poruszać palcami, aby wspomóc ukrwienie. Zadbać o możliwie niewielkie wibracje maszyny poprzez jej regularną konserwację i stałe elementy urządzenia

- Podczas prac w zimnym otoczeniu należy nosić ciepłą odzież i zadbać o to, aby dłonie były ciepłe i suche.
- Jeśli pojawi się wrażenie, że skóra palców lub dłoni straciła czucie, mrowi, boli lub przebarwiła się na biało, to należy przerwać pracę z użyciem narzędzia pneumatycznego, powiadomić swojego przełożonego i skonsultować się z lekarzem.
- Narzędzie pneumatyczne należy użytkować i konserwować zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego nasilenia się drgań.
- Nie trzymać narzędzia roboczego w powietrzu, ponieważ prowadzi to do wzmocnionego działania wibracji.
- W przypadku kruszenia betonu kruszarką należy wybijać małe kawałki, aby zapobiec zatarciu się osprzętu.
- Narzędzie skrawające kruszarek poruszać co kilka sekund. W przypadku podnoszenia narzędzia pneumatycznego w celu zmiany jego pozycji należy zatrzymać kruszarkę, ponieważ jeśli narzędzie pneumatyczne będzie podnoszone za uchwyty, może dojść do silnych wibracji.

- Narzędzie pneumatyczne należy trzymać nie za mocnym, ale pewnym chwytem z zachowaniem wymaganych ręcznych sił reakcyjnych, gdyż wraz ze wzrostem siły chwytu ryzyko drgań z reguły zwiększa się.

### Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Sprężone powietrze może powodować poważne obrażenia.
- Jeśli narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przed przystąpieniem do wymiany osprzętu lub wykonywania prac naprawczych należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, spuścić ciśnienie z węża powietrza i odłączyć narzędzie pneumatyczne od dopływu sprężonego powietrza.
- Nigdy nie wolno kierować strumienia powietrza na siebie ani na inne osoby.
- Uderzające dookoła węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone i czy się nie poluzowały.
- Zimne powietrze powinno być prowadzone z dala od dłoni.
- Nie stosować szybkozłącz na wlocie narzędzia. Dla gwintowych przyłączy węży stosować wyłącznie przyłącza z hartowanej stali (lub innego materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza pazurowe), to należy użyć kołków blokujących i zabezpieczeń węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę na wypadek, gdyby zawiodło połączenie węża z narzędziem pneumatycznym lub poszczególnych węży ze sobą.
- Należy zadbać o to, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia podanego na narzędziu pneumatycznym.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając za wąż.
- Jeśli narzędzie pneumatyczne użytkowane jest w uchwycie, to należy je bezpiecznie zamocować. Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

### Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa

- Należy przestrzegać ewentualnych specjalnych przepisów BHP i przepisów o zapobieganiu wypadkom dotyczących obchodzenia się z kompresorami i narzędziami pneumatycznymi.
- Należy upewnić się, że podane w danych technicznych maksymalne dozwolone ciśnienie robocze nie zostanie przekroczone.
- Nie wolno przeciążać tego narzędzia – wykorzystywać narzędzie wyłącznie w zakresie wydajności, podanym w danych technicznych.

- Stosować środki smarne nie budzące zastrzeżeń. Należy zadbać o dostateczną wentylację w miejscu pracy. W razie zwiększonej emisji do otoczenia: skontrolować narzędzie pneumatyczne i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.
- Nie należy używać tego narzędzia bez należytej koncentracji. Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy z narzędziem pneumatycznym przystępować z rozwagą. Narzędzia nie należy używać w przypadku zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi przy użyciu tego narzędzia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy. Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Narzędzia pneumatyczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przechowywać narzędzia na świeżym powietrzu ani w wilgotnym otoczeniu bez odpowiedniego zabezpieczenia.
- Należy chronić narzędzie pneumatyczne, szczególnie przyłączy sprężonego powietrza i elementy sterownicze, przed pyłem i brudem.

#### Pozostałe zagrożenia

Nawet jeśli niniejsze urządzenie jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wykonaniem niniejszego urządzenia:

- 1 Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- 2 Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich naszników ochronnych.
- 3 Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

## 6. Dane techniczne

Długość całkowita	820 mm
Ciśnienie robocze	6,3 bar
Minimalne zużycie powietrza	160 l/min
Maksymalne zużycie powietrza (przy 6,3 bara)	280 l/min
Liczba uderzeń	2100 bpm
Uchwyt narzędziowy	18 mm
Średnica wewnętrzna węża	8 mm

## Hałas i wibracje

Wartości hałasu i drgań zostały określone standardowymi metodami pomiarowymi.

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	86,69 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	100,7 dB
Odchylenie $K_{WA}$	1,66 dB
Wibracje prawego uchwytu ręcznego maksymalnie $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Wibracje lewego uchwytu ręcznego maksymalnie $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Odchylenie K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Nosić naszniki ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## 7. Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Przed uruchomieniem

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić urządzenie, wszystkie narzędzia i elementy osprzętu pod kątem widocznych uszkodzeń. Uszkodzonych narzędzi nie wolno używać.

Do zasilania powietrzem urządzenia pneumatycznego niezbędne jest źródło sprężonego (np. sprężarka) powietrza o wystarczającej mocy mieszczącej się w zakresie od 3 do 6,3 bara oraz wydajności ssawnej wynoszącej przynajmniej 160 l/min.

**⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo uszkodzenia narzędzia, jeśli na narzędzie oddziałuje ciśnienie robocze przekraczające 6,3 bara.**

Zalecane są następujące sprężarki:

24 litry	prace lekkie
50 litry	prace średnio ciężkie
100 litrów i więcej	prace ciężkie

### Przyłącze

- Pomiędzy źródłem sprężonego powietrza a narzędziem pneumatycznym umieścić zespół przygotowania sprężonego powietrza z olejarką mgłotwórczą (nieobjęte zakresem dostawy). Alternatywnie przed każdym uruchomieniem narzędzia pneumatycznego dodać 3–5 kropli oleju do przyłącza sprężonego powietrza.
- Wąż do sprężonego powietrza (poza zakresem dostawy) nie powinien być dłuższy niż 15 metrów i jego średnica wewnętrzna powinna wynosić przynajmniej 8 mm, by zapobiec spadkowi ciśnienia.  
**⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo upadku wskutek niewłaściwie ułożonych węży do sprężonego powietrza! Węże do sprężonego powietrza kłaść tak, aby nie przechodziły w poprzek dróg i leżały płasko na podłożu. Zawsze układać węże do sprężonego powietrza tak, aby w obszarze roboczym pozostawała wystarczająca przestrzeń dodatkowa na wąż.**
- Pamiętać o tym, że olejarka do przewodów powinna zostać zamontowana na tym samym pięttrze lub poziomie, co urządzenie.

### Smarowanie

- Jeśli po zakończeniu pracy końcówka wtykowa (część sześciokątna) narzędzia roboczego jest lekko zwilżona olejem, olejarka jest ustawiona właściwie.
- Jeśli olej wycieka przy zaworze korpusu siłownika lub cieknie wzdłuż narzędzia roboczego, ilość oleju jest zbyt duża.
- Ustawianie ilości oleju i dolewanie oleju
- Należy używać specjalnego oleju do urządzeń pneumatycznych Ważne: Stosować tylko olejów niezawierających żywic!

## 9. Zakładanie/wymiana narzędzia

**⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w wyniku kontaktu z narzędziem!** W celu założenia lub wymiany narzędzia urządzenie należy z zasady odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem, gdyż w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenie może nieoczekiwanie się uruchomić. Przy kontakcie z ostrymi, spiczastymi lub gorącymi narzędziami cały czas nosić odpowiednie rękawice ochronne, aby zapobiec obrażeniom.

Stosować wyłącznie oryginalne narzędzia lub narzędzia, które zostały wyraźnie dopuszczone przez producenta do stosowania z tym urządzeniem pneumatycznym.

### Zakładanie narzędzia (rys. 2)

1. Trzymać urządzenie pneumatyczne z uchwytem narzędziowym (1) skierowanym w górę. Drogi koniec urządzenia oprzeć o podłoże. Jeśli urządzenie pneumatyczne było już wcześniej uruchomione, skontrolować, czy na uchwycie narzędziowym (1) znajduje się olej.
2. Wetknąć narzędzie robocze (7) z właściwie ustawioną częścią sześciokątną do uchwytu narzędziowego (1).
3. Drugą ręką przesunąć tuleję ślizgową (2) do dołu, aż narzędzie robocze (7) wsunie się do uchwytu. Poprowadzić tuleję ślizgową (2) z powrotem na miejsce.
4. Pociągając za narzędzie robocze (7), upewnić się, że prawidłowo zatrzasnęło się w uchwycie narzędziowym (1). Upewnić się, że część sześciokątna narzędzia roboczego (7) jest osadzona w uchwycie narzędziowym zgodnie ze swoim kształtem.
5. Przesunąć tuleję ślizgową (2) w dół do połowy.
6. Drugą ręką wyciągnąć narzędzie robocze (7). Poprowadzić tuleję ślizgową (2) z powrotem na miejsce.

**⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek wyrzucanych narzędzi.** Przy każdej wymianie narzędzia zwracać uwagę na to, czy uchwyt narzędzia (1) nie wykazuje wyraźnych oznak zużycia lub czy nie jest mocno wyrobiony. Zwracać uwagę na to, czy stan części sześciokątnej w narzędziu nie budzi zastrzeżeń. Po każdej wymianie narzędzia sprawdzić, czy narzędzie jest stabilnie osadzone.

## 10. Podłączanie węża

1. Podłączyć wąż (poza zakresem dostawy) do źródła sprężonego powietrza (np. Do sprężarki) i otworzyć doprowadzanie sprężonego powietrza.
2. Sprawdzić węże do sprężonego powietrza oraz złącza pod kątem szczelności. W przypadku nieuszczelności przerwać doprowadzenie sprężonego powietrza i zmienić wąż!
3. Podłączyć wąż (8) do przyłącza (5) na narzędziu pneumatycznym (rys. 3). Uważać przy tym, żeby narzędzie pneumatyczne nie uruchomiło się samoistnie. W takim przypadku natychmiast odkręcić złącze sprężonego powietrza. Zlecić naprawę urządzenia pneumatycznego w warsztacie specjalistycznym lub u producenta.

## 11. Praca z urządzeniem

**⚠ Uwaga! Niebezpieczeństwo odniesienia najcięższych do śmiertelnych obrażeń w przypadku skierowania urządzenia - również bez narzędzia - na ludzi lub zwierzęta, a także gdy przebywają one w strefie niebezpiecznej.** Nigdy nie kierować urządzenia na ludzi ani zwierzęta. Operator samodzielnie odpowiada za to, czy w strefie niebezpiecznej urządzenia nie przebywają ludzie lub zwierzęta. Gdy tylko do strefy niebezpiecznej wejdą ludzie lub zwierzęta, operator musi natychmiast zatrzymać urządzenie i zadbać o to, by osoby lub zwierzęta zachowywały wystarczający odstęp bezpieczeństwa. Zasięg strefy niebezpiecznej zawsze zależy od rodzaju wykonywanych prac i narzędzia. W związku z tym operator jest odpowiedzialny za ustalenie zasięgu strefy niebezpiecznej.

**WSKAZÓWKA! Mechanizm uderzeniowy urządzenia pracuje tylko, jeżeli urządzenie znajduje się w kontakcie z materiałem podlegającym przetworzeniu. Niniejsza funkcja służy jako ochrona przed uszkodzeniami urządzenia.**

1. Wcisnąć dźwignię wyzwalającą (4), aby doprowadzić sprężone powietrze do mechanizmu udarowego i uruchomić urządzenie pneumatyczne.
2. W czasie wykonywania prac urządzenie pneumatyczne trzymać zawsze oburącz:
  - Jedną ręką trzymać urządzenie pneumatyczne za trzon (3) lub uchwyt mocujący (6), a drugą za dźwignię wyzwalającą (4)
3. **Wskazówka!** Narzędzie robocze (7) trzymać na materiale przeznaczonym do obróbki. Nie obsługiwać urządzenia pneumatycznego bez stykania się z materiałem! Udary na biegu jałowym prowadzą do zwiększonego zużycia części sześciokątnej narzędzia oraz tulei ślizgowej (2) uchwytu narzędziowego (1).
4. Uchwyt (6) i trzon (3) służą do prowadzenia urzą-

dzenia, nie do wywierania dodatkowej siły na materiał. Należy używać tylko takiej siły mięśni, aby urządzenie pneumatyczne pokonywało opór prowadzenia narzędzia, udar działał do przodu, urządzenie pneumatyczne nie odrywało się od podłoża, a materiał faktycznie był obrabiany.

5. Blokowanie dźwigni jest częściowo dopuszczalne. Zbyt mocne blokowanie dźwigni może doprowadzić do złamania trzonu (3) lub narzędzia roboczego (7). **⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!! Niebezpieczeństwo upadku przy złamaniu trzonu lub narzędzia wskutek niezamierzonego przesunięcia ciężaru. Nie blokować dźwigni zbyt mocno.**
6. Po zwolnieniu dźwigni wyzwalającej (4) doprowadzanie sprężonego powietrza zostaje przerwane. Urządzenie pneumatyczne zatrzymuje się po krótkim czasie dobiegu. **⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!! Niebezpieczeństwo odniesienia najcięższych do śmiertelnych obrażeń lub uszkodzeń urządzenia lub narzędzia w przypadku trwałego zablokowania dźwigni wyzwalającej. Nigdy nie blokować dźwigni wyzwalającej opaskami zaciskowymi, taśmą klejącą ani innymi środkami.**

Najpóźniej po 2 roboczogodzinach sprawdzić, czy uchwyt narzędziowy pokrywa film olejowy. Jeśli nie, wlać kilka kropli specjalnego oleju do węża przyłączeniowego. Z zasady zaleca się

Eksploatację urządzenia pneumatycznego w połączeniu z zespołem przygotowania powietrza z olejarką mgło twórczą. Przy większych siłach docisku uzasadnione jest nasmarowanie części sześciokątnej uchwytu narzędziowego. Zbyt duża ilość oleju obniża wydajność udarową. Na dźwigni wyzwalającej lub uchwycie narzędziowym tworzą się krople. W takim wypadku zmniejszyć ilość oleju w olejance i w razie potrzeby wyczyścić urządzenie. Zbyt mała ilość oleju prowadzi do uszkodzeń urządzenia i narzędzia. Skontrolować dopływ oleju, w razie potrzeby uzupełnić olej lub poprawić ustawienie olejarki.

## 12. Zakończenie pracy

Przerwać doprowadzanie sprężonego powietrza przez wąż pneumatyczny do urządzenia.

### W przypadku przerwy w pracy:

- Zabezpieczone urządzenie pneumatyczne odłożyć na bok.
- Jeśli w urządzeniu znajdują się ostre lub spiczaste narzędzia, należy je osłonić.

### W przypadku zakończenia pracy:

- Przerwać zasilanie sprężonym powietrzem.
- Wyjąć narzędzie z urządzenia.

- Sprawdzić, czy uchwyt narzędziowy pokrywa film olejowy.
- Jeśli nie, wlać kilka kropli specjalnego oleju do węża przyłączeniowego i uruchomić urządzenie bez narzędzia na ok. 15 sek.
- Wyczyścić urządzenie pneumatyczne, narzędzia, wąż i pozostały osprzęt suchą lub zwilżoną olejem czystą ściereczką.

### 13. Konserwacja i pielęgnacja

Jeśli zapewnione jest regularne zasilanie urządzenia w olej, urządzenie nie wymaga konserwacji.

Regularnie czyścić urządzenie.

#### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: Narzędzia aplikacyjne

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

### 14. Przechowywanie

#### Wskazówki

- Przechowywać urządzenie w suchym i wolnym od przemarzania miejscu (10-25 C).
- Nawozy i inne ogrodowe środki chemiczne zawierają substancje, które mogą powodować silną korozję części metalowych. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu tych substancji.

### 15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

## 16. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
W urządzeniu pneumatycznym nie działa udar lub jest zbyt słaby	Tłok z powodu braku naoliwiania nadrdzewiał wewnątrz obudowy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Precyzyjnie przesuń tłok przez uchwyt narzędziowy za pomocą iglicy na właściwe miejsce</li> <li>• Wlać nieco specjalnego oleju do węży przyłączeniowych i uchwytu narzędziowego</li> <li>• Na krótko uruchomić urządzenie bez narzędzia</li> <li>• Kilukrotnie powtórzyć to samo</li> </ul>
	Przez wężyk do powietrza przedostało się zanieczyszczenie	Naprawa musi zostać przeprowadzona w warsztacie specjalistycznym
	W mechanizmie udarowym zastosowano zbyt dużo oleju smarowego lub wody	Na krótko uruchomić urządzenie bez narzędzia
	Zbyt duże siły docisku	Nasmarować uchwyt narzędziowy i zmniejszyć siłę docisku
	Wydajność wyjściowa źródła powietrza zbyt niska	Zastosować źródło powietrza o większej wydajności wyjściowej
Narzędzie robocze nie zatrzymuje się już w uchwycie narzędziowym lub nie trzyma się	Narzędzie lub uchwyt narzędziowy wyrobiony. (Przyczyną jest zwykle zbyt duże ciśnienie lub udary na bieżącym biegu)	Naprawa musi zostać przeprowadzona w warsztacie specjalistycznym
Narzędzia robocze nie da się włożyć ani wyjąć	Zanieczyszczenie w tulei ślizgowej uniemożliwia odblokowanie	Naprawa/czyszczenie musi zostać przeprowadzona/e w warsztacie specjalistycznym
Urządzenie działa w trybie pracy ciągłej bez uruchomienia dźwigni wyzwalającej	Uszkodzony zawór	Naprawa musi zostać przeprowadzona w warsztacie specjalistycznym



## Obrazložitev simbolov na napravi

	<p>Opozorilo! Pri neupoštevanju navodil je možna življenjska nevarnost, tveganje pred poškodbami ali poškodbami orodja!</p>
	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala!</p>
	<p>Nosite zaščito sluha!</p>
	<p>Uporabljajte delovne rokavice</p>
	<p>Uporabljajte zaščitne čevlje</p>
	<p>Pri prašenju nosite zaščito dihal!</p>

<b>Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Uvod .....	115
2. Opis naprave (sl. 1).....	115
3. Obseg dostave .....	115
4. Namenska uporaba .....	115
5. Splošna varnostna navodila .....	115
6. Tehnični podatki .....	118
7. Obseg dobave .....	118
8. Pred zagonom .....	118
9. Namestitvev/zamenjava orodja .....	119
10. Priključitev cevi.....	119
11. Dela z napravo .....	119
12. Konec dela.....	120
13. Vzdrževanje in nega.....	120
14. Skladiščenje .....	120
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	120
16. Odpravljanje motenj .....	121
2. Seadme kirjeldus (Fig. 1).....	124
17. Izjava o skladnosti .....	177

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Ob vestilo :

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe.

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave (sl. 1)

1. Nastavek za orodje
2. Potisna puša
3. Pecelj
4. Sprostilna ročica
5. Priključek
6. Držalni ročaj
7. Vstavitveno orodje

## 3. Obseg dostave

- Pištola s stisnjenim zrakom – univerzalno orodje (1 kos)
- Strgalo (1 kos)
- Lopatica (1 kos)
- Koničasto dleto (1 kos)
- Plosko dleto (1 kos)
- Široko dleto (1 kos)
- Navodila za uporabo (1 kos)

## 4. Namenska uporaba

Opisane naprave so v skladu z nameščenim orodjem namenjene izključno za tesnjenje, zabijanje, strganje, rezanje, lomljenje, odstranjevanje, razkrivanje, čiščenje, kopanje, odvijanje različnih materialov. Vsaka druga vrsta uporabe ni namenska in zaradi tega prepovedana. Predelave, uporaba orodja tujih proizvajalcev in okrnitev ter spremembe obeh ali nastavljalnih delov so prav tako prepovedane. Uporaba v eksplozijsko ogroženih območjih ni dovoljena. Dela na vodi ali pod vodo niso dovoljena.

⚠ Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 5. Splošna varnostna navodila

⚠ **POZOR!** – Pred uporabo si preberite in razložite priložena splošna varnostna navodila in ta navodila.

**Opozorilo! Preberite varnostne napotke in navodila.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

- Pred zagonom preberite to navodilo za uporabo. Še posebno upoštevajte varnostna navodila.

- Varnostna navodila preberite pred vklopom v zračno omrežje, pred uporabo, vzdrževanjem ali drugih posegih v stoj. Nepoznavanje ali nerazumevanje navodil lahko povzroči resne okvare ali poškodbe.
- Ta navodila so namenjena ljudem z osnovnim tehničnim znanjem in poznavanjem rokovanja z pnevmatskim orodjem. Če izkušeni nimate in dvomite v svoje znanje, vam priporočamo pomoč izkušenejše osebe.
- Če ste pri razpakiranju ugotovili poškodbe, ki so nastale med transportom, nemudoma obvestite svojega trgovca. Takšne naprave ne smete uporabljati!
- To navodilo za uporabo skrbno shranite. Tako boste lahko kadarkoli prebrali pojasnilo o katerikoli nejasnosti.
- Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

### Specifična varnostna navodila

#### Nevarnost letečih delcev

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja.
- Deli stroja, pribora ali obdelovanca gnani s stisnjenim zrakom lahko povzročijo resne poškodbe.
- Med delom, vzdrževanjem ali nastavljanjem stroja uporabljajte zaščitna očala odporna na udarce. Stopnja zaščite je odvisna od vsakega dela posebej in morate upoštevati veljavna pravila za varnost pri delu.
- Vedno mora biti obdelovanec trdno vpet.
- Stroj lahko zaženete le po tem ko ste preverili vpet in zablokiran pribor.
- V izogib poškodbam, uporabljajte le nepoškodovana in ne preveč obrabljena dleta.
- Postavite dleto trdno na površino, ki jo želite obdelovati, pred zagonom!

#### Nevarnost med delom

- Med delom so roke uporabnika izpostavljene morebitnim poškodbam zaradi zagrabitve, sunkov in drugih nevarnosti. Za zaščito rok uporabite primerne zaščitne rokavice.
- Bodite pazljivi in skoncentrirani ko se lotevate dela. Ne delajte pod vplivom alkohola ali drugih opojnih substanc.
- Zračni priključek naj bo opremljen s sklopko za hitro spajanje in pravilno spojen.
- Stroj držite z obema rokama in močno. Stojte stabilno med delom.
- Ne dotikajte se rotirajočih delov. Izognite se nenamenskemu vklopu. Ob vsaki motnji takoj izklopite stroj.
- Uporabljajte le maziva, priporočena s strani proizvajalca.
- Ne uporabljajte stroja tam, kjer je premalo prostora. Posebno pozorni bodite na prostor za roke, hitro lahko pride do zagrabitve in zasuka stroja v rokah.

- Med delom uporabljajte predpisana zaščitna oblačila, zaščitna očala, poskrbite tudi za zaščito sluha, zaščito dihal in uporabljajte zaščitne rokavice.

#### Ogroženost zaradi ponavljajočih se gibov

- Delo s sekalnim dletom lahko povzroči težave v dlaneh, rokah, ramenih, vratu in drugih delih telesa.
- Ko napravo uporabljate, pazite na udoben položaj telesa, in ga redno menjujte, da preprečite te težave.
- Napravo prenehajte uporabljati, če čutite mrtvinčenje, mravljinčenje, bolečine ali če koža na prstih ali dlaneh osvetli, in se posvetujte z zdravnikom.

#### Nevarnost pri delu z priborom

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Preverite, da je pribor pravilno in varno vpet v stroj.
- Vedno uporabljajte samo pribor, ki je predpisan in konstruiran za ta stroj in odgovarja specifikaciji za pribor v teh navodilih. Uporabljajte samo pribor v dobrem stanju, morebitne poškodbe lahko povzročijo lom ned uporabo in posledično poškodbe.
- Ne uporabljajte dleta kot ročno orodje. So konstruirana le za vpeto delovanje brez rotiranja.
- Nikoli ne uporabljajte topa dleta, saj potrebujejo veliko silo za klesanje in povzročajo dodatne tresljaje.
- Nikoli ne uporabljajte stroja z dletom kot vzvod za krušenje površine, za posledico ima lom dleta in poškodbe v stroju. Vedno poskrbite za ostre delavne površine.
- NE hladite vročih dlet tekočinah. To lahko vodi do strukturne spremembe materiala.
- Ne prijemajte dlet, kajti lahko so ostri robovi.

#### Ogroženost na delovnem mestu

- Glavni razlogi poškodb na delovnem mestu so zdrs, spotikanje ali padec. Pazite na drsljivo podlago, ki jo povzroči uporaba orodja, in na možnost spotikanja prek cevi za zrak.
- Previdno pred skritimi nevarnostmi kot so električne napeljave ali plinske in vodne napeljave.
- Ta naprava ni izolirana pri stiku z električno napeljavo. Obvezno preprečite vsak stik z električno napeljavo. Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnem ozračju.
- Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnem ozračju: pri deli s to napravo lahko nastajajo iskre. Zato s to napravo nikoli ne delajte v bližini vnetljivih materialov, tekočin ali plinov.

#### Nevarnost zaradi prahu in hlapov

- Prah in hlapi nastajajo pri delovanju zračnih orodij in lahko povzročajo nevarnost za zdravje (kot so rak, okvare ploda, astma, in/ali dermatitis,...). Zaradi tega bodite pazljivi in zmanjšajte tveganja na minimum s stalnim nadzorom.

- V oceno tveganja je potrebno upoštevati tudi prah in tekočine, ki se nahajajo v bližini delovišča ter prah, ki nastaja med delom.
- Izpuh porabljenega zraka mora biti usmerjen tako, da ne ustvarja dodatnega prahu.
- Če se prah začne ustvarjati in zbirati je potrebno količino nadzorovati in odstraniti.
- Uporabljajte primerno zaščito za dihala skladno z zahtevami delodajalca in veljavne zakonodaje.

### **Nevarnost hrupa**

- Nepravilna uporaba zaščite sluha pri delu lahko povzroči poškodbe slušnih organov, stalno okvaro sluha ali celo izgubo sluha. Znaki tveganja so piskanje, šumenja in slabša razpoznavna šumov.
- Zato je potrebno pozorno nadzorovati in meriti stopnjo zvočne obremenitve med delom in ustrezno ukrepati.
- Uporabite zaščito sluha skladno z veljavnimi smernicami in oceno tveganja delodajalca.
- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka hrupa zaradi obrabe stroja.
- V izogib povečanju hrupa je potrebno redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati.
- Vgrajeni dušilci zvoka se ne smejo odstranjevati. Morajo biti nepoškodovani in v dobrem stanju.

### **Nevarnost zaradi vibracij**

Naprava ni predvidena za daljša dela. Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenj prekrvavitve v rokah upravljavca (sindrom belih prstov). Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih naprav lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitve (npr. kadilci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev. Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika. Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja: Ob hladnem vremenu ohranjajte svoje telo in zlasti roke tople. Redno delajte premore in pri tem premikajte dlani, da pospešite prekrvavitve. Z rednim vzdrževanjem in fiksno pritrjenimi deli na napravi poskrbite za čim manjše vibriranje stroja.

- Med delom v mrzlem okolju uporabljajte topla oblačila in rokavice, roke imejte tople in suhe.
- Če opazite v prstih med delom hromljenje, zbadanje ali konice postajajo bele, takoj prenehajte z delom, obvestite delodajalca in poiščite pomoč zdravnika.
- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka tresljajev zaradi obrabe stroja.

- Ne vgrajujte podaljškov s slabim nasajanjem ali obrabljenimi deli.
- Potrebno je redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati, da preprečimo naraščanje tresljajev zaradi obrabe ali poškodb pribora.
- Stroj držite za ročaj in ga premočrtno potiskajte v obdelovalno površino.
- Ko klešete beton, klešite majhne dele, tako se izognete možnosti zagrabitve dleta.
- Odmaknite dleto od krušene površine vsake nekaj sekund. Neprekinjeno tiščanje ima za posledico grabitev orodja v razpoki.
- Za podporo in odlaganje stroja uporabite stojalo, držalo ali podpornik.
- Stroj držite s primerno silo, preveč močno držanje povzroča večjo stopnjo tresljajev.

### **Dodatni varnostni napotki za pnevmatske stroje**

- Stisnjeni zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Ločite priključke za stisnjeni zrak in iz naprave spustite tlak, preden začnete z vzdrževanjem, popravilom, transportom ali preden zamenjate dleto.
- Zračnega toka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Cevi, ki tolčejo okoli sebe, lahko povzročijo hude poškodbe. Zato vedno preverite, ali so cevi in pritrdilna sredstva nepoškodovani, in ali se niso odpustili.
- Pri odpuščanju hitrih spojk cev čvrsto držite v roki in ne uporabljajte okvarjenih priključkov, da preprečite poškodbe, ki bi jih lahko povzročile cevi, ki tolčejo okoli sebe.
- Ne dovolite, da vam prek rok piha hladen zračni tok.
- Na dotoku zraka ne uporabljajte hitrih spojk. Uporabljajte cevne priključke z navojem iz kaljenega jekla (ali materiala s primerljivo odpornostjo na sunke).
- Če uporabljate univerzalne vrtljive spoje (zobata spojka), morate namestiti aretirne zatiče in uporabiti zadrževalni sistem za cevi na stisnjeni zrak, da zaščiti pred možnimi napačnimi povezavami „cev na orodje“ ali „cev na cev“.
- Ne smete prekoračiti največjega dovoljenega delovnega tlaka.
- Orodja na stisnjeni zrak ne nosite za cev.

### **Specifična varnostna navodila**

- Pri uporabi upoštevajte vsa navodila za preventivo in varno delo za stroje na stisnjen zrak.
- Pritisk stisnjenega zraka v instalaciji ne sme presegati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih za stroj.
- Ne preobremenjujte stroja. Uporabljajte ga skladno z podatki navedenimi v Tehničnih podatkih.
- Uporabljajte le nenevarna olja za mazanje. Delovišče mora imeti zadostno prezračevanje, velika je količina izpuhanega zraka.

- Ne uporabljajte stroja če niste popolnoma skoncentrirani na delo. Morate biti pozorni in zbrani pri delu z zračnim orodjem. Ne uporabljajte stroja če ste utrujeni, pod vplivom opojnih substanc ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe stroja ali/in operaterja.
- Delovišče naj bo pospravljeno, razmetanost poveča nevarnost poškodb.
- Stroj naj bo izven dosega otrok.
- Stroj hranite v suhem skladišču pod nadzorom.
- Zaščitite stroj, nastavke in zračne cevi pred prahom in umazanijo.

### Preostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- 1 Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
- 2 Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
- 3 Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

## 6. Tehnični podatki

Skupna dolžina	820 mm
Delovni tlak	6,3 bar
Minimalna poraba zraka	160 l/min
Maksimalna poraba zraka (pri tlaku 6,3 bar)	280 l/min
Število udarcev	2100 bpm
Nastavek za orodje	18 mm
Notranji premer cevi	8 mm

### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene po normiranem postopku merjenja.

Raven zvočnega tlaka $L_{pA}$	86,69 dB
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	100,7 dB
Negotovost meritve $K_{WA}$	1,66 dB
Največje vibriranje na desnem ročaju $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Največje vibriranje na levem ročaju $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Negotovost meritve K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha. Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

## 7. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

### POZOR

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

## 8. Pred zagonom

Pred uporabo preverite, ali so na napravi, vseh orodjih in dodatkih vidne poškodbe. Poškodovanih orodij ni dovoljeno mazati.

Za oskrbo naprave na stisnjen zrak z zrakom je potreben dovolj močan vir stisnjenega zraka (npr. kompresor) od 3 do 6,3 bar in sesalno močjo najmanj 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nevarnost poškodb naprave, če delovni tlak na napravi znaša več kot 6,3 bar.**

Priporočeni so naslednji kompresorji:

24-litrski	lahka dela
50-litrski	srednje težka dela
100-litrski in več	težka dela

### Priključek

- Priporočamo, da med vir stisnjenega zraka in pnevmatsko orodje priključite vzdrževalno enoto z mazalko za razprševanje olja (ni priložena). Druga možnost je, da pred vsakim zagonom pnevmatskega orodja kapnete 3–5 kapljic olja v priključek za stisnjen zrak.

- Cev za stisnjen zrak (ni vključena v obseg dostave) ne sme biti daljša od 15 metrov in mora imeti notranji premer vsaj 8 mm, da se prepreči padec tlaka. **⚠ Pozor! Nevarnost padca zaradi nepravilno položenih cevi za stisnjen zrak! Cevi za stisnjen zrak položite tako, da se poti ne bodo križale in bodo cevi položene plosko na tla. Cevi za stisnjen zrak vedno položite tako, da bo v delovnem območju ostala izmerjena rezerva cevi.**
- Upoštevajte, da mora biti mazalka za cevi nameščena na isti višini nadstropja oz. ravni, kot delovna naprava.

#### Mazanje

- Če je vstavitveno orodje po uporabi na vstavitveni strani (šestrobi del) na rahlo namazan z oljem, je mazalka nastavljena pravilno.
- Če na ventilu sprožilnega telesa izteka olje ali če olje teče vzdolž vstavitvenega orodja, je količina olja nastavljena previsoko.
- Nastavljanje količine olja in dolivanje olja
- Prosimo, uporabljajte samo posebno olje za stisnjen zrak Pomembno: uporabljajte samo olje brez smole.

### 9. Namestitev/zamenjava orodja

**⚠ Nevarnost telesnih poškodb zaradi orodja!** Za uporabo ali zamenjavo orodij je treba v napravi temeljito sprostiti tlak, ker se lahko naprava pri nepravilnem ravnanju nenadoma zažene. Pri delu z ostrimi, koničastimi ali vročimi orodji vedno nosite ustrezne rokavice, da preprečite poškodbe.

Uporabljajte izključno originalna orodja ali tista orodja, ki jih proizvajalec odobri izključno za uporabo za to napravo na stisnjen zrak.

#### Namestitev orodja (sl. 2)

1. Napravo na stisnjen zrak z nastavkom za orodje (1) obrnite navzgor. Napravo z drugim koncec naslonite na tla. Če je naprava na stisnjen zrak že v uporabi, preverite, ali nastavek za orodje (1) vsebuje olje.
2. Vstavitveno orodje (7) s šestrobim koncec vtaknite v nastavek za orodje (1).
3. Z drugo roko potisnite potisno pušo (2) navzdol, tako da bo vstavitveno orodje (7) zdrsnilo v nastavek. Potisno pušo (2) povlecite nazaj.
4. Z vlečenjem vstavitvenega orodja (7) preverite, ali se je pravilno zaskočilo v nastavek za orodje (1). Preverite, ali je šestrobi konec vstavitvenega orodja (7) pravilno nameščen v nastavek za orodje.
5. Potisno pušo (2) potisnite do polovice navzdol.
6. Z drugo roko izvlecite vstavitveno orodje (7) ven. Potisno pušo (2) povlecite nazaj.

**⚠ Pozor! Nevarnost poškodb zaradi izvrženega orodja.** Pri vsaki zamenjavi orodja pazite, da nastavek za orodje (1) ne bo kazal znakov močne obrabe in ne bo močno izbit ven. Poleg tega pazite, da bo šestrobi konec orodja v brezhibnem stanju. Po vsaki zamenjavi orodja preverite, ali je orodje dobro nameščeno.

### 10. Priklučitev cevi

1. Cev (ni v obsegu dobave) priključite na izvir stisnjenega zraka (npr. kompresor), nato pa odprite dovajanje stisnjenega zraka.
2. Preverite, ali cevi za stisnjen zrak in spoji tesnijo. Če ugotovite, da elementi ne tesnijo, prekinite vodov stisnjenega zraka in zamenjajte cev.
3. Cev (8) priključite na priključek (5) na enoti na stisnjen zrak (sl. 3). Pri tem pazite, da se naprava na stisnjen zrak ne bo zagnala samodejno. V tem primeru morate takoj odklopiti spoj za stisnjen zrak. Napravo na stisnjen zrak dajte popraviti v strokovnih servisih ali pri proizvajalcu.

### 11. Dela z napravo

**⚠ Pozor! Nevarnost zelo hudih poškodb ali smrti, če se napravo, tudi brez orodja, obrne proti ljudem ali živalim in če so osebe ali živali v območju nevarnosti.** Naprave nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim. Upravljalavec je sam odgovoren, zato da v območju nevarnosti naprave ni nobenih oseb.

Takoj, ko se v območju nevarnosti znajdejo osebe ali živali, mora upravljalavec takoj zaustaviti napravo in poskrbeti, da se osebe ali živali umaknejo na zadostno varnostno razdaljo. Območje nevarnosti je vedno odvisno od dela in orodja. Zato je upravljalavec odgovoren za določanje območja nevarnosti.

**NAPOTEK! Udarni mehanizem naprave deluje samo, če je orodje v stiku z materialom, ki se ga obdeluje. Ta funkcija je namenjena kot zaščita pred poškodbami naprave.**

1. Pritisnite sprožilno ročico (4), da do udarnega mehanizma dovedete stisnjen zrak in zaženete napravo na stisnjen zrak.
2. Med deli držite napravo na stisnjen zrak vedno z obema rokama:
  - Tračno žago prenašajte tako, da z eno roko primete za pecelj (3), držalni ročaj (6) in z drugo roko za sprožilno ročico (4).
3. **Napotek!** Vstavitveno orodje (7) postavite na material, ki ga želite obdelovati. Naprave na stisnjen zrak ne uporabljajte brez stika z materialom. Udarci v prazno povzročijo večjo obrabo na šestrobem delu orodja in na potisni puši (2) nastavka za orodje (1).

4. Ročaj (6) in držaj (3) se uporabljata za vodenje naprave in jih ne smete uporabljati, da bi lahko dodatno pritisnili na material. Uporabite lahko samo toliko mišične moči, da bo naprava na stisnjen zrak premostila upor vodenja orodja, da se bo udarec prenesel v smeri naprej in da naprava na stisnjen zrak ne bo odskočila, temveč bo prišlo do obdelave materiala.
5. Vzvodno delovanje je deloma možno. Premočno vzvodno delovanje lahko povzroči zlom držala (3) ali vstavitvenega orodja (7). **⚠ Nevarnost telesnih poškodb! Nevarnost padcev pri zlomu držala ali orodja zaradi nepričakovane spremembe teže. Vzvodnega delovanja ne uporabljajte preveč.**
6. Če izpustite sprožilno ročico (4), pride do prekinitev dovajanja stisnjenega zraka. Naprava na stisnjen zrak se zaustavi po kratkem zaključnem delovanju. **⚠ Nevarnost telesnih poškodb! Nevarnost hudih smrtnih poškodb ali smrti ali poškodb naprave oz. orodja, če se sprožilna ročica blokira trajno. Sprožilne ročice nikoli ne blokirajte s kabelskimi trakovi, vezicami ali drugimi sredstvi.**

Najkasneje po 2 delovnih urah preverite, ali je na nastavku za orodje prisotna plast olja. Če plasti olja ni, morate v priključno cev kapniti nekaj kapljic posebnega olja. Priporočamo, da se napravo na stisnjen zrak v osnovi uporablja v povezavi z vzdrževalno enoto.

Pri velikih močeh stiskanja je smiselno mazanje šestrobega nastavka za orodje.

Prevelika količina olja tlači udarno moč. Na sprožilni ročici ali na nastavku za orodje se nabirajo kapljice. V teh primerih je treba količino olja na mazalki zmanjšati in po potrebi očistiti napravo. Premajhna količina olja povzroči poškodbe na napravi in orodju. Preverite dovajanje olja in po potrebi dolijte olje oz. nastavite mazalko.

## 12. Konec dela

Prekinite dovajanje stisnjenega zraka od cevi za stisnjen zrak do naprave.

### Pri premoru med delom:

- Napravo na stisnjen zrak odložite, tako da bo zavarovana.
- Če so v napravi ostra ali koničasta orodja, jih prekrijte

### Ob koncu dela:

- Prekinite dovajanje stisnjenega zraka.
- Orodje odstranite iz naprave.
- Preverite, ali je na nastavku za orodje prisotna plast olja.

- Če plasti olja ni, morate v priključno cev kapniti nekaj kapljic posebnega olja in napravo zaženite za približno 15 sekund brez nameščenega orodja.
- Napravo na stisnjen zrak, orodja, cev in ostale dodatke očistite s suho ali naoljeno in čisto krpo..

## 13. Vzdrževanje in nega

Če zagotovite redno oskrbo naprave z oljem, naprave ni treba vzdrževati.

Napravo čistite redno.

### Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli\*: Aplikacijska orodja

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 14. Skladiščenje

### Napotki

- Napravo uskladiščite na suhem prostoru, kjer ni zmrzali (10-25 °C).
- Gnojila in druga vrtna sredstva vsebujejo snovi, ki lahko močno razjedajo kovine. Naprave ne skladiščite v bližini takih snovi.

## 15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

**Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.**



## 16. Odpravljanje motenj

Motnja	Možen vzrok	Ukrep
Naprava na stisnjen zrak ne udarja ali nima zadostne moči	Batnice so se zaradi pomanjkljivega mazanja pritrdile na ohišje prek rje	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batnico potisnite nazaj skozi nastavek za orodje s pomočjo udarnega klina</li> <li>V priključno cev in nastavek za orodje nalijte malce posebnega olja</li> <li>Napravo zaženite za kratek čas brez orodja</li> <li>Postopek ponovite večkrat</li> </ul>
	Prek cevi za stisnjen zrak se je vsesalo umazanijo	Popravila mora izvesti strokovni servis
	Uporabljenega je bilo preveč mazalnega olja ali pa je v udarnem mehanizmu voda	Napravo zaženite za kratek čas brez orodja
	Prevelika pritisna moč	Namažite nastavek za orodje in zmanjšajte pritisno moč
	Odvajalna moč vira zraka je prešibka	Uporabite vir zraka z večjo odvajalno močjo
Vstavitveno orodje se ne zaskoči več v nastavek za orodje ali ne ostane v njem	Orodje ali nastavek za orodje je bil izbit. (Vzrok je največkrat prevelik tlak ali udarjanje v prazno)	Popravila mora izvesti strokovni servis
Vstavitvenega orodja ni mogoče vstaviti ali odstraniti	Umazanija v potisni puši preprečuje zaskočitev	Popravila/čiščenje mora izvesti strokovni servis
Naprava je v neprekinjenem načinu delovanja brez sproženja sprožilne ročice	Ventil je okvarjen	Popravila mora izvesti strokovni servis

## Selgitus sümbolid instrument

	<p>Hoiatus! Võimalik mittetäitmise eest surmaoht, vigastuste ohtu või kahju näitaja!</p>
	<p>Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset!</p>
	<p>Kandke alati kindaid kasutades seadet.</p>
	<p>Kandke turvajalanõusid</p>
	<p>Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!</p>

<b>Sisukord:</b>	<b>Lk:</b>
1. Algatamine .....	124
3. Tarnekomplekt.....	124
4. Sihtotstarbekohane kasutamine .....	124
5. Üldised ohutusjuhised .....	124
6. Tehnilised andmed .....	127
7. Lahtipakkimine .....	128
8. Enne käikuvõtmist .....	128
9. Tööriista sissepanemine/vahetamine .....	128
10. Vooliku külgeühendamine .....	129
11. Seadmega töötamine .....	129
12. Töö lõpp.....	129
13. Hooldus ja hoolitsus .....	130
14. Ladustamine.....	130
15. Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	130
16. Rikete kõrvaldamine .....	130
17. Vastavusdeklaratsioon .....	177

## 1. Algatamine

### Tootja:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hea klient,

Soovime teile palju rõõmu ja edu töötab oma uue seadme.

### Märkus:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitamata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus (Fig. 1)

1. Tööriista kinnituspesa
2. Nihkhülss
3. Vars
4. Vallandushoob
5. Ühendus
6. Hoidekäepide
7. Rakendustööriist

## 3. Tarnekomplekt

- Suruõhu-universaaltööriist (1 tk)
- Kaabits (1 tk)
- Spaatel (1 tk)
- Piikmeisel (1 tk)
- Lapikmeisel (1 tk)
- Laimeisel (1 tk)
- Käsitsusjuhend (1 tk)

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Kirjeldatud seadmed sobivad olenevalt kasutatavast tööriistast eranditult erinevate materjalide tihendamiseks, rammimiseks, kaapimiseks, lõikamiseks, lahtimurdmiseks, ärakandmiseks, kuhjamiseks, paljastamiseks, puhastamiseks, kaevamiseks ja vabastamiseks. Igasugune muu kasutus pole sihtotstarbekohane ja on seega keelatud. Ümberehitused, võõrtööriistade sissepanemine ning käsitsemis- või seadeosade toime piiramine või muutmine on samuti keelatud. EX-piirkondades kasutamine on keelatud. Veos või vee all töötamine pole lubatud.

⚠ Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

⚠ **HOIATUS** – lugege vigastusriski vähendamiseks kasutusjuhendit.

**HOIATUS Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi.** Tegematajätmised ohutusjuhistest ja korraldustest kinnipidamisel võivad elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi põhjustada.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja korraldused tulevikuks alles.** Andke oma suruõhutööriist edasi ainult koos kaasasolevate dokumentidega.

- Kasutaja või kasutaja tööandja peab hindama spetsiifilisi riske, mis võivad igal kasutusel tekkida.

- Ohutusjuhised tuleb enne etteseadistamist, käitamist, remonti, hooldust ja tarvikuosade väljavahetust ning enne suruõhutööriista läheduses töötamist läbi lugeda ja neist aru saada. Kui see pole nii, siis võib see põhjustada raskeid kehalisi vigastusi.
- Suruõhutööriista peaksid ette seadistama, seadistama või kasutama eranditult kvalifitseeritud ning koolitatud operaatorid.
- Suruõhutööriista ei tohi muuta. Muudatused võivad ohutusmeetmete tõhusust vähendada ja operaatori jaoks riske suurendada.
- Ärge kasutage kunagi kahjustatud suruõhutööriista. Hooldusega suruõhutööriistade eest hästi. Kontrollige regulaarselt, kas liikuva osad talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et suruõhutööriista talitus on piiratud. Kontrollige silte ja kirjeid kompleksuse ning loetavuse suhtes. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist remontida või uutega asendada. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud suruõhutööriistades.

### Spetsiaalsed ohutusjuhised

#### Oht väljapaisatavate osade tõttu

- Lahutage suruõhutööriist suruõhuvarustusest enne, kui vahetate rakendustööriista või tarvikuosi või teostate seadistamist või hooldust.
- Töödetaili, tarvikuosade või suruõhutööriista purunemise korral võidakse osi suure kiirusega välja paisata.
- Suruõhutööriista käitamisel, tarvikuosade väljavahetusel ja remondi- või hooldustöödel tuleb kanda alati löögikindlat silmakaitset. Nõutava kaitse määra tuleks iga üksiku kasutusjuhtumi puhul eraldi hinnata.
- Kandke peast kõrgemal töötamisel kaitsekiivrit. Tehke kindlaks, et ka teistele isikutele ei teki ohte.
- Tehke kindlaks, et töödetail on kindlalt kinnitatud.
- Lülitage suruõhutööriist sisse ainult siis, kui rakendustööriista hoitakse fiksaatoriga nõuetekohaselt suruõhutööriistas kinni.
- Vigastuste vältimiseks tuleb kõik fiksaatori kulumisnähtudega, murdunud või paindunud osad välja vahetada.
- Asetage rakendustööriist tugevasti töödeldavale pinnale enne, kui lülitate suruõhutööriista sisse.

#### Ohud käitamisel

- Suruõhutööriista kasutamisel võivad olla operaatori käed allutatud ohtudele nagu nt löögid, sisselõiked, marrastused ja soojus. Kandke käte kaitseks sobivaid kaitsekindaid.
- Operaator ja hoolduspersonal peavad olema kehaliselt võimelised suruõhutööriista suurust, kaalu ning võimsust valitsema.

- Hoidke suruõhutööriista õigesti: Olge valmis harilikele ja äkilistele liikumistele vastu toimima – hoidke mõlemad käed valmis.
- Hooldusega stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist. Lülitage õhuvarustuse katkemisel suruõhutööriist sisse- / väljalülitist välja.
- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud määrdetugeid.
- Vältige vahetat kokkupuudet rakendustööriistaga kasutamise ajal ja pärast kasutamist, sest see võib olla kuum või teravaservaline.
- Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu kaitsekinnaste, kaitseriietuse, tolumaski, libisemiskindlate turvalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt seadme liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski ning seda soovitatakse.

#### Ohud korduvate liikumiste tõttu

- Suruõhutööriistaga töötamisel võivad tekkida ebameeldivad tunded kätes, käsivartes, õlgades, kaela piirkonnas või teistes kehaosades.
- Võtke suruõhutööriistaga töötamiseks sisse mugavalt asend, pöörake tähelepanu kindlale seisule ja vältige ebasoodsaid või selliseid positsioone, milles on raske tasakaalu hoida. Operaator peaks kaua kestvatel töödel kehahoiakut muutma, mis võib abistada ebameeldivusi ja väsimust vältida.
- Kui operaatoril tekivad sümptomid nagu nt kestev halb enesetunne, vaevused, tukslemine, valu, kihelamine, tuimus, põletus- või jäikustunne, siis ei tohiks neid hoiatavaid märke ignoreerida. Operaator peaks neist oma tööandjat teavitama ja kvalifitseeritud arstiga konsulteerima.

#### Ohud tarvikuosade tõttu

- Lahutage suruõhutööriist õhuvarustusest enne, kui kinnitatakse või vahetatakse rakendustööriista või tarvikuosi.
- Kasutage ainult tarvikuid, mis on antud seadme jaoks ette nähtud ja vastavad käesolevas kasutusjuhendis esitatud nõuetele ning tunnusandmetele.
- Ärge kasutage meisleid kunagi käsitööriistana. Need on spetsiaalselt ette nähtud kasutamiseks mittepöörlevates, löövates suruõhutööriistades ja vastavalt soojustöödeldud.
- Ärge kasutage kunagi nürisid meisleid, sest need vajavad ülemääraselt palju survet ja võivad tekkida väsimusmurded. Nürid tööriistad võivad põhjustada võngete võimendumist, mistõttu tuleks kasutada alati teravaid rakendustööriista.
- Ärge jahutage kunagi kuumi tarvikuosi vees. See võib põhjustada haprust ja enneaegset ülesütlumist.

- Ärge kuritarvitage rakendustööriista hoovana (nt kangutamiseks), tagajärjeks võib olla meisli murdumine või kahjustumine. Töötage kinnijäämiseks väikeste osatükkide kaupa.
- Vältige vahetut kokkupuudet rakendustööriistaga kasutamise ajal ja pärast kasutamist, sest see võib olla kuum või teravaservaline.

#### Ohud töökohal

- Libastumine, komistamine ja kukkumine on töökohal vigastuste peapõhjusteks. Pöörake tähelepanu pealispindadele, mis võivad olla suruõhutööriista kasutamise tõttu libedaks muutnud, ja õhuvoolikust tingitult komistamise ohtudele.
- Toimige tundmatu ümbruses ettevaatlikult. Elektri-kaablite või muude varustusjuhtmete tõttu võib esineda peidetud ohte.
- Suruõhutööriist pole ette nähtud kasutamiseks plahvatusohustatud atmosfäärides ega pole elektriliste vooluallikatega kokkupuute vastu isoleeritud.
- Veenduge, et kohas, mida tuleb töödelda, ei paikne elektri-, vee- ega gaasijuhtmeid (nt metalliotsimis-seadme abiga).

#### Ohud tolmu ja aurude tõttu

- Suruõhutööriista kasutamisel tekkivad tolmu ja aarud võivad tervisekahjustusi (nagu nt vähk, sünnivead, astma ja/või dermatiit) põhjustada; on asendamatu nende ohtudega seonduvalt riskihinnang läbi viia ning sobivad regulatsioonimehhanismid juurutada.
- Riskihinnangusse tuleks hõlmata suruõhutööriista kasutamisel tekkiv tolmu ja seejuures olemasoleva tolmu võimalik üleskeerutamine.
- Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada tolmu ja aurude eritamine miinimummäärale.
- Heitõhk tuleb nii ära juhtida, et tolmu ümbruses vähendatakse tolmu üleskeerutamist miinimummäärale.
- Kui tekivad tolmu või aarud, siis peab olema pea ülesandeks nende eritamist kohapeal kontrollida.
- Kõiki lendtolmu või aurude kinnipüüdmiseks, äraimamiseks või allasurumiseks suruõhutööriistal ette nähtud paigaldus- või tarvikuosi tuleks kasutada ning hooldada vastavalt tootja korraldustele nõuetekohaselt.
- Tarbematerjalid ja rakendustööriist tuleb vastavalt käesolevas juhendis esitatud soovitudele välja valida, hooldada ning asendada, et vältida tolmu ja auru tekke asjatut intensiivistamist.
- Kasutage hingamisteede kaitsevarustust vastavalt oma tööandja korraldustele või töö- ja tervisekaitse-eeskirjades nõutule.

#### Ohud müra tõttu

- Kõrge mürataseme mõjumine võib ebapiisava kuulmekaitsme korral püsivaid kuulmiskahjustusi, kuulmiskadu ja muid probleeme nagu nt tinnitust (helisemine, sahisemine, vilistamine või sumisemine kõrvas) põhjustada.
- On asendamatu nende ohtudega seonduvalt riskihinnang läbi viia ja sobivad regulatsioonimehhanismid juurutada.
- Riski vähendamiseks sobivate regulatsioonimehhanismide hulka kuuluvad meetmed nagu summutusmaterjalide kasutus, et vältida töödetaidel tekkivaid helisemismürasid.
- Kasutage kuulmekaitsevarustust vastavalt oma tööandja korraldustele ja töö- ja tervisekaitse-eeskirjades nõutule.
- Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada mürataseme asjatut tõstmist.
- Tarbematerjalid ja rakendustööriist tuleb vastavalt käesolevas juhendis esitatud soovitudele välja valida, hooldada ning asendada, et vältida mürataseme asjatut tõstmist.
- Integreeritud mürasummutit ei tohi eemaldada ja see peab olema heas tööseisundis.

#### Ohud võngete tõttu

- Seade pole ette nähtud pikemaks töötamiseks. Pike-mal töötamisel võivad tekkida käsitseva isiku kätes vibratsioonide tõttu verevarustushäired (Raynaud' sündroom). Raynaud' sündroom on veresoonte haigus, mille puhul lähevad väikesed veresooned sõrmedes ja varvastes spasmselt krampi. Asjaomaseid piirkondi ei varustata enam piisavalt verega ja need muutuvad seetõttu äärmiselt kahvatuks. Vibreerivate seadmete sagedane kasutamine võib halvendatud verevarustusega isikutel (nt suitsetajad, diabeetikud) närvikahjustusi tekitada. Kui märkate ebata- valisi vaevusi, siis lõpetage kohe töö ja pöörduge arsti poole. Järgige ohtude vähendamiseks järgmisi juhiseid: Hoidke oma keha ja eriti käed külma ilma korral soojad. Tehke regulaarselt pause ja liigutage seejuures verevarustuse parendamiseks käsi. Hooldage regulaarse hooldusega ja seadmel kinniolevate osadega masina võimalikult vähese vibratsiooni eest.
- Kandke külmas ümbruses töötamisel sooja riietust ja hoidke oma käed soojad ning kuivad.
  - Kui tuvastate, et nahk muutub sõrmedel või kätel tuimaks, kiheleb, valutab või värvub valgeks, siis lõpetage suruõhutööriistaga töötamine, teavitage oma tööandjat ja konsulteerige arstiga.
  - Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada võngete asjatut võimendamist.
  - Ärge hoidke rakendustööriist vaba käega kinni, sest selle tagajärjeks on võnketoime võimendamine.

- Lööge betooni puhul murdjatega väikesi osi välja, et vältida tööriista kinnijäämist.
- Liigutage murdjate lõiketööriista iga paari sekundi tagant. Peatage murdja, kui tõstate suruõhutööriista selle positsiooni muutmiseks üles, sest suruõhutööriista käepidemetest üles tõmbamisel võivad tekkida tugevad võnked.
- Hoidke suruõhutööriista mitte liiga tugevas, kuid kindlas haardes, pidades kinni nõutavatest käe-reaktsioonijõududest, sest võnkerisk suureneb reeglina koos kasvava haardejõuga.

### Täiendavad ohutuskorraldused

- Suruõhk võib tõsiseid vigastusi põhjustada.
- Kui suruõhutööriist pole kasutuses, siis tuleb enne tarvikuosade väljavahetust või remonditööde teostamist õhutoide alati tõkestada, õhuvoolik rõhuvabaks teha ja suruõhutööriist suruõhutoitest lahutada.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste inimeste peale.
- Viskuvad voolikud võivad tõsiseid vigastusi põhjustada. Kontrollige seetõttu alati üle, kas voolikud ja nende kinnitusvahendid on kahjustamata ega pole lahti tulnud.
- Külma õhku tuleb kätelt eemale juhtida.
- Ärge kasutage tööriista sisselaskes kiirsulgurliitmikke. Kasutage keermega voolikuühendusteks ainult karastatud terasest (või võrreldava löögi-kindlusega valmistamismaterjalist) tehtuid.
- Kui kasutatakse universaal-pöördliitmikke (käppliitmikud), siis tuleb fiksaatorihvtid sisse panna, kasutage Whipcheck voolikukaitsmeid kaitseks juhul, kui vooliku ühendus suruõhutööriistaga või voolikute omavaheline ühendus peaks üles ütlema.
- Hoolitsege selle eest, et ei ületata suruõhutööriistal esitatud suurimat rõhku.
- Ärge kandke suruõhutööriista kunagi voolikust.
- Kui suruõhutööriista käitatakse hoidikus: kinnitage suruõhutööriist kindlalt. Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

### Edasised ohutusjuhendid

- Järgige vajaduse korral spetsiaalseid töökaitse-eeskirju või õnnetuste ennetamise eeskirju kompressorite ja suruõhutööriistadega ümberkäimise kohta.
- Tehke kindlaks, et ei ületata tehnilistes andmetes esitatud maksimaalselt lubatud tööõhku.
- Ärge koormake antud tööriista üle – kasutage seda tööriista ainult tehnilistes andmetes esitatud võimsusvahemikus.
- Kasutage kahjutuid määrdeaineid. Hoolitsege töökohal piisava ventilatsiooni eest. Kõrgendatud väljakande korral: kontrollige suruõhutööriista ja laske vaj. korral remontida.

- Ärge kasutage antud tööriista, kui olete hajevil. Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel suruõhutööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada tööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud. Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- Kaitske suruõhutööriistu laste eest.
- Ärge säilitage tööriista kaitsmata kujul õues ega niiskes ümbruses.
- Kaitske suruõhutööriista, eelkõige suruõhuühendust ja käsitsemiselemente tolmu ning mustuse eest.

### Jääkriskid

Ka siis, kui käsitsete antud seadet eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid. Antud seadme ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

- 1 Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmukaitsemaski.
- 2 Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
- 3 Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

## 6. Tehnilised andmed

Üldpikkus	820 mm
Käitusrõhk	6,3 bar
Õhukulu minimaalselt	160 l/min
Õhukulu maksimaalselt (6,3 bar juures)	280 l/min
Löögiarv	2100 bpm
Tööriista kinnituspesa	18 mm
Vooliku siseläbimõõt	8 mm

### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati normitud mõõtmismeetodiga.

Helirõhu tase $L_{pA}$	86,69 dB
Helivõimsuse tase $L_{WA}$	100,7 dB
Hälve $K_{WA}$	1,66 dB
Parema käepideme maksimaalne vibratsioon $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vasaku käepideme maksimaalne vibratsioon $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Hälve K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

### TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väiketailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoh!**

## 8. Enne käikuvõtmist

Kontrollige seade, kõik tööriistad ja tarvikuosad enne käitust nähtavate kahjustuste suhtes üle. Kahjustatud tööriistu ei tohi kasutada.

Suruõhuseadme õhuvarustuse jaoks on vajalik piisava võimsusega suruõhuallikas (nt kompressor) 3 kuni 6,3 bar rõhuga ja vähemalt 160 l/min sisseime-misvõimsusega.

**△ Tähelepanu! Seadmekahjustuste oht, kui käitusrõhk on seadmel üle 6,3 bar.**

Soovitame järgimisi kompressoreid:

24 liitrit	kerged tööd
50 liitrit	keskmised tööd
100 liitrit ja rohkem	rasked tööd

### Ühendus

- Me soovitame lülitada suruõhuallika ja suruõhutööriista vahele uduõlitajaga hooldusmooduli (ei sisaldu tarnekomplektis). Alternatiivselt lisage iga kord enne suruõhutööriista käikuvõtmist suruõhuühendusse 3–5 tilka õli.
- Suruõhuvoolik (ei sisaldu tarnekomplektis) ei tohiks olla pikem kui 15 meetrit ja peaks olema rõhu-kaotuse vältimiseks vähemalt 8 mm siseläbimõõduga.

**△ Tähelepanu! Kukkumisoht asjatundmatult veetud suruõhuvoolikute tõttu! Vedage suruõhuvoolikud nii, et need ei ristu teel ja lebavad tasaselt maapinnal. Vedage suruõhuvoolikud alati nii, et tööpiirkonda jääb mõõdukas voolikureserv.**

- Pidage silmas, et torustikuõlitaja peab olema paigaldatud samale korrusekõrgusele või tasandile nagu tööseade.

### Määrimine

- Kui pärast käitust on rakendustööriista sissepisteta-va ots (kuuskant) kergelt õliga niiskunud, siis on õlitaja õigesti seadistatud.
- Kui õli tungib rakenduskorpuse ventiilist välja või jookseb mööda rakendustööriista alla, siis on õli-kogus seadistatud liiga suureks.
- Õlitaseme seadistamine ja õli juurdevalamine
- Palun kasutage spetsiaalset suruõhuõli – tähtis: kasutage ainult vaiguvaba õli!

## 9. Tööriista sissepanemine/ vahetamine

**△ Vigastusoh tööriistade tõttu! Tööriistade sissepanemiseks või vahetamiseks tuleb seade põhimõtteliselt rõhuvabaks teha, sest seade võib vale ümberkäimise korral ootamatult käima minna. Kandke teravaservaliste, teravatipuliste või kuumade tööriistadega ümberkäimisel vigastuste vältimiseks alati kaitsekindaid.**

Kasutage eranditult originaaltööriistu või tööriistu, mis on tootja poolt selgesõnaliselt antud suruõhuseadme jaoks heaks kiidetud

### Tööriista sissepanemine (joon. 2)

1. Hoidke suruõhuseadet tööriista kinnituspesaga (1) ülespoole. Toetage see teise otsaga maapinnale. Kui suruõhuseade oli juba käituses, siis kontrollige, kas tööriista kinnituspesa (1) on õline.
2. Pistke rakendustööriist (7) kuuskandiga nõutavas väljajoonduses tööriista kinnituspesa (1).
3. Lükake teise käega nihkhülssi (2) allapoole, kuni rakendustööriist (7) libiseb kinnituspesa. Juhtige nihkhülss (2) jälle tagasi.
4. Kontrollige rakendustööriista (7) tõmmates üle, kas see on tööriista kinnituspesas (1) õigesti fikseerunud. Kontrollige üle, kas rakendustööriista (7) kuuskant istub tööriista kinnituspesas.
5. Lükake nihkhülss (2) kuni poole ulatuses alla.
6. Tõmmake teise käega rakendustööriista (7) välja. Juhtige nihkhülss (2) jälle tagasi.



△ **Tähelepanu! Vigastusoht väljalendavate tööriistade tõttu.** Pöörake tööriista igakordsel vahetamisel tähelepanu sellele, et tööriista kinnituspesal (1) ei esine tugevaid kulumisnähte ega see pole tugevasti logisev. Pidage peale selle silmas, et kuuskant on tööriistal laitmatu seisundis. Kontrollige iga kord pärast tööriista vahetamist tööriista tugevat kinnitust.

## 10. Vooliku külgeühendamine

1. Ühendage voolik (ei sisaldu tarnekomplektis) suruõhuallika (nt kompressori) külge ja avage suruõhutoide.
2. Kontrollige suruõhuvoolikuid ja liitmikke tiheduse suhtes. Katkestage ebatiheduse korral suruõhutoide ja vahetage voolik välja!
3. Ühendage voolik (8) suruõhuseadmel ühenduse (5) külge (joon. 3). Pidage seejuures silmas, et suruõhuseade ei lähe iseseisvalt käima. Kui see peaks juhtuma, siis lahutage kohe suruõhuliitmik. Laske suruõhuseade erialatöökojas või tootjal remontida.

## 11. Seadmega töötamine

△ **Tähelepanu! Raskeimate kuni surmavate vigastuste oht, kui seade - ka ilma tööriistata - suunatakse inimeste või loomade poole ja kui inimesed või loomad asuvad ohupiirkonnas.** Ärge suunake seadet kunagi inimeste või loomade poole. Operaator vastutab ise selle eest, et inimesed või loomad ei asu seadme ohupiirkonnas. Kui inimesed või loomad on ohupiirkonda sisenenud, siis peab operaator seadme kohe seisma panema ja hoolitsema selle eest, et inimesed või loomad peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Ohupiirkond sõltub alati töödest ja tööriistast. Seetõttu on operaatori vastutuses ohupiirkond kindlaks määrata.

**JUHIS! Seadme löögimehhanism töötab ainult siis, kui tööriist on töödeldava materjaliga kokkupuutes. See funktsioon on ette nähtud seadme kaitsmiseks kahjustuste eest.**

1. Vajutage vallandushooba (4), et löögimehhanismi suruõhuga varustada ja suruõhuseade käivitada.
2. Hoidke suruõhuseadet töötamisel alati mõlema käega kinni:
  - Hoidke suruõhutööriista ühe käega varrest (3) või hoidekäepidemest (6) ja teise käega vallandushoovast (4) kinni.
3. **Juhis!** Hoidke rakendustööriista (7) vastu töödeldavat materjali. Ärge käitage suruõhuseadet ilma materjaliga kokku puutumata! Tühilöögid põhjustavad tööriista kuuskandi ja tööriista kinnituspesa (1) nihkhülssi (2) kõrgendatud kulumist.

4. Käepide (6) ja vars (3) on ette nähtud seadme juhtimiseks, mitte materjalile täiendava jõu avaldamiseks. Tuleb avaldada ainult nii palju lihasjõudu, et suruõhuseade ületab tööriista juhtimise takistuse, löök läheb ettepoole, suruõhuseade ei hüppa üles ja tööpoolest töödeldakse materjali.
5. Kangutamine on võimalik piiratud. Liiga tugev kangutamine võib põhjustada varre (3) või rakendustööriista (7) purunemise. △ **Vigastusoht! Kukkumisoht varre või tööriista purunemisel kaalujaotuse ootamatu muutuse tõttu. Ärge kangutage liiga tugevasti.**
6. Kui lasete vallandushoova (4) lahti, siis katkestatakse suruõhutoide. Suruõhuseade peatub lühikese järeltalitlusajaga. △ **Vigastusoht! Raskeimate või surmavate vigastuste või seadme ja tööriista kahjustuste oht, kui vallandushoob fikseeritakse püsivalt. Ärge fikseerige vallandushooba kunagi kaablisideme, kleeplindi või muude vahenditega.**

Kontrollige hiljemalt 2 töötundi järel, kas tööriista kinnituspesa on õlikihiga kaetud. Kui see pole nii, siis lisage ühendusvoolikusse mõned tilgad spetsiaalõli.

Me soovime põhimõtteliselt suruõhuseadme käitamist ühenduses uduõlitajaga hooldusmooduliga. Tööriista kinnituspesa sissemäärimine on mõttekas suuremate vastusurumisjõudude korral.

Liiga suur õlikogus summutab löögivõimsust. Vallandushoovale või tööriista kinnituspesale moodustuvad tilgad. Vähendage sellistel juhtudel õlitajal õlikogust ja puhastage vaj. korral seade. Liiga väike õlikogus põhjustab seadmel ja tööriistal kahjustusi. Kontrollige õlitoidet, vaj. korral valage õli juurde või seadistage õlitajat.

## 12. Töö lõpp

Katkestage suruõhu pealevool suruõhuvoolikust seadme juurde.

### Tööpausidel:

- Pange suruõhuseade kindlustatult kõrvale.
- Kui seadmes peaks olema teravaservalised või teravatipulised tööriistad, siis katke need kinni.

### Töö lõpus

- Katkestage suruõhuvarustus.
- Võtke tööriist seadmest välja.
- Kontrollige, kas tööriista kinnituspesa on õlikihiga kaetud.
- Kui see pole nii, siis lisage ühendusvoolikusse mõned tilgad spetsiaalõli ja võtke seade ilma tööriistata u 15 sekundiks käiku.
- Puhastage suruõhuseade, tööriistad, voolik ja muud tarvikud kuiva või õlise puhta lapiga.

### 13. Hooldus ja hoolitsus

Kui tagate seadme regulaarse õlivarustuse, siis on seade hooldusvaba.

Puhastage seadet regulaarselt.

#### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamises tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad\*: Rakendustööriistad

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

### 14. Ladustamine

#### Juhised

- Ladustage seadet kuivas ja külmumisvabas kohas (10-25 °C).
- Väetised ja muud aiakemikaalid sisaldavad aineid, mis võivad mõjuda metallosadele tugevalt korrosiivselt. Ärge ladustage seadet nende ainete läheduses.

### 16. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Suruõhuseade ei löö või on liiga jõuetu	Kolb puuduliku õlituse tõttu korpusse kinni roostetanud	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suruge kolb läbi tööriista kinnituspessa löökpoldiga tagasi</li> <li>• Pange veidi spetsiaalõli ühendusvoolikusse ja tööriista kinnituspessa</li> <li>• Võtke seade lühidalt ilma tööriistata käiku</li> <li>• Korrake protseduuri mõned korrad</li> </ul>
	Mustus on õhuvooliku kaudu sisse tunginud	Remonti peab teostama erialatöökoda
	Liiga palju määrdeõli kasutatud või vesi löögimehhanismis	Võtke seade lühidalt ilma tööriistata käiku
	Liiga suured vastusurumisjõud	Määrige tööriista kinnituspessa sisse ja vähendage vastusurumisjõudu
	Õhuallikas väljundvõimsus liiga väike	Kasutage suurema väljundvõimsusega õhuallikat
Rakendustööriist ei fikseeru enam tööriista kinnituspessa või ei hoiu kinni	Tööriist või tööriista kinnituspessa logiseb. (põhjus enamasti liiga kõrge surve või tühilöögid)	Remonti peab teostama erialatöökoda
Rakendustööriista ei saa sisse pista ega välja võtta	Mustus nihkhülsis takistab lahtilukustamist	Remonti/puhastust peab teostama erialatöökoda
Seade läheb kestreetrežiimile ilma, et vajutatakse vallandushooba	Ventiil defektne	Remonti peab teostama erialatöökoda

### 15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

#### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseeri ge pakendid keskkonnasõbralikult.

**Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.**

## Paiškinimas dėl dokumento simbolių

	<p>Dėmesio! Galimas nesilaikymo pavojus gyvybei, rizikos susižeisti ar sugadinti įrankį!</p>
	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p>Naudojant prietaisą visada mūvėkite apsaugines pirštines.</p>
	<p>Avėti apsauginiais batais.</p>
	<p>Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!</p>

<b>Turinys:</b>	<b>Puslapis:</b>
1. Pradžia .....	133
2. Įrenginio aprašymas (Fig. 1).....	133
3. Komplektacija .....	133
4. Naudojimas pagal paskirtį .....	133
5. Bendrieji saugos nurodymai .....	133
6. Techniniai duomenys .....	136
7. Išpakavimas .....	137
8. Prieš pradėdant eksploatuoti.....	137
9. Įrankio įstatymas / keitimas .....	137
10. Žarnos prijungimas.....	137
11. Darbas su įrenginiu .....	138
12. Darbo pabaiga.....	138
13. Techninė priežiūra ir priežiūra .....	138
14. Laikymas .....	139
15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	139
16. Gedimų šalinimas.....	139
17. Atitikties deklaracija.....	177

## 1. Pradžia

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

Linkime Jums daug džiaugsmo ir sėkmės dirbant su savo naujojo prietaiso.

### Dėmesio:

Remiantis taikomais produkto atsakomybės įstatymais, prietaiso gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius produktui arba produktui sukeltą žalą, kuri atsirado dėl:

- Netinkamo elgimosi,
- Techninių instrukcijų nesilaikymo,
- Trečiųjų šalių, o ne tam įgaliotų technikų, taisymo,
- Neoriginalių atsarginių dalių instaliavimo ir keitimo,
- Kitų taikymų, nei nurodyta.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas (Fig. 1)

1. Įrankių laikiklis
2. Slankioji įvorė
3. Kotas
4. Aktyvinimo svirtis
5. Jungtis
6. Rankena
7. Naudojamas įrankis

## 3. Komplektacija

- Universalus pneumatinis įrankis (1 vnt.)
- Gremžtukas (1 vnt.)
- Kastuvas (1 vnt.)
- Smailus kaltas (1 vnt.)
- Plokščias kaltas (1 vnt.)
- Platus kaltas (1 vnt.)
- Naudojimo instrukcija (1 vnt.)

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Priklausomai nuo įrankio naudojimo tikslo, aprašyti įrenginiai tinka tik įvairioms medžiagoms sutankinti, įkalti, gremžti, pjauti, išardyti, nugriauti, apdoroti, išlaisvinti, valyti, kasti, atlaisvinti. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį, taigi, yra draudžiamas. Permontuoti, naudoti kitų gamintojų įrankius bei neigiamai paveikti arba modifikuoti valdymo arba reguliavimo dalis taip pat draudžiama. Naudoti potencialiai sprogiose srityse draudžiama. Dirbti vandenyje arba po vandeniu draudžiama.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šis įrenginys nėra skirtas naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

**⚠ ĮSPĖJIMAS** – kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją.

**ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visas saugos nuoro-  
das ir nurodymus.** Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros šoką, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visas saugos nuoro-  
das ir nurody-  
mus ateičiai.** Perduokite pneumatinį įrankį tik kartu su šiais dokumentais.

- Naudotojas arba naudotojo darbdavys turi įvertinti specifines rizikas, galinčias atsirasti dėl bet kokio naudojimo.

- Prieš derindami, eksploatuodami, remontuodami, atlikdami techninę priežiūrą ir keisdami priedus bei dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite saugos nuorodas ir jas supraskite. Priešingu atveju galima patirti sunkių sužalojimų.
- Pneumatinį įrankį turėtų derinti, nustatyti arba naudoti tik kvalifikuoti ir mokyti operatoriai.
- Nemodifikuokite pneumatinio įrankio. Dėl modifikacijų gali sumažėti saugos priemonių veiksmingumas ir padidėti rizika operatoriui.
- Niekada nenaudokite pažeistų pneumatinių įrankių. Kruopščiai prižiūrėkite pneumatinius įrankius. Reguliariai tikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas pneumatinio įrankio veikimas. Patikrinkite ženklus ir užrašus, ar jie visi ir įskaitomi. Prieš naudodami įrenginį, pažeistas dalis paveskite suremontuoti arba pakeisti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų pneumatinių įrankių.

### Specialūs saugos nurodymai

#### Pavojus susižaloti dėl išsviestų dalių

- Prieš tvirtindami arba keisdami naudojamą įrankį arba priedus ar atlikdami jų nustatymo arba techninės priežiūros darbus, atjunkite suslėgto oro tiekimą į pneumatinį įrankį.
- Lūžus ruošiniui, priedui arba pneumatiniam įrankiui, dalys gali būti išsviestos dideliu greičiu.
- Eksploatuojant, keičiant priedus arba remontuojant pneumatinį įrankį ar atliekant jo techninės priežiūros darbus, visada reikia užsidėti smūgiams atsparią akių apsaugą. Reikalingos apsaugos laipsnį kiekvienam naudojimui reikia įvertinti atskirai.
- Dirbdami didesniame nei galvos aukštyje, užsidėkite apsauginį šalną. Įsitinkite, kad kitiems asmenims taip pat nekyla pavojus.
- Įsitinkite, kad ruošinys saugiai pritvirtintas.
- Įjunkite pneumatinį įrankį tik tada, kai naudojamas įrankis fiksumi bus tinkamai laikomas pneumatiniame įrankyje.
- Norint išvengti sužalojimų, visas fiksumo dalis su susidėvėjimo požymiais, lūžusias arba deformuotas dalis būtina pakeisti.
- Prieš jungdami pneumatinį įrankį, pridėkite naudojamą įrankį tvirtai prie paviršiaus, kurį reikia apdirbti.

#### Pavojai eksploatuojant

- Naudojant pneumatinį įrankį, operatoriaus rankoms gali kilti pavojų, pvz., smūgių, įsijovimo, nusibrozinimų ir karščio. Naudokite tinkamas pirštines rankoms apsaugoti.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti pajėgus fiziškai suvaldyti pneumatinio įrankio dydį, svorį ir galią.

- Laikykite pneumatinį įrankį teisingai: būkite pasirengę suvaldyti įprastus arba staigius judesius – būkite pasiruošę rankas.
- Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Nutrukus oro tiekimui, pneumatinį įrankį išjunkite jungikliu.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus tepalus.
- Naudojimo metu ir baigę naudoti venkite tiesioginio kontakto su naudojamu įrankiu, nes jis gali būti įkaitęs arba aštriomis briaunomis.
- Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., apsaugines pirštines, apsauginius drabužius, kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalną arba klausos apsaugą, priklausomai nuo įrenginio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti ir tai rekomenduojama daryti.

#### Pavojai dėl pakartotinių judesių

- Dirbant su pneumatiniu įrankiu, galimi nemalonūs pojūčiai plaštakose, rankose, pečiuose, kaklo srityje arba kitose kūno dalyse.
- Darbui su pneumatiniu įrankiu užimkite patogią padėtį, atkreipkite dėmesį į tai, kad laikysena būtų stabiliai ir venkite nepalankių padėčių arba tokių, kuriose sunku išlaikyti pusiausvyrą. Ilgai trunkančių darbų metu operatorius turėtų keisti kūno padėtį, kas padės išvengti nemalonių ir nuovargio.
- Jei operatorius junta simptomus, pvz., nuolat blogai jaučiasi, skausmą, pokšėjimą, niežėjimą, kurtumą, degimą arba, jis turėtų šių įspėjamųjų ženklų neignoruoti. Apie tai operatorius turėtų informuoti darbdavį ir pasikonsultuoti su gydytoju–specialistu.

#### Pavojai dėl priedų

- Prieš tvirtindami arba keisdami naudojamą įrankį arba priedus, atjunkite oro tiekimą į pneumatinį įrankį.
- Naudokite tik šiam įrenginiui skirtus ir šioje naudojimo instrukcijoje nurodytus reikalavimus atitinkančius priedus.
- Kaip rankinio įrankio niekada nenaudokite kaltų. Jie specialiai skirti naudoti besisukančiuose, smūgiuojančiuose pneumatiniuose įrankiuose ir atitinkamai apdoroti karščiu.
- Niekada nenaudokite atšipusių kaltų, nes jiems reikia ypač daug slėgio ir galimi nuovargio lūžiai. Atšipę įrankiai gali sustiprinti vibraciją, todėl visada reikėtų naudoti aštrius įrankius.
- Karštų priedų niekada neversinkite vandenyje. Dėl to jie gali pradėti skilinėti ir anksčiau laiko sugesti.
- Nenaudokite naudojamo įrankio kaip svirties (pvz., norėdami skaptuoti). Kaltas gali lūžti arba gali būti pažeistas. Dirbkite mažomis dalimis, kad išvengtumėte įstrigimo.

- Naudojimo metu ir baigę naudoti venkite tiesioginio kontakto su naudojamu įrankiu, nes jis gali būti įkaitęs arba aštriomis briaunomis.

#### **Pavojai darbo vietoje**

- Pasydimas, užkliuvimas ir nugriuvimas yra pagrindinės susižalojimo darbo vietoje priežastys. Atkreipkite dėmesį į paviršius, kurie dėl naudojamo pneumatinio įrankio gali būti tapę slidžiais, ir į oro žarnos keliamus pavojus suklypus.
- Nežinomose aplinkose būkite atsargūs. Elektros srovės kabelyje arba kitose maitinimo linijose gali slėpti pavojų.
- Pneumatinis įrankis neskirtas naudoti sprogiuose atmosferose ir neizoliuotas nuo kontakto su elektriniais srovės šaltiniais.
- Įsitinkite, kad vietoje, kurią reikia apdirbti, nėra elektros srovės, vandens arba dujų linijų (pvz., metalo ieškikliu).

#### **Pavojai dėl dulkių ir garų**

- Naudojant pneumatinį įrankį susidarančios dulkės ir garai gali kelti pavojų sveikatai (pvz., vėžį, įgimtas ydas, astmą ir (arba) dermatitą); būtina atlikti tokių pavojų rizikos įvertinimą ir įgyvendinti tinkamus reguliavimo mechanizmus.
- Į rizikos vertinimą reikėtų įtraukti naudojant pneumatinį įrankį susidarančias dulkes ir tuo metu galimai sukuriuojančias dulkes.
- Pneumatinį įrankį reikia eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje esančių reikalavimų, siekiant iki minimumo sumažinti dulkių ir garų pasklidimą.
- Ištrauktą orą reikia išvesti taip, kad dulkių sukuriavimas dulkėtoje aplinkoje būtų sumažintas iki minimumo.
- Jei susidaro dulkių arba garų, pagrindinė užduotis turi būti jas / juos patikrinti jų pasklidimo vietoje.
- Visus skriejančioms dulkėms arba garams surinkti, išsiurbti arba nuslopinti numatytus pneumatinio įrankio priedus reikėtų naudoti ir techniškai prižiūrėti, laikantis gamintojo instrukcijų.
- Vartojamąsias medžiagas ir naudojamą įrankį reikėtų parinkti, techniškai prižiūrėti ir pakeisti laikantis šios instrukcijos rekomendacijų, kad būtų išvengta bereikalingo susidarančių dulkių arba garų intensyvumo.
- Naudokite kvėpavimo apsaugos įrangą, atsižvelgdami į savo darbdavio arba darbo ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

#### **Pavojai dėl triukšmo**

- Esant nepakankamai ausų apsaugai, dėl didelio triukšmo lygio galima visam laikui sutrikyti klausą, jos netekti arba gali kilti kitų problemų, pvz., tinitas (ūžimas, zvimbimas, švilpimas arba spengimas ausyje).

- Būtina atlikti tokių pavojų rizikos įvertinimą ir įgyvendinti tinkamus reguliavimo mechanizmus.
- Prie rizikai mažinti tinkamų reguliavimo mechanizmų priskiriamos tokios priemonės, kaip izoliuojančiųjų medžiagų naudojimas, siekiant išvengti pruošinių susidarančių garsų.
- Naudokite klausos apsaugos įrangą, atsižvelgdami į savo darbdavio bei darbo ir sveikatos apsaugos reikalavimus.
- Pneumatinį įrankį reikia eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje esančių reikalavimų, kad bereikalingai nepadidėtų triukšmo lygis.
- Vartojamąsias medžiagas ir naudojamą įrankį reikėtų parinkti, techniškai prižiūrėti ir pakeisti laikantis šios instrukcijos rekomendacijų, kad bereikalingai nepadidėtų triukšmo lygis.
- Integruoto slopintuvo negalima pašalinti ir jis turi būti geros darbinės būklės.

#### **Pavojai dėl vibracijos**

Gaminys neskirtas ilgiam darbui. Dirbant ilgą laiką, dėl vibracijos operatoriaus rankose gali sutrikti kraujotaka (baltų pirštų sindromas). Baltų pirštų sindromas yra kraujagyslių liga, kuria sergant spazmuoja smulkiosios rankų ir kojų pirštų kraujagyslės. Į susijusias vietas nebetiekiami pakankamai kraujo ir dėl to jos atrodo itin baltos. Dažnas vibruojančių prietaisų naudojimas asmenims, kurių kraujotaka yra sutrikusi (pvz., rūkančių, sergančių diabetu asmenų), gali sukelti nervų pažeidimus. Jei pastebite neįprastų sutrikimų, nedelsdami nutraukite darbą ir kreipkitės į gydytoją. Norėdami sumažinti pavojus, laikykitės tolesnių nurodymų: Šaltu oru pasirūpinkite kūno ir ypač rankų šiluma. Reguliariai darykite pertraukas ir tuo metu judinkite rankas, kad skatintumėte kraujotaką. Pasirūpinkite kuo mažesne mašinos vibracija, reguliariai atlikdami jos techninę priežiūrą ir gerai pritvirtindami prie įrenginio dalis.

- Dirbdami šaltoje aplinkoje, dėvėkite šiltus drabužius bei laikykite savo rankas šiltai ir sausai.
- Jei pastebite, kad Jūsų pirštų arba plaštakų oda tirpsta, ją skauda arba ji tampa balta, tokiu atveju nutraukite darbą su pneumatiniu įrankiu, informuokite savo darbdavį ir pasikonsultuokite su gydytoju.
- Pneumatinį įrankį reikia eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje esančių reikalavimų, kad bereikalingai nesustiprėtų vibracija.
- Nelaikykite naudojamo įrankio laisva ranka, nes taip sustiprės vibracijos poveikis.
- Jei tai betonas, trupintuvais trupinkite mažas dalis, kad įrankis nejstrigtų.
- Judinkite trupintuvus kas porą sekundžių. Kai pneumatinį įrankį keliate, norėdami pakeisti jo padėtį, trupintuvą sustabdykite, nes, kai pneumatinį įrankį traukiate į viršų už rankenų, gali susidaryti stipri vibracija.

- Nelaikykite pneumatinio įrankio per stipriai, tačiau saugiai, laikydamiesi reikalingos plaštakų reakcijos jėgos, nes paprastai stipriau suėmus didėja ir vibracijos rizika.

#### Papildomi saugos nurodymai

- Suslėgtasis oras gali sunkiai sužaloti.
- Kai pneumatinis įrankis nenaudojamas, prieš keičiant priedus arba atliekant remonto darbus, visada reikia užblokuoti oro tiekimą, iš oro žarnos pašalinti slėgį ir išjungti suslėgtojo oro tiekimą į pneumatinį įrankį.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save patį arba į kitus asmenis.
- Aplink besidaužančios žarnos gali sunkiai sužaloti. Todėl visada patikrinkite, ar žarnos ir jų tvirtinimo priemonės nepažeistos ir neatsilaisvino.
- Nukreipkite šaltą orą tolyn nuo rankų.
- Įrankio įėjimo angoje nenaudokite greitaveikių movų. Naudokite tik grūdinto plieno (arba panašiu atsparumu smūgiams pasižyminčios medžiagos) žarnų jungtis su sriegiu.
- Jei naudojamos universalios besisukančios jungtys (kumštelinės jungtys), būtina naudoti fiksavimo kaiščius ir „Whipcheck“ žarnų fiksatorius, kad būtų užtikrinta apsauga sugedus žarnos ir pneumatinio įrankio arba žarnų tarpusavio jungčiai.
- Pasirūpinkite, kad nebūtų viršytas ant pneumatinio įrankio nurodytas didžiausias slėgis.
- Niekada neneškite pneumatinių įrankių už žarnos.
- Jei pneumatinis įrankis eksploatuojamas laikiklyje: pneumatinį įrankį saugiai pritvirtinkite. Jei įrenginys tampa nevaldomas, galima susižaloti.

#### Kiti saugos nurodymai

- Prireikus laikykitės specialių darbo saugos arba nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių, kaip elgtis su kompresoriais ir pneumatiniiais įrankiais.
- Pasirūpinkite, kad nebūtų viršytas techniniuose duomenyse nurodytas didžiausias leistinas darbinis slėgis.
- Neperkraukite šio įrankio – naudokite jį tik techniniuose duomenyse nurodytame galios diapazone.
- Nenaudokite abejotinių tepalų. Pasirūpinkite pakankamu vėdinimu darbo vietoje. Esant didesniai pašalinamam kiekiui: Patikrinkite pneumatinį įrankį ir prireikus paveskite jį suremontuoti.
- Nenaudokite šio įrankio nesusikoncentravę. Dirbdami su pneumatiniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami įrenginį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta. Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Apsaugokite pneumatinius įrankius nuo vaikų.

- Nelaikykite neapsaugoto įrankio lauke arba drėgnoje aplinkoje.
- Apsaugokite pneumatinį įrankį, ypač pneumatinę jungtį ir valdymo elementus nuo dulkių bei nešvarumų.

#### Kiti pavojai

Net ir tuo atveju, jei šis įrenginys valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio įrenginio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:

- 1 kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- 2 klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės;
- 3 sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

## 6. Techniniai duomenys

Bendras ilgis	820 mm
Darbinis slėgis	6,3 bar
Minimalios oro sąnaudos	160 l/min
Maksimalios oro sąnaudos (6,3 bar)	280 l/min
Smūgių skaičius	2100 bpm
Įrankių laikiklis	18 mm
Vidinis žarnos skersmuo	8 mm

#### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės buvo nustatytos standartizuotu matavimo metodu.

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	86,69 dB
Garso slėgio lygis $L_{wA}$	100,7 dB
Nestabilumas $K_{WA}$	1,66 dB
Maksimali dešinėsios rankenos vibracija $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Maksimali kairiosios rankenos vibracija $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Nestabilumas K	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Nešiokite apsaugą nuo triukšmo.

Dėl triukšmo poveikio galite prarasti klausą.

Visiškai sumažinkite triukšmo susidarymą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisus.
- Reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite prietaisą.
- Savo darbo pobūdį pritaikykite prie prietaiso.
- Neperkraukite prietaiso.
- Jei reikia, leiskite prietaisui atvėsti.
- Išjunkite prietaisą, kai jis nebenaudojamas.
- Mūvėkite pirštines.



## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis garantijos terminas.

### DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vaikams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais, plėvele ir smulkiomis detalėmis negalima! Pavojus nuryti ir uždusti!**

## 8. Prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš eksploatacijos pradžią patikrinkite įrenginį, visus įrankius ir priedus, ar nėra pastebimų pažeidimų. Nenaudokite pažeistų įrankių.

Orui tiekti į pneumatinį įrenginį reikia pakankamai galingo suslėgto oro šaltinio (pvz., kompresoriaus) nuo 3 iki 6,3 bar bei ne mažesnės nei 160 l/min. siurbiamosios galios.

**⚠ Dėmesio! Įrenginio apgadinimo pavojus, kai darbinis slėgis įrenginyje yra didesnis nei 6,3 bar.**

Rekomenduojama naudoti tokius kompresorius:

24 litrų	lengvi darbai
50 litrų	vidutinio sunkumo darbai
100 litrų ir daugiau	sunkūs darbai

### Jungtis

- Tarp suslėgto oro šaltinio ir pneumatinio įrankio rekomenduojame prijungti techninės priežiūros mazgą su alyvos purkštuku (į komplektą neįeina). Prieš pradėdami eksploatuoti pneumatinį įrankį, kaskart taip pat galite į suslėgto oro jungtį įlašinti 3–5 lašus alyvos.
  - Pneumatinė žarna (neįeina į komplektaciją) neturėtų būti ilgesnė nei 15 metrų, o jos vidinis skersmuo turėtų būti ne mažesnis nei 8 mm, kad būtų išvengta slėgio nuostolių.
- ⚠ Dėmesio! Pavojus nukristi dėl netinkamai nutiestų pneumatinių žarnų! Pneumatines žarnas nutieskite taip, kad jos neitų per kelius ir plokščiai priglustų prie žemės. Pneumatines žarnas visada nutieskite taip, kad darbo zonoje liktų tinkamas žarnos rezervas.**
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad linijos tepalinė turi būti sumontuota tokiame pačiame aukštyje arba lygmenyje, kaip ir darbo įrenginys.

### Tepimas

- Jei baigus eksploatuoti naudojamo įrankio įkišamas galas (šešiabriaunis) yra šiek tiek suteptas alyva, vadinasi, tepalinė nustatyta teisingai.
- Jei iš valdymo korpuso vožtuvo skverbiasi alyva arba ji bėga išilgai naudojamo įrankio, vadinasi, nustatytas per didelis alyvos kiekis.
- Alyvos kiekio nustatymas ir alyvos papildymas
- Naudokite tik specialią pneumatinę alyvą. Svarbu: naudokite tik alyvą be dervos!

## 9. Įrankio įstatymas / keitimas

**⚠ Pavojus susižaloti prisilietus prie įrankių!** Norint įstatyti arba pakeisti įrankius, iš esmės įrenginio reikia pašalinti slėgį, nes netinkamai naudojant įrenginys gali netikėtai pasileisti. Dirbdami su aštriais, smailiais arba karštais įrankiais, visada mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines, kad išvengtumėte sužalojimų.

Naudokite tik originalius įrankius arba įrankius, kuriuos gamintojas aiškiai leido naudoti šiam pneumatiniam įrenginiui.

### Įrankio įstatymas (2 pav.)

1. Laikykitės pneumatinį įrenginį įrankių laikikliu (1) į viršų. Kitą jo galą atremkite į žemę. Jei pneumatinis įrenginys jau buvo eksploatuojamas, patikrinkite, ar įrankių laikiklis (1) yra suteptas alyva.
2. Tinkamai ištiesinę, įkiškite naudojamą įrankį (7) su šešiabriauniu į įrankių laikiklį (1).
3. Kita ranka stumkite slankiąją įvorę (2) žemyn, kol naudojamas įrankis (7) įslys į laikiklį. Vėl grąžinkite slankiąją įvorę (2) atgal.
4. Patraukdami naudojamą įrankį (7), patikrinkite, ar jis tinkamai užsifiksavo įrankių laikiklyje (1). Patikrinkite, ar naudojamo įrankio (7) šešiabriaunis standžiai įtvirtintas įrankių laikiklyje.
5. Stumkite slankiąją įvorę (2) iki pusės žemyn.
6. Kita ranka ištraukite naudojamą įrankį (7). Vėl grąžinkite slankiąją įvorę (2) atgal.

**⚠ Dėmesio! Pavojus susižaloti dėl iškrentančių įrankių.** Keisdami įrankį kaskart atkreipkite dėmesį į tai, kad ant įrankių laikiklio (1) nebūtų stipraus susidėvėjimo požymių arba persikreipęs. Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad įrankio šešiabriaunis būtų neprikaištingos būklės. Keisdami įrankį, kaskart patikrinkite, ar jis gerai įtvirtintas.

## 10. Žarnos prijungimas

1. Prijunkite žarną (neįeina į komplektaciją) prie suslėgto oro šaltinio (pvz., kompresoriaus) ir atidarykite suslėgto oro tiekimo sklendę.
2. Patikrinkite pneumatinių žarnų ir movų sandarumą. Atsiradus nesandarumų, nutraukite suslėgto oro tiekimą ir pakeiskite žarną!

- Prijunkite žarną (8) prie pneumatinio įrenginio jungties (5) (3 pav.). Tuo metu atkreipkite dėmesį į tai, kad pneumatinis įrenginys nepasileistų savaime. Jei taip atsitiktų, nedelsdami atjunkite pneumatinę movą. Paveskite pneumatinį įrenginį suremontuoti specializuotose dirbtuvėse arba pas gamintoją.

## 11. Darbas su įrenginiu

**⚠ Dėmesio! Kai įrenginys – taip pat ir be įrankio – nukreipiamas į žmones arba gyvūnus ir jei pavojaus zonoje yra asmenų arba gyvūnų, kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.** Niekada nenukreipkite įrenginio į žmones arba gyvūnus. Operatorius yra atsakingas, kad įrenginio pavojaus zonoje nebūtų asmenų arba gyvūnų. Kai tik asmenys arba gyvūnai patenka į pavojaus zoną, operatorius turi nedelsdamas sustabdyti įrenginį ir pasirūpinti, kad šie asmenys arba gyvūnai laikytųsi pakankamo saugaus atstumo. Pavojaus zona visada priklauso nuo darbų ir įrankio. Todėl už pavojaus zonos apibrėžimą atsakingas operatorius.

**NURODYMAS! Įrenginio smūginis mechanizmas veikia tik tada, kai įrankis kontaktuoja su apdirbama medžiaga. Ši funkcija skirta įrenginiui apsaugoti nuo pažeidimų.**

- Paspauskite aktyvinimo svirtį (4), kad plaktukiniam trupintuvui būtų tiekiamas suslėgtasis oras ir būtų paleistas pneumatinis įrenginys.
- Dirbdami pneumatinį įrenginį visada laikykite abiem rankomis:
  - Laikykite pneumatinį įrankį viena ranka už koto (3) arba rankenos (6), kita – už aktyvinimo svirties (4).
- Nurodymas!** Laikykite naudojamą įrankį (7) ant medžiagos, kurią reikia apdoroti. Neeksploatuokite pneumatinio įrenginio be kontakto su medžiaga! Dėl tuščių smūgių stipriau dėvisi įrankių šešiabriaunis ir įrankių laikiklio (1) slankioji įvorė (2).
- Rankena (6) ir kotas (3) skirti įrenginiui kreipti, o ne papildoma jėga veikti medžiagą. Naudokite tik tiek jėgos, kad pneumatinis įrenginys įveiktų įrankio kreipiamosios pasipriešinimą, smūgis būtų nukreiptas į priekį, pneumatinis įrenginys neatšoktų į viršų ir medžiaga būtų iš tikrųjų apdirbama.
- Svirtį galima naudoti ribotai. Per stipriai naudojant svirtį, kotas (3) arba naudojamas įrankis (7) gali lūžti. **⚠ Pavojus susižaloti! Pavojus nukristi lūžus kotui arba įrankiui dėl neplanuoto svorio centro poslinkio. Nenaudokite svirties per stipriai.**

- Kai atleidžiate aktyvinimo svirtį (4), suslėgtojo oro tiekimas nutraukiamas. Po trumpo papildomo veikimo laiko pneumatinis įrenginys sustoja. **⚠ Pavojus susižaloti! Sunkių arba mirtinų sužalojimų arba įrenginio ar įrankio apgadinimo pavojus nuolatinei užfiksavus svirtį. Aktyvinimo svirties niekada neužfiksokite kabelių rišikliu, lipniąja juosta arba kitomis priemonėmis.**

Ne vėliau nei po 2 darbo valandų patikrinkite, ar įrankių laikiklis pasidengė alyvos plėvele. Jei taip nėra, įlašinkite kelis lašus specialios alyvos į jungiamąją žarną.

Iš esmės pneumatinį įrenginį rekomenduojame eksploatuoti kartu su techninės priežiūros mazgu su alyvos purkštuku.

Esant didesnei prispaudimo jėgai prasminga sutepti įrankių laikiklio šešiabriaunį.

Dėl per didelio alyvos kiekio slopinama smūgio galia. Ant aktyvinimo svirties arba ant įrankių laikiklio susiformuoja lašų. Tokiais atvejais sumažinkite alyvos kiekį tepalinėje ir prireikus išvalykite įrenginį. Dėl per didelio alyvos kiekio pažeidžiamas įrenginys ir įrankis. Patikrinkite alyvos tiekimą, prireikus pripildykite alyvos ir nustatykite tepalinę.

## 12. Darbo pabaiga

Nutraukite suslėgtojo oro tiekimą iš pneumatinės žarnos į įrenginį.

**Darbo pertraukos metu:**

- Padėkite pneumatinį įrenginį saugiai į šoną.
- Jei įrenginyje būtų aštrių arba smailių įrankių, juos uždenkite.

**Darbo pabaigoje:**

- Nutraukite suslėgtojo oro tiekimą.
- Išimkite įrankį iš įrenginio.
- Patikrinkite, ar įrankių laikiklis pasidengė alyvos plėvele.
- Jei taip nėra, įlašinkite kelis lašus specialios alyvos į jungiamąją žarną ir maždaug 15 s paleiskite įrenginį be įrankio.
- Išvalykite pneumatinį įrenginį, įrankius, žarną ir kitus priedus sausa arba alyvuota švaria šluoste.

## 13. Techninė priežiūra ir priežiūra

Jei užtikrinsite reguliarių alyvos tiekimą įrenginiui, jam techninės priežiūros nereikės.

Reguliariai valykite įrenginį.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: Programos įrankiai

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lape esantį QR kodą.

## 14. Laikymas

### Nuorodos

- Laikykite įrenginį sausoje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje (10–25 °C).
- Trašose ir kituose sodo chemikaluose yra medžiagų, kurios gali stipriai skatinti metalinių dalių koroziją. Nenaudokite įrenginio šalia šių medžiagų.

## 16. Gedimų šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Pneumatinis įrenginys nesmūgiuoja arba smūgiuoja per silpnai	Dėl nepakankamo tepimo korpuse aprūdijio stūmoklis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smūginiu kaiščiu išspauskite stūmoklį pro įrankių laikiklį.</li> <li>• Šiek tiek specialios alyvos įpilkite į jungiamąją žarną ir į įrankių laikiklį.</li> <li>• Trumpam paleiskite įrenginį be įrankio.</li> <li>• Pakartokite procesą kelis kartus.</li> </ul>
	Pro pneumatinę žarną pateko nešvarumų	Suremontuoti turėtų specializuotos dirbtuvės
	Naudojama per daug alyvos arba plaktukiniame trupintuve yra vandens	Trumpam paleiskite įrenginį be įrankio.
	Per didelė prispaudimo jėga	Sutepkite įrankių laikiklį ir sumažinkite prispaudimo jėgą.
	Per maža oro šaltinio atiduodama galia	Naudokite oro šaltinį su didesne atiduodama galia.
Naudojamas įrankis nebeužsifiksuoja arba nesilaiko įrankių laikiklyje	Įrankis arba įrankių laikiklis persikreipė. (Dažniausia priežastis yra per didelis slėgis arba tušti smūgiai)	Suremontuoti turėtų specializuotos dirbtuvės
Naudojamo įrankio neįmanoma įkišti arba išimti	Nešvarumai slankiojoje įvorėje neleidžia atsklęsti	Suremontuoti / išvalyti turėtų specializuotos dirbtuvės
Neaktyvinus aktyvinimo svirties, įrenginys persijungia į nuolatinės apkrovos režimą	Sugedo vožtuvas	Suremontuoti turėtų specializuotos dirbtuvės

## 15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakutes, tausodami aplink

**Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybes sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.**

## Paskaidrojums par simboliem uz instrumenta

	<p>Uzmanību! Iespējams neievērošanu briesmas, savainošanās risks vai bojājumu instruments!</p>
	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>
	<p>Vienmēr lietojiet aizsargcimdus, izmantojot ierīci.</p>
	<p>Valkājiet aizsargapavus</p>
	<p>Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!</p>

<b>Satura rādītājs:</b>	<b>Lappuse:</b>
1. Levads .....	142
2. Ierīces apraksts (Fig. 1).....	142
3. Piegādes komplekts .....	142
4. Paredzētā izmantošana.....	142
5. Vispārīgie drošības norādījumi .....	142
6. Tehniskie dati.....	145
7. Izpakošana .....	146
8. Pirms ekspluatācijas sākšanas .....	146
9. Darbarīka ievietošana/nomaiņa .....	146
10. Šļūteņu pievienošana .....	147
11. Darbs ar ierīci .....	147
12. Darba beigšana .....	148
13. Apkope un uzturēšana .....	148
14. Uzglabāšana .....	148
15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	148
16. Traucējumu cēloņi un risinājumi.....	149
17. Atbilstības deklarācija .....	177

## 1. Levads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cienījamais klient,

Novēlam Jums daudz prieka un panākumus darbā ar savu jauno ierīci.

### Piezīme:

Saskaņā ar atbilstošo likumdošanu par ražotāja atbildību, iekārtas ražotājs nenes atbildību par iekārtas bojājumiem, vai iekārtas radītajiem bojājumiem sekojošos gadījumos:

- Nepiemērota pārvietošana,
- Eksploatācijas instrukciju neievērošana,
- Iekārtas remontu veikusi nepiederoša persona, nevis pilnvarotā servisa speciālisti,
- Neatbilstošu rezerves daļu uzstādīšana un nomaiņa,
- Pielietošana pretēji norādījumiem.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārstītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts (Fig. 1)

1. Darbarīka iestiprināšana
2. Slīdošā uzmvava
3. Kāts
4. Atvienošanas svira
5. Pieslēgums
6. Rokturis
7. Darbarīki

## 3. Piegādes komplekts

- Pneimatiskais universālais instruments (1 gab.)
- Kasīklis (1 gab.)
- Lāpsta (1 gab.)
- Smailais kalts (1 gab.)
- Plakanais kalts (1 gab.)
- Platais kalts (1 gab.)
- Lietošanas instrukcija (1 gab.)

## 4. Paredzētā izmantošana

Aprakstītās ierīces atkarībā no darbarīka ieliktna ir paredzētas tikai dažādu materiālu sablīvēšanai, bļietēšanai, līdzināšanai, griešanai, uzlaušanai, noārdīšanai, nocietināšanai, atsegšanai, notīrīšanai, rakšanai un atdalīšanai. Jebkāda cita veida izmantošana nav atbilstoša un tādēļ ir aizliegta. Tāpat ir aizliegta pārbūve, trešo pušu darbarīku izmantošana, kā arī vadības vai regulēšanas daļu ietekmēšana vai modificēšana. Aizliegta izmantošana sprādzienbīstamās zonās. Nav atļauta darbu izpilde ūdenī vai zem ūdens.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārīgie drošības norādījumi

**△ BRĪDINĀJUMS** – Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas rokasgrāmatu.

**BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas nākotnei.** Nododiet pneimatisko darbarīku tikai kopā ar šo dokumentāciju.

- Lietotājam vai lietotāja darba devējam jānovērtē specifiskie riski, kas var rasties katrā izmantošanas reizē.

- Drošības norādījumi jāizlasa un jāizprot pirms darbarīka uzstādīšanas, ekspluatēšanas, remonēšanas, apkopes un piederumu daļu nomaiņas, kā pirms darba veikšanas pneimatiskā darbarīka tuvumā. Pretējā gadījumā var tikt izraisīti smagi ķermeņa savainojumi.
- Pneimatisko darbarīku drīkst uzstādīt, noregulēt un izmantot tikai kvalificēts un apmācīts apkalpotājs.
- Pneimatisko darbarīku nedrīkst pārveidot. Pārveidojumi var samazināt drošības pasākumu iedarbību un palielināt risku apkalpotājam.
- Nekad neizmantojiet bojātus pneimatiskos darbarīkus. Rūpīgi kopiet pneimatiskos darbarīkus. Regulāri pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta pneimatiskā darbarīka darbība. Pārbaudiet informācijas plāksnīšu un uzrakstu pilnīgumu un salasāmību. Pirms ierīces izmantošanas lieciet salabot vai atjaunot ierīces bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti pneimatiskie darbarīki.

### Īpašie drošības norādījumi

#### Bīstamības, ko rada izvīstas daļas

- Pirms darbarīka vai tā piederumu daļu nomaiņas vai arī noregulēšanas vai apkopes darbu veikšanas atvienojiet pneimatisko darbarīku no saspīestā gaisa padeves avota.
- Pneimatiskā darbarīka piederumu daļu detaļas salūšanas gadījumā tās var tikt izvīstas ar lielu ātrumu.
- Ekspluatācijas laikā, piederumu daļu nomaiņas vai remonta, kā arī pneimatiskā darbarīka apkopes darbu veikšanas laikā vienmēr valkājiet triecienuizturīgu acu aizsargu. Nepieciešamās aizsardzības pakāpe jānovērtē katrai atsevišķai izmantošanas reizei.
- Darbu izpildes laikā lieciet galvā aizsargķiveri. Pārliedzieties, vai netiek apdraudētas citas personas.
- Pārliedzieties, vai detaļa ir droši nostiprināta.
- Ieslēdziet pneimatisko darbarīku tikai tad, ja darbarīks ar sprūdiecītes palīdzību tiek pareizi turēts pneimatiskajā darbarīkā.
- Lai novērstu savainojumus, jānomaina visas nodilušās, salūzušās vai saliekušās sprūdiecītes daļas.
- Pirms pneimatiskā darbarīka iedarbināšanas stingri novietojiet darbarīku uz apstrādājamās virsmas.

#### Bīstamības ekspluatācijas laikā

- Izmantojot pneimatisko darbarīku, apkalpotāja rokas var tikt pakļautas šādiem apdraudējumiem, piem., sitieniem, sagriezumiem, nobrāzumiem un karstumam. Valkājiet atbilstošus cimdus, lai aizsargātu savas rokas.

- Apkalpotājam un apkopes personālam jābūt spējīgam fiziski pārvaldīt pneimatiskā darbarīka izmēru, svaru un jaudu.
- Turiet pneimatisko darbarīku pareizi: Esiet gatavs pretoties parastām un piepešām kustībām — sagatavojiet abas rokas.
- Ieņemiet drošu stāvokli un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- Nepieļaujiet nejaušu ekspluatācijas sākšanu. Gaisa padeves pārrāvuma gadījumā pneimatisko darbarīku izslēdziet, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās smērvielas.
- Izvairieties no tiešas saskares ar darbarīku izmantošanas laikā un pēc tās, jo tas var būt karsts vai ar asām malām.
- Valkājiet individuālos aizsarglīdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles. Atkarībā no ierīces veida ieteicama individuālo aizsardzības līdzekļu, piem., aizsargcimdu, aizsargtērpa, pretputekļu respiratora, neslīdošu drošības apavu, aizsargķiveres vai ausu aizsargu, lietošana, jo tā samazina savainošanās risku.

#### Bīstamības, ko rada atkārtotas kustības

- Strādājot ar pneimatisko darbarīku, var rasties nepatīkamas sajūtas plaukstās, rokās, plecos, kakla zonā vai citās ķermeņa daļās.
- Darbam ar pneimatisko darbarīku ieņemiet ērtu stāvokli, pievērsiet uzmanību drošai drošam savtūrumam un izvairieties no neērtām vai tādām pozīcijām, kurās ir grūti noturēt līdzsvaru. Apkalpotājam ilgstošu darbu laikā jāmaina ķermeņa pozīcija, kas var palīdzēt izvairīties no diskomforta un gurdenuma.
- Ja apkalpotājam rodas tādi simptomi kā nepārtukts sagurums, grūtības, klauvēšana, sāpes, kņudēšana, notirpums, dedzinoša sajūta vai stīvums, šos brīdinošās pazīmes nedrīkst ignorēt. Apkalpotājam par tām jāpaziņo savam darba devējam un jākonsultējas ar kvalificētu ārstu.

#### Bīstamības, ko rada piederumu daļas

- Pirms darbarīka vai piederumu daļas piestiprināšanas vai nomaiņas atvienojiet pneimatisko darbarīku no gaisa padeves avota.
- Izmantojiet piederumu, kas piemērots šai ierīcei un atbilst šajā lietošanas rokasgrāmatā norādītajām prasībām un tehniskajiem datiem.
- Nekad neizmantojiet cirtni kā darbarīku. Tie ir speciāli veidoti izmantošanai nerotējošos, nesitošos pneimatiskajos darbarīkos un ir attiecīgi termiski apstrādāti.
- Nekad neizmantojiet trulu cirtni, jo tam nepieciešams pārlieku liels spiediens, kas var izraisīt nogurumu. Truli darbarīki var izraisīt pastiprinātas vibrācijas, tāpēc jāizmanto asi darbarīki.

- Nekad nedzesējiet karstus piederumus ūdenī. Tāda rīcība var izraisīt darbarīka trulumu vai priekšlaicīgu atteici.
- Neizmantojiet darbarīku kā rokturi (piem., kalšanai), jo sekas var būt cirtņa salūšana vai sabojāšanās. Strādājiet nelielos segmentos, lai izvairītos no iestrēgšanas.
- Izvairieties no tiešas saskares ar darbarīku izmantošanas laikā un pēc tās, jo tas var būt karsts vai ar asām malām.

#### **Bīstamības darba vietā**

- Paslīdēšana, pakļupšana un pakrišana ir galvenie savainojumu gūšanas cēloņi darba vietā. Pievērsiet uzmanību virsmām, kas pneimatiskā darbarīka izmantošanas laikā var kļūt slidenas, kā arī tam, vai gaisa šļūtene nerada pakļupšanas risku.
- Nepazīstamā apkaimē rīkojieties piesardzīgi. Elektrības kabelis vai citi apgādes pārvadi var radīt apslēptus apdraudējumus.
- Pneimatiskais darbarīks nav piemērots izmantošanai sprādzienbīstamā atmosfērā un nav izolēts pret saskari ar elektriskās strāvas avotiem.
- Pārliedzieties, vai apstrādājamajā vietā nav strāvas, ūdens vai gāzes vadu (piem., izmantojot metāla detektorus).

#### **Bīstamības, ko rada putekļi un tvaiki**

- Pneimatiskā darbarīka izmantošanas laikā radītie putekļi un tvaiki var izraisīt kaitējumus veselībai (piem., izraisīt vēzi, iedzīmtas kaites, astmu un/vai dermatītu), tāpēc nepieciešams novērtēt šo apdraudējumu riskus un ieviest piemērotus regulējošos mehānismus.
- Novērtējot riskus, jāņem vērā pneimatiskā darbarīka izmantošanas laikā radušies putekļi un, iespējams, gaisā virpuļojošie putekļi.
- Pneimatiskais darbarīks jāekspluatē un tā apkope jāveic saskaņā ar šajā rokasgrāmatā ietvertajiem ieteikumiem, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un tvaiku rašanos.
- Izplūdes gaiss jānovada tā, lai putekļainā vidē līdz minimumam samazinātu putekļu virpuļošanu.
- Ja rodas putekļi vai tvaiki, galvenajam uzdevumam jābūt to kontrolēšanai rašanās vietā.
- Visas lidojošo putekļu vai tvaiku savākšanai, nosūkšanai vai nomākšanai paredzētās pneimatiskā darbarīka iebūvējamās ierīces vai piederumu daļas jāizmanto un to apkope jāveic atbilstoši ražotāja norādījumiem.
- Izejmateriāli un darbarīks apkopei un nomaiņai jāizvēlas atbilstoši šai rokasgrāmatai, lai novērstu nevajadzīgu putekļu vai tvaiku intensīvu veidošanos.
- Izmantojiet elpceļu aizsargaprīkojumu saskaņā ar sava darba devēja norādījumiem vai spēkā esošajām darba un veselības aizsardzības norādījumiem.

#### **Bīstamības, ko rada troksnis**

- Nepietiekamas dzirdes aizsardzības gadījumā trokšņu iedarbība var izraisīt ilgstošus dzirdes traucējumus, dzirdes zudumu un citas problēmas, piem., tinītu (zvanīšanu, trokšņus, svilpoņu vai džinkstēšanu ausīs).
- Tāpēc nepieciešams novērtēt riskus attiecībā uz šādiem apdraudējumiem un ieviest piemērotus regulējošos mehānismus.
- Pie risku mazinošiem regulējošiem mehānismiem pieskaitāmi tādi apsākumi kā izolācijas materiālu izmantošana, lai samazinātu pie detaļām radošos džinkstošos trokšņus.
- Izmantojiet dzirdes aizsargaprīkojumu saskaņā ar sava darba devēja norādījumiem un spēkā esošajām darba un veselības aizsardzības norādījumiem.
- Pneimatiskais darbarīks jāekspluatē un tā apkope jāveic saskaņā ar šajā rokasgrāmatā ietvertajiem ieteikumiem, lai novērstu nevajadzīgu trokšņu līmeņa paaugstināšanos.
- Izejmateriāli un darbarīks apkopei un nomaiņai jāizvēlas atbilstoši šai rokasgrāmatai, lai novērstu nevajadzīgu trokšņu līmeņa paaugstināšanos.
- Integrēto trokšņu slāpētāju nedrīkst noņemt, un tam jābūt labā darba stāvoklī.

#### **Bīstamības, ko rada vibrācijas**

- Ierīce nav paredzēta ilgākam darbam. Ilgāka darba gadījumā vibrāciju dēļ operatora rokās var rasties asinsrites traucējumi (vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms). Vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms ir asinsvadu slimība, kad roku un kāju pirkstu mazie asinsvadi krampjaini saraujas. Skartās zonas vairs netiek apgādātas ar asinīm, un tādējādi izskatās ārkārtīgi bālas. Bieža vibrējošo ierīču lietošana personām, kurām ir traucēta asinsrite (piem., smēķētājiem, diabētiķiem), var izraisīt nervu bojājumus. Ja pamanāt neparastus kaitējumus, nekavējoties pabeidziet darbu un vērsieties pie ārsta. Ievērojiet šādas norādes, lai mazinātu riskus: Aukstā laikā turiet ķermeni un īpaši rokas siltumā. Regulāri izdariet pārtraukumus un turklāt kustiniet rokas, lai veicinātu asinsriti. Gādājiet par mašīnas iespējami mazu vibrāciju, regulāri veicot apkopi un izmantojot ierīces nekustīgās daļas.
- Strādājot aukstā vidē, valkājiet siltu apģērbu un turiet rokas siltumā un sausas.
  - Ja konstatējat, ka āda pie jūsu pirkstiem vai plaukstām kļūst nejutīga, sāk niezēt, sāpēt vai kļūst bāla, pārtrauciet darbu ar pneimatisko darbarīku, paziņojiet par to savam darba devējam un konsultējieties ar ārstu.
  - Pneimatiskais darbarīks jāekspluatē un tā apkope jāveic saskaņā ar šajā rokasgrāmatā ietvertajiem ieteikumiem, lai novērstu nevajadzīgu vibrāciju pastiprināšanos.



- Neturiet darbarīku ar brīvo roku, jo šāda rīcība pastiprina vibrācijas iedarbību.
- Betona gadījumā izsitiet nelielus gabaliņus, lai novērstu darbarīka iesprūšanu.
- Pirms izlaušanas ik pēc pāris sekundēm kustiniet griešanas darbarīku. Apturiet drupinātāju, kad paceļat pneimatisko darbarīku, lai mainītu savu pozīciju, jo var rasties spēcīgas vibrācijas, turot pneimatisko darbarīku paceltu augšā aiz rokturiem.
- Neturiet pneimatisko darbarīku pārāk cieši, bet nodrošiniet saķeri, ņemot vērā nepieciešamos plaukstu reakcijas spēkus, jo lielāks vibrācijas risks rodas tieši pieaugošā saķeres spēka ietekmē.

#### Papildu drošības norādījumi

- Saspiestais gaiss var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Kad pneimatiskais darbarīks netiek izmantots, pirms piederumu daļu nomaiņas vai remontdarbu veikšanas tam jānoslēdz gaisa padeve, jāsamazina spiediens gaisa šļūtenē un pneimatiskais darbarīks jāatvieno no saspiestā gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu pret sevi vai citām personām.
- Virpuļojošas šļūtenes var izraisīt nopietnus savainojumus. Tāpēc vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes un to stiprinājumi nav bojāti un nevar patstāvīgi atbrīvoties.
- Aukstais gaiss jāvada prom no plaukstām.
- Darbarīka ieejā neizmantojiet ātrjaucamos savienojumus. Šļūteņu savienojumiem izmantojiet tikai stiprināta tērauda (vai līdzvērtīgas triecienizturības materiāla) vītnes.
- Ja tiek izmantotas universālās grozāmās sakabes (izciļņu sazobes), jāizmanto sprūdiecītes un „Whip-check” šļūteņu fiksatori, lai šļūtenes savienojuma ar pneimatisko darbarīku vai šļūtenēm atteices gadījumā tās saturētu kopā.
- Parūpējieties, lai netiktu pārsniegts uz pneimatiskā darbarīka norādītais maksimālais spiediens.
- Nekad nenesiet pneimatiskos darbarīkus aiz šļūtenēm.
- Ja pneimatiskais darbarīks tiek ekspluatēts turētājā: droši nostipriniet pneimatisko darbarīku. Vadības zaudēšanas var izraisīt savainojumus.

#### Papildu drošības norādījumi

- Ievērojiet attiecīgi īpašos darba aizsardzības un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus darbam ar kompresoriem un pneimatiskajiem darbarīkiem.
- Pārliedzinieties, vai netiek pārsniegts tehniskajos datos norādītais maksimālais darba spiediens.
- Nepārslogojiet šo darbarīku — izmantojiet šo darbarīku tikai jaudas diapazonā, kas norādīts tehniskajos datos.

- Izmantojiet drošas smērvielas. Parūpējieties par pietiekamu darba vietas ventilāciju. Paaugstinātas izplūdes gadījumā: Pārbaudiet pneimatisko darbarīku un, ja nepieciešams, lieciet to saremontēt.
- Neizmantojiet darbarīku, ja nevarat koncentrēties. Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar pneimatisko darbarīku. Neizmantojiet darbarīku, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis darbarīka lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu. Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Neļaujiet bērniem piekļūt pneimatiskajiem darbarīkiem.
- Neuzglabājiet darbarīku neaizsargātu zem klajas debess vai mitrā vidē.
- Pasargājiet pneimatisko darbarīku, it īpaši saspiestā gaisa pieslēgumu un vadības elementus, no putekļiem un netīrumiem.

#### Atlikušie riski

Arī tad, ja jūs lietojat šo ierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šīs ierīces konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:

- 1 plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- 2 dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- 3 veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

## 6. Tehniskie dati

Kopējais garums	820 mm
Darba spiediens	6,3 bar
Minimālais gaisa patēriņš	160 l/min
Maksimālais gaisa patēriņš (pie 6,3 bar)	280 l/min
Triecienu skaits	2100 bpm
Darbarīka iestiprināšana	18 mm
Šļūtenes iekšējais diametrs	8 mm

## Troksnis un vibrācijas

Trokšņa un vibrācijas vērtības noteiktas ar standartizētiem mērījumiem.

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	86,69 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	100,7 dB
Kļūda $K_{WA}$	1,66 dB
Labā roktura maksimālā vibrācija $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Kreisā roktura maksimālā vibrācija $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Kļūda K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu. Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

## 7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

### BRĪDINĀJUMS

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!**

## 8. Pirms ekspluatācijas sākšanas

Pirms ekspluatācijas pārbaudiet visus ierīces darbarīkus un piederumu daļas, vai tām nav redzamu bojājumu. Nedrīkst izmantot bojātus darbarīkus.

Saspiestā gaisa ierīces gaisa padevei nepieciešams pietiekamas jaudas saspiestā gaisa avots (piem., kompresors) ar no 3 līdz 6,3 bāru spiedienu un minimālo sūkšanas jaudu 160 l/min.

**⚠ Ievērībai! Ierīces sabojāšanas risks, ja gaisa spiediens ierīcē pārsniedz 6,3 bārus.**

Ieteicams izmantot šādus kompresorus:

24 litri	Viegliem darbiem
50 litri	Vidējas grūtības darbiem
100 litru un vairāk	Smagiem darbiem

### Pieslēgums

- Mēs iesakām starp saspiestā gaisa avotu un pneimatisko darbarīku pieslēgt pneimatisko bloku ar eļļas smidzinātāju (nav iekļauts piegādes komplektā). Alternatīvi pirms pneimatiskā instrumenta katras lietošanas sākšanas iepilniet 3–5 eļļas pilienus saspiestā gaisa pieslēgumā
- Saspiestā gaisa šļūtene (nav iekļauta piegādes komplektā) nedrīkst būt garāka par 15 metriem, un tās iekšējam diametram jābūt vismaz 8 mm, lai novērstu spiediena zudumu.
 

**⚠ Ievērībai! Nokrišanas risks nelietpratīgi izvietotas spiediena šļūtenes gadījumā! Izvietojiet saspiestā gaisa šļūtenes tā, lai tās nešķērsotu ceļus un līdzīgi piegulētu pie zemes. Izvietojiet saspiestā gaisa šļūtenes vienmēr tā, lai darba zonā paliktu piemērota šļūtenes rezerve.**
- Ņemiet vērā, ka pārvaldu eļļotājs jāpievieno tādā pašā augstumā vai līmenī, kādā ir pievienota darba ierīce.

### Eļļošana

- Ja darbarīks pēc ekspluatācijas iespraūšanas galā (heksaedrs) ir viegli samitrināts ar eļļu, eļļotājs ir noregulēts pareizi.
- Ja eļļa izplūst pie iedarbināšanas korpusa vārsta vai tek gar darbarīku, noregulētais eļļas daudzums ir pārāk liels.
- Noregulējiet eļļas daudzumu un uzpildiet eļļu
- Izmantojiet īpašo saspiestā gaisa eļļu. Svarīgi: izmantojiet tikai sveķus nesaturošu eļļu!

## 9. Darbarīka ievietošana/nomainīšana

**⚠ Darbarīka izraisīts savainojumu risks!** Pirms darbarīku ievietošanas vai nomainīšanas ierīcē ir pilnībā jāsamazina spiediens, jo nepareizas rīcības gadījumā ierīce var negaidīti iedarboties. Rīkojoties ar asiem, smailiem vai karstiem darbarīkiem, valkājiet piemērotus aizsargcimdos, lai izvairītos no savainojumiem.

Izmantojiet tikai oriģinālos darbarīkus vai darbarīkus, kurus ražotājs ir skaidri atļāvis izmantot šajā pneimatiskajā ierīcē.

## Darbarīka ievietošana (2. att.)

1. Turiet pneimatisko ierīci ar darbarīka iestiprināšanas vietu (1) uz augšu. Otru galu atbalstiet pret zemi. Ja pneimatiskā ierīce jau ir ekspluatēta, pārbaudiet, vai darbarīka iestiprināšanas vieta (1) satur eļļu.
2. Iespraudiet darbarīku (7) ar heksaedru darbarīka iestiprināšanas vietā (1) vajadzīgajā pozīcijā.
3. Ar otru roku bīdīet slīdošo uznavu (2) uz leju, līdz darbarīks (7) ieslīd iestiprināšanas vietā. Pēc tam atkal vadīet slīdošo uznavu (2) atpakaļ.
4. Pavelkot darbarīku (7) pārbaudiet, vai tas ir pareizi nofiksējies darbarīka ievietošanas vietā (1). Pārbaudiet, vai darbarīka (7) heksaedrs ir pareizi ir iesēdies darbarīka ievietošanas vietā.
5. Pabīdīet slīdošo uznavu (2) līdz pusei uz leju.
6. Ar otru roku velciet darbarīku (7) ārā. Pēc tam atkal vadīet slīdošo uznavu (2) atpakaļ.

**⚠ Ievērbai! Savainošanās risks, ko rada izlidojoši darbarīki.** Katrā darbarīka nomaiņas reizē pievērsiet uzmanību, vai darbarīka ievietošanas vieta (1) nav spēcīgi nolietojusies vai izdilusi. Tāpat pievērsiet uzmanību, vai darbarīka heksaedrs ir nevainojamā stāvoklī. Pēc katras darbarīka nomaiņas reizes pārbaudiet darbarīka stabilitāti.

## 10. Šļūteņu pievienošana

1. Pievienojiet šļūteni (nav iekļauta piegādes komplektā) pie saspīestā gaisa avota (piem., kompresora) un atveriet saspīestā gaisa padevi.
2. Pārbaudiet saspīestā gaisa šļūteņu un savienojumu hermētiskumu. Konstatējot gaisa noplūdes, pārtrauciet saspīestā gaisa padevi un nomainiet šļūteni!
3. Pievienojiet šļūteni (8) pie pneimatiskā ierīces pieslēguma (5) (3. att). Turklāt pievērsiet uzmanību, lai pneimatiskā ierīce nevarētu pati ieslēgties. Ja tā notiek, nekavējoties atvienojiet saspīestā gaisa savienojumu. Ļaujiet pneimatisko ierīci saremontēt specializētā darbnīcā vai ražotājam.

## 11. Darbs ar ierīci

**⚠ Ievērbai! Smagu un dzīvībai bīstamu savainojumu risks, ja ierīce — arī bez darbarīka — tiek pavērsta pret cilvēkiem vai dzīvniekiem un bīstamības zonā atrodas personas vai dzīvnieki.** Nekad nevērsiet ierīci pret cilvēkiem vai dzīvniekiem. Lietotājs ir pats atbildīgs, lai bīstamības zonā neatrastos personas vai dzīvnieki. Tiklīdz bīstamības zonā iekļūst personas vai dzīvnieki, lietotājam nekavējoties jāizslēdz ierīce un jāparūpējas, lai šīs personas vai dzīvnieki ievērotu pietiekamu drošības distanci. Bīstamības zona vienmēr ir atkarīga no veicamajiem darbiem un darbarīka. Tāpēc lietotājs ir atbildīgs par bīstamības zonas noteikšanu.

**NORĀDĪJUMS! Ierīces triecienmehānisms darbojas tikai tad, ja instruments atrodas saskarē ar apstrādājamo materiālu. Šī funkcija ir paredzēta kā aizsardzība pret ierīces bojājumiem.**

1. Nospīdīet ieslēgšanas sviru (4), lai veserdrupinātājam nodrošinātu saspīesto gaisu un iedarbinātu pneimatisko ierīci.
2. Darba laikā vienmēr turiet pneimatisko ierīci ar abām rokām:
  - turiet pneimatisko darbarīku ar vienu roku aiz kāta (3) vai roktura (6) un ar otru roku aiz atvienošanas sviras (4)
3. **Norādījums!** Turiet darbarīku (7) uz apstrādājamā materiāla. Nedarbiniet pneimatisko ierīci bez saskares ar materiālu! Tukšgaitas sitieni izraisa paaugstinātu darbarīka heksaedra un darbarīka ievietošanas vietas (1) slīdošās uznavas (2) nodilšanu.
4. Rokturis (6) un kāts (3) ir paredzēti ierīces vadīšanai, nevis papildu spīdienam uz materiālu. Jāizmanto tikai tik daudz muskuļu spēka, lai pneimatiskā ierīce uzveic darbarīka vadības pretēstību, trieciens ir vērstas uz priekšu, pneimatiskā ierīce nelēk uz augšu un materiāls tiešām tiek apstrādāts.
5. Sviras izmantošana ir ierobežota. Pārāk spēcīga sviras izmantošana var izraisīt kāta (3) vai darbarīka (7) salūšanu. **⚠ Savainošanās risks! Nokrišanas risks kāta vai darbarīka salūšanas gadījumā, ja notiek svira pārvirze. Neizmantojiet sviru pārāk spēcīgi.**
6. Atlaižot atvienošanas sviru (4), tiek pārtraukta saspīestā gaisa padeve. Pneimatiskās ierīce tiek apturēta ar īsu pēcdarbību. **⚠ Savainošanās risks! Smagu vai dzīvībai bīstamu savainojumu vai ierīces vai attiecīgi darbarīka bojājumu risks, ja atvienošanas svira tiek ilgstoši nofiksēta. Nekad nenofiksējiet atvienošanas sviru ar kabeļu savilcēju, līmlenti vai citiem līdzekļiem.**

Ne vēlāk kā pēc 2 darba stundām pārbaudiet, vai darbarīka ievietošanas vieta ir pārklāta ar eļļas kārtiņu. Ja tā nav, pieslēguma šļūtenē iepilniet dažus pilienus īpašās eļļas. Mēs iesakām parasti ekspluatēt pneimatiskās ierīces apvienojumā ar apkopes bloku un eļļas smidzinātāju.

Lielu piespiešanas spēku gadījumā ir lietderīga heksaedra darbarīka ievietošanas vietas ieeļļošana. Pārāk liels eļļas daudzums apslāpē trieciena jauču. Veidojas piles pie atvienošanas sviras vai pie darbarīka ievietošanas vietas. Šādos gadījumos samaziniet eļļotāja eļļas daudzumu un attiecīgi notīriet ierīci. Pārāk mazs eļļas daudzums izraisa ierīces un darbarīka bojājumus. Kontrolējiet eļļas padevi un attiecīgi uzpildiet eļļu vai noregulējiet eļļotāju.

## 12. Darba beigšana

Pārtrauciet saspiestā gaisa padevi ierīces saspiestā gaisa šļūtenē.

### Darba pārtraukumā:

- Novietojiet pneimatisko ierīci droši pie malas.
- Ja ierīcē atrodas asi vai smaili darbarīki, pārklājiet tos.

### Darba beigās:

- Pārtrauciet saspiestā gaisa padevi.
- Izņemiet darbarīku no ierīces.
- Pārbaudiet, vai darbarīka ievietošanas vieta ir pārklāta ar eļļas kārtiņu.
- Ja tā nav, pieslēguma šļūtenē iepiliniet dažus pilienus tīrās eļļas un darbiniet ierīci bez darbarīka apmēram 15 sekundes.
- Notīriet pneimatisko ierīci, darbarīkus, šļūteni un citus piederumus ar sausu vai eļļu saturošu tīru lupatiņu.

## 13. Apkope un uzturēšana

Ja ierīci regulāri apgādājat ar eļļu, tai nav nepieciešama cita veida apkope.

Regulāri notīriet ierīci.

### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas\*: Lietojumprogrammas rīki

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 14. Uzglabāšana

### Norādījumi

- Uzglabāt ierīci sausā un no sala aizsargātā vietā (10-25 °C).
- Mēslojums un citas dārzeņkopības ķīmikālijas satur vielas, kas izraisa metāla daļu pastiprinātu korodēšanu. Tāpēc neuzglabājiet ierīci šādu vielu tuvumā.

## 15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu










Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiet sava novada vai pilsētas administrācijā.

## 16. Traucējumu cēloņi un risinājumi

Traucējums	Iespējamie iemesli	Risinājums
Pneimatiskā ierīce neveido triecienu vai veido vāju triecienu	Eļļas trūkuma dēļ aprūsējuši korpusa iekšpusē esošie cilindri	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spiediet cilindrus atpakaļ pa darbarīka ievietošanas vietu, izmantojot belzeni</li> <li>• Pieslēguma šļūtenē un darbarīka ievietošanas vietā ievadiet nedaudz īpašās eļļas</li> <li>• Īsu brīdi darbiniet ierīci bez darbarīka</li> <li>• Atkārtojiet šo darbību vairākas reizes</li> </ul>
	Pa gaisa šļūteni ir iekļuvuši netīrumi	Remontdarbi jāveic specializētā darbnīcā
	Izmantots pārāk daudz eļļas vai arī veserdrupinātājā ir ūdens	Īsu brīdi darbiniet ierīci bez darbarīka
	Pārāk lieli piespiešanas spēki	Ieeļļojiet darbarīka ievietošanas vietu un samaziniet piespiešanas spēku
	Pārāk maza gaisa avota izejas jauda	Izmantojiet gaisa avotu ar augstāku izejas jaudu
Darbarīks vairs nenofiksējas vai neturas darbarīka ievietošanas vietā	Nodilis darbarīks vai darbarīka ievietošanas vieta. (Cēlonis parasti ir pārāk liels spiediens vai tukšgaitas triecieni)	Remontdarbi jāveic specializētā darbnīcā
Darbarīku nevar iespraust vai izņemt	Nofiksēšanos traucē netīrumi slīdošajā uzdevā	Remontdarbi/tīrīšana jāveic specializētā darbnīcā
Ierīce darbojas ilgstošā ekspluatācijas režīmā, nespējot atvienošanas sviru	Bojāts vārsts	Remontdarbi jāveic specializētā darbnīcā

## Förklaring av symbolerna på instrumentet

	<p>Varning! Möjligt för bristande efterlevnad Livsfara, risk för personskada eller skada på verktyget!</p>
	<p>Varning! Möjligt för bristande efterlevnad Livsfara, risk för personskada eller skada på verktyget!</p>
	<p>Bär skyddsglasögon!</p>
	<p>Bär skyddsglasögon!</p>
	<p>Använd arbetshandskar.</p>
	<p>Använd skyddsskor</p>
	<p>Bär andningsskydd vid dammbildning!</p>

<b>Innehållsförteckning:</b>	<b>Sida:</b>
1. Initiering .....	152
2. Apparatbeskrivning (fig 1).....	152
3. Leveransomfång .....	152
4. Avsedd användning .....	152
5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	152
6. Tekniska data .....	155
7. Uppackning .....	156
8. Före idrifttagning .....	156
9. Sätt i/byt verktyg.....	156
10. Ansluta slang.....	157
11. Arbeta med enheten.....	157
12. Efter arbetet.....	157
13. Underhåll och skötsel .....	158
14. Förvaring .....	158
15. Avfallshantering och återvinning .....	158
16. Felsökning .....	158
17. Försäkran om överensstämmelse .....	177

## 1. Initiering

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kära Kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång i arbetet med din nya apparat.

### Obs:

Apparatens tillverkare är enligt gällande produktansvarslag inte ansvarig för skador orsakade av denna apparat eller som uppkommit genom dess användning:

- felaktig hantering,
- Underlåtenhet att följa bruksanvisningen,
- Reparationer av andra, obehöriga fackmän,
- Montering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar, felaktig användning (för icke-avsett ändamål).

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas. Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Apparatbeskrivning (fig 1)

1. Verktøjshållare
2. Glidhylsa
3. Arm
4. Avtryckarstång
5. Anslutning
6. Handtag
7. Insättningsverktyg

## 3. Leveransomfång

- Universalverktyg för tryckluft (1 st)
- Skrapa (1 st)
- Spade (1 st)
- Spetsig mejsel (1 st)
- Platt mejsel (1 st)
- Bred mejsel (1 st)
- Instruktionsmanual (1 st)

## 4. Avsedd användning

Den beskrivna apparaten är endast lämplig för att komprimera, ramma, skrapa, kapa, bryta, dra av, rengöra, gräva, lösa upp material beroende på användning av verktyg. All annan användning är inte avsedd användning och därmed förbjuden. Ombyggnationer, isättning av främmande verktyg samt påverkan av eller ändring av användar- eller inställningsdelar är också förbjudet. Drift i Ex-områden är förbjudet. Arbeta i eller under vatten är inte tillåtet.

⚠ ar god notera att våra maskiner inte är avsedda för användning i kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk. Vi övertar inget ansvar om maskinen används för kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk liksom vid likvärdiga aktiviteter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ **VARNING** – Läs bruksanvisningen för att minska risken för skador.

**Varning! Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.** Lämna endast tryckluftswerktyget vidare tillsammans med detta dokument.

- Användaren eller användarens arbetsgivare måste bedöma de särskilda risker som kan uppstå på grund av varje användning.



- Säkerhetsföreskrifterna ska läsas igenom och ha förstått innan drift, reparation, underhåll och utbyte av tillbehör och innan arbete utförs i närheten av tryckluftsverktyget. Om så inte är fallet kan detta leda till allvarlig fysisk skada.
- Tryckluftsverktyget får uteslutande ställas in, justeras eller användas av kvalificerade och utbildade operatörer.
- Tryckluftsverktyget får inte ändras. Ändringar kan minska effekten för säkerhetsanordningarna och öka riskerna för operatören.
- Använd aldrig skadade tryckluftsverktyg. Sköt om tryckluftsverktyg med omsorg. Kontrollera regelbundet att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på tryckluftsverktygets funktion. Kontrollera att skyltar och märkningar är hela och läsbara. Skadade delar ska repareras eller bytas ut innan du börjar använda maskinen igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna tryckluftsverktyg.

#### Särskilda säkerhetsanvisningar

##### Skaderisk på grund av utslugade delar

- Koppla bort tryckluftsverktyget från tryckluftstillförseln innan ersättningsverktyget eller tillbehöret byts ut eller en justering eller underhåll utförs.
- Vid brott av arbetsstycket, av tillbehör eller av tryckluftsverktyget kan delar med hög hastighet slungas ut från maskinen.
- Vid användning, vid byte av tillbehör samt reparations- eller underhållsarbeten på tryckluftsverktyg ska alltid stötsäkert ögonskydd användas. Graden av skydd som krävs bör utvärderas separat beroende på användning.
- Använd skyddshjälm vid arbeten över huvudhöjd. Säkerställ att ingen fara finns för andra personer.
- Kontrollera att arbetsstycket är säkert fastsatt.
- Slå på tryckluftsverktyget först när insättningsverktyget med hjälp av låset hålls fast ordentligt i tryckluftsverktyget.
- För att undvika skador måste alla delar som visar tecken på slitage, eller spruckna eller skeva delar på låsningen bytas ut.
- Placera insättningsverktyget stadigt på ytan som ska bearbetas innan du slår på tryckluftverktyget.

##### Risker vid drift

- Vid användning av tryckluftverktyget kan operatörens händer utsättas för faror som exempelvis blåsor, skärsår, skrubbsår och värmeexponering. Använd lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Användaren och underhållspersonalen måste vara fysiskt i form för att kunna kontrollera tryckverktygets storlek, vikt och kraft.
- Håll tryckluftsverktyget ordentligt: Var beredd att motverka vanliga eller plötsliga rörelser - håll båda händerna redo.

- Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.
- Undvik att starta maskinen oavsiktligt. I händelse av avbrott i lufttillförseln, stäng av tryckluftsverktyget på till-/från-brytaren.
- Använd endast de smörjmedel som tillverkaren rekommenderar.
- Undvik direkt kontakt med insättningsverktyget under och efter användningen eftersom det kan vara varmt eller vasst.
- Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig. Personlig skyddsutrustning anpassad till apparatens användning, som skyddshandskar, skyddskläder, dammask, halksäkra säkerhetsskor, hjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador och rekommenderas.

##### Faror vid upprepade rörelser

- När du arbetar med bilningshammaren finns det risk för besvär i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
- Se till att du står rätt med kroppen när du använder maskinen. Skifta kroppsställning vid behov för att undvika besvär.
- Slå alltid ifrån maskinen om du märker att du börjar förlora känslan i fingrarna eller händerna, om du märker hur det sticker och smärtar, eller om huden börjar blekna. Uppsök därefter läkare.

##### Risker med tillbehören

- Koppla bort tryckluftsverktyget från tryckluftstillförseln innan insättningsverktyget eller tillbehöret sätts fast eller byts ut.
- Använd endast tillbehör som är avsedda för den här enheten och som uppfyller de krav och egenskaper som anges i denna bruksanvisning.
- Använd aldrig mejseln som handverktyg. De är speciellt konstruerade för användning i icke-roterande, slående tryckluftsverktyg och värmebehandlas därefter.
- Använd aldrig trubbig mejsel, eftersom det krävs för mycket tryck för denna, vilket kan orsaka utmattningsbrott. Slöa verktyg kan leda till en förstärkning av vibrationerna, därför bör skarpa insättningsverktyg användas.
- Kyl aldrig heta tillbehör i vatten. Det kan leda till sprödhet och för tidig förslitning.
- Insättningsverktyget får inte missbrukas som en hävstång (t.ex. för att mejsla), det kan leda till mejselbrott eller skador. Arbeta i små delmoment för att undvika att fastna.
- Undvik direkt kontakt med insättningsverktyget under och efter användningen eftersom det kan vara varmt eller vasst.

### Faror vid arbetsplatsen

- Personskador uppstår ofta vid arbetsplatsen om användaren halkar, snavar eller faller. Var särskilt försiktig vid halt underlag som uppstått när verktyget används och se till att du inte snavar över luftslangen.
- Var försiktig vid dolda faror som t ex elektriska ledningar eller gas- och vattenledningar.
- Denna maskin är inte isolerad om den skulle komma i kontakt med en elektrisk ledning. Undvik tvunget allt slags kontakt med elektriska ledningar. Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär.
- Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär. Det finns risk för att gnistor bildas när du använder denna maskin. Arbeta därför aldrig med denna maskin i närheten av brännbara material, vätskor eller gaser.

### Risker vid damm och fukt

- Damm och rök från användningen av tryckluftsverktyget kan orsaka hälsoskador (såsom cancer, fosterskador, astma och/eller dermatit), det är nödvändigt att göra en riskbedömning när det gäller dessa risker och genomföra lämpliga kontrollmekanismer.
- I riskbedömningen bör det damm och därmed eventuellt uppirvlande befintligt damm vid användningen av tryckluftsverktyget tas med i beräkningen.
- Tryckluftsverktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utförs så att utsläpp av damm och rök minskas till ett minimum.
- Frånluften ska avledas så att uppvirvlandet av damm i en dammfylld miljö reduceras till ett minimum.
- Om damm eller rök avges måste den viktigaste uppgiften vara att kontrollera detta på utsläppningsstället.
- Alla inbyggnads- eller tillbehördelar för tryckluftsverktyget som syftar till att samla in, suga upp eller att undertrycka luftburet damm eller ångor ska användas i enlighet med tillverkarens anvisningar och underhållas.
- Förbrukningsmaterial och insättningsverktyg måste väljas enligt rekommendationerna i denna handbok, underhållas och bytas ut, för att undvika onödig intensifiering av damm- och ångutveckling.
- Använd andningsskydd enligt instruktionerna från din arbetsgivare eller vad som krävs enligt säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.

### Risker vid buller

- Exponering för höga bullernivåer kan vid bristande hörselskydd leda till permanenta hörselskador, hörselnedsättning och andra problem, till exempel tinnitus (ringning, susande, visslande eller surrande i örat).

- Det är viktigt att göra en riskbedömning när det gäller dessa risker och genomföra lämpliga kontrollmekanismer.
- Till regleringsmekanismer för riskminskning hör åtgärder såsom användning av isolerande material, vilket leder till att klingande ljud från arbetsstyckena undviks.
- Använd hörselskydd enligt instruktionerna från din arbetsgivare eller vad som krävs enligt säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.
- Tryckluftsverktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utförs så att onödigt buller kan undvikas.
- Förbrukningsmaterial och insättningsverktyg måste väljas enligt rekommendationerna i denna handbok, underhållas och bytas ut, för att undvika onödig förhöjning av bullernivån.
- Den integrerade ljuddämparen får inte tas bort och måste vara i gott skick.

### Risker vid vibrationer

Enheten är inte avsedd för längre arbeten. Vid längre arbeten kan vibrationer i händerna på användaren orsaka cirkulationsrubbingar (Raynauds syndrom). Raynauds syndrom är en kärlsjukdom i vilken de små blodkärlen i fingrar och tår dras ihop i krampanfall. De drabbade områdena förses inte längre med tillräckligt med blod och blir därför mycket bleka. Den frekventa användningen av vibrerande anordningar kan orsaka nervskador hos personer vars blodflöde är nedsatt (t ex diabetiker, rökare). Om du märker ovanliga funktionsnedsättningar, avbryt arbetet och kontakta läkare. Observera följande försiktighetsåtgärder för att minska riskerna: Håll kroppen och särskilt händerna varma i kallt väder. Ta regelbundna pauser när du flyttar händerna för att främja blodcirkulationen. Säkerställ lägsta möjliga vibrationer hos motorn genom regelbundet underhåll och se till att delarna sitter fast ordentligt.

- Bär varma kläder när du arbetar i en kall miljö och håll händerna varma och torra.
- Om du upplever att huden på dina fingrar eller händer är stel, får stickningar, värk eller fingrarna blir bleka, avbryt arbetet med tryckluftsverktyget, meddela din arbetsgivare och kontakta läkare.
- Tryckluftsverktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utförs så att förstärkta vibrationer kan undvikas.
- Håll inte i insättningsverktyget med den fria handen, eftersom det leder till en förstärkning av vibrationsexponeringen.
- I händelse av betong, använd ett spett och slå ut små delar för att undvika att verktyget biter sig fast.

- Flytta skärverktyget från spettet efter några sekunder. Håll i spettet när du lyfter tryckluftsarbetet för att byta läge, eftersom det kan orsaka kraftiga vibrationer när du drar upp högtrycksverktyget i handtagen.
- Håll tryckluftswerktyget med ett inte alltför fast utan säkert grepp i enlighet med de nödvändiga handreaktionskrafterna, eftersom vibrationsrisken vanligen är större med ökande greppstyrka.

### Extra säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan leda till allvarliga personskador.
- Koppla loss tryckluftsförsörjningen och töm maskinen på tryck innan du underhåller, reparerar eller transporterar maskinen, eller innan du byter mejseln.
- Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller mot andra personer.
- Slangar som slår omkring kan orsaka allvarliga personskador. Kontrollera därför alltid att slangarna och deras kopplingar är intakta och att de inte har lossnat.
- Håll fast slangen med handen när snabbkopplingen lossas. Använd inga defekta anslutningar eftersom det annars finns risk för personskador om tryckluftsslangen slår omkring.
- Låt aldrig kall luft flöda över handen.
- Använd inga snabbkopplingar vid luftintaget. Använd slanganslutningar med gängor av härdat stål (eller av ett material med jämförbart vibrationsmotstånd).
- Om universella vridkopplingar (klokopplingar) används, måste spärrstift installeras och ett spärrsystem för tryckluftsslangar användas som ska förhindra felaktig anslutning av typ „slang till verktyg“ eller „slang till slang“.
- Se till att maximalt tillåtet arbetstryck inte överskrids.
- Bär aldrig tryckluftswerktyg i slangen.

### Fler säkerhetsanvisningar

- Observera vid behov särskilda arbetsskydds- eller olyckförebyggande föreskrifter för hantering av kompressorer och tryckluftswerktyg.
- Försäkra dig om att maximal tillåtet arbetstryck som anges i de tekniska uppgifterna inte överskrids.
- Överbelasta inte det här verktyget – använd det endast i effektområdet som anges i de tekniska uppgifterna.
- Använd oklanderliga smörjmedel. Se till att du har god ventilation på arbetsplatsen. Vid förhöjt utsläpp: Kontrollera tryckluftswerktyget och reparera vid behov.

- Använd inte verktyget när du är okoncentrerad. Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med tryckluftswerktyg. Använd inte verktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med verktyget för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning. Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Håll barn borta från tryckluftswerktyget.
- Använd inte verktyget oskyddat utomhus eller i fuktig omgivning.
- Skydda tryckluftswerktyget, särskilt tryckluftsanslutningen och reglagen mot damm och smuts.

### Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

- 1 Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
- 2 Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
- 3 Hälsoskador som uppstår av hand- och armbvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

## 6. Tekniska data

Total längd	820 mm
Arbetstryck	6,3 bar
Luftförbrukning minimal	160 l/min
Luftförbrukning maximal (vid 6,3 bar)	280 l/min
Slag	2100 bpm
Verktygshållare	18 mm
Slang innerdiameter	8 mm

### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena har mätts enligt standardiserade mätförfaranden.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	86,69 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	100,7 dB
Mätosäkerhet $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration höger handtag maximal $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibration vänster handtag maximal $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Mätosäkerhet K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och tag försiktigt ut maskinen:
- Avlägsna förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om de finns).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera att apparaten och tillbehören är oskadade.
- Bevara förpackningen om möjligt tills garantin gått ut.

### OBS

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier och smådelar! Svälj- och kvävningrisk!**

## 8. Före idrifttagning

Kontrollera apparaten, alla verktyg och tillbehör före drift för synliga skador. Skadade verktyg får inte användas.

För lufttillförsel till tryckluftsenheten är en tillräckligt kraftfull tryckluftskälla (t.ex. kompressor) på 3 till 6,3 bar och en sugkapacitet av minst 160 l/min nödvändig.

**⚠ Varning! Risk för apparatskador om driftstrycket på apparaten är mer än 6,3 bar.**

Följande kompressorer rekommenderas:

24 liter	lätta arbeten
50 liter	medeltunga arbeten
100 liter och mer	tunga arbeten

### Anslutning

- Vi rekommenderar att en underhållsenhet med dimoljekanna (ingår inte i leveransen) ansluts mellan tryckluftskällan och tryckluftswerktyget. Alternativt kan du före varje drifttagning tillsätta 3–5 droppar olja i tryckluftsanslutningen.

- Tryckluftsslagen (ingår ej) bör inte vara längre än 15 meter och bör ha en inre diameter av minst 8 mm för att undvika tryckförlust.

**⚠ Varning! Det finns risk att snubbla vid olämpligt dragna tryckluftsslanger. Lägg luftslangarna så att de inte korsar gångar och lägg dem platt på golvet. Montera alltid tryckluftsslangarna så att det finns en tillräcklig slangreserv i arbetsområdet.**

- Observera att ledningsoljan ska placeras på samma våningshöjd eller nivå som arbetsenheten.

### Smörjning

- Är insättningsverktyget efter drift lätt fuktat med olja vid insticksänden (sexkant) är oljan rätt inställd.
- Om oljan tränger ut vid ventilen till manövreringskroppen eller om den rinner längs med insättningsverktyget är oljemängden för kraftigt inställd.
- Ställ in oljemängd och fyll på olja.
- Använd specialolja för tryckluftswerktyg Viktigt! Använd endast hartsfri olja!

## 9. Sätt i/byt verktyg

**⚠ Skaderisk vid verktyg!** För att sätta in eller byta verktyg måste apparaten vara i stort sett utan tryck eftersom apparaten kan försättas i drift oväntat vid kraftfull hantering. Vid hantering med vassa, spetsiga eller varma verktyg, använd alltid lämpliga skyddshandskar för att undvika skador.

Använd endast originalverktyg eller verktyg som är specifikt godkända av tillverkaren för att användas på denna tryckluftsenhet.

### Sätt i verktyg (fig.2)

1. Håll tryckluftswerktyget med verktygshållaren (1) uppåt. Stöd det i andra änden på golvet. Om tryckluftsanordningen redan är i drift, kontrollera att verktygshållaren (1) innehåller olja.
2. Stick in insättningsverktyget (7) med sexkanten i motsvarande riktning i verktygshållaren (1).
3. Använd den andra handen och skjut glidhylsan (2) nedåt tills insättningsverktyget (7) glider in i hållaren. Skjut tillbaka glidhylsan (2) igen.
4. Kontrollera genom att dra insättningsverktyget (7) om det är ordentligt låst i verktygshållaren (1). Kontrollera om sexkanten på insättningsverktyget (7) sitter ordentligt i verktygshållaren.
5. Skjut glidhylsan (2) till hälften nedåt.
6. Dra ut insättningsverktyget (7) med den andra handen. Skjut tillbaka glidhylsan (2) igen.

**⚠ Varning! Skaderisk genom utflygande verktyg.**

Se vid varje verktygsbyte till att verktygshållaren (1) inte visar några kraftiga tecken på slitage eller på att slås ut. Var alltid noga med att sexkanten i verktyget är i ett perfekt skick. Se till så att verktyget sitter ordentligt fast vid varje verktygsbyte.

## 10. Ansluta slang

1. Anslut slang (ingår ej) till den tryckluftskällan (till exempel till kompressorn) och öppna tryckluftstillförseln.
2. Kontrollera tryckluftsslängarna och kopplingarna för täthet. Om läckor upptäcks, avbryt tryckluftstillförseln och byt ut slang.
3. Anslut slang (8) vid anslutningen (5) vid tryckluftsenheten (fig.3). Kontrollera att tryckluftsenheten inte sätter sig i drift själv. Om så är fallet, koppla bort tryckluftsanslutningen omedelbart. Låt reparera tryckluftsverktyg i en fackverkstad eller hos tillverkaren.

## 11. Arbeta med enheten

**⚠ Varning! Risk för allvarlig skada eller dödsfall om enheten - även utan verktyg - riktar mot människor eller djur och om människor eller djur befinner sig i riskzonen.** Rikta aldrig maskinen mot människor eller djur. Användaren är själv ansvarig för att inga människor eller djur finns i enhetens riskområde. Om människor eller djur skulle komma in i riskområdet ska operatören omedelbart stänga av enheten och se till att dessa människor eller djur håller ett säkert avstånd. Riskområdet beror alltid på arbetet och verktyget. Därför är det operatörens ansvar att definiera riskområdet.

**ANMÄRKNING! Maskinens slagmekanism arbetar endast när verktyget är i kontakt med materialet som ska bearbetas. Denna funktion skyddar mot maskinskador.**

1. Tryck på avtryckarstäng (4) för att försörja slagmekanismen med tryckluft och starta tryckluftsenheten.
2. Håll alltid tryckluftsenheten med bägge händerna vid arbete:
  - Håll alltid tryckluftsenheten med en hand på armen (3) eller handtaget (6) och den andra på avtryckarstäng (4).
3. **Information!** Håll insättningsverktyget (7) på det material som ska bearbetas. Ha inte igång tryckluftsenheten utan kontakt med materialet! Tomma slag kan leda till ökad nötning på sexkanten på verktyget och på glidhylsan (2) hos verktygshållaren (1).
4. Handtaget (6) och armen (3) tjänar till att styra enheten, inte för att inte utöva ytterligare kraft på materialet. Endast så mycket muskelkraft ska användas som behövs för att tryckluftsverktyget ska övervinna motståndet hos verktygsgejden och slaget gå framåt utan att tryckluftsenheten hoppar upp och materialet faktiskt bearbetas.

5. Hävning är begränsat. Alltför stark hävkraft kan leda till brott av skaftet (3) eller insättningsverktyget (7). **⚠ Skaderisk! Risk för fall vid brott av skaftet eller verktyget genom oväntad förskjutning av vikt. Häv inte för mycket.**
6. När du släpper på avtryckarstäng (4) avbryts tryckluftstillförseln. Tryckluftsenheten stannar med en kort efterkörtid. **⚠ Skaderisk! Risk för allvarlig skada eller dödsfall eller enhets- eller verktygsskada när avtryckaren är låst permanent. Lås aldrig avtryckaren med buntband, tejp eller andra hjälpmedel.**

Kontrollera senast efter 2 driftstimmar om verktygshållaren är försedd med en oljefilm. Om så inte är fallet, tillsätt några droppar specialolja i anslutningsslang.

Vi rekommenderar normal drift av tryckluftsenheten i samband med en underhållsenhet med en dimoljekanna.

Det kan vara bra att fetta in sexkants-verktygshållaren vid stora tryckkrafter.

En för stor mängd olja dämpar slageffekten. Det bildas droppar på spaken eller verktygshållaren. I dessa fall minska mängden olja vid smörjaren och rengör enheten vid behov. En alltför liten mängd olja skadar maskin och verktyg. Kontrollera oljeförsörjningen, fyll på olja om det behövs eller justera smörjaren.

## 12. Efter arbetet

Koppla bort lufttillförseln från tryckluftssläng till enheten.

### Vid arbetspaus:

- Placera tryckluftsverktyget på ett säkert ställe.
- Om vassa eller spetsiga verktyg finns i enheten, täck dessa.

### Efter arbetet:

- Koppla från tryckluftstillförseln.
- Ta ut verktyget ur enheten.
- Kontrollera om verktygshållaren är försedd med en oljefilm.
- Om så inte är fallet, tillsätt några droppar specialolja i anslutningsslang och ta enheten i drift ca 15 sekunder utan verktyg.
- Rengör tryckluftsverktyget, slang och andra tillbehör med en torr eller oljeindränkt ren trasa.

### 13.Underhåll och skötsel

Om du säkerställer regelbunden oljeförsörjning av enheten är enheten underhållsfri.

Rengör maskinen regelbundet.

#### Serviceinformation

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Slitagedelar\*: Applikationsverktyg

\* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

### 14.Förvaring

#### Anmärkningar

- Lagra enheten på ett torrt och frostfritt ställe (10-25 °C)
- Gödningemedel och andra trädgårdskemikalier innehåller substanser som kan verka allvarligt frätande på metalldelar. Lagra inte apparaten i närheten av dessa medel.

### 15.Avfallshantering och återvinning

#### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Kommun- eller stadsförvaltningen kan lämna information om hur uttjänta maskiner kasseras.**

### 16.Felsökning

Disorder	Möjlig orsak	Åtgärd
Tryckluftsenheten slår inte eller är kraftlös.	Kolvar som saknar olja inne i huset har rostet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryck in kolven genom verktygshållaren med ett slagstift.</li> <li>• Tillför lite specialolja i anslutningsslangen och in i verktygshållaren.</li> <li>• Ta maskinen i drift kortvarigt utan verktyg</li> <li>• Upprepa proceduren några gånger</li> </ul>
	Genom luftslangen har smuts trängt in	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad
	För mycket olja eller vatten i slagverk	Ta maskinen i drift kortvarigt utan verktyg
	För hög presskraft	Smörj verktygshållaren och minska kontaktkraften
	Avdragningskraften för luftkällan är för låg	Använd luftkälla med högre avdragningskraft
Insättningsverktyget är inte längre låst i verktygshållaren eller håller inte fast	Verktyg eller verktygshållare slås ut (Vanligtvis till följd av för högt tryck eller tomma slag)	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad
Insättningsverktyget kan inte sättas in eller tas bort	Smuts i glidhylsan förhindrar upplåsning	Reparationer/rengöring måste tillhandahållas av fackverkstad
Apparaten går i kontinuerlig drift, utan att avtryckarspaken aktiveras	Ventil defekt	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad

## Symbolien selitykset instrumentin

	<p>Varoitus! Mahdollinen noudattamatta jättämisestä Hengenvaara, riski vammaan tai työkalu!</p>
	<p>Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!</p>
	<p>Käytä suojalaseja!</p>
	<p>Käytä kuulosuojaimia!</p>
	<p>Aina suojakäsineitä laitetta käytettäessä.</p>
	<p>Luistamaton turvakengät.</p>
	<p>Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!</p>

<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Aloittaminen .....	161
2. Laitteen kuvaus (kuva 1).....	161
3. Toimituksen sisältö .....	161
4. Määräystenmukainen käyttö .....	161
5. Yleiset turvallisuusohjeet.....	161
6. Tekniset tiedot .....	164
7. Pakkauksen avaaminen .....	165
8. Ennen käyttöönottoa .....	165
9. Työkalun kiinnitys/vaihto.....	165
10. Letkun liitäntä .....	166
11. Työskentely laitteen kanssa.....	166
12. Työn lopetus .....	166
13. Huolto ja hoito .....	167
14. Varastointi.....	167
15. Hävittäminen ja kierrätys.....	167
16. Vianmääritys.....	167
17. Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	177



## 1. Aloittaminen

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hyvä asiakas,

Toivotamme teille paljon iloa ja menestystä työskenteleessä uuden laitteen.

### Huomautus:

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaisesti tämän laitteen valmistaja ei vastaa laitteesta ilmenevistä tai sen käytöstä aiheutuneista vahingoista, jotka ovat seurausta:

- epäasiallisesta käsittelystä,
- käyttöohjeiden laiminlyönnistä,
- ulkopuolisen, ei valtuutetun huoltohenkilön, tekemistä korjauksista,
- Ei alkuperäisten varaosien käyttämisestä laitteessa,
- laitteen käytöstä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säädetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorissa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikäraja on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Työkalun kiinnitin
2. Liukuholkki
3. Varsi
4. Kytkevävipu
5. Liitäntä
6. Kahva
7. Käytettävä työkalu

## 3. Toimituksen sisältö

- Paineilmakäyttöinen yleistyökalu (1 kpl)
- Kaavin (1 kpl)
- Lapio (1 kpl)
- Kärkitaltta (1 kpl)
- Lattataltta (1 kpl)
- Leveä taltta (1 kpl)
- Käyttöohje (1 kpl)

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Kuvatut laitteet soveltuvat käytettävän työkalun mukaan ainoastaan tiivistämiseen, juntaamiseen, kaapimiseen, leikkaamiseen, murtamiseen, poistamiseen, kasaamiseen, paljastamiseen, puhdistamiseen, kaivamiseen, eri materiaalien irrottamiseen. Kaikki muunlainen käyttö on määräystenvastaista ja siten kiellettyä. Laitteen muuntelu, muiden valmistajien työkalujen käyttö sekä muutoksien tekeminen käyttö- ja säätöosiin on samoin kiellettyä. Käyttö räjähdysalttiilla EX-alueilla on kiellettyä. Vedessä tai veden alla työskentely ei ole sallittua.

⚠ Otathan huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu kaupalliseen tai teolliseen käyttöön tai käsityöläiskäyttöön. Emme ota minkäänlaista vastuuta siitä, jos laitetta käytetään kaupalliseen tai teolliseen käyttöön, käsityöläiskäyttöön tai vastaavaan toimintaan.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAROITUS** – Lue käyttöohjeet loukkaantumisvaaran vähentämiseksi.

**VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden ja muiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia loukkaantumisia.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten.** Luovuta paineilmatyökalu vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

- Käyttäjän tai käyttäjän työnantajan täytyy arvioida erityisvaarat, jotka voivat ilmetä jokaisessa käyttömuodossa.
- Turvallisuusohjeet pitää lukea ja ymmärtää ennen asetustöiden, käytön, korjaamiseen, huollon ja lisätarvikeseosien vaihdon aloittamista sekä ennen paineilmatyökalun läheisyydessä tehtävien töiden aloittamista. Tämän ohjeen noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Paineilmatyökalun asetustyöt, säätö ja käyttö on sallittua yksinomaan päteville ja koulutetuille käyttäjille.
- Paineilmatyökalua ei saa muuttaa. Muutokset voivat vähentää varotoimenpiteiden tehokkuutta ja lisätä käyttäjään kohdistuvia vaaroja.
- Älä missään tapauksessa käytä vaurioituneita paineilmatyökaluja. Hoida paineilmatyökaluja hyvin. Tarkasta säännöllisesti, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä jumiuudu, että osissa ei ole murtumia tai sellaisia vaurioita, jotka haittaavat paineilmatyökalun toimintaa. Tarkasta kilpien ja merkintöjen täydellisyys ja luettavuus. Korjauta ja vaihdata vialliset osat ennen laitteen käyttöä. Monet tapaturmat aiheutuvat huonosti huolletuista paineilmatyökaluista.

### Erityiset turvallisuusohjeet

#### Sinkoutuvien osien aiheuttamat vaarat

- Irrota paineilmatyökalu paineilmansyötöstä, ennen kuin alat vaihtamaan käyttötarviketta tai lisävarusteosia tai tekemään säätö- tai huoltotöitä.
- Työstettävän kappaleen, lisävarusteosan tai paineilmatyökalun murtuessa osia voi sinkoutua ympäriinsä suurella nopeudella.
- Paineilmatyökalun käytön, lisävarusteosien vaihdon sekä korjaus- ja huoltotöiden yhteydessä on käytettävä aina silmäsuojaimia. Tarvittava suojaustaso tulee arvioida erikseen jokaiselle käyttömuodolle.
- Käytä pään yläpuolella tehtävissä töissä suojakypärää. Varmista, ettei myöskään muille ihmisille aiheudu vaaraa.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty pitävästi.
- Kytke paineilmatyökalu päälle vasta sen jälkeen, kun käyttötarvike on asianmukaisesti lukittuna kiinni paineilmatyökaluun.
- Loukkaantumisten välttämiseksi pitää kaikki lukituksen osat, jotka ovat kuluneet, murtuneet tai vääntyneet, vaihtaa.
- Sijoita käyttötarvike lujasti työstettävää pintaa vasten ja kytke vasta sen jälkeen paineilmatyökalu päälle.

#### Käyttöön liittyvät vaarat

- Paineilmatyökalun käytössä käyttäjän kädet ovat alttiina loukkaantumisvaaralle (esim. iskut, haavat, hankautumat ja kuumuuden aiheuttamat vammat). Käytä sopivia käsineitä käsien suojana.
- Käyttäjän ja huoltohenkilökunnan täytyy olla fyysisesti kykeneviä hallitsemaan paineilmatyökalun koko, paino ja teho.
- Pidä paineilmatyökalusta oikein kiinni: Ole molemmin käsin valmiina reagoimaan tavanomaisiin tai äkkinäisiin liikkeisiin.
- Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.
- Vältä tahatonta käynnistymistä. Jos paineilman-syöttö keskeytyy, kytke paineilmatyökalu pois päältä käyttökypärimestä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia voiteluaineita.
- Vältä suoraa kosketusta käyttötarvikkeeseen käytön aikana tai jälkeen, koska se voi olla kuuma tai teräväreunainen.
- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisten suojavarusteiden (esim. suojakäsineet, suojavaatteet, pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, suojakypärä ja kuulosuojaimet) käyttäminen laitteen kulloisenkin käyttötavan ja -kohteen mukaan vähentää loukkaantumisvaaraa ja siksi niiden käyttöä suositellaan.

#### Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Paineilmatyökalun kanssa työskenneltäessä käsissä, käsivarsissa, hartioissa, kaulan alueella tai muissa kehonosissa voi ilmetä epämiellyttävää tunnetta.
- Ota paineilmatyökalulla töitä tehdessäsi mukava asento, huolehdi tukevasta otteesta ja vältä epäedullisia tai tasapainon säilymistä vaarantavia asentoja. Käyttäjän tulisi vaihtaa pitkäkestoisten töiden aikana kehon asentoa. Se auttaa välttämään epämukavuuden tunnetta ja väsymistä.
- Jos käyttäjällä ilmenee oireita, esim. jatkuvaa pahanolon tunnetta, kipuja, tykytystä, särkyä, kutinaa, tunnottomuutta, kirvelyä tai jäykkyyttä, näitä varoittavia merkkejä ei saa jättää huomioimatta. Käyttäjän tulee ilmoittaa tästä työnantajalleen ja ottaa yhteyttä alan lääkäriin.

#### Lisävarusteosien aiheuttamat vaarat

- Irrota paineilmatyökalu paineilmalliitännästä, ennen kuin alat kiinnittämään tai vaihtamaan käyttötarviketta tai lisävarusteosia.
- Käytä vain sellaisia lisätarvikkeita, jotka on tarkoitettu tälle laitteelle ja täyttävät tässä käyttöohjeessa ilmoitetut vaatimukset ja ominaistiedot.

- Älä koskaan käytä talttoja käsityökaluna. Ne on erikseen suunniteltu käytettäväksi ei-pyörivissä, iskevissä paineilmatyökaluissa ja ne on sen mukaisesti lämpökäsitelty.
- Älä koskaan käytä tylsiä talttoja, koska niiden käytössä tarvitaan kohtuuton paine, ja se voi aiheuttaa väsymismurtumia. Tylsät työkalut voivat lisätä tärinää, sen vuoksi tulee aina käyttää teräviäkäyttötarvikkeita.
- Älä koskaan jäähdytä kuumia lisävarusteosia vedessä. Se voi haurastuttaa ne ja aiheuttaa ennakko-aikaisia vaurioita.
- Älä käytä käyttötarviketta vipuna (esim. vääntämiseen). Taltta voi murtua tai vaurioitua. Työstä pieniä osa-alueita juuttumisen estämiseksi.
- Vältä suoraa kosketusta käyttötarvikkeeseen käytön aikana tai jälkeen, koska se voi olla kuuma tai teräväreunainen.

### Työpisteeseen liittyvät vaarat

- Työpisteessä tapahtuvien tapaturmien pääaiheuttajia ovat liukastuminen, kompastuminen ja kaatuminen. Varo pintoja, jotka ovat voineet muuttua paineilmatyökalun käytön takia liukkaiksi, ja ilmaletkun aiheuttamaa kompastumisvaaraa.
- Liiku tuntemattomissa ympäristöissä varovasti. Siellä voi olla piilossa olevien sähköjohtojen tai muiden syöttöjohtojen aiheuttamia vaaroja.
- Paineilmatyökalua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysalttiissa tiloissa ja sitä ei ole eristetty sähköisten virtalähteiden kosketuksen varalta.
- Varmista, että sellaisessa kohdassa, jota aiotaan työstää, ei ole sähkö-, vesi- tai kaasujohtoja (esim. metallinpaljastimen avulla).

### Pölyn ja höyryjen aiheuttamat vaarat

- Paineilmatyökalun käytössä syntyvä pöly ja höyryt voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esim. syöpä, syntymävika, astma ja/tai ihotulehdus). Siksi on välttämätöntä suorittaa riskianalyysi näiden vaarojen suhteen ja tehdä asiaankuuluvat suojaustoimenpiteet.
- Riskianalysissä tulisi huomioida paineilmatyökalun käytössä syntyvä pöly ja mahdollinen ennestään olevan pölyn leviäminen.
- Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tämän oppaan sisältämien suositusten mukaan, jotta voidaan minimoida pölyn ja höyryjen vapautuminen ilmaan.
- Poistoilma tulee ohjata siten pois, että voidaan minimoida pölyn leviäminen pölyisessä ympäristössä.
- Jos syntyy pölyä ja höyryjä, ne pitää ensisijaisesti torjua paikassa, jossa ne vapautuvat ilmaan.
- Kaikkia ilmassa leijuvan pölyn tai höyryjen keräämiseen, imurointiin tai torjumiseen tarkoitettuja asennus- ja tarvikkeosia täytyy käyttää ja huoltaa asianmukaisesti valmistajan antamien ohjeiden mukaan.

- Käyttömateriaalit ja käyttötarvike tulee valita, huoltaa ja vaihtaa tämän oppaan suosituksia vastaavasti, jotta voidaan välttää pölyn tai höyryjen muodostumisen tarpeeton lisääntyminen.
- Käytä hengityssuojaimia työnantajan ohjeiden tai työ- ja terveydensuojelumääräysten mukaan.

### Melun aiheuttamat vaarat

- Korkea melutaso voi aiheuttaa riittämättömän kuulosuojauksen yhteydessä pysyviä kuulovammoja, kuuroutumista tai muita ongelmia, esim. tinnitus (korvien soiminen, suhina, vihellys tai surina).
- On välttämätöntä tehdä riskianalyysi näiden vaarojen suhteen ja suorittaa asiaankuuluvat suojaustoimenpiteet.
- Vaarojen vähentämiseksi on sopivia suojaustoimenpiteitä, kuten eristeiden käyttö työstettävissä kappaleissa syntyvän kilinän vähentämiseksi.
- Käytä kuulosuojaimia työnantajan ohjeiden ja työja terveydensuojelumääräysten mukaan.
- Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaan, jotta vältetään melutason tarpeeton nouseminen.
- Käyttömateriaalit ja käyttötarvike tulee valita, huoltaa ja vaihtaa tämän oppaan suosituksia vastaavasti, jotta voidaan välttää melutason tarpeeton nouseminen.
- Sisäänrakennettua äänenvaimenninta ei saa poistaa ja sen täytyy olla hyvässä toimintakunnossa.

### Tärinän aiheuttamat vaarat

- Laite ei ole tarkoitettu pitkään kestäviin töihin. Pitkäkestoisissa töissä voi käyttäjän käsissä tärinästä johtuen ilmetä verenkiertohäiriöitä (valkosormisuus). Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormissa ja varpaissa olevat pienet verisuonet supistuvat epätavallisen voimakkaasti. Kyseiset alueet eivät saa enää riittävästi verta ja ne ovat siksi hyvin kalpeat. Tärisevien laitteiden toistuva käyttö voi henkilöillä, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoitsijat, diabeetikot), laukaista hermovaurioita. Jos havaitset epätavallisia muutoksia itsessäsi, lopeta työskentely heti ja ota yhteyttä lääkäriin. Näiden vaarojen vähentämiseksi ota huomioon seuraavat ohjeet: Kylmällä ilmalla pidä itsesi ja erityisesti kätesi lämpiminä. Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta tällöin käsiäsi vilkastuttaaksesi verenkiertoa. Jotta laite tärisee mahdollisimman vähän, huolla se säännöllisesti ja pidä huoli siitä, että osat ovat kunnolla kiinnitetty.
- Käytä kylmässä työympäristössä lämmintä vaate-tusta ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina.
  - Jos havaitset sormien tai käsien ihon puutuvan, kutisevan, särkevän tai värjäytyvän valkoiseksi, lopeta paineilmatyökalun käyttö, ilmoita asiasta työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.
  - Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tässä oppaassa annettujen ohjeiden mukaan, jotta vältetään tärinän tarpeeton lisääntyminen.

- Älä pidä vapaalla kädellä kiinni käyttöpäästä, koska se lisää tärinää.
- Iske piikkausvasaralla betonista pieniä paloja irti, siten voit estää työkalun kiinnijuuttumisen.
- Liikuta piikkausvasaraa muutaman sekunnin välein. Pysäytä piikkausvasara, kun nostat paineilmatyökalua paikan vaihtamiseksi. Jos nostat paineilmatyökalun kahvoista piikkausvasaran käydessä, se voi aiheuttaa voimakasta tärinää.
- Pidä paineilmatyökalusta kiinni pitävällä otteella, mutta ei kuitenkaan liian tiukasti. Ota samalla huomioon käden vastavoimat, koska tärinä yleensä lisääntyy kiinnipitovoiman kasvaessa.

#### Lisäturvallisuusohjeet

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Kun paineilmatyökalua ei käytetä, ennen lisävarusteosien vaihtamista tai ennen korjaustöiden suorittamista, ilmansyöttö on suljettava, ilmaletku on tehtävä paineettomaksi ja paineilmatyökalu on irrotettava paineilmansyötöstä.
- Älä missään tapauksessa kohdistu ilmavirtaa itseesi tai muita henkilöitä päin.
- Ympäriinsä sinkoutuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta siksi aina, että letkut ja niiden kiinnityslititimet ovat ehjiä ja että ne eivät ole löystyneet.
- Kylmä ilma tulee johtaa käsistä pois päin.
- Älä käytä pikalukitusliittimiä työkalun tuloliitännässä. Käytä vain sellaisia letkujen kierrelitimiä, jotka on valmistettu karkaistusta teräksestä (tai vastavaan iskunkestävyyden omaavasta materiaalista).
- Mikäli käytetään yleiskäyttöisiä kiertoliittimiä (sakarialiittimiä), lukitustappien täytyy kytkeytyä paikoilleen ja liitoksissa on käytettävä Whipcheckletkunvarmistimia, jotka suojaavat käyttäjää ja sivullisia, jos letkun ja paineilmatyökalun välinen tai letkujen välinen liitos rikkoutuu.
- Huolehdi siitä, että paineilmatyökalussa ilmoitettu maksimipaine ei ylitä.
- Älä missään tapauksessa kanna paineilmatyökaluja letkun varassa.
- Mikäli paineilmatyökalua käytetään pitimessä, kiinnitä paineilmatyökalu luotettavasti. Hallinnan menetys voi aiheuttaa loukkaantumisia.

#### Lisäturvallisuusohjeet

- Huomioi tarvittaessa kompressoreiden ja paineilmatyökalujen käsittelyä koskevat erityiset työsuojelu- tai tapaturmantorjuntamääräykset.
- Varmista, että teknisissä tiedoissa ilmoitettua suurinta sallittua työpainetta ei ylitetä.
- Älä ylikuormita tätä työkalua – käytä tätä työkalua ainoastaan sillä tehoalueella, joka on ilmoitettu teknisissä tiedoissa.

- Käytä vain soveltuvia voiteluaineita. Huolehdi työpisteen kunnollisesta tuuletuksesta. Jos purkausmäärä kasvaa, tarkastuta ja tarvittaessa korjauta paineilmatyökalu.
- Älä käytä tätä paineilmatyökalua, jos et pysty keskittymään kunnolla työhösi. Ole valppaana, keskity tekemääsi työhön ja noudata tervettä järkeä paineilmatyökalua käyttäessäsi. Älä käytä mitään työkalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus työkalun käytössä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen. - Huolehdi työskentelyalueen siisteydestä ja hyvästä valaistuksesta. Epäjärjestys tai valaisemattomat työskentelyalueet voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Pidä paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Älä säilytä työkalua suojaamattomana ulkona tai kosteissa tiloissa.
- Suojaa paineilmatyökalu (varsinkin paineilmalitintä ja käyttöosat) pölyltä ja lialta.

#### Jäämääriskit

Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämääriskit. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

- 1 keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- 2 kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
- 3 3terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat kädenkäsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

## 6. Tekniset tiedot

Kahvapituus	820 mm
Käyttöpaine	6,3 bar
Ilmankulutus vähintään	160 l/min
Ilmankulutus enintään (6,3 baarissa)	280 l/min
Iskuluku	2100 bpm
Työkalun kiinnitin	18 mm
Letkun sisähalkaisija	8 mm

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardisoidulla mitausmenetelmällä.

Äänenpainetaso $L_{PA}$	86,69 dB
Äänitehotaso $L_{WA}$	100,7 dB
MMittauksen epävarmuus $K_{WA}$	1,66 dB
Oikean kahvan värinä enintään $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vasemman kahvan värinä enintään $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Mittauksen epävarmuus K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdistu laite säännöllisesti.
- Sovi työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastu laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

## 7. Pakkauksen avaaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali ja pakkaus- ja kuljetus-tuet (jos niitä on).
- Tarkista, että toimituksessa on kaikki siihen kuuluvat osat.
- Tarkista laite ja lisäosat kuljetusvaurioiden varalta.
- Säilytä pakkaus mahdollisuuksien mukaan takuun loppumiseen saakka.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla ja pienillä osilla! Nielemis- ja tukehtumisvaara!**

## 8. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen käyttöä, ettei laitteessa, työkaluissa tai lisäosissa ole mitään näkyviä vaurioita. Vaurioituneita työkaluja ei saa käyttää.

Paineilmalaitteen ilmansyöttöön tarvitaan riittävän tehokas 3 - 6,3 baarin paineilmalähde (esimerkiksi kompressori) ja vähintään 160 l/min imuteho.

**△ Huomio! Vaarana laitteen vaurioituminen, jos käyttöpainetta on laitteessa enemmän kuin 6,3 baa-ria.**

Seuraavia kompressoreja suositellaan:

24 litraa	kevyet työt
50 litraa	keskiraskaat työt
100 litraa ja sitä enemmän	raskaat työt

### Liitäntä

- Paineilmalähteen ja paineilmatyökalun välille on suositeltavaa kytkeä huoltoyksikkö, jossa on öljysumutin (ei tule laitteen mukana). Vaihtoehtoisesti laita aina ennen paineilmatyökalun käyttöönottoa 3–5 tippaa öljyä paineilma-liitäntään.
- Painehävikin välttämiseksi paineilmaletku (ei tule laitteen mukana) ei saa olla 15 metriä pidempi. Sen sisähalkaisijan on oltava vähintään 8 mm.  
**△ Huomio! Kaatumisvaara paineilmaletkujen ollessa liitetty epäasianmukaisesti! Liitä paineilmaletkut niin, etteivät ne risteile teiden yli, vaan ovat pois tieltä maata vasten. Liitä paineilmaletkut aina niin, että työalueelle jää riittävä letkuvara.**
- Ota huomioon, että öljyvoitelulaitteen on oltava sijoitettu samalle korkeudelle tai tasolle kuin työlaite.

### Voitelu

- Kun käytössä oleva työkalu on käytön jälkeen liitospäästä (kuusiokanta) hieman kostunut öljystä, on öljyvoitelulaite säädetty oikein.
- Jos öljyä vuotaa käyttörunon venttiilistä tai sitä valuu käytettävää työkalua pitkin, on öljymäärä säädetty liian suureksi.
- Öljymäärän säätäminen ja öljyn lisäys
- Käytä erikoisvalmisteista paineilmaöljyä Tärkeää: Käytä vain hartsitonta öljyä!

## 9. Työkalun kiinnitys/vaihto

**△ Loukkaantumisvaara työkaluissa!** Työkalujen kiinnitystä ja vaihtoa varten on laite aina tehtävä paineettomaksi, sillä laite voi väärin käsiteltynä käynnistyä odottamatta. Loukkaantumisten välttämiseksi käytä terävien ja kuumien työkalujen käsittelyssä aina sopivia suojakäsineitä.

Käytä ainoastaan alkuperäistyökaluja tai työkaluja, jotka valmistaja on nimenomaan hyväksynyt tämän paineilmalaitteen kanssa käytettäväksi.

### Työkalun kiinnitys (kuva 2)

1. Pidä paineilmalaitteesta kiinni työkalun kiinnitin (1) ylöspäin. Tue se toisesta päästään maahan. Jos paineilmalaitte on jo ollut käytössä, tarkasta, onko työkalun kiinnittimessä (1) öljyä.
2. Kiinnitä käytettävä työkalu (7) kuusiokannasta oikein suunnattuna työkalun kiinnittimeen (1).
3. Työnnä toisella kädellä liukuholkkia (2) alaspäin, kunnes käytettävä työkalu (7) luiskahtaa kiinnittimeen. Vie liukuholkki (2) jälleen takaisinpäin.

4. Tarkasta työkalusta (7) vetämällä, että se on lukittunut kunnolla työkalun kiinnittimeen (1). Tarkasta, että käytettävän työkalun (7) kuusiokanta on oikein kohdallaan työkalun kiinnittimessä.
5. Työnnä liukuholkkia (2) puoliksi alaspäin.
6. Vedä toisella kädellä käytettävä työkalu (7) ulos. Vie liukuholkki (2) jälleen takaisinpäin.

**△ Huomio!** Loukkaantumisvaara työkalun sinkoutuessa ulospäin. Varmista joka kerran, kun vaihdat työkalun, ettei työkalun kiinnittimessä (1) ole suuria kulumisilmiöitä ja ettei siinä ole kolhuja. Varmista lisäksi, että työkalussa oleva kuusiokanta on moitteettomassa kunnossa. Tarkasta joka kerran työkalua vaihtaessasi, että työkalu on kunnolla kiinni.

## 10. Letkun liitäntä

1. Liitä letku (ei tule laitteen mukana) paineilmaläheteeseen (esimerkiksi kompressoriin) ja avaa paineilman syöttö.
2. Tarkasta paineilmaletkujen ja liittimien tiiviys. Mikäli vuotoa on, lopeta paineilman syöttö ja vaihda vuotava letku!
3. Liitä letku (8) paineilmalaitteessa olevaan liitäntään (5) (kuva 3). Varmista tällöin, ettei paineilmalaitteeseen käynnisty itsestään. Jos näin käy, irrota paineilmalaitin heti. Korjauta paineilmalaitteeseen ammattikorjaamossa tai valmistajalla.

## 11. Työskentely laitteen kanssa

**△ Huomio! Vakavista aina kuolemaan johtavien loukkaantumisten vaara, jos laite - myös ilman työkalua - suunnataan ihmisiä tai eläimiä kohden tai kun vaarallisella alueella on ihmisiä tai eläimiä.** Älä koskaan suuntaa laitetta ihmisiä tai eläimiä kohden. Käyttäjä on itse vastuussa siitä, ettei laitteen vaarallisella alueella ole ihmisiä tai eläimiä.

Heti kun vaaralliselle alueelle ilmaantuu ihmisiä tai eläimiä, on käyttäjän kytkettävä laite pois päältä ja huolehdittava siitä, että kyseiset ihmiset tai eläimet noudattavat riittävää turvaetäisyyttä. Vaarallinen alue riippuu aina työstä ja työkalusta. Siksi käyttäjän vastuulla on vaarallisen alueen määrittely.

**OHJE! Laitteen lyöntikoneisto toimii vain, jos työkalu koskee työstettävään materiaaliin. Tämä toiminto suojaa laitetta vaurioilta.**

1. Paina kytkentävipua (4) syöttääksesi paineilmaa työkaluun ja käynnistääksesi paineilmalaitteen.
2. Pidä paineilmalaitteesta aina molemmin käsin kiinni työskentelyn aikana:
  - Pidä paineilmatyökalusta toisella kädellä varresta (3) tai kahvasta (6) kiinni ja toisella kädellä kytkentävivusta (4).

3. **Ohje!** Pidä käytettävää työkalua (7) käsiteltävän materiaalin päällä. Älä käytä paineilmalaitetta niin, ettei se koske materiaaliin! Tyhjänä tehdyt iskut lisäävät työkalujen kuusiokannan ja työkalun kiinnittimen (1) liukuholkin (2) kulumista.
4. Kahvaa (6) ja vartta (3) käytetään laitteen ohjaukseen, ei lisävoiman kohdistamiseksi materiaaliin. Lihasvoimaa tarvitaan vain niin paljon, että paineilmalaitteella voitetaan työkalun ohjauksen vastuksen, isku osuu eteenpäin, paineilmalaitteella ei hypäytä ylöspäin ja materiaalia työstetään varmasti.
5. Vipuaminen on rajoitetusti mahdollista. Liian voimakas vipuaminen voi johtaa varren (3) tai käytettävän työkalun (7) murtumiseen. **△ Loukkaantumisvaara! Kaatumisvaara, jos varsi tai työkalu murtuu, odottamattoman painopisteen siirtymisen vuoksi. Älä vipua liian voimakkaasti.**
6. Kun päästät kytkentävivusta (4), paineilman syöttö keskeytyy. Paineilmalaitteeseen pysähtyy lyhyen jälkikäyntiajan jälkeen. **△ Loukkaantumisvaara! Vakavien tai kuolemaan johtavien loukkaantumisten tai laite- ja työkaluvaurioiden vaara, jos kytkentävipu lukittuu pysyvästi. Älä koskaan lukitse kytkentävipua nippusiteellä, liimanauhalla tai muilla välineillä.**

Tarkasta viimeistään 2 käyttötunnin jälkeen, onko työkalun kiinnittimeen muodostunut öljykalvo. Jos näin ei ole tapahtunut, laita muutama tippa erikoisöljyä liitäntäletkuun. Suosittelemme että paineilmalaitetta käytetään aina öljysumuttimella varustetun huoltoyksikön kanssa.

Työkalun kuusiokantaisen kiinnittimen rasvaaminen kannattaa tehdä, kun puristusvoimat ovat suuremmat.

Liian suuri öljymäärä vaimentaa iskutehoa. Kytkentävipuun tai työkalun kiinnittimeen muodostuu pisaroita. Tässä tapauksessa vähennä öljymäärää öljyvoitelulaitteesta ja puhdista laite tarvittaessa. Liian pieni öljymäärä johtaa vaurioihin laitteessa ja työkalussa. Tarkasta öljynsyöttö, lisää tarvittaessa öljyä tai säädä öljyvoitelulaitteella.

## 12. Työn lopetus

Lopeta paineilman syöttö paineilmaletkusta laitteen.

**Pitäessäsi taukoa:**

- Aseta paineilmalaitteeseen varmistettuna sivuun.
- Jos laitteessa on teräviä työkaluja, peitä ne.

**Lopettaessasi työn:**

- Lopeta paineilman syöttö.
- Poista työkalu laitteesta.
- Tarkasta, onko työkalun kiinnittimeen muodostunut öljykalvo.

- Jos näin ei ole tapahtunut, laita muutama tippa erikoisöljyä liitántäletkuun ja käynnistä laite ilman työkalua noin 15 sekunniksi.
- Puhdista paineilmalaite, työkalut, letku ja muut lisätarvikkeet kuivalla tai öljypitoisella puhtaalla liinalla.

### 13. Huolto ja hoito

Jos pidät huolen siitä, että laite saa säännöllisesti öljyä, ei laite tarvitse muuta huoltoa.

Puhdista laite säännöllisesti.

#### Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat\*: Sovellustyökalut

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### 16. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Paineilmalaite ei toimi tai toimii liian heikosti	Mäntä ruostunut kotelon sisällä puuteellisen voitelun vuoksi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paina mäntää takaisinpäin työkalun kiinnittimen kautta lyöntipultilla</li> <li>• Laita hieman erikoisöljyä liitántäletkuun ja työkalun kiinnittimeen</li> <li>• Käynnistä laite hetkeksi ilman työkalua</li> <li>• Toista toimenpide muutaman kerran</li> </ul>
	Ilmaletkun kautta on päässyt sisään liikaa	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus
	Käytetty liian paljon voiteluöljyä tai iskukoneistossa on vettä	Käynnistä laite hetkeksi ilman työkalua
	Liian suuret puristusvoimat	Rasvaa työkalun kiinnitin ja vähennä puristusvoimaa
	Ilmalähteen syöttöteho liian pieni	Käytä ilmalähdettä, jonka syöttöteho on suurempi
Käytettävä työkalu ei enää lukitu työkalun kiinnittimeen tai ei pysy siinä	Työkalu tai työkalun kiinnitin kolhiintunut. (Synnä useimmiten liian suuri paine tai tyhjäiskut)	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus
Käytettävää työkalua ei voi kiinnittää tai irrottaa	Liukuholkissa oleva lika estää lukituksen avaamisen	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus/puhdistus
Laite on jatkuvasti päällä, vaikka kytkevävipua ei paineta	Venttiili on viallinen	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus

### 14. Varastointi

#### Ohjeita

- Säilytä laitetta kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa (10 - 25 °C).
- Lannoitteet ja muut puutarhakemikaalit sisältävät aineita, jotka voivat aiheuttaa metalliosiin voimakkaasti korroosiota. Älä säilytä laitetta näiden aineiden lähellä.

### 15. Hävittäminen ja kierrätys

#### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

**Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.**

## Forklaring af symbolerne på instrumentet

	<p>Advarsel! Muligt for manglende overholdelse Livsfare, risiko for personskade eller beskadigelse af værktøj!</p>
	<p>Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller!</p>
	<p>Brug høreværn!</p>
	<p>Brug altid beskyttelseshandsker, når du bruger enheden</p>
	<p>Skridsikker sikkerhedssko.</p>
	<p>Hvis støv genereres åndedrætsværn!</p>



<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning.....	170
2. Beskrivelse af produktet (Fig. 1).....	170
3. Leveringsomfang.....	170
4. Brug i overensstemmelse med formålet.....	170
5. Generelle sikkerhedsforskrifter .....	170
6. Tekniske data .....	173
7. Udpakning .....	174
8. Før ibrugtagning .....	174
9. Værktøj sættes i/skiftes.....	174
10. Slange tilsluttes .....	175
11. Arbejde med apparatet.....	175
12. Arbejds slut.....	175
13. Vedligeholdelse og pleje .....	176
14. Opbevaring.....	176
15. Bortskaffelse og genanvendelse .....	176
16. Fejludbedring.....	176
17. Overensstemmelseserklæring .....	177

## 1. Indledning

### Producent:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

### BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele.

### Vores anbefalinger:

Læs hele betjeningsvejledningen inden installation og ibrugtagning.

Denne betjeningsvejledning hjælper dig med at lære din maskine at kende og dens tiltænkte funktionsområder.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om at arbejde sikkert, korrekt og effektivt med maskinen, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, begrænser nedetider og forbedrer maskinens pålidelighed og levetid.

Ud over sikkerhedsinstruktionerne i denne manuel skal du overholde dit lands lokale bestemmelser for drift af maskinen. Opbevar betjeningsvejledningen i nærheden af maskinen, og beskyt den mod snavs og fugtighed med et plastikomslag. Alle operatører skal læse vejledningen, inden arbejdet startes, og nøje overholde den. Kun personer, der er uddannet til at betjene maskinen, og som er bevidste om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den fastsatte minimumsalder skal overholdes.

Ud over de sikkerhedsinformationer der er indeholdt i denne brugsanvisning og de lokale krav, skal de generelt anerkendte tekniske krav vedrørende maskinens drift, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstruktionerne.

## 2. Beskrivelse af produktet (Fig. 1)

1. Værktøjsholder
2. Skubbekappe
3. Skaft
4. Udløserarm
5. Tilslutning
6. Holdegreb
7. Indsatsværktøj

## 3. Leveringsomfang

Trykluft-universalværktøj (1 stk.)

Skraber (1 stk.)

Spade (1 stk.)

Spidsmejsel (1 stk.)

Fladmejsel (1 stk.)

Bredmejsel (1 stk.)

Brugsanvisning (1 stk.)

## 4. Brug i overensstemmelse med formålet

De beskrevne apparater er, afhængigt af værktøjsindsatsen, udelukkende egnet til at komprimere, ramme, skrabe, skære, bryde op, fjerne materiale, hakke, afdække, rengøre, grave, løsne forskellige materialer. Enhver anden form for brug er i strid med den tilsigtede brug og er således forbudt. Det er ligeledes forbudt at ombygge, sætte fremmed værktøj i samt påvirke eller ændre betjenings- eller stilledele. Det er forbudt at bruge værktøjet i EX-områder. Det er ikke tilladt at arbejde i eller under vand.

⚠ Læg venligst mærke til, at vores enheder efter hensigt ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel anvendelse.

Vi påtager os ingen garanti, hvis enheden bliver anvendt til erhvervmæssige, håndværksmæssige eller industrielle formål såvel som lignende anvendelsesområder.

## 5. Generelle sikkerhedsforskrifter

⚠ **ADVARSEL** – Læs og overhold brugsanvisningen for at reducere risikoen for kvæstelser.

**Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.** Giv kun dit trykluftværktøj videre til en anden person sammen med disse dokumenter.

- Brugeren eller brugerens arbejdsgiver skal vurdere de specifikke risici, der kan opstå, hver gang værktøjet bruges.
- Sikkerhedsforskrifterne skal læses og forstås før klargøring, drift, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele, samt før der arbejdes i nærheden af trykluftværktøjet. Overholdes dette ikke, kan dette føre til alvorlige kvæstelser.
- Trykluftværktøjet bør udelukkende klargøres, indstilles eller bruges af kvalificerede og instruerede brugere.
- Trykluftværktøjet må ikke ændres. Ændringer kan forringe sikkerhedsforanstaltningernes funktions-evne og øge risikoen for brugeren.
- Brug aldrig beskadigede trykluftværktøjer. Plej trykluftværktøjer omhyggeligt. Kontrollér med regelmæssige mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder i klemme, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at trykluftværktøjets funktion er indskrænket. Kontrollér skilte og mærkninger for mangler, og at de kan læses. Få beskadigede dele repareret eller fornyet, før apparatet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte trykluftværktøjer.

### Specielle sikkerhedsforskrifter

#### Farer som følge af udslyngede dele

- Afbryd trykluftværktøjet fra tryklufforsyningen, før indsatsværktøj eller tilbehørsdele skiftes, eller før indstilling eller vedligeholdelse gennemføres.
- Brister emnet, tilbehørsdele eller trykluftværktøjet, kan dele slynges ud med stor hastighed.
- Brug altid slagfast øjenværn, når værktøjet er i brug, når tilbehørsdele udskiftes, samt når der udføres reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på trykluftværktøjet. Omfanget af den nødvendige beskyttelse skal vurderes særskilt for hver enkelt arbejdsopgave.
- Brug en beskyttelseshjelm, når der arbejdes over hovedhøjde. Sikr, at andre personer heller ikke udsættes for fare.
- Sikr, at emnet er fastgjort sikkert.
- Tænd kun for trykluftværktøjet, hvis indsatsværktøjet holdes korrekt i trykluftværktøjet vha. låsefunktionen.
- Alle tegn på slid i form af brækkede eller bøje-de dele på låsefunktionen udskiftes for at undgå kvæstelser.
- Anbring indsatsværktøjet fast på den overflade, der skal bearbejdes, før trykluftværktøjet tændes.

#### Farer under brug

- Når trykluftværktøjet er i brug, kan brugerens hænder udsættes for farer som f.eks. slag, snit, afskrabninger og varme. Beskyt hænderne med egnede handsker.
- Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at beherske trykluftværktøjets størrelse, vægt og ydelse.
- Hold trykluftværktøjet rigtigt: Vær klar til at modvirke de almindelige eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Afbrydes luftforsyningen, slukkes trykluftværktøjet med tænd-/slukkontakten.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales af producenten.
- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarpkantet.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler i form af beskyttelseshandsker, beskyttelsestøj, støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad værktøjet bruges til, forringer risikoen for at blive kvæstet og anbefales.

#### Risici pga. gentagne bevægelser

- Arbejde med mejselhammer kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- Sørg under arbejdet for at have en bekvem kropsholdning, og skift af og til stilling for at forebygge ubehag.
- Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, krampen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsig læge.

#### Farer som følge af tilbehørsdele

- Afbryd trykluftværktøjet fra luftforsyningen, før indsatsværktøjet eller tilbehørsdel fastgøres eller skiftes.
- Brug kun tilbehør, der er beregnet til dette apparat, og som overholder de krav og tekniske data, der er fastlagt i denne brugsanvisning.
- Brug aldrig mejslerne som håndværktøj. De er specielt konstrueret til at blive brugt i ikke roterende, slående trykluftværktøj og er tilsvarende varmebehandlet.
- Brug aldrig uskarpe mejsler, da dette kræver, at der skal bruges alt for meget tryk, hvilket er meget trættende. Uskarpe værktøjer kan føre til en forstærkning af svingningerne, af den grund bør der kun bruges skarpe indsatsværktøjer.
- Afkøl aldrig varme tilbehørsdele i vand. Dette kan medføre, at delene bliver sprøde, og at de svigter for tidligt.

- Indsatsværktøjet må ikke misbruges som løfte-stang (f.eks. til at stemme), dette kan medføre, at mejslen brister eller beskadiges. Arbejd i små delstykker, så værktøjer ikke kommer til at blive siddende.
- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarpkantet.

#### Risici på arbejdsstedet

- Udskridning, snublen og fald er de hyppigste årsager til kvæstelser på arbejdsstedet. Vær opmærksom på glat underlag, som forårsages af arbejdet med værktøjet, og pas på ikke at falde over luftslangen.
- Vær årvågen over for skjulte farer, såsom elektriske ledninger og gas- og vandledninger.
- Maskinen er ikke isoleret i tilfælde af berøring af en elektrisk ledning. Undgå til enhver tid kontakt med elektriske ledninger. Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner.
- Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner: Der kan opstå gnister under arbejdet med maskinen. Arbejd derfor aldrig i nærheden af brændbare materialer, væsker eller gasser.

#### Farer som følge af støv og dampe

- Støv og damp, der opstår, når trykluftværktøjet bruges, kan føre til sundhedsskader (som f.eks. kræft, fødselsfejl, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at gennemføre en risikovurdering i forbindelse med disse farer og at omsætte egnede reguleringsmekanismer.
- Risikovurderingen bør omfatte den støv, der opstår, når trykluftværktøjet er i brug, og den eksisterende støv, der hvirvles op.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigørelsen af støv og damp til et minimum.
- Afgangsluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvlingen af støv reduceres til et minimum i støvfylde omgivelser.
- Opstår der støv eller dampe, er det en hovedopgave at sørge for, at disse kontrolleres det sted, hvor de opstår.
- Trykluftværktøjets indbygnings- eller tilbehørsdele, der er beregnet til at opfange, opsuge eller undertrykke flyvestøv eller dampe, bør bruges og vedligeholdes iht. producentens instruktioner.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Brug åndedrætsværn iht. arbejdsgiverens instruktioner eller iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.

#### Farer som følge af støj

- Udsættes man for høje støjniveauer, kan dette føre til varige høreskader, høretab og andre gener såsom tinnitus (ringen, summen, piben eller brummen for ørerne), hvis der bruges utilstrækkeligt høreværn.
- Der skal gennemføres en risikovurdering mht. disse farer, og egnede reguleringsmekanismer skal omsættes.
- Reguleringsmekanismer, der egner sig til at nedsætte risikoen, omfatter foranstaltninger som f.eks. brug af isoleringsmaterialer for at undgå, at der opstår ringestøj på emnerne.
- Brug høreværn iht. arbejdsgiverens instruktioner og iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendigt stigende støjniveau.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig stigning af støjniveauet.
- Den integrerede lyd-dæmper må ikke fjernes og skal befinde sig i en god arbejdstilstand.

#### Farer som følge af svingninger

- Apparatet er ikke beregnet til større opgaver. På grund af vibrationerne kan længere tids brug medføre dårligt blodomløb i hænderne hos brugeren (Raynauds syndrom). Raynauds syndrom er en sygdom i blodkarrene, hvor blodkarrene i fingre og tæer pludseligt kramper sammen. De pågældende områder forsynes ikke tilstrækkeligt med blod og ser derfor ekstremt blege ud. Hyppig brug af vibrerende maskiner kan ved personer med nedsat blodomløb (f.eks. rygere, diabetikere) medføre ødelæggelse af nervebanerne. Hvis du observerer usædvanlig nedsat funktion, indstil straks arbejdet, og søg læge. Overhold følgende anvisninger for at reducere faren: Hold kroppen og navnlig hænderne varme, hvis det er koldt udenfor. Hold regelmæssige pauser, og bevæg hænderne for at sætte gang i blodomløbet. Sørg for minimal vibration ved regelmæssigt at vedligeholde maskinen og dens faste dele.
- Brug varmt tøj og sørg for, at dine hænder er varme og tørre, når der arbejdes i kolde omgivelser.
  - Konstaterer du, at huden på dine fingre eller hænder bliver ufølsom, kribler, smerter eller bliver hvid, stands da arbejdet med trykluftværktøjet, informér din arbejdsgiver og gå til læge.
  - Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendig forstærkning af svingningerne.
  - Hold ikke indsatsværktøjet med den frie hånd, da dette forstærker svingningernes påvirkning.
  - Slå små dele ud med knusere, hvis der arbejdes i beton, for at undgå at værktøjet sætter sig fast.

- Bevæg skæreværktøjet med knusere i et interval på et par sekunder. Stop knuseren, før trykluftværktøjet løftes, for at ændre dens position, da der kan opstå store svingninger, hvis trykluftværktøjet løftes i håndgrebene.
- Hold sikkert, men ikke alt for fast i trykluftværktøjet iht. de krævede hånd-reaktions-kræfter, da svingningsrisikoen normalt øges med tiltagende gribekraft.

### Supplerende sikkerhedsanvisninger for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan føre til alvorlig kvæstelse.
- Kobl trykluftstilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller indsætter en anden mejsel.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre.
- Slangere, der bevæger sig ukontrolleret, kan forårsage svære kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgøringsmateriale er ubeskadiget og ordentligt fastgjort.
- Hold slangen fast i hånden, når du løsner lynkoblingen, og brug ikke defekte tilslutninger - ellers er der fare for kvæstelser forårsaget af en ustyrlig trykluftsslange.
- Lad ikke kold luft strømme hen over hånden.
- Brug ikke koblinger med snaplukke på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller materiale med lignende modstandsdygtighed over for vibration).
- Ved brug af universelle drejekoblinger (tandkobling) skal låsestifte installeres og et fastholdelsessystem til trykluftsslanger benyttes som beskyttelse mod mulige „slange til værktøj“- eller „slange til slange“-fejlforbindinger
- Det maksimalt tilladte arbejdstryk må ikke overskrides.
- Bær ikke trykluftsværktøjet i slangen.

### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Læs og overhold evt. specielle arbejdsbeskyttelsesforskrifter eller uheldsforebyggende forskrifter mht. håndtering med kompressorer og trykluftværktøjer.
- Sikr, at det maks. tilladte arbejdstryk, der er fastlagt i de tekniske data, ikke overskrides.
- Overbelast ikke dette værktøj – brug kun dette værktøj i ydelsesområdet, der er fastlagt i de tekniske data.
- Brug ufarlige smøremidler. Sørg for tilstrækkelig udluftning på arbejdspladsen. Ved øget udtag: Kontrollér eller få kontrolleret trykluftværktøjet og få det repareret efter behov.

- Brug ikke dette værktøj, hvis du er ukoncentreret. Vær opmærksom, vær klar over, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et trykluftværktøj. Brug ikke noget værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksom mens værktøjet bruges kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til uheld.
- Sikr trykluftværktøjer mod børn.
- Opbevar ikke værktøjet ubeskyttet ude i det fri eller i fugtige omgivelser.
- Beskyt trykluftværktøjet, især tryklufttilslutningen og betjeningselementerne, mod støv og snavs.

### Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

- 1 Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
- 2 Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
- 3 Helbredsskader, som følger af hånd-armvibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

## 6. Tekniske data

Gribelængde	820 mm
Driftstryk	6,3 bar
Luftforbrug minimalt	160 l/min
Luftforbrug maksimalt (ved 6,3 bar)	280 l/min
Slagtal	2100 bpm
Værktøjsholder	18 mm
Slangens indvendige diameter	8 mm

### Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne blev mål med en standardiseret måletest.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	86,69 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	100,7 dB
Måleusikkerhed $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration højre håndtag maks. $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibration venstre håndtag maks. $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Måleusikkerhed K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Brug høreværn

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab. Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

## 7. Udpakning

- Åben indpakningen og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern indpakningsmaterialet og indpaknings-/ og transportsikringer (hvis tilgængelige).
- Tjek, om leveringen er fuldstændig.
- Kontrollér enheden og tilbehøret for transportskader.
- Opbevar hvis muligt indpakningen indtil udløb af garantiperioden.

### ADVARSEL

**Enhed og indpakningsmateriale er ikke børnelegetøj! Børn må ikke lege med kunststofposer, folie og smådele! Der foreligger fare for indtagelse og kvælning**

## 8. Før ibrugtagning

Kontrollér apparatet, alle værktøjer og tilbehørsdele for synlige skader, før de tages i brug. Beskadigede værktøjer må ikke bruges.

Til luftforsyningen af trykluftapparatet kræves der en tilstrækkelig kraftig trykluftkilde (f.eks. kompressor) fra 3 til 6,3 bar og en opsuigningsydelse på mindst 160 l/min.

**⚠ Pas på! Fare for apparatskader, hvis driftstryk på apparatet overskrider 6,3 bar.**

Det anbefales at bruge følgende kompressorer:

24 liter	let arbejde
50 liter	gennemsnitligt arbejde
100 liter og mere	tungt arbejde

### Tilslutning

- Det anbefales at forbinde en serviceenhed med olieforstøver mellem tryklukftkilden og trykluftværktøjet (følger ikke med leveringen). Som alternativ kommer 3-5 dråber olie i tryklufttilslutningen, før trykluftværktøjet tages i brug.

- Trykluftslangen (følger ikke med leveringen) bør ikke være længere end 15 meter og bør have en indvendig diameter på mindst 8 mm for at undgå tryktab.

**⚠ Pas på! Risiko for at falde som følge af forkeret trukkede trykluftslanger! Træk trykluftslangerne på en sådan måde, at de ikke krydser veje, og at de ligger fladt på gulvet. Træk altid trykluftslangerne på en sådan måde, at slangestykket altid er stort nok til at kunne klare arbejdet i arbejdsområdet.**

- Vær opmærksom på, at ledningssmøreanordningen skal være anbragt i den samme etagehøjde eller på det samme niveau som arbejdsapparatet.

### Smøring

- Er indsatsværktøjets istikningsende (sekskant) fugtet med olie efter brug, er smøreanordningen indstillet rigtigt.
- Strømmer olie ud på/ved ventilen på betjeningsselementet, eller løber den langs med indsatsværktøjet, er oliemængden indstillet for højt.
- Oliemængde indstilles og olie påfyldes
- Brug venligst speciel trykluftolie Vigtigt: Brug kun harpiksfri olie!

## 9. Værktøj sættes i/skiftes

**⚠ Kvæstelsesfare som følge af værktøj! Apparatet skal principielt være trykløst, før værktøj sættes i eller skiftes, da apparatet kan finde på at gå i gang, hvis det håndteres forkert. Brug altid egnede beskyttelseshandsker, når der håndteres med skarpe, spidse eller varme værktøjer, for at undgå kvæstelser..**

Brug udelukkende originalt værktøj eller værktøj, der af producenten udtrykkeligt er frigivet til brug sammen med dette trykluftapparat.

### Værktøj sættes i (Fig.2)

1. Hold trykluftapparatet med værktøjsholderen (1) opad. Stil den anden ende af apparatet på jorden. Var trykluftapparatet allerede i brug, kontrolleres det, om værktøjsholderen (1) er olieholdig.
2. Sæt sekskanten på indsatsværktøjet (7) fast i værktøjsholderen (1) i den rigtige retning.
3. Skub skubbekappen (2) ned med den anden hånd, til indsatsværktøjet (7) glider ind i holderen. Før skubbekappen (2) tilbage igen.
4. Kontrollér, at indsatsværktøjet (7) er faldet rigtigt i hak i værktøjsholderen (1) ved at trække i det. Kontrollér, at sekskanten på indsatsværktøjet (7) sidder korrekt i værktøjsholderen.
5. Skub halvdelen af skubbekappen (2) ned.
6. Træk indsatsværktøjet (7) ud med den anden hånd. Før skubbekappen (2) tilbage igen.

**△ Pas på! Kvæstelsesfare som følge af udflyvende værktøj.** Kontrollér i forbindelse med hvert værktøjsskift, at værktøjsholderen (1) hverken er alt for slidt eller er slået meget ud. Kontrollér desuden, at sekskanten på værktøjet er fejlfri. Kontrollér, at værktøjet sidder fast, hver gang værktøjet er blevet skiftet.

## 10. Slange tilsluttes

1. Forbind slangen (følger ikke med leveringen) med trykluftkilden (f.eks. til kompressoren) og åbn tryklufttilførslen.
2. Kontrollér, at trykluftslanger og koblinger er tætte. Afbryd for tryklufttilførslen og skift slangen, hvis der konstateres utætheder!
3. Forbind slangen (8) med tilslutningen (5) på trykluftapparatet (Fig.3). Kontrollér, at trykluftapparatet ikke går i gang af sig selv. Skulle dette være tilfældet, afbrydes trykluftkoblingen med det samme. Få trykluftapparatet repareret på et specialværksted eller hos producenten.

## 11. Arbejde med apparatet

**△ Pas på! Fare for meget alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge, hvis apparatet - også uden værktøj - rettes mod mennesker eller dyr, og hvis personer eller dyr befinder sig i det farlige område.** Ret aldrig apparatet mod mennesker eller dyr. Brugeren bærer selv ansvaret for, at hverken personer eller dyr befinder sig i det farlige område. Så snart personer eller dyr går ind i det farlige område, skal brugeren stoppe apparatet med det samme og sørge for, at disse personer eller dyr overholder en tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Det farlige område afhænger altid af arbejdet og værktøjet. Af den grund bærer brugeren ansvaret for, at det farlige område fastlægges korrekt.

**BEMÆRK! Apparatets slagværk arbejder kun, hvis værktøjet er i kontakt med materialet, der skal bearbejdes. Denne funktion fungerer som beskyttelse mod beskadigelser på apparatet.**

1. Tryk på udløserarmen (4) for at forsyne slagværket med trykluft og at starte trykluftapparatet.
2. Hold altid fast i trykluftapparatet med begge hænder under arbejdet:
  - Hold den ene hånd på skaftet (3) eller holdegrebet (6) og den anden hånd på udløserarmen (4)
3. **Bemærk!** Hold indsatsværktøjet (7) på materialet, der skal bearbejdes. Brug kun trykluftapparatet, når det har kontakt med materialet! Tomslag fører til øget slid på værktøjets sekskant og på værktøjsholderens (1) skubbekappe (2).

4. Greb (6) og skaft (3) bruges til at føre apparatet og ikke til at udøve ekstra kraft på materialet. Der skal kun bruges så meget muskelkraft, at trykluftapparatet overvinder værktøjføringens modstand, at slaget går fremad, at trykluftapparatet ikke springer op, og at materialet rent faktisk bearbejdes.
5. Løftning er mulig i begrænset omfang. For meget løftning kan medføre, at skaftet (3) eller indsatsværktøjet (7) brister. **△ Kvæstelsesfare! Risiko for at falde, hvis skaftet eller værktøjet brister som følge af uformodet vægtforskydning. Løft ikke alt for meget.**
6. Slippes udløserarmen (4), afbrydes tryklufttilførslen. Trykluftapparatet stopper med en kort efterløbstid. **△ Kvæstelsesfare! Fare for meget alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge, eller for skader på apparat og værktøj, hvis udløserarmen fastlåses varigt. Fastlås aldrig udløserarmen med kabelbånd, tape eller andre midler.**

Kontrollér senest efter 2 driftstimer, om værktøjsholderen er forsynet med en oliefilm. Er dette ikke tilfældet, kommes nogle dråber specialolie ind i tilslutningslanglen.

Det anbefales principielt, at trykluftapparatet kører i forbindelse med en serviceenhed med olieforstøver. Det er en god ide at smøre den sekskantede værktøjsholder med fedt i forbindelse med større trykkræfter.

Slageffekten dæmpes, hvis oliemængden er for stor. Der dannes dråber på udløserarmen eller på værktøjsholderen. Reducér i disse tilfælde oliemængden på smøreanordningen og rengør evt. apparatet. En for lille oliemængde fører til skader på apparatet og værktøjet. Kontrollér olietilførslen, påfyld evt. olie og/eller indstil smøreanordningen.

## 12. Arbejds slut

Afbryd tryklufttilførslen fra trykluftslangen til apparatet.

### Før arbejds pauser:

- Læg trykluftapparatet til side et sikkert sted.
- Skulle der findes skarpe eller spidse værktøjer i apparatet, tildækkes de.

### Når arbejdet er færdigt:

- Afbryd tryklufforsyningen.
- Tag værktøjet ud af apparatet.
- Kontrollér, om værktøjsholderen er forsynet med en oliefilm.

- Er dette ikke tilfældet, kommes nogle dråber specialolie ind i tilslutningsslangen, tag herefter apparatet i brug uden værktøj i ca. 15 s.
- Rengør trykluftapparatet, værktøjerne, slangen og andet tilbehør med en tør eller olieholdig, ren klud.

### 13. Vedligeholdelse og pleje

Forsynes apparatet med olie med regelmæssige mellemrum, skal apparatet ikke vedligeholdes.

Rengør apparatet med regelmæssige mellemrum.

#### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Applikationsværktøjer

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

### 16. Fejludbedring

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
Trykluftapparat slår ikke eller er for kraftløst	Stempel er rustet inde i hus på grund af manglende oliesmøring	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk stemplet tilbage gennem værktøjsholderen med en slagbolt</li> <li>• Kom en smule specialolie i tilslutningsslangen og i værktøjsholderen</li> <li>• Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid</li> <li>• Gentag processen et par gange</li> </ul>
	Snavs er trængt ind gennem luftslangen	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
	Der er brugt for meget smøreolie, eller der er vand i slagværket	Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid
	For store trykkræfter	Smør værktøjsholder med fedt og reducer trykkraft
	Luftkildens afgivne effekt er for lille	Brug en luftkilde med højere afgiven effekt
Indsatsværktøj falder ikke mere i hak i værktøjsholderen eller stopper ikke	Værktøj eller værktøjsholder slået ud. (dette skyldes for det meste for højt tryk eller tomslag)	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
Indsatsværktøj kan hverken sættes i eller tages ud	Snavs i skubbekappen forhindrer oplåsning	Reparation/rengøring skal gennemføres på et specialværksted
Apparat kører i konstant drift, uden at udløserarmen betjenes	Ventil defekt	Reparation skal gennemføres på et specialværksted

### 14. Opbevaring

#### Henvisninger

- Opbevar apparatet et tørt og frostfrit sted (10-25 °C).
- Gødningsmidler og andre havekemikalier indeholder stoffer, der kan få metaldelene til at korrodere stærkt. Opbevar ikke apparatet i nærheden af disse midler.

### 15. Bortskaffelse og genanvendelse

#### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

**Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.**



# EG - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>EE</b>	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand / Marque: **Scheppach**  
 Art.-Bezeichnung **DRUCKLUFTUNIVERSALWERKZEUG - AERO<sub>2</sub> SPADE**  
 Article name: **COMPRESSED AIR UNIVERSAL TOOL - AERO<sub>2</sub> SPADE**  
 Nom d'article: **OUTIL UNIVERSEL À AIR COMPRIMÉ - AERO<sub>2</sub> SPADE**  
 Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: **590901900**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EWG		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>			<b>Annex VI</b> Noise: measured LWA = 100.7 dB; guaranteed LWA = 105 dB
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG						<b>X</b> Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg Notified Body No.: 0499
							2016/1628/EU
							Emission. No:

**Standard references:**

**EN ISO 11148-4:2012**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 27.12.2022

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2018**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Georg Kohler**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usure durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare i diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatencção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantint täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti ky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na záavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.



#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kita atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétrrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepleri kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedaviler karşı

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Enspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindiel, der beviseligt er ubrugelig som

følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med monteringen af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.